

DIHUNAMB !

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

ARLERH EN DÉ KETAN A HUAVRÉR

*ne jaojo ket mui kas demb azgand
er bléadeu. Nezé é vo kaset bapérieu,
dzé ez post, d'ez zé n'ou devo ket péet
bé zdhuzet en nivézen-man.*

*13 zeal mizeu ou devo de béein ohpen
ou bléad.*

Difzéamb!

BLÉAD DIHUNAMB E ZO :

- 4 skouid eit Breih
- 13 lur eit Frans
- 5 skouid eit er broieü aral

BLÉAD ER STAGADEN :

- 10 l. eit Breih
- 11 l. eit Frans
- 13 l. eit er broieü aral
- 5 sk. ar bapér « Breiz »

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sauter get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaoi d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

er Bléad	Breih	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herriou, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd), C/c. 241.28, Nantes

Bureau en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — Bléad Mat. — BLEU-BENAL : Istoér Breih.
 — AUÉL MOR HA J. ER BIHAN : Guéledigeh. — Spered er vro.
 — E. RENSON : Er Hongo. — Er plah Eliz, Guerzen goh. — Treu mat de ouiet : Brehoneg « unvan » — brehoneg lénnegél. — A glei hag a zeheu : Er brehoneg ér Gerveur; Fal éh a en treu; er broieü bihan; En Aviél; Etrézomb; Ar hent en Hadour; Èl é Breih; Péhieu-hoari; Bretoned é Rom. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu.
 — BLEU-BENAL : D'er blé neüé.

Publicité de "Dihunamb"

Il ne suffit pas de faire de la publicité, il faut encore être sûr qu'elle touchera des clients possible.

Les lecteurs de *Dihunamb*, par esprit national, réservant leurs achats à ceux qui favorisent notre publication par leur publicité; les commerçants n'ont d'autre moyen d'obtenir la clientèle de nos lecteurs qu'en nous confiant une annonce.

TARIF

A L'ANNEE

Page entière	120 fr.
Demi - page	65 fr.
Quart de page	35 fr.
Le huitième	20 fr.

L'ART RÉGIONAL DU PAYS DE FRANCE

En hani e sel, er mechèrou e garehè obér renabl braùitéieu unan hepkén a gornadeu Frans, e rekehè é vuhé abéh ha hoah nen dehé ket de ben. Ama, *Vie à la campagne* en des groeit el labour-sé hag en displéget én hé nivérenneu Nedeleg. Er 15 Gerzu 1934 é ma tro

MAISONS - JARDINS MEUBLES

LANGUEDOC ET ROUSSILLON

Rah er péh en des chervijet de drèsein braùitéieu en deu gornad bro-sé : Tiér, liorheu, Glustraj h. h. N'en des braùoh balé d'obér éget hennen. Aman éh uéler é splannein gouiegeh ha spered guellan obéerion ur hornad bro.

Priz hepkén mizeu : 7 l. 50 (estrén : 12 l.) 15 l. ha 20 l. arlerh er 15 Genvér 1935.

Gouennét en nivéren él lévrdieu, Gariou hag : M. Albert Maumené. 79 Bd St Germain Paris 6^t

ABEN ER MIZ-MAN-ZA

= Kamdro en Ankeu.
 = En Dugéz Anna.

LEVREU AR ZISTAOL :

- F. GUYADER : *La Chanson du Cidre* 4^e édition (Neñé) 10,
GOURON : *Breizh Trajeris* 2,
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame, hep golo 2,
R. P. BERTHE : *La vie de N. S.* (dizouriet) 1,

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avalen, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Danton, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegément e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziâr er méz e ia de brezin ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mtheraj* Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu : MERSEREH, VELOUZ ; *Plu*, gloan ha ran eit gulciéu. *Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fatan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag harz doh en deur beriet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui bello auzein 50 tam. Shrihet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

Kerhet de glah hou tîllad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru' Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhou »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hoes lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en duu,
d'er loñned; mar hoes dober a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hoes treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan, mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hoes dober a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er tal loñned, liü aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er quellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari; Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiü

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust
de gement-sen é mant ken istimé.

Koed ag er hetan; michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

51, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
Jalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glah.

En Apotikér e houi konz brehoneg

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alien aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

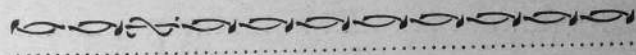
— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Bléad Mat !

D'HOR HENLABOURERION AMPERT ;
D'HOL LÉNNERION HA LÉNNEREZED ;
DE VREIH, HOR BRO KARET ;
BLÉAD MAT DEGET DOUÉ.

D.

KONZEU FUR

ISTOER BREIH

Aveit anaout ur vro, er guellan tra d'obér é deskein hé iéh hag hé istoér pé d'en nebetan lénn perùeh héh istoér.

Eleih a Vretoned e anaù hag e gonz ieh ou bro meit pegement anehè e anaù héh istoér ? Tenaù int heb arvar. Er lod brasan ne anaùant ket ou bro, er gir Breih n'en des talvedigeh erbet aveitè, ne lar nitra d'ou spered na d'ou halon, p'en dé guir ne uélant nitra ardran er gir-sé. Gout e hrant é mant Bretoned ha chetu. Meit ne ouiant nitra ag er Vretoned en des biùet en ou raok.

Er skolieu, a dra sur, e zo abek d'er goaleur bras-sé. Desket e vè hepkén istoér Frans d'er vugalé; meit Breih, épad er mil vlé é ma bet digabestr, en des un istoér de ziforh doh hani bro Frans. Ne vern. Konzet e vo a Frans d'er vugalé, ne vo ket konzet a Vreih; él a pe vehemb a ol viskoah staget doh Frans, èl a pe ne vehemb ket bet Breihiz ha Breihiz hepkén, un amzér zo bet.

Eun e zo ma dei d'er hroèdur gouiet er péh é ma bet é dud koh. Vennein e hrér en derhel barh en tioélded aveit ma kredo é ma dal ha n'en des tu dehon, dré-zé, de vonet araok hep bout krogèt é losten broh Frans.

Hag er vugalé e ia kuit ag er skol hep bout bet kleuet konz ag ou guir Vro, ha get er greden sonn é mant bugalé hantér gouü ha dihellout, un tammig èl bugalé er Hameroun.

É istoér ur vro é kav hé zud sklérijen aveit biùein revé spered ou zadeu. Gellout e hrér zoken laret n'en des ket tu d'ur hroèdur karout er brehoneg, mar ne zoug randon bout Breihad. Hag er randon-sé ne gavér had anehi nameit é istoér er vro.

Deskamb enta istoér Breih d'er vugalé-skol hag é tihuno ou haranté bro kentéh.

BLEU - BENAL

Guéledigeh

de Loeiz HERRIEU

I

« Ego sum via, veritas et vita »

Ar zoareuiér Breih oeit é en héol de gousket !
Ne uelér muj en aodeu, kuhet men dint get ur vrumen diù
N'hel ket spisat splannér en tourieu-tan, deusto m'é ma kriù.
Taùet en des en ol dreu : taken aùél erbet, na sekin soñnen er
[moraér akourset neoah de gañnal d'en noz.
Grik erbet, ha tiù é er vrumen hag en héol oeit é de guhet.
Taùet en des ol en treu !
Ol ? Ne pas, rak chetu ma kleuér, én tioélded sioul-sé,
Un taol kri, rok ha blaoahus;
Taol huitel ur vag kollet dehi hé hent.
Hag er hleuér, met nitra ne uelér.
N'hellér ket monet de sekour geti;
Rak tiù é er vrumen ha oeit é en héol de guh.
Hag éh a er vag de skoein ar er héreg.
Ha goudé !... nitra... grik erbet... ha tiù é er vrumen.

Skéden nag a inéañneu !

Krist, sellet ha guélet :
Nag a dud e zo ou albèhén get treu en treu;
Nag a dud e zo étre diaanag en tioélded !
O Krist, Hui hag e zo er splannér, Hui hag e zo en Héol,
Én dremùél zu Hou kollet ou des
Hag ou deulegad n'Hou kuélant ket mui.
O Krist, sellet ha guélet.
Kollet é dehè en hent guirion hag éh ant èl tud dal.
Sellet hag éh uéleat !
Met ahoél, e pe zeï dehè ha huchal Deoh,
O Krist, cheleuet dohtë,
Em ziskocit arré én dremùél,
Eit ma helleint troein beg ou lestr tremazoh.
Nezé é veint én hént ou haso de borh er glod peurbadus.
O Krist, Hui é en Hent, Hui é er Uirioné,
Hui é er vuhé,

O Krist azeulet !

II

« Et habitavero in extremis maris »

Goudé en noz... chetu en dé !
Ar zoareuiér Breih splannéin e hra en héol.
Er vrumen, oeit é de get !
En aùél e huéh kriù, met sioul neoah, er mor... bourboutein e hra,
[en éned d'er Hrouéour e gan hag e ziskan.

Ur vag, sténned dehi ol hé gouéliu d'en aùél !
Hag éh a de greiz er mor fonapl, éañn ha éañn èl ur jao d'ér pear lam
Huéheïn e hra en aùél én hé gouéliu; bourboutein e hra er mor,
[kañnal ha diskañnal e hra en éned.

Embér, hag erbet ne uelér mui
En tu ' ral d'en dremùél, oeit é...

Skéden en inéañneu e garet hag Hou kar, o Krist;
Skéden en inéañneu-sé sténned dehè ou gouéliu
Eit degemér aùél kriù Houh ioul douéel.

O Krist, sellet hag ou guéleat.
Hui é, o Krist, en héol ligernus e hoantant.
Huéhet Houh ioul douéel én ou-gouéliu, béan é teint d'en dremùél
[léh mah oh;

Ha Genoh em unañneint.

O Krist, sellet hag ou guéleat.
Troeit ou des ou lestr tremazoh, o Krist,

Eit tihout é porh er glod peurbadus.

O Krist, Hui é ou Hent, Hui é ou Buhé
O Krist azeulet !

AUËLEMOR (ha) J. ER BIHAN

Spered er Vro

KANVEU

Er iondr hag er voéreb :
Kanveu bet er véred;
Brér ha hoér :
Bet er gér !...

KRENLAVAR

Peù unan en des é si;
Goah d'en hani en des tri !
Dastumet get er BOULOM UISANT

Er Hongo

D'ER RÉ E GAR BRO ER PALMÉZ

Konzet em es hoah a zastumaden Brediah er Fé eit bro Guénéd, hag e zo rénet ag er guellan get er chaloni Er Priellec, tachen er Foër, Guénéd. Distag e hran ur pennad a nivéren Guengolo devéhan, hag e zisko pegen huek é er brehoneg e gavér én dastumadensé.

Liés éh oulen er skolieu genein é petra e hellehent lakat er vugalé de lén ? Ne fehent kaout brañoh pennadeu de lakat étré dehorn er vugalé eget ré Brediah er Fé.

Ur uéh éh oè, n'en des ket hoah guerso, ur misionèr deit a neùeso ag é vro. Davéet en doè éan Doué d'ur vro ma kreskè er palméz brañan abarh èl lezeu. Un dé mah oè ar drezeu é lojel, éh uélas ur misionèr, louidet é varù, é tonet, hag éh oulennas geton monet hed eih dé kerhet pelloh de sekour un Tad en doè labour doh sour. Ur har e vehè bet deit d'er hlah, pemzek dé kent gouil Maria kreiz Est, e oè bet laret dehon.

Er misionèr iouank, leuiné bar é galon, e hras é bakadeu hag e hortas. Met pen dé guir ne uélé na jao na kar é tonet, éan rein é bakadeu de vorilloned, hag én hent.

Trézein e hras el Lubué, ur stér, get bageu. Dré forh pignein, deval, trézein guerneu, lezel kérieu ar é lerh, é tegoéhas, é korv deu zé, é pen bro er Mision en doè kuiteit. Tud kér e laras dehon gortoz kent monet pelloh, get eun a zegoéh get ur vanden bualed (éhen gouïù) e vezè liés mat ar en hent d'anderù.

Kousket e hras, aveit er uéh getan, én ul lojel plouz groeit é pep kér aveit en dud guen e dremén. Kent emdurel, é hras rostein ur iar prénet get mestr-kér; hé débren e hras, get un tammig manniog hag ur uérennad deur ag er oah.

En trenoz, kentéh èl goleu-dé, é ma laret é overen én é lojel, ha de huéh ér, ur vah én é zorn ha joé én é galon, chetu éan é héli ur vinoten e gas ar du é vro neùé. Kerhet e hrè fonapl aveit arriù ér gér ma teliè arrest, kent tuemdré kreisté... Treménet en doè dré ur blénen; diskennet en doè, huiz brein, un devalen doh tor ur mañné. Ne oè mui un neden séh arnehon pe grasas ur voten arlerh. Kenderhel e hras dré ur hoed; héli e hras ribl un toul don, hag é hras un arsaù aveit séhein é dâl ha sellet doh er vro e uélé a zorn deheu. Spiein e hrè duhont ur blénen ru e seblantè bout doar mat, doar hoarne. É guirioné, bugalé Kilembé e zeliè laret dehon devéhatoh é ma azé éh è ou zud koh de glah ou hoarn guéharal.

Met ne ven ket en tad lakat amzér de gol. Ar é jao-hoarn, devallet en des get ur vinoten. Ret e oè dehon derhel mat ar er stur, rak doh en dro e stokè é dreid doh biñenneu er vinotennig;

ha chetu éan get er uern « potopoto », léh ma ta bualed er vro d'en deur : ne vehè ket braù d'un dén emgavet getè azé de noz.

Monet e hra ataù, pignein e hra breman hag ihuélát e hra cùe en héol. Divérein e hra en huiz én é zeulagad. Ret é dehon krapein ar un ihuélén; mar gel arriù hep krog get é zehorn ér bodeu koed hag ér bodeu géaot, é vo erhat.

Trezein e hras elsé er hornad bro én ur obér ur guél d'er skolieu é kement léh ma treménè, de ouiet ma oè riget er vugalé de zonet dehè. És é guélet en en des misionér Kelembé labour doh sour, rak bout e zo kérieu nen dé bet en Tad énnè a oudé guerso...

« Mât é en treu », e lar er misionér iouank dohton é unan : « N'é ket labour e vanko ».

Nen dé mui meit pemp pé huéh kart-lèu doh kér mision Kelembé. Deit e oè bugalé én arben dehon, hag ind e laras dehon éh oè en Tad doh er gortoz get un tankar. Ha guélet e hras, é guirioné, ur misionér, barù ar uen dehon, doh rod-stur ur har Ford. Obér e hrezant anaùedigeh ou deu, ha kentéh ind a her dré ur vro mañnéik.

En trenoz é krogér él labour, hag, eih dé goudé, éh oè er misionér iouank pèl pèl, é klask en deveð kollet, é klask arlerh er ré eunus. A nebedigeu é tè de ben ag ou lakat de zonet én dro ar en hent mat, met get pegement a boén ! Na liés a uéh é ma bet de noz é furchal ér hobañenneu é klask é dud kuhet. Donet e hrè chonj d'er misionér iouank a havaladen er péh argant kollet e gonzér demb anehi én Aviél.

Hag é kement kér e zo éh es dober ag er misionér. A bep tu éh arriù katekizerion d'er havet : « Tad, deit d'hor hér-ni, oeit é rah mem bugalé kuit ». Met en Tad e zo mal bras dehon distrocin d'er Mision, rak er misionér koh e zo bet ret dehon kuitat Kilembé, ha n'en des mui nameiton é unan d'obér rah el labour. Er beleg hugenaod, éh uélet kement-sé, e za kalon dehon; er guélet e hrér é kement léh e zo get é dankar luéhus.... Met, ne vern, groeit en des er misionér iouank labour vat a oudé ur miz men dé degoéhet, ha kalon ne vank ket dehon aveit kenderhel.

Ur miz arlerh éh arriù ur hansort iouankikoh de sekour get er misionér iouank : Guel éh a en treu a pe vér deu édan er iaù. Ou Zad priol en des goulennet getè seùel un iliz, un ti aveit er visionerion, un aral aveit el léañnézi e zeli donet kent pèl. N'ou des ket argant, met krog e hrant ataù él labour. Diés é seùel tiér pen dé gouli er ialh, drestol pe vér én ur mision e zo pep tra d'obér abarh a neùé, ur mision bet lézet, beta breman, hep misionerion rak man des bihan anehè, ur mision groñnet get kement a éneberion.

Eh omb aman émesk er ré peurán ag er beurizion. Ha n'hon es ket ur blank ! Kristénion, hou peet chonj ag er ré e zo oeit de Vro er Beurizion.

E. RENSON.

Er plah Eliz

(Guerzen goh kampennet, anaüet mat é kosté er Géméné.)

É me farréz éh es ur plah diskonfortet;
A oudé deu vlé-zo é ma forh glaharet.
Adal en amzér-sé, é ma ankinet bras :
Kentoh éh oè joius; breman é vè digas.
En hé hér, guéharal, ne vezé kin guélet
Nameit guir leüiné, plijadur, bourusted.
Ne vé abarh, hiziü, meit néhans hag ankin :
Ol er merhed iouank e zo oeit é begin !
Kollet ou des ou min amiapl ha hoarhus;
Kin geté meit faseu imuret ha darus !

**

« Agent, hui e vezé, ar vrag, ér Géméné;
Get velouzen hou proh, é chubeh er paüé.
Bremen, ne zouget mui nameit brehiér gloan du,
Ha dantérieu ar louet, glas ha du é pep tu.
'Mén é ma hou kouifeu, hou proheu dantellet,
Hou tantérieu sei glas, hou poteu verniset ?
Perak e hues lammet, get mancheu hou jilet,
Er jed du hag er perl, ou groñné kaer meurbet ?
Guéharal é kañneh, haval doh ur pinpin;
Guiü e oè hou kalon, d'anderü èl de vitin.
Breman, ag hou pég-hui, nen da meit hirvoudeu,
Él mah ouil en aüél, pe darh er barradeu !
Ha chonjet hou péhé monet 'ta d'er hovand,
Pe vè guélet arnoh kement a chanjemant ? »

— « Er garanté hepkén e skoas ar me halon;
Ha gainein, ag hé boéh, éh oarnan en dason ! »

**

— « Karout e hret ur paotr en des kuiteit é vro :
D'ur soudard e hues reit hou kalon hep kamdro.
De noz, én hou kuélé, skuillein e hret dareu,
É huanadal liés, hag éh obér chonjeu !...
Chiket, chiket, Liza, nen dé ket bras hou troug;
Met er soudard-ar-varh, get er glabar, e voug !
Ankin ha gloéz en des; é galon e zou klan,
Get en hoant de uélet doar é barréz vihan.
Anzénigeu, é ma é vignonéz karet :
Er plah iouank, geton, a ol viskoah, choéjet...
Liés mat é gansort er hleu spis é laret :
« Mechér ur heh soudard zo ur vechér kalet !
« Guéharal, pe vezé rod me melin é troein,
« Ne hren nitra kin meit huitellat ha kañnein;
« Laret kaer g'er merhed; sammein mar a sahad;
« Mont, d'er lun, de Bondi, de gas gran d'er mathad;

« Liés éh on chomet de ziviz, tro en dé,
« Pe ien de bortéal d'ur gérig a zuzé.
« Aveidein-mé, sellet, na péh ur chanjemant !
« É mechér ur soudard, ne gavér meit tournant :
« Pen da, ag é hulé, de vitin, ur soudard,
« Kentéh ma ret dehon monet de vontein goard;
« Obér béan é uélé; torchein é fuzillen;
« Duein é voteu-lér; kampennein é sabren...
« De greisté, kent chonjal kavouit tam bouid erbet,
« Ret é dehon houtat, ketan pen, é ronsed...
« Mar en des er goal-chans de vankein bout d'en ér,
« Tér nozeh ar er plouz er lakei de vout tér. »...
Nezé, liés, é chonj én é barréz, duzé;
Get hirein é horto achimant é gonjé.

**

« Pegours é tej en dé ma kuitein mé Pariz ?
« Na péh ur joé em bo én ur uélet Eliz !...
« Ar hou fenestr, men dous, éh es ur uignélig;
« Digoret dehi pront en nor ag hou kanbrig.
« Skuéh é; deit é a bél, ag er gér a Bariz;
« Én hé bég, ur libér, aveidoh-hui, Eliz !... »
— Laret dein, guignélig, petra e hues guélet ?
Nag é vehé ear é en des hou tegaset !...
Konzet-hui, guignélig, konzet ha hastet béan;
Ar me halon, é sko taoleu ag er goahan ! !

**

— Deit on de zegas deoh, a berh hou soudard mât,
Er guellikan doéré; ha, deoh-hui, é hrei vad...
É gonjé en des bet; donet e hrei d'er gér.
Eit hou kuélet, Eliz, er hetan a Huavrér...
Strinket pront a kosté hou kuskemant begin;
Guisket hou proh vraüan, en hani danüé fin.
Tapet ag hou kredans d'en degemér, Eliz,
Hou pladeu porsélen hag hou arganteriz.
Lakeit béan ar en daol ur vouteillad guin ru.
Taolet koed gres én tan de verüein kafé du.
Aveit degas kalon d'er soudardig iouank,
Tapet ag er « hognak », kuhet don én hou pank.
Eit laret kenevo, éraok monet d'er gér,
Ur banéhic « chartreuz » aveit rinsein er guér. »

**

Met paotred er hornad e zo lan a évi,
Én ur gleuet laret é tenésa d'é di :
« Luemmet houh ivineu; luemmet ind, luemmet mat;
Dioallet a dapout, geton, ur skoharnad!
Skopet én hou teu zorn; ramblet mat, mar karet;
Er soudard, a pe grog, é ré ne risklant ket. »

**

Dehon é ma er meud; er mestr é, en taol fin :
Ha Liza zo breman mestréz barh er velin !

(*Kañnet get Robig a Verné, d'er 24 a vé 1905.*)

Treu mât de ouiet

(*Respont d'ur Guénedad studiour én Nañned*)

Pear brehoneg biù e zo é Breih : Trégér, Léon, Kernèu ha Guéned.

Ne vo gellat konz a vrehoneg « unvan » nameit a pen devo emgleuet skriùagnerion er pear brehoneg-sé aveit skriù ou girieu revé en hevelep lézenneu ha get lètrad haval.

Beta breman, n'en des nameit Tregér ha Léon en des emgleuet étrézé. Met n'ou des biskoah emgleuet get Guéned.

Ur ieh lénnégél e zo ur ieh e zo bet impléet get skriùagnerion deit de vout brudet dré gaerded ou obéreu. Ur ieh ne hel ket bout lénnégél éraok bout bet benùeg ul lénnegéh.

Beta breman é kavér obéreu kaer én ol brehonegeu, met drest dehé ol é ma daù lakat *Ar en deulin*, skriùet é brehoneg Guéned.

Raksé brehoneg Guéned, beta gout, e zo ken lénnégél pé muioh eget er réral.

Mar vennet studial er brehoneg, aveit em chervij anehon de ounid hou puhé é bro Tregér, studiet brehoneg Tregér guirion ha nann er brehoneg e hret anehon brehoneg « unvan », ha nen dé impléet é nep tu.

Devéhatoh é helleet, mar karet, guélet er brehoneg keijet-sé, aveit hou plijadur.

Lévreu en E. Clerc e gaveet é ti Prud'homme é Sant-Brieg.

L. H.

A glei hag ha zeheu

ER BREHONEG ÉR GERVEUR

Chetu tregont vlé-so e kleuan laret é ma kollet er brehoneg ér Gerveur. Hag en déieu paset, ur Breihad é terhel kanùerh éno, a oudé guerso, e skriùé dein : « un quart de la population belliloise est bretonnante. »

Ne vé ket dobér a gement-sé a oel eit lakat ur podad leah de drénkein... a pe vé goel mat !

FAL ÉH A EN TREU !

Epad er blé 1933 éh es distrujet 586.000 vagonad ed; 144.000 vagonad ri; 14.000.000 tonel sukr; 2.670.000 sahad kafé; 1.450.000 kilo hig fresk; 561.000 k. kig-mir, hep konz ag er pésked e zo taollet endro ér mor...

Hag épad en amzér-sé éh es bet guélet ur ioh tud ar en doar, é tiovér ha lod é verùel get nan.

ER BROIEU BIHAN

Liés é kleuér tud, ha ne vennant ket prédérein, é laret ne vehé ket tu de Vreihiz biùein a pe vehé lézet frankiz geté de gas treu ou bro. Rè vihan é Breih, emé ind.

De hortoz, tud Rotterdam, en Holland, hag e zo ur vroig vihan èl Breih, ne béant nameit 6 blank er hilo sukr...

EN AVIEL

Liés é vé goulennet genemb en Aviel é brehoneg ha, siouah ! liés eùé é vé daù demb respont n'hor bè ket. Er gatoliged e ven lénn en Avieléu é brehoneg e vé ret dehé goulén en « Testamant nevez » hugenaot, e vé kaset dehé aveit nitra !

De hortoz ma helleemb stréuein en Aviel get kement a larganté, éh omb deit de ben a gaout Aviel er Sul en E. Oliéreu, person koh Kistinid, hag e skriùé brehoneg ker flour. Ul lévrig é, goleit get kartons, braù de uélet. Gellout e hramb kas anehon kement èl ma vo goulennet genemb aveit 8 real er péh hep kén mizeu (1,70 én hor buréueu) Chetu ul lévrig de lakat étre dehorn bugalé er skolieu aveit diskein dehé, ar un dro, konzeu hor Salvér ha lénn er brehoneg, pen dé guir ne gavér ket mui naket Istoér Santél en Eutru Buléon.

ETREZOMB

Bep plé a pe za er hours de béein bléad Dihunamb, é chom un nebed komenanderion bourdet é skoselleu en délé.

Neoah e tegasamb abret eroalh chonj dehé a gement-sé; lakat e hramb é Dihunamb ur chek, ha, kent kas papér é tavéamb hoah ul lihér de beb unan.

Arlanné éh oè chomet elsé ur hant benak, beta miz Huavrer, de hortoz er papérieu diskarg. Er hant-sé en doè reit tost de 400 l. d'er Goarnemant, hep gounid erbet aveit Breih.

Get en argant-sé hor behé gellat kas Dihunamb, tro er blé, de 40 tiad tud ha ne kellant ket pécin.

Ne gonzan ket ag en amzér e vè ret dein kol aveit obér rah er papérieu-sé. Deu sul dohtu, hep konz ag er filajeu, em es duet papér get hanüeu ha chomlêh en dud digâs-sé, hep konz a dalekon en timbreu e zo bet ret dein lipat...

A dra sur, em behè kavet guel implé d'em amzér, d'em haleu ha d'ou argant.

N'en dé ket aveit emglem é laran en dra-man, rak ne vennan ket kol er gounid e zo staget doh ur « binijen » sord get honneh; neoah, ne gav ket genoh, lénnerion karet ha luréus, é helleheh, get kant kuéh nebetoh a boén aveidonn, éh obér hepkén hou tevé, pèllat er benijen-sé azohein ?

Mar ne zoujet ket kalavein argant elsé, er goulén e hran genoh hoah ur uéh, hou peet ahoel truhé doh hou nésan.

Bléad Dihunamb e goust 12 l. (13 l. aveit Frans, 15 l. eit er broieü éstrén)

D'HOR LENNERION AG ER BROIEU ESTREN

Goulén e hramb get hol lénnerion hag e zo é chom ér broieü estrén, a pe za dehè kas argant demb dré er post, lakat berpet 15 blank muioh eget ne zéléant demb; rak demb-ni é vè dalhet kement-sé ér post diar ou argant.

« AR HENT EN HADOUR »

D'amzér en Nedeleg devéhan Noaliz en des hoariet mistér Job er Gléan, Ar hent en Hadour.

Deit e zo bet tud a vostat de uélet en hoari, memb a véz parréz; tuchentil a gér zoken. Displéget é bet er péh biskoah guel. Pep hoariour ha hoariérez en des lakeit ol é galon de asé havalein doh tud en Aviél. Hor Salvér, Judaz, Lazar, er Samaritén en des plijet bras ou hoari. Pelzo é vo dalhet chonj ag en deüehieu kaer-sé é bro Noal. Daü é laret é ma karanté vro en Eutru Person hag en E. Ker-végant en des ind douget de seüel én hou farréz en hoari brehoneg-sé ker bourus. Inour dehè.

ÉL É BREIH

É kër Aberystwyth (Bro Kembré) e vè eüé, bep plé ur foér eit gopratt er serviterion. Met finoh é hor bredér a zuzé egedomb. Dré-man a pe iet de glah meüel pé mateh de foér hantér Genver é Henbont, ne hellet ket diforh er serviterion, é klah saü, doh en dud aral. É bro Kembré er merhed e laka un tam danüé gloan doh ou blèu hag er baotred e stag ur bar plouz mel-bras doh ou habel.

PÉHIEU-HOARI.

Ur person e skriü demb : Diés bras é lakat er péhieu brehonek de vout displéget ar er hoariléh, get er ré karget de ziskein en hoarié-ion. Ha nezé kemér e hrant treu gallek, treu sot, treu amoet... Met adal mar des ur gir dumen ha duhont eit lakat de hoarhet, nitra

guel. Fari e hrér... Ha petra gobér eit ou lakat de gemér en hent mât ? Gobér goap ag er péhieu amoet-sé ha monet de huitellat ou hoarié-ion ? Ia, ia elsé...

Doh en tu ral é kavér tud a volanté vat ha ne oulennant ket guel eget hoari péhieu brehonek. Met ne gavant ket péhieu ! Daü vo enta seüel péhieu aveit er ré-zé, péhieu biü, és de hoari.

Er péh zo sur, hoari e hrér dré-zé ér parrézieu ar er méz péhieu gallek amoet. Deusto de hourhemen hon T. S. er Pab, ne uélér é mar a léh, nameit péhieu brezél, treu soudarded, péhieu geuiart, mât de hadein kâs é kaloneu en dud.

Get un tammig volanté vat é vehè gellet sur obér guel.

BRETONED É ROM

Eit ieu en Emsaü éh oè oeit un nebedig perhinderion a eskoptieü Guéned ha Kempér de Rom eit inouerein en T. Rogue lakeit d'er marü é fé é Guéned, épad en Dispah bras.

En dé-sé, hon Tad Santél er Pab e zisklérias éh oè eurus hor henvroad. D'er guénér en doé plijet geton dégemér er bérhinderion hag ar un dro geté Breihiz éh obér ou studi é Rom.

Soéhet oè bet é huélet guskemanteu fiskal hor bro ha guélet e vezé splann é karehé ou guélet bout douget a rumad de rumad. Guéharal eüé, er Pab Pi IX e zougè Breihiz de oarn get er brasan eüeh ou iéh hag ou guskemanteu.

Héliamb alieu hon Tad.

Unan ag er Vreihadézed e genigas dehon un gatèuen groeit él ur granpoéhen hag un aral... un andouillen !

K

A beban é ta hou leshanü ? Baudic, Bouille, Cadou, Caignec, Crenn, Le Gac, Gicquello, Guéguen, Guillouzie, Gouron, Mentec, Onno, Portz, Rio, Rivalan, Séveno, Toullec, Tristan ha réral ?

Prenet er Breton Usuel (12,50) — 13,50 dré er post — ha hui gavo abarh ohpen 200 leshanü ag er vro get ou gourien.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

9. — Arlerh pred éh an de uélet er hapitén hag er gompagnoneh, doh tor en dosten. É mant éno é touleu krouizet én doar. É ré en ofiserion éh uélér guéléieu, orlojeu, kredansieu deit a gér get er soudarded.

Pep loj en des é hanù. Chetu azé *Ker-Louissette*; pelloh *Kolossal Konfort, Villa des Cerisiers*. Én un tachad izél, léh ma teval en deur : *Villa des Pieds humides*. Hag ur farsour en des lakeit ar gaheri er homandant : *Aux Effluves printanières* ! Ankoéheit en doè éh oè gourel en huéheu-sé, èl er réral...

Goudé bout guélet er « gér » neùé-man, éh an, get el letenant Petit, betag er spiléh e zo drest flagen Foulon, adal de Heurtebise. Krouizet é ér roh. Aweit guélet trema er Germaned, éh es kizellet, én ur pikol guéen tiù, un toul ar hir, tréz ur biz a zégorded dehon, hag e uélér drézon hemb bout guélet. Spiein e hran en tachad léh mah oè bet er hrogad, d'er 25 a Henvér. Ar lein en dosten é ma er saùadur groeit én inour de soudarded er blé 1870. Diskaret é a blad d'en ténneu. A zeheu, éh uélér tachen Heurtebise, pé kentoh pennadeu mangoér anchi. Izelloh, tachen La Creute; ama, ur bernig mein ha nitra muioh. Ha tro ha tro, ne vern é pè tachad é tisken hou selleu, doar tourhellet d'er melleu-dir.

Hed ha hed get fozel er Germaned, éh uélan korveu soudarded Frans, ar er rampèu a oudé deu, tri miz hag ohpen.

Ur soudard German e uélan, é kampen é fozel, meit hañni ne hoanta tennin arnehon.

Doh en noz é hud en treu trema Berry-au-Bac.

10. — Héneoah éh amb de ziskuih d'Euilly. Lod kaer e vehé guel getè chomel ama, é chonjal én atahinereh e zo doh ou gortoz duzé.

12. — Deit zo ur holonel neùé demb. Ur Breihad é. Marsé é komprenno guel spered hon tud.

14. — É Fismes, hizü é kavan soudarded ag er Hreisté. Seùel e hra konz genemb ag er brezél e gavér rè hir. Hag en em oulennant perak é mant degaset de zihuen « ur vro ha n'é ket ou hani ». (Na ni, nezé !). Rah é mant goalhet d'er vuhé-man ha ne hrant nameit konz a bellat, ne vern penaos, ag en talva.

N'on ket soéhet doh ou hleuet, rak er stad spered-sé e gavér er muian émesk er vrezélerion. A pe oulennehen, get me soudarded, più e zo a galon vat de chom ama de zerhel pen d'er Germaned,

burhud mar kavehen uigent ém hompagnoneh. N'é ket neoah er péh e lar er gazeteu !..

19. — Deit omb endro de Jumigny. Er mitin-man, gouil sant Jojob, patrom me farréz, é respondan en overen d'en E. Moigneu hag é pédamb, ar un dro, aweit er ré e garamb hag aweit er Peah !

Er peah ! Met ha gounidet em es hé ? Petra e spér, o men Doué, me feden, én hé goannedigeh, étal brasted me fallanté...

Didrous é en deùeh, met doh en noz, é koéh un nebed potarneu ar hor borh. Deu soudard ag en 12 vet ha 18 vet e zo goalozet.

Unan anehè, ha ne oè ket gloézet bras, e vo ret neoah trohein é vréh dohton, én arben m'é ma lézet ama rè bel hep obér ar é dro.

Goulen e hran get er médesinour er pikein énep d'en tétanos; met ne ven ket. N'en des nameit peder korzen énep d'er hlenùed-sé ha ne ven ket ou lakat én implé : « A pe zegoéhehè d'er médesinour-emsellour donet du-man, emé car, ha n'em b'hè ket me feder korzen é bouist er lezeu, petra e dapehen geton ! »

Ha breman, marùet mar karet, keh soudard; bout e zo just pedèr korzen é bouist er médesinour, èl m'é ma delé...

Oeit é hor sudarded d'obér un hent hed ha hed get tor en dosten. Er huhet e hrant a geteh, get bareu ha motad. A bep tu dehè, én touleu héol, é ma brikemardet er hlazen get bokedeu ahoé ha paù-iar é bleu. Seùel e hra diarnèhè frond huek en amzér neùé é tivorennein.

27. — Deit e oemb arré d'Euilly, déh de noz. Er mitin-man, abret mat, éh arriù genein un tam papér a berh er hapitén hag e zispleg penaos rannein, étré er soudarded, dillad neùé ha suan e zo reit demb. Hag é lénnan arnehon : «... *le savon sera donc coupé en morceaux au moyen d'une ficelle.* » Un herrad goudé é ta, un neden geton, de sekour genein trohein er suan.

Er Germaned n'ou des nameit em zerhel prest, breman !

28. — *Sul el Loré*. Ne ouiér ket kalz é ma er sul dré-man. Tud er vro e zalh de labourat ha ne dostant ket d'en iliz.

Merhat eùé nen dé ket er ré uellan e zo chomet aman. Mèuèzein e hra atàù er merhed, a pe ne hrant ket goah.

Hiziù é strèuér én hor mesk ur papér, deit ag er Buréu bras, e larér arnehon é kerh mat en treu get er brezél, ha ne hado ket mui pel. Ema er Germaned édan merùel get en nan : Oeit int ar er bétrav !

Moushoarhein e hramb amgredik; rak akoursat omb de uélet amoèdaj sord-sé ar er gazeteu. Béh hon es é kredein é vank bouid dehè; er péh e ouiamb erhat, hoarnaj ne vank ket dehè de dural arnomb !

Ian dé a Veurh. — Monet e hran de Fismes. Deit zo hoant d'hor hapitén de rein bouid vijil d'er ré e garo, arhoah, guénér er Groéz. Tri rumad tud en devo de goutantein : er ré kristén hag en devo plijadur, mar bè gellet ou lakat d'obér vijil. Neoah, gout e hrant ne vehé droug erbet mar n'hell'r ket rein ou hoant dehè.

Bout e zo réral hag e daput plén arlerh er relijion hag er véleán, ha ne lakant guéh erbet ou zreid én iliz. Hag er ré-man e hra er muian a drouz : ne vennan ket, a du erbet, débrein kig d'un dé sord-sé !

Réral e zo nezé ha ne sellant doh nitra, adal ma vo lan ou hov. Penaos e vo d'er hapitén em gaerat doh en tri rumad-sé

2. — Hiziù éh es deit pen-konz get er hapitén ha mé ag er iar hont e zo chomet étrézomb.

« Sord-sé en doè hou tapet, hama, emé ean dein, bléch. »

— Me zapet ! Perak ?

— Met geou ; ret é bet deoh pécin er iar.

— Mé ? Hui é eroalh en des hé péet.

— Mé ! Pegours ?

— A nebedigeu : sel guéh ma lareh dein kas treu aveit en ofiserion, é laken ur blank benak ar hou koust, ken ne oè deit mé zri skoued dein endro.

— Sankrampoeh ! emé ean én ur hoarhet a végad... »

3. — Hiziù éh amb de Jumigny. Hag é hra glaù, glaù...

4. — *Sul Vask.* — De 8 eur hon es un overen. Deit zo dehi er jénéral hag é ofiserion ; kansorted demb eùé, e oè é Cuissy. Kleuet e hramb geté éh es marù un dén ag en 8 vet K. Kavet é iein ar er plouz. N'em gavé ket iah hag éh oè oeit de gavet er médesinour. Met hennen nen doè ket vennet en anaòut klañù, Groeit e oè dehon monet d'el labour get er réral. En ur arriù ag el labour ean oeit hag em asten ar er plouz. Treménet en doè éno hep gout de hañni.

5. — Konz e hra hor hapitén a vonet kuit. Skuih é ér vuhé-man. Bout e zo éleih hag e hrehé èlton a pe vehent lézet...

10. — En ur vonet de ziskuih, en anderù noz-man, é kavan kom-pagnonèheu en eil bataillon é monet de gemér hol léh. Èl berpet, stank é er ré vèu. Bout e zo unan hag en des karget kement m'en dé ret de zeu gansort kazaliein geton hag en dougein gozik.

En ur dremén étalon é tiveg, get trouz ur fust e vér é houlé : « *On les aura, fourrier !* » Me gred éroalh, harpet èl man dé.

14. — Kroget e vér de rein « allocation » d'hor merhed. Ha ne gerh ket en treu revé er reihted, én ol parrézieu. Donet e hra ataù meur a soudard d'en em glem dohein, e sellér mar oent *ru pé guen* kent rein argant d'ou moézi.

15. — Ataù e talhér de lakat er gompagnoneheu d'obér en eksel-sis ; hag er Homandant, ur Horsad, e hra kement en dal d'en dud, ma huchant arnehon. Skuihein e hrant get kement a ardeu. Koutant int de labourat doar, de gampen en henteu ; met ne gomprenan ket é man kaset ker pel doh ou bro aveit obér jesteu didalvé.

18. — Chetu oeit hapitén Mallet kuit. Diañéz hor bo dehon ;

rak mât e oè doh er soudarded. Ur Breihad e oè ha ne zoujè ket a gonz brehoneg get en dud.

Em lakeit en des en ol d'obér bizeuier get tammeu aluminom deit a botarneu er Germaned. É kement koégnel e zo éh uélér soudarded azéet é tivrazein mental hag é rahein, é rahein. Bèroh e gaveint.

Berrat e hramb-ni hon amzér é riotal hag é hoarhet get nitra, èl bugalé.

Adal d'en ti, léh m'é ma hor burèu, éh oè ur ioh teil. Skarhet é bet ha groeit, én é léh, ul liorhig bokedeu.

Hor hansort Morel e gav geton é vank un dra benak abarh : ul lennig. Ha ean de glah ur voutaill goug frank, de lakat deur abarh, get deu ran tapet dehon én aoglen. Lakat e hra er voutaillad ar ur goh kadoér, get glazadur ar dro.

Deu zé dohtu e chervij er poulig rañned-sé d'hol lakat ol de hoarhet.

(De genderhel)

D'er blé neùé

*Skriù e hran deoh, o blé neùé,
Get goanag ha get leuiné.
Stréuet arnonn a zornadeu
Ol hou kaeran donézoneu.*

*Sellet get er brasan soursi
Doh me hérent ha doh ou zi.
Azohtë pelleit get eùéh
Poén, diovér, tristidigeh.*

*Ur sel tinér taolet eùé
Ar Vreih, mem bro a garanté ;
Distroeit azohti er brezél
E vè groeit d'héh ieh dous èl mél.*

*Epad hou perhinded ker bèr
Beet eit en ol mât, danbonér
Ha lakeit me hoanteu hamdé
Etré dehorn en Eutru Doué.*

BLEU - BENAL

Proveu

Kaset get mignoned *Dihunamb* aveit harpein labour en dastu-maden :

En D D.

abad Er Bouhelleg, Perken, 7 l.; *Mab azen*, 10 l. 50; Dl. de Volz-Kerhoent, Kiberén, 10 l.; abad Padellec, Keranna, 6 r.; abad Larboulette, person Bégnén, 8 l. 55; Intr. Aléno, Planoer, 1 sk.; abad Juin, person Bihui, 1 sk.; Chaloni Charié, Kermaria, 1 sk.; abad Runigo, person Locmaria, 1 sk.; abad Hirgair, person, 10 l. 50; abad Guézel, Guénéed, 1 sk.; Arhuren Drèu, Landaol, 1 sk.; chaloni Er Maréchal, person Pleuignér, 8 l.; abad Jouan, Karnag, 1 sk.; abad Baudic, Dinzag, 1 sk.; abad Er Goff, Pondi 1 sk.; T. Kamenen, Er Mans, 5 l. 70; Dled Nevanic, Planoer, 1 sk.; G. Le Rumeur (Mataliz) 8 l.; abad Le Gallo, person St Iouann, 1 sk.; Dl Le Lain, La Ferté St Cyr, 8 r.; J. Er Fur, Klegereg, 8 l.; abad Kermorvant, Alré, 1 sk.; abad Kercret, person Plenùér, 1 sk.; Er Bail, Pariz, 8 r.; L. Weisse, Pariz, 13 l.; abad Kervégant, Noal, 8 l.; abad Dano, person St Karadeg, 8 l.; abad Thuault, Noal, 3 l. 95; abad Cadoux, person Kervignag, 1 sk.; Dr Rio, Pluniaù, 1 sk.; Dr Marlier, Avesnes, 7 l.; Chaloni Coetmeur, Guénéed, 8 r.; abad Larboulette, Guiled, 8 l.; Guilbot, Pariz 5 sk. Vikél. bras A. Guillevic, 8 l.; abad Langlo, Aradon, 2 sk.; de Lesquen, Brest, 3 l. 55; abad Daubert, Karnasen, 8 r.; abad Jouanno, person Losteng, 1 sk.; abad Flohic, Guénéed, 8 r.; Chaloni Oligo, person Pont-Skorù, 1 sk.; J. Le Page, Pleiben, 1 sk.; abad Navennec, Guern, 8 r.; abad Penru, Belz, 1 sk.; abad Cadou, Guénéén, 8 r.; abad Le Corvec, St Iehann, 1 sk.; F. Even, Lanndregér, 10 l.; Lieut-Colonel Allain, 10 l.; chaloni Le Moigno, person Guiskriù, 1 sk.; abad Kerrand, person Sentevé, 1 sk.; abad de Carné, Keriadeu, 4 bléad de ré peur; E. Regnier, Roahon, 1 sk.; abad Rolland, person Breh; 1 sk.; R. Er Mason, 2 sk.; abad Allain, person Groé, 8; Dom Duhauchix, monah, 4 r.; Fiaut, apotikér, 8 l.; Bleu-Benal, 20 r.; abad Le Bouar, Lanngedig, 8 l.; abad Dréano, person Karnag, 8 r.; Chaloni Le Priellec, Guénéed, 8 l.; abad Moru Logoneh, 1 sk.; abad Mahé, Baod, 1 sk.; Guillo, Dordogne, 7 l.; abad Sauvage, person Pluniaù, 1 sk.; abad Hégérat, person Plouré, 1 sk.; abad Robert, St Iekann, 1 sk.; Dl de Kervenoael, stival, 8 l.; J. Gouzer, avokad, St Nazer, 8 l.; abad Le Bras er Faüed, 1 sk.; Dr Er Garrec, én Oriant, 1 sk.; chaloni Vaillant, person Baod, 1 sk.; M. Audic, Pariz 18 r.

(de genderhel)

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRENO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar-*ôé* rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektár, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh ambannel amen. taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Né glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Séi guéh ma greet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh. é ob TREITOUR d'hon pre.

DEIADUR

Huavrer

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 G s. Iann, eskob
S. Maleu. | 16 S stéz Juliañnen. |
| 2 S CHANDELOUR
S. Goal. | 17 S s. Kireg. |
| 3 S s. Blez. | 18 L s. Ignoreg, esk.
Guened. |
| 4 L s. Medan, abad
é bro Skos. | 19 M stéz Eldiltrud. |
| 5 M s. Merin. | 20 M s. Gueneg. |
| 6 M s. Aman. | 21 I s. Hinguéhen,
esk, Guened. |
| 7 I s. Dérien. | 22 G santéz Guen,
mam s. Gué-
nolé. |
| 8 G I. V. er Burhu-
deu. | 23 S s. Pèr Damian. |
| 9 S stéz Apolin. | 24 S s. Evarzeg. |
| 10 S s. Angulus. | 25 L stéz Enora. |
| 11 L Gouil en I. V. a
Lourd. | 26 M P. Duchaffault,
esk, Nañned. |
| 12 M s. Fills, abad
Ruiz. | 27 M s. Dominus,
esk, Guened. |
| 13 M s. Rieg. | 28 I s. Ruélin, esk.
Tregér. |
| 14 I s. Domel. | |
| 15 G s. Gravé. | |

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

abek : cause	ieh : langage
a geteh : a vezul	ioul : volanté
amgredik : incrédule	kabel : coiffure. Get er gir-man é ma groeit diskabel.
azeulet : adoré	kanterh : commerce
Breihiz : Bretons	kenlabourerion : collaborateurs
dastumaden : recueil, revue	kereg : écueils
digabestr : libre	Korsad : Corse
dioanag : désespoir	korzen : ampoule médicale
dremùel : horizon	losten-broh : traine
éget : que	morilloned : tud du
emsellour : inspecteur	peurbadur : e bad herpet
gloézet : blessé	predérein : réfléchir
goanag : espoir	rampèu : allongé sur le terrain
gourel : masculin	randon : ferté
gueledigeh : vision	riget : assidu
havaladen : parabole	zoken : memb.
hoariléh : scène	

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « <i>iz</i> »)	3, »
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neué kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén. ...	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bouraped en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion	9, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50

T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir tfeac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— — — — — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — — — — <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— — — — — <i>Er Mési</i> , péh-hoari..... d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl. (1 ^{re} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deskil len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guened</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pezh'er bras. Trajedien.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÈVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
V. Hugo : <i>Les feuilles d'automne</i> , — d° —.....	1,80
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennou.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> <i>celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,56
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... 4,50	
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race).....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au</i> <i>Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905).....	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan).....	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énepe d'er chouañned).....	1, »
J. de Plouñéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari.....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes).....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i> <i>Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat).....	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi- nes et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kalloh.....	1,25
En dousén : 10 r.	

TIER GUERH DIHUNAMB E HENBONT

BLANCHARD, lévrour-mollour, 12 ru Trottier.
ORIoT, ar dachen en Iliz.

En deu di-sé e uerh eùé lévreu *Dihunamb : Le Breton Usuel*,
Soñnenneu. Obéreu en E. Héneu.

LE BRETON USUEL

ER PEH E CHONJER AG ER LEVR :

A Bariz : Votre manuel est une formule nouvelle, très pratique pour acquérir une connaissance suffisante de la langue. Et le livre est élégant, ce qui est rare dans les éditions bretonnes... C. P.

A Uened : Trugéré d'oh ag hou lévr « *Le Breton Usuel* » skriüet reih, mollet spis, hag ur ioh treu abarh. Vat e hrei né pas hemp kin d'er ré e zo é tiskein brehoneg, mes eùé d'er ré er goui, mes e zo lan ou spered a droienneu gallek. Kavet e hreint aman, mar karant klask mat, er guellan féson de laret pep tra é brehoneg. K.

A Vrest : Parfait ! Voilà le livre que j'attendais. Je puis déjà lire plus facilement les œuvres des écrivains vannetais. Voilà, au moins, un manuel pratique... P. M.

Ag en Itali : Nous avons tous regardé avec intérêt le livre. Je veux l'étudier consciencieusement. INTRON A.

A Bariz : Bien reçu votre manuel extrêmement intéressant, et auquel je souhaite le plus légitime succès. G.

Ag en E. Vallée : Kavet mat e voe dreist holl ho rollou-gériou, en o zouez ar roll hanoiu-tud, a ziskouez hoc'h eus lakaet kalz a studi d'e sevel... J.

Ag ur skrivagnour brehonek : Kroget em es de lén ha labour. Mât tré é ma deit hag ean e hellou bout ur benùeg ag er guellan étre dehorn er vistr-skol, mar karant ataù.

É STAGADEN LENNEGEL DIHUNAMB BREMAN

É KAVÉR JUDEN KAER ER GRAAL SANTEL LA-
EIT E BREHONÉ, AVEIT ER UEH KETAN, GET
EN E. HENEU.

AVEIT KAOUT LÉVREU BREHONÉK MARHAD-
MAT, KOMENANDET DEHI.

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugal⁴-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demettl ag en hanù-sé
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONÉ



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN GRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed *Dihunamb*.

Tud en ti e gonz brehoneg



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neuë, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vu galé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed tal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er re vihan.

E guerb é peb apotikereh : el trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchi: grip, influenza. I loéiad ketan e zista grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat vou éseit d'oh g' el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medale: net, Mansion ino rabl ag en Académ de Médecine, é ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STRN ER BAYON.

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guened —

25^v Bléad

MIZ HUAVRÉR 1935
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Nivéren 284

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañtet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLEAD	Eit Breib.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Ar Bléad	Breib.....	10 l.
	Frans.....	11 l.
	Broieü aral.....	13 l.
	Ar hapér « Breiz ».....	15 l.

Beréreu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneué Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — L. HERRIEU : Get mein distér... — ROPERH ER MASON : En Aod gouü (guerzen). — En dugéz Anna ha Breih én néh amzér. — Revé MISTRAL : Krouget. — LOEIZIG ER GAL : Doustér er Garanté (Guerzen). — Dihustelleu. — Anouid em es (soñnen goh kampennét). — A glei hag a zéheu. — Riotaj. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Lévreu neüé : Geoten ar Werc'hez, gant J. Riou. — Ar er golo : loden er skolieü : kevéréreh miz meurh. — Déiadur. — Girieü diés.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted!

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieü aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannel amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breibiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Colin Parisien »

Dillad glau « Torrilhou »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en duu
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um néta ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er tal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er quellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prenein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michéerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé

Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
salhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
ei loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glau.

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : Breih Trajeris	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame, hep golo	2,
R. P. BERTHE : <i>La vie de N. S.</i> (dizouriet)	1,

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort avañt er beizanted

Aerien a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, fann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenue (Danton, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerien éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e brei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu*; MERSEREH, VELOUZ; *Ptu, gloan ha ran eit gultéiu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brhoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèboar

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan,én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenue a bep sord. Bizeuiér kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anché er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag harz doh en deur berdet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Get mein distér...

é ma groeit Mañné-Mikél.

Anaòut e hret Mañné-Mikél Karnag ? Un duken é, saùet, maen ha maen, get tud e oè dreman araoek er Gelted. Bras eroalh é neoah aveit dougein ur Chapél. É chonjal ér boén en des bet en dud é seùel en dorgen-sé, maen ha maen, é ta dein havalein el labour e hramb-ni breman, aveit er brehoneg hag hor bro, doh hani er ré en des paket en dostennig-sé bout e zo mil ha mil vlé.

Brás ha kear e oè heb arvar er chonj en doè douget er saùerion d'obér ul labour ken hir.

Brás ha kaer é eùe en hoant e zesauamb, brasoh eget hani en dud-sé a dra sur; hag, aveit en degas de vout guir, n'en domb na meit un dornadig tud, peb unan geton maenig distér é volanté vat; flahad skanù é obéreu pamdiék.

Un dra neoah hon es hag e zo bras; en dra-sé hag en des reit nerh-kalon eùe de saùerion Mañné-Mikél de zisoh get ou fennad; un dra benak hag e gaera, burhud, er chonjeu kaeran : er garanté.

Dré garanté aveit ou Ré Dreménet en en doè saùet er ré goh-sé Mañné-Mikél; dré garanté aveit hon Tud treménet hag aveit er ré e zeï de gemér hol léh ar zoar Breih-Izél, éh aséamb-ni eùe obér, get hon hoant, ur uirioné.

Rak hoantat ha hunvréal nen dé ket eroalh : a obéreu éh es dobér.

Ia, obéreu; ne vern pegen distér int. En obér bihannan e gemér léh; a glei hag a zeheu dehon é skrap el léh-sé, ha lakat e hra er ré tostan de fichal eit seùel léh dehon.

Er chonjeu brasan ha kaeran, mar ne droant de vout obér, n'ou des biskoah diranket nitra.

Ha chetu perak é ma bet get leuiné em es berpet guélet er ré iouank éh « obér » un dra benak, ne vern pegen distér é, aveit buhé er brehoneg ha mad er vro.

N'en des ket pelzo é tè dein ul lihér ag ur studior iouank hag e zo é *Brediah er brehoneg biù*. Laret e hrè dein : « Grateit hon es, « tri kansort aral ha mé, kas deoh bep miz, guéh aveit er skolieu, « guéh aveit *Dihunamb*, ur prov e hreet anehon « Dinér er peur », « Eit er skuir é ma kement-sé; rak, é guirioné, ne gaseemb ket kalz « a dra deoh : n'omb ket pinùik. Pe garehè de dud pinùik hor bro !.

« Dek blank e rei peb unan, hag un draig benak obpen, mar a
« uéh. Doh en dro é pedeemb aveit doberieu hor bro hag er ré e
« labour eité èloh. Ur uéh er miz, de ouil ur sant keltiek éh eemb
« de gomuniein, get en hevelep chonj. »

Ou guélein e hret lénnerion ker, er studierion iouank-sé é tiouv'r
a dreuigeu e hrehè plijadur dehé : butum, ul lévr benak... aveit kas
ou dek blank miziek de sekour genemb obér vâd ! Ha kompren e
hret braùité er chonj ou des bet ar un dro de bedeïn aveit ou bro
Breih hag aveit er ré en des gloestret dehi ou buhé ?

Ha n'int ket ou unan en dud iouank-sé; na ped e gas demb bep
plé pear real, ur skouid muioh eget ou bléad hag e zo neoah ber en
treu getè, bugalé dehè de zesau, fermeu de béein. Ha kompren e
hrér petra é 4 real, ur skouid aveit en hani en des dober kentoh de
asten é zorn ?

Chetu en obéreu ! Chetu diazé sonnan er brehoneg; chetu er
vein distér e hra er mañné e vo saùet arnehon Neved hor broadeleh.

A pe gavér hoah én ur vro tud iouank gredus ha kalonek èl er
ré e gonzan anehè hizüü, e hellér kredeïn, bed arvar, n'en des
ket tu d'er vro-sé de verüel, deusto pegen truhiek e vehè hé stad. Rak
émesk obéreu mab-dén n'en des hañni hag en des pouiz alézon er
peur, na peden erbet hag e lakei bann é hani.

Chetu perak, sellet, ne gredan ket é hel en Eutru Doué dilézel
ur vro hag e gavér hoah énni tud hag e zo léh en ou halon de ge-
ment a larganté keijet get kement a garanté. Loeiz HERRIEU

En Aod gouüü

War an traez duhont, ez eus eun iliz.

Ma'z an enni da larout va fedenn bamdez.

T. MALMANCH

*Er ouriniz abéh é kleuér er safar
E hra duhont er môr é skoeïn doh en aod.
Él er gurun é tarh en tonneu é kounar
Hag ou chumen e neij beta drest er géot*

*Épad ma valéan, barh en aùél gouzi,
É rid ur barrad-glaù ar en deüen didu.
Ag en héol é koéh un damsklérdér ludu....
Na braù é, o men Doué, lid meur houh azeuldi !*

*Ne bed d'er gouillieu-sé nameit er goélañni
É troein, é krial, a-us d'en houlenneu
Ha martezé, revé ma lavar er moézi,
Ru-kei ou mantelleu, mabed er Birvideu. (1)*

(1) marveill Bro Kiberén

Roperh ER MASON

EN DUGEZ ANNA hag hor bro én héh amzér

AMZÈR KETAN ANNA

Goudé dehon bout kollet é voéz ketan, e tíméas endro Franséz
II, Dug Breih, de Vargeit Foix.

D'er 25 a viz Genver 1477 é hañnas dehè ou merh ketan. Anna
e oè lakeit dé hé badéent.

Unek vlé goudé, d'en 9 a Uengolo 1488, é varüè en dug Franséz,
get er gohoni hag eüè get er glahar, éh uélet é pè stad éh oè koé-
het é vro get er brezéliu, ha treisoni lod ag en noblans.

Kent merüel, en doè reit èl goard d'é verhig, er Marchal Rieux,
un dén sontil ha kalonek, douget aveit Breih, met angoulet get en
danüè hag en inourieu.

Kontéz Laval, Fransoéz Dinan, e oè bet karget, ar un dro get
er Marchal Rieux, de zioal Annaig vihan ha d'hé desau. Ur voéz
séven, disket ha lénnek e oè Fransoéz. Desau e hras Anna ag er
guellan ha rein e bras dehi en tu d'en emziskein ar gement tra e oè.

Er hetan chonj e zas d'er Marchal ha de Fransoéz, goudé marü
Franséz II, e oè bet klah ur pried de Anna; rak én amzér-sé é vezè
diméet bugalé er rouañné iouankik flam ha hep goulén getè ha kou-
tant e vezent pé ne vezent ket.

Alan Albret, breur Fransoéz Dinan, ou doè lakeit en ou chonj
rein d'Anna. Met a p'en doé gouiet honnen en doéré, n'hi doè ket
doujet a laret ne venné ket anehon a du erbet.

Émesk Alierion Anna, ne oè hañni hag e oè douget aveiti èl
er Hannelsour Filip Montalban. Hañni naket ne oè ker féal na ker
sur èlton. Berpet é tuè get Breih, é kement degoéh e vezè. Chetu
perak éh oè bet taolet dohtu er garé arnehon bout boutet ur pennad
get Anna, aveit parrat dohti a gemér Alan de bried.

Ken kounaret e oè bet Rieux, ma tilézas é vinouréz é Redon,
aveit monet d'en Nañned de vouhet. Obér e hras cherrein dorieu
kér arnehon hag éh ourhemennas de Filip Montalban dilézel é garg
a gansellour.

Engorto e oè a uélet Anna ha Filip é kemér eun én é raok,
hag é plégin dehon ar en tach. Fari e hré, Chifet d'é ardeu, chetu
Anna é monet ar é lerh d'en Nañned, ar un dro get Dunois ha Filip
Montalban. A p'en dé dirak kér, é huch de Rieux digor dehi en no-
riou. Respont e hra heunen ne sento nameit ma hratei Anna dehon
diméin d'en hani e vennér rein dehi.

É kleuet kement-sé hag aveit parrat ne vehè bet groeit vil dohti, Anna e saill get Filip Montalban ar é jao, hag e déh, get hé soudarded, de Roahon, léh ma hrér dehi en degemér kaeran (7 a Huavrer 1489).

En déieu arlerh, éh oè bet lakeit kurunen Duged Breih ar ben Anna vihan é iliz veur Roahon.

Dugéz Breih e oè ha neoah Rieux, hé goard, e zalhè atañ pen dehi. Lod ag en noblans en doè emlakeit a du geton hag embér éh oè kroget en deu rumad de gann.

Trihuéh miz en doè padet en tabut; trihuéh miz hag en doè goanneit hoah er vro ha pléneit en hent d'er Fransizion hag e oè é hortoz fardein ar hor bro.

FRANS ÉNEP DE VREIH

Pemzek té benak arlerh ma oè marù en Dug Franséz II, Karl VII, roué Frans, en doè groeit goulén get Anna vihan sin geton ur feur, e oè diféret énnon, en anaù éan èl goard dehi, ha n'hi dezè keméret en hanù a Zugéz Breih nameit a p'en dehè éan héh otréet d'er hemér.

Anna e respontas dehon n'hi dehè groeit nitra kin meit er péh e oè bet diféret kent étre Breih ha Frans, é feur er Verger.

Roué Frans, é léh donet de vrezélat doh Breih, e gavas guel huéhe in ur pennad é beskont Rohan hag e oè é zén. Rohan e zas, get un nebed noblans treitour aral, de lakat er gronn ar Uengamp, d'en 20 a Uengolo 1488. Met Guengampiz ne vennezent ket plegein dehon. Nezé éh as ar dro Pontréu ha kérieu aral. Soudarded a Frans e oè geton, èl rézon, hag ou lezel e hras de laereh er péh e garent ha d'obér d'ou hoant, léh ma treménent.

D'er 7 a viz Genver 1489, hep digaré erbet, é tisklérias Karl VII er brezél de Vreih. Hag en dé-sé kentéh, é tas armé Frans, 12.000 dén énni, beta kreiz er vro. Penaos é vehè bet gellat herzel dohti peguir éh oè penneu Breih é kapaillat en eil doh é gilé, ha lod a du get Frans zoken.

N'en doè ket gellat neoah er Fransizion donet de ben a Roahon. Esoh e oè bet dehè monet é Guengamp, Benah, Guerleskin, Montreléz, Brest, Karéz, Konkernèu, Guéned... Kement a gâs en doè Breihiz doh er Fransizion neoah, ma saùè er beizanted, ag ou fen ou unan, énep dehè. Met ou herzel ne hélient ket : n'ou doè na mistr d'ou hondui nag armaj.

Doh devé miz meurh 1489, neoah, e tegoéh 6.000 Saozon é Breih, deit de seùel krog Breihiz. Doarein e hrant é Montreléz. A pe oui er vroiz é tér d'ou sekour, é ta kalon dehè. Chetu ind é seùel arré, lan a hred. Fardein e hrant ar er Fransizion ha daù é d'er réman dilézel el loden vrasan ag er hérieu ou doè skrapet.

De viz mé, é tegoéh arré 2.000 Spagnol de gresk t armé Breih. Ken ampert e oè bet en arme-sé ma ne chomé mui Fransizion, de viz Gourhelen 1489, nameit é Fougères, St Albin, Dinan, St Maleu ha Brest.

Ret é anzaù en en doè Rieux, deusto d'er vilonaj groeit dehon kent, énep d'en Dugéz iouank, labouret mat eit boutein er Fransizion er méz ag er vro.

Ne faot ket ankoéhat neoah éh oè un tammig mat ar é oal é man doè gellat er Fransizion donet ér vro; rak éan é en doè lakeit disansion émesk noblans er vro, a pe oè kement a zobér dehè d'en emgleuet.

STAD TRUHEK BREIHIZ

Deit e oè Anna de ben neoah a blénat en treu étre Karl ha hi. Sinet e oè er peah étrézè é devé 1489.

Traoalh a labour hag a albèhen e chomé a hendaral get er geh plah. Pep tra e oè d'adseùel é Breih; en estrén de skarhein anehi, de getan en éneberion : er Fransizion hag e viùè ar goust Breihiz, doh ou laereh hag ou intañnein; d'en eil, er ré e oè deit d'hé sekour : Saozon, Spagnoled, Alemaned, hag e hrè ken truhek èl er Fransizion. Get er spont én ou raok, dilézet en doè er beizanted er mézieu aveit monet de guhet, get er péhig e hélient kas getè, d'er hérieu bras mangoéret, léh ma kavent harp ha dihuen. Ne vezè ket mui estet nitra ha, doh en taol devéhan, éh oè bihan a vara émesk en dud.

Chetu é péh stad truhéus éh oè koéhet hor bro get er brezél.

Anna neoah, ne gol ket kalon. Vennein e hra rein dorn d'adseùel er vro, kement èl ma hel. Sekour e hra get er geih; obér e hra kastiein start el laeron hag en dorfeterion, hag, eit dijabein er vro anehè, é kresk nivér en archerion. Ar er mor eùé éh oè preiherion pé laeron mor : aveit dihuen dohtè er batimanteu, kanherh é hra armein lestri e ia d'ou ambroug.

De viz Meurh 1490, éh a Anna d'obér en dro a Vreih, de uélet ha sentet e zo doh hé gourhemenneu. Hag é hra un tam heij d'en duchentil é karg ha n'int ket bet ampert eroalh.

Er goahan rah, argant n'hé doè ket mui ! Aveit kaout anehè éh uerh héh eura, é kemér delé ar hé madeu, éh oulen argant prest get er vourhizion, é hra seùel 10 blank taoseu diar pep tiegeh. Embér eùé é hra obér péhieu argant neùé.

Chomel e hrér bamet de furneh ha de ampertiz er grann-blah-sé ha n'hé doè hoah, d'er hours-sé, nameit trizek vlé !

Ur véh e oè guélet, épad en amzér-sé lod a noblans Breih é labourat énep dehi. Léz Roué Frans e blijè bras d'en duchentil di-vrehonekeit-sé : muioh a zigoraj, muioh a roufl e oè é Pariz eget

é Roahon hag én Nañned. Inourieu hag argant e oè eùé avait er ré anehè ha ne zoujant ket a dreisein ou bro.

Rieux, doh é du, en doè emlakeit endro de negennat doh er vinouréz. Skuih geton hag éh uélet n'hellè ket donet de ben anehon dré vraù, Anna e gasas un armé enep dehon. Éh oè er soudarded édan monet de gann étal Pondi, a pe zas en ofiserion spagnol de ben a barrat doh el lahreh. Sinet e oè bet un déhan-brezél d'en 6 a viz Mé. Diésoh e oè bet lakat er peah. Hourzet e oè Rieux : argant e faoté d'en eutru, hag Anna ne gavé ket geti e teliè nitra dehon. A dural, rè beur e oè er vro.

Galùet e oè bet Stadeu Breih neoah d'en emdolpein d'er 4 a Ourhelen 1490, aveit laret petra e chonjent diarben goulenneu argant Rieux. Deit e oè hennen d'en tolp, hag éh oulennas 100.000 skouid én eur (ardro 5 milion en eur ag en amzér-man) de vout péet dehon é korv 10 vlé hag ohpen, ur bansion a vil lur er miz. Tuchentil aral, kansorted dehon, e oulennè eùé d'ou zu.

Ha Stadeu Breih oeit ha rein dehè er péh e oulennat, aveit lakat peah étré Beihiz. Obér e hrant seùel taoseu neùé : 8 lur ha 10 blank aré diad, aveit sekour péein rah en argant-sé.

Ar er geih é koèhè arré er bouiz a dreisoni lod ag ou duchentil.
(de genderhel)

Krouget

Skuih é véh get er vuhé, un tam klaskour-bouid emdoalas é Rôn eit mvéein. Un dén e oè én dro é labourat, em daol ar é lerh eit en tennin ér méz.

Un herradig goudé : *flak* chetu éan arré én deur; kentéh é ma en aral ar é lerh ha tennet é hoah ér méz.

Ha nezé, petra e chonj genoh-hui e hra en hani goallet ? Ean ha stagein é ouriz doh ur bar hag é vonet é pign dohti, ken e chomas blapet er peizant dehon.

Deit me iondr korden de lemel er horv marù. « Ama, emé ind d'er peizant : pen dé guir éh oéh azé, perak ne hues ket harzet dohton ag em grougein ? »

— Perak ? Met ne ouiet ket en des aséet emvéein dré ziù uéh. Diù uéh dohtu em es éan tennet ag er oah. Ha p'em, es éan guélet è pign doh er bar, giub-teil, en deur é tivir azohton, me chonjè genein en doè emlakeit a skour aveit séhein... » (Revé F. MISTRAL)

POÉN E HUES É LÉNN ER BREHONEG ?
KAROUT E HREHEH DISKEIN ER SKRIU ?
NITRA ÉSOH GET
LE BRETON USUEL, LOEIZ HERRIEU.
RAH BREHONEG GUÉNED ÉN UN DORNAD.
DRÉ ER POST : 13 I. 50.

Doustér er Garanté

*Pad mem bugalegeh, lakeit e hues mem Doué
Étalonn péi amzér,
Aveit sekour genein goarn diylam me iné,
Kalon ur vam dinér*

*Kerhet em es eurus skoéet get me mam vat
Bléadeu hir elsé,
Rak pe oen goalgaset, étalonn, ér oahad,
Heb arsaù m'hé havé.*

*Dibredér oen nezé, met er bed e zo deit
Ha me lonket en des;
Doh drein ha spern en hent ivéret 'm es me zreid,
Liés koéhet em es*

*Dinerh ar en dachen, me halon beur feutet
Gortoz e hren er marù.
E kreiz er iouankiz, kuitat kaerdér er bed,
Merùel, nag un dra garù !*

*Losket get tan en héol, er bokedeu gouùet
E adkav er vuhé,
Get gliuh er mitinieù. Er gliuh 'm es mé ivet
Zo bet er Garanté*

*Pe oen eurus, mignoned em boé a strollad.
Skarhet get en àùel.
Ol ou des me lézet me unan ér barrad,
Pe oè stertan derhel.*

*Treménet en des étalonn ur baré tud
Epad ma oén é poén;
Didruhé kaer, doh me hlemmeu, chom e hreat mut
Él doh boéh un estrén.*

*Chom e hré boar en dud. Sadet em es me sel
Trema en nean nezé,
Ha me hleust en des mem Doué doh er gerùel,
Pe oen doh toul er bé.*

*Disken e hra a her é tioélded en noz
Aveit skañùat me Hroéz.
Men disammet en des, ha lakeit de repoz
Ur bok ar men divéz.*

*Ha me halon staget doh kalon me Salvér,
Kerhet em es goudé
Guiùoh eit guéharal : Tañoeit em boé doustér
Doustér er Garanté.*

*Ne vern en trebilleu, ne vein mui me unan
Eit doug ou sam ponér.
Kavet e hrein bremen, èl a pe oen bihan,
Sekour é pep dobér.*

*Kavet e hrein sekour, èl guéharal get mam,
E karanté Jézuz :*

*Harpet geton, gellout e hrein monet divlam
Bet en Doué truhéus.
Ha dibredér
Gellout e hrein
Hed en amzér
Em véein
É karanté
Men Doué
O Doustér ! O Doustér.*

LOEIZIG ER GAL

Dihustelleu

I

*Du èl ur vran, bran nen dé ket;
Mélén èl eur, eur nen dé ket ?*

II

*Petra e zalh és ar ziù flah,
Ha ne zalh ket ar er hravah ?*

ER BOULOM UISANT

SONNEN

ANOUID EM ES...

(Soñnen gôh kampennet ha kafinet get er soudard Eon, mé 1905.)

*Anouid em es; krénein e hran;
Perderi em es d'er gouian !*

*Kousket ér guélé, me unan;
Hag, a dud iouank, er bed lan !*

*Drest pep tra, é porh en Oriant :
Anontig, é vagér seih kant !*

*É mant get ur vatimant guen :
Hi, aleuret doh en deu ben !*

*Er vatimant, achiùet tré,
Ar er mor bras, boutet e oé.*

*Hent Toulon, hé des keméret;
Trihuéh soudard, hé des lahet !...*

*Sellet, me mam; sellet, me zad;
Aveit petra magein hou mab ?*

*Chetu éan oeit de vout soudard;
Hag é vrér, hoah, ur heh krenard.*

*Ne ouér goulahéin nag arat,
Na touch er loñned de gludat !*

TREUIGEU KLEUET

ER IOUD

*Amoet é derhel de huchal
N'en des ket ioud en dud aral.
Ioud é go pé ioud é poahat,
Più en devo en astellad ?*

— En hani e vour é lipat !

Dastumet get er BOULOM UISANT

A glei hag a zeheu

UR SKUIR

Tuchentil en Du a Uengamp e zo gañnet ur mab dehè e zo bet lakeit Patrik, hag ou des lakeit obér kartenneu brehonek de gas en doéré d'ou herent ha mignoned. Chetu er péh e lénnér ar er garten : Patrik An Du a ra deoh d'anaout e ma deit ér bed, é Guengamp, er 5 a viz Genver 1935, hag eh es geton hoant biuein.

Ur skuir de heli.

AVEIT ER BREHONEG

Mar des Guénédis hag en des hoant de sin er oulenaden saüet get Ar Falz, dastumaden er vistr-skol laik hag e zo a du get er brehoneg, n'ou des nameit skriü d'en E. Sohier, mestr-skol, Plourivo (C. du. N.) hag e gaso follenneu dehè de sin.

Er oulenaden-sé e vo kaset d'er Goarnemant aveit goulén geton digor dor er skolieu d'er brehoneg.

N'OMB KET HON UNAN

En E. C. Dalhet, kannad Elzas, en des goulennet ér Gambr ma vo groeit skol de vugalé en Elzas é parlant ou zad hag ou mam ha nann é galleg èl breman.

Goulennet en des ohpen ne vo hanüet én Elzas nameit tuchentil é karg hag e ouio konz gourieh en Elzas.

Dré forh skoein ar er ien é feut er chouch ! Dalhamb...

LEVREU EIT STUDIERION

Bout e zo un tolpad studierion é bro Guénéd, lan a hred aveit studial, lan a garanté aveit er brehoneg hag e zo én diovér a fed el lévreu-studi. Degemér e hréhent get gradvat el lévreu e vehè kaset dehè diar Breih, héh istoér, hé buhédigeh, hé sent, memb mar dint koh hag é fal stad. Er ré e hel ou sekour n'ou des nameit kas ou donézoune de vuréu Dihunamb get er merk : Eit er Studerion.

MUZIK HOR BRO

D'er sul 27 a Henvér éh es quintet én ér ag en amzér toñnieu keltiek, én ou mesk soñnenneu a vro Guénéd, èl en Ter seien kañnet get en Dl Lucia, kañneréz flour St Nikolaz er Pelem. Daü é demb trugérékat Radio-Bretagne en devout chonjet obér ul léhig de vuzik kaer hor bro.

Léh rénou Conservatoire de Musique Roahon e zo de gemér. Én arben a gement sé hor mignon Iehann Choleau, bleinour Unvaniez Arvor, en des skriüet de vér Roahon aveit goulén geton lakat ur muzikour ag hor bro é léh-sé.

É KLOERDI KEMPÉR

É Kloerdi bras Kempér éh es ur Vrediah étré Kloéreged brehonegerion hag e hra mollein mar a uéh un dastumadennig pen-der-ben é brehoneg hag e hra plijadur d'en dén lénn. Kavet e vè abarh berpet un dra benak troeit mat ha dispéget é brehoneg difistur. Vad e

hra guélet elsé er ré iouank doh em lakat ar er brehoneg, get karanté.

EN « DIHUNERION » AR VOULJ.

D'er sul, 27 a Henvér, éh oè oeit en Dihunerion d'obér un anderüad bourapted de vorh Kaodan. Reneréz el léannezi-uen en doè prestet hé hoaridi dehè aveit displeg deu béhig é brehoneg ha kañnal.

En E. N. En Estour, renour er Bleu-Brug e oè de ben ag er gouil ha tolpet e oè éndro dehon un nebed a vrehonegerion b. b. b.

Hor renour hag hor henlabourér Eham Koed Skaü e oè eüé, hennen get é orglézeu. Deu béh e zo bet hoariet; unan aveit ouilein : Devéhan soñnen en dal; hag un aral : Luneteu de lénn, aveit hoarhet. Ouilet en doè er cheleurion get en hani ketan; met hoarhet ou doè eüé get en eil, hag a végad hoah.

Dré bep diü uéh é vezè kleuet soñnenneu kañnet get en hoarierion, get F. Er Fur, ul lénnour féal de Dihunamb, hag e hrei un tad-kañnou, get P. En Ihuel, kenlabourér Dihunamb, h. h.

Deit oè tud a bel de gleuet : ag en Orient, a St Jeli, a Henbont ha rah é larent én ur guitat : « n'hon es ket ké bout deit. »

Guir é en en doè ou foén hoarierion ha kañnerion aveit obér plijadur d'en ol hag inour d'er brehoneg, rak tam galleg ne oè bet épäd ter ériad hoari.

Degas e hramb chonj d'er ré e ven guélet en « Dihunerion » é monet d'ou farréz, e teliant skriü de Uénéel Herriue, St Karadeg, Henbont.

Ne dalv ket demb laret ne vé kleuet get hoarierion b. b. b. nameit treu jaojapl.

Er miz-man-za é vo konzet a anderüadeu Surhur ha Lokmariaker.

PARDON ER VRETONEG

Degas e hramb chonj d'er vrogererion penaos é ma d'er 7 a viz Meurh e tigor Pardon Santéz-Anna é Keranna. En dé-sé ne vè kleuet nameit brehoneg ér predeg, ér préhésion; en dén-sé e zo dé er guir Vreihiz.

Riotaj

BUGALÉ EN AMZÉR-MAN

É ma er vestréz-skol é tispleg havaladen er Mab Prodig d'hé merhedigeu.

Goudé bout disohet, éh aters er vugalé. « Guélamb, bugalé, laret dein breman piü e oè bet chifet a pe oè deit er Mab Prodig d'er gér ? »

Hañni ne san grik.

En un taol, chetu Triün é seüel hé biz hag é laret get hé boéhmoén : « Er lé lart, damezél ! »

RIOTOUR

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Hag en drivet mitin, én ur seùel, é kavamb hon deu ran, ahetet ou feder gar getè ha divuhé, én ou bouteillad deur deit de vout glas. Ur farsour en doè taolet ur voul-liù golheréz ér vouteill.

21. — Lakeit em es ém chonj goulén deu vinieu ha diù vombard aveit deu vataillon er 88et. Bout e zo soñnerion genemb. Plijadur e hrei d'hon tud kleuet toñnieu er vro.

23. — É monet de Fismes, dré Merval, é choman soéhet éh uélet klouideu ha kléieu saùet aveit ma hello en ofiserion e zo aman hoari get ou ronsed ! Nag a vad hrehè er ronsed-sé e zo éh obér nitra, a pe vehent get er beizanted en des mil zobér anehè. Genemb-ni é ma ur sord : get deu jao é pep kompagnonch é vehè traoalh ; hag éh es pemp liés. En ofiserion en des ronsed ha n'ou des dobér erbet anehè. Lod, rè goh, rè bonér, n'int ket mui aveit krapein arnehè, hemb bout saùet get deu pé tri dén, hag é chervijant de vourd d'er soudarded, sel guéh mah aséant krapein ar ur jao. Béh eroalh mar gellant disken ou unan !

24. — Glaù arré arnomb é monet de Vassogne, léh ma kavamb hoï léhieu eilpennet d'hor goudé.

Groeit em boè-mé un daolig vihan aveit débrein ha skriù : lakeit é d'obér tan ! É ma kër Vassogne éh achiù monet get er soudarded. Didoein e hrant er péh e chom a diér, aveit lakat er hoè-daj d'obér tan ; ha neoah é ma goleit en doar a goed diskaret ha tammeteit d'er melleu-dir. Obér e hrér tan get koèdaj keur en iliz ha get er sent zoken ! Hag en dud e hra el labour truhek-sé e demal d'er Germaned dizalbadein er broieù léh ma treménant. Petra hor behè-ni groeit a pe vehemb oeit d'en Alemagn, a pe hramb ker vil dré-man ?

25. — Arriù e hra lihérieu plénoh genemb breman ; met, soéhus é, haval e vehè é hra droug demb kaout doéré ag er gér. Hireih e vè d'el lihérieu hag a pe zegoéhan é lakant er galon de oèdein. Marsé é vehè guel bout dispartiet grons doh er ré e garér ?

Arsaùet en des er glaù ha héol kaer e zo deit.

De 11 eur, é larér un overen ér méz, doh tor en dosten, émesk er glazadur. A pe ne gavér, get en dud, nameit fallanté, kasoni ha brezél, damb de glah de dal Doué madeleh, karanté ha peah.

Éh omb a skrebill doh en duken, haval doh un taol guénén startet én dro d'er rouañnéz. Drest hor penneu en em led bareu gué irin ha kiriz é kreiz ou bleu, er guénén é labourat arnehè. Divleuein e hrant arnomb, èl erh é koéh. Én dro demb n'en des nameit buhé ha braùité : bodeu é sapein, dél glas ar vélén é tibouk ag ou hloren.

Ihuelloh egedomb, emesk er bodeu, un estig hor bam get é bozieu ðarnet : Laret vehè ur pardon ar er méz é Breih-Izél...

Seùel e hra kan er Hrédo trema en Néan, keijet get frond huek er boketeu. Hag é taù en estig. N'en des nameit er hanoneu ha ne daùant ket. A dorimel é koéh ou dislonkadur eahus ar ur hoèdig e zo izelloh egedomb : En Ihuern é skopet doh er Baradouiz.

26. — Monet e hran d'Euilly, get me fear kiginour, de glah léh d'er gompagnonch, hag e treménamb dré en hent krouizet doh ihuélén Paissy, get er 88et. Elsé é hellamb troein diar *Kamdrou en Ankeu*.

28. — Er mitin-man, ér « Rapport », éh es reit dein ur follen eit me ofiserion. Displeg e hra er péh en des laret ur prizonour german, dalhet paraviz demb : Groeit en dehè er Germaned un uzin tredan én ur sukrdi é Cerny, hag e chervij de gas nerh ha goleu d'er hornad abéh. Lakeit ou des tenneu-min hed ha hed get en talva, hag e saillo a pe gareint. Pelloh éh es orsal e dremen tredan énnè. Lojet é ou soudarded é touleu don, harpet get tronjad gué. N'hon es ket dobér a asé toulein aman enta : arrestet vehemb kentéh. A hendaral, e lar er prizonour, é ma labouret rah en doar doh tu er Germaned ha lakeit est, légumaj é kement tachen e zo.

N'es ket enta rezi erbet getè de verùel get nan.

30. — Bet on bet é Fismes hoah ur uéh. Ne gavér ket mui nitra éno. A oudé pemzek té ne gerh ket mui en trénieu aveit kèriz. N'en des guin nameit én un ti ha hoah é ma daù deoh derhel tost d'er fust hag em chervij hui houh unan. Naù blank e péan el litrad, dré varikad.

Avaleu-doar ne gavér nameit én un ti ha hoah é ma dihuennet doh er soudarded a vonet dehon, rak m'en des bet guerhet rè gir un dra benak. Aveit kaout deu gant, é ma ret dein goulén get el lévreréz, e uerh dein me fapér ha me flu, monet d'ou hlah dein.

Ha daù é difré, rak breman é ma ret demb bout digéret a Fismes kent kreisté pé monet de gousket de gel me « iondr-korden ». N'en des ankoéheit nameit un dra : en dén, deusto dehon bout soudard, e garehè débrein ur begad ardro kreisté...

Doh goubanner-noz hizù, en ur arriù é Euilly, éh on souéhet mat éh uélet soudarded é tegoéh get brahadeu bareu faù. Deit zo chonj dehè é ma kalan-mé arhoah.

Ketan a viz mé. — Er mitin-man é ma bamet en dud n'int ket Breihiz éh uélet bareu mé doh gozik kement ti e zo, èl liorheu, ar en teillegi. Brehonekeit é er vro !

3. — Oeit on hoah de Fismes hizù. Lan é kër a soudarded iou-ank hag eùè a ré oèdet. Rah en em glemmant start é ma rè hir er brezél. Skuih é en ol. Kleuet e hramb ré a bep bro én davarn léh mah amb de zèbrein ur begad.

Un toul fentus é, en davarn-man. Léh e zo de zek dén abarh

ha d'er liésan é ver tregont. Ne fehè bout groeit degemér truhekoh dohemb. Léh de azéet n'en des ket, na guér de ivet. Péein ar en tach e zo ret. Hag éndro deoh é pun mestréz en ti, ur goh groah lous groahennet, luneteu merglet ar hé fri; ar ou zran, deulagad lueh ha ken sklasmus èl sklérdér el loér é Genvér; laret vehè n'ou des na ouilet na hoarhet biskoah...

Met é pè léh monet ? Hoah é ma bourusoh aman eget *duzé* !

Deit e zo demb ur hapitén neùé, genedik ag er Hors. Pemzek vlé chervij en des groeit. Adjudant koh e oè. Ol é albèhen e zo asé bout haval (a ziavéz hepken) doh Buonaparte. A pe gonz dohoh é chom plom ar é har klei, éh asten é droed deheu araok, é lakat é zorn deheu a blad én é hronj, é taol é ziskoé ardran hag é seblant laret deoh : « haval on Dohton hama ? »

A pe gonz, é ma daù deoh anzaù en des « É » *assan*...

Ha, revé er mod, en des pedet en eil-ofiserion de vonet de vout « degeméret » geton, arlerh koén.

Met nen dé ket ur *ped* é; ur *gemen* ne laran ket. Ret é monet.

Deoh é daol éh omb èl soudarded. Digor hor beg n'hellamb ket. A veit cheleu éh omb deit aman. Hag é lar demb er honzeu-man, deit geton aziardran, hag e daol én dishéol rah furnéh sant Tomaz : « Ne dalv ket er boén demb kaout eun na plegein hor pen dirak ur mel-dir pé ur boled. Peb unan e zo merket dehon é donkadur ér bed-man ha mar dé deli dehon bout lahet, é vo lahet ne vern petra hrei aveit em guhet... »

Goudé é kleuamb geton sorbiennu fentus, sord e laremb d'hor bugalé aveit ou lakat de gousket...

A pe saù é uérén, e saùamb hor ré, ar un dro; lonkein e hramb ar un dro, hag, ar un dro, é koéh hor guér ar en daol, ranket mat. Souéhet on n'en des ket gourhemennet demb tarhal hon tead, ar un dro, eit laret hor plijadur !

Guélet e hramb elsé hor guér doh em lañnein lerh-oh-lerh get guin-guen, get kafé, get rom...

Goudé é ma ret demb kleuet un deviz aral groeit d'el letenan hag e gonz a « *vaincre* » « *victoire* » « *le drapeau de la France* » keijet get ur ioh girieu goulé hag en des lézet ém chonj trouz un huilderù é neijal é diabarh un tabourin. O lénnegeh soudard !

4. — Damb hoah de gosté Vassogne, hag éh uñleemb ma ne blégo ket hor hapitén é ben, a pe gleuo er potarneu é hudal adreston. Glaù e hra èl berpet; met ne bad kef. Hag é ta kaer bras.

Chom e hran é Jumigny get el Letenan; met de Vassogne é ma ret dein a vitin monet de glah guin, rak n'em es ket traoalh aveit rah me zud. Heli e hran en hent krouizet doh tor en dosten hag é komprennan en doar tourhellel hag e zo lan a sabl-mor hag a gregad. Rah er vro-man, un amzér zo bet e oè goleit get er mor.

Bourus é er mézeu get ou guiskemant neùé kaereit get bokedeu. Na braù e teli bout mem bro breman get hé gué avalu é bleu hag hé lanneu melén aleuret !

Lévreu koh — Lévreu neùé

En Tornaod, get P. J. Gournagil. 10 lur aveit er rakprénerion e gaso ou hanù d'en E. Sklison, person Menez-Laouenan, Plounerin (Tregér).

É bro Trégér Gournagil e zo unan ag er skrivagnerion e anaù er guellan er brehoneg biù. Get ur blijadur hep par é lannamb er pennadeu e laka liés ar *Vreiz*. É ma frond er vro ar é vrehoneg.

É ma édan embann ul lévr saùet geton, fentus ha bourus de lénn.

Doh tal el lévr é vo kavet lihérieu skriuët d'en obérou get en E. Serand, eskob St Brieg, ha get en E. Tréhiou, hon eskob haret. Dirnadur é en hani en des skriuët er Hentskrid.

Skedenneu e vo abarh eùé.

Difréet kas hou hanù; rak goudé é vo kireit.

JAKEZ RIOU : *Geotenn ar Werc'hez*. Sorbiennu. Ar bapér Alfa Navarre, 30 l; pur fil Lafuma, 50 l; Holland, 100 l. É guerh é burèu *Dihunamb*.

Emesk er skrivagnerion saùet é dishéol *Gwalarn*, tri, drestol, em es kavet ar ou skrideu frond huek er brehoneg biù : Drezen, Riou, Kongar. Nen dé ket é ma forh ponnér hoah el labourieu groeit de Jakez Riou ha neoah anaùet mat é get er ré iouank. Nen dé ket merh...t é faltazi en des skoeit el lénnour : é vrehoneg é kentoh.

Groeit é Geotenn Ar Werc'hez get un teskad, sorbiennu, bet é *Gwalarn*, hag e gavér énné très Jakez Riou de skriu : un daolen paket get distérajou; met liùet kaer.

Mar gel kenderhel pèl elsé, hep skuihein é lénnion, erhat e vo é ma un tad-skrivagnour.

Bourus e gavér ataù, brehoneg J. Riou de lénn, drestol a pe lak é dud de gonz en eil doh é gilé. Azé erhat é ma biù é vrehoneg, azé éh oh stleijet dehon, én despét deoh, émesk en dud e gonz anchè. Ne fehè bout laret ur sord, a pe zispleg un daolen. Nezé é kavan é kerh rè é routeu er galleg. Kavet e hrér, én é lévr, hantér pajennadeu dohtu hag e hellér troein gir ha gir é galleg, tachadeu ha ne lakeint ket studierion er brehoneg de huizein kalz arnehè ! Muioh em es mé huizet é monet geté; rak doh ou lénn, éh oè haval genein bout é heli henteu Kreiz-Frans, éañ èl un tén, plén èl ur oah, hep klé na garh, en héol é pokein ar me fen diskabel. Hag é té ké dein d'ivarheu kamdroiek ha kloar mem bro, léh ma kavér guéder-uéh flagenneu hlas ha tostenneu meinek; ké eùé, d'en troienneu huek e ganér ker stank él lévr.

Mar dé hep gouiet dehon en en des sternet é daolenneu get frazenneu disliù brehoneg-kadoér, n'en des nameit hantér droug : get labourat é tei de uélet éh es muioh a zishavalded, muioh a liù, muioh a nerh drestol, én trolenneu paket revé ijin hor ieh...

Mar dé a zevri kaer en en des éan groeit, me laro é ma péhed; rak ne gredan ket éh es nitra de ounid aveit er brehoneg ar en tuse.

Hag é monet elsé ar routeu er galleg, ne ouian ket ha guélet en des en obérouv é ta d'é verbeu koéh rè liés d'en « tremenet resis » èl ma larant, ha nen dé ket forh héson é brehoneg. Kontet em es elsé, én un tachad, eih kuéh as, é unek linén doh emheli. Tu e oè d'obér hepzè rah !

Ne larein nameit ur gir ag en « uieu koukou » e gavér é l'évr : Diés bras é parrat dohtè é l'évreu brehonek; hag eùé ag er letrad-mol e gavan rè « flastret ».

Breman éh anzaüein, get plijadur, éh oui J. Riou seüel ur sorbien get distér dra. Azé é tisko éh es énonn danùé ur sorbiennour. Mar dé peur é obéreu, beta breman, a fed er faltazi; a fed er giradur n'int ket erhat. Ne gavér ket eùé rè stank én é vrehoneg en hanüeu-goann-sé e foèu er brehoneg-kadoér.

Braù é é daolenneu, lod anehè biskoah braùoh, ha biù. Lénnet en dornereh é Yun ha meur a bajen aral ha mar anaüet er mézeu é laret : elsé-é.

Marsé hepken é ma douget, é dud, un tammig rè, d'en emoallein ha de skoein....

Gout e hra J. Riou guélet ha lakat er réral de uélet dré é zeulagad. Diskoein e hra eùé, ohpen ur uéh — sellet *Mona* — é hellehè dijabein é vrehoneg ag er hrach galleg e gavér abarh.

Hui hag e hel diovér a 30 l. prenet el lévr-man guisket kaer get é holo glas ha du, é benneu sorbien hag é letrad-tâl liüet. Ur haer a lévr é ha doh el lénn, doh en tostat d'er péh e zo bet skriüet é iéh plén é Guenedeg hag é Tregéreg, e kavo er skrivagnerion a Vreih abéh ohpen ur gentél de cherrein. Ou vad e helleit obér anehè.

L. H.

LÉNNERIEU K. L. T., DIAES E KAVIT LENN LEVROU BREZONEG GUÉNED ?

PRENIT :

LE BRETON USUEL, LOEIZ HERRIAOU, HA PEP TRA A VO AES DEOH.

13 l. 50 DRE AR POST.

Kevérereh miz Meurh

KETAN PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. Mât é el leah hiziù. — 2. Ul lonkad chistr e hrehè vad dein. — 3. Reit dein un tam bara segal. — 4. Bamnoz é laran me feden, ar un dro get me zad ha me mam. — 5. Huezek real en des koustet dein me lévr overen. — 6. Petra vo de goén ? Souben fresk ha kig arlerh. — 7. Diganér éh oè marù moéreb Anna. — 8. Un dantér ru e oè genein disul. — 9. Gragellat e hra er iér : tuchant e toveint. — 10. Diskoeit dein en eil biz ag hou torn deheu.

LAKAT É BREHONEG : 1. Ouvrez bien la bouche. — 2. Voici un morceau de fer : il est lourd. — 3. La bonne de ma tante est malade. — 4. Nous sommes parents : son père (à lui) est le frère de ma mère. — 5. Il y douze mois dans une année, sept jours dans une semaine, vingt quatre heures dans un jour. — 6. Aimez votre prochain et faites lui du bien. — 7. Comment faites-vous le signe de la croix ? — 8. Le vent souffle, il pleuvra demain. — 9. Nous sommes fatigués : il fait trop chaud. — 10. Mon pays s'appelle la Bretagne.

LÉNN : *En Dugéz Anna, én Dihunamb-man.*

ISTOËR BREIH : 1. Pé hanü e vezè groeit a Vreih hor bro, éraok ma oè deit Breihiz dehi ? — 2. Perak éh oè deit hon tud koh de chom d'er vro-man ? — 3. Laret hanü er roué brudetan e zo bet é Breih én V - Vlet Kantvleád ? — 4. Laret er péh e ouiet diar St Hervé. — 5. É pé tachad en en doè pilet Nevénoé armé Frans ?

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. Staget hou jao doh er hardi ha deit d'en ti. — 2. Petra e hret hui azé én hou saù ? Keméret ur gadoér. — 3. En hani e ven kaout ur jao disi e zo ret dehon chom hep hañni. — 4. Er meüel hor boé arlañné e vezè groeit Pier anehon. — 5. Un dra benak em es de laret deoh : tosteit dein un tammig. — 6. Prest on de vonet d'en overen; é ma er hloh é son : difréamb ! — 7. Padern, émen éh oh ? Éh on él liorh é hoari, me mam. — 8. Bout en des ur gounif de verhein. Pegement e oulen éan aveiti ? — 9. Huezek skoued ha tri uigent en des koustet dein er penmoh-man. — 10. Mar fal deoh é troei hou labour de vout peden, keniget éan d'en Eutru Doué.

LAKAT É BREHONEG : 1. Le plus vieux de nous tous, c'est mon frère Jean. — 2. Ne restez pas sous la pluie : rentrez. — 3. Celle-là ne me plait guère : c'est une vieille bête. — 4. Comment s'appelle cet outil qui est sur le pas de la porte ? Une herminette. — 5. Où sont vos parents ? J'ai besoin de leur parler. — 6. Au printemps, bêchez votre courtil et semez des choux, des pois. — 7. Soixante dix huit sacs d'avoine ont été vendus hier. — 8. Que faites-vous là ? Je lis. — 9. Quand on a froid, rien ne vaut le travail pour se réchauffer. — 10. J'irai vous voir, à moins qu'il ne pleuve.

DANEVEL (Narration Peh sasun ag er blé e blij er muian deoh ha perak ? (Ur bajen d'er muian)

ISTOËR BREIH : 1. Peh rouée e zas arlerh Erispoé ? — 2. Pegours ha penaos é varhas Erispoé. — 3. Etré più éh oé bet emgann én Alré é 1364 ? — De biù éh oé merh en Dugéz Anna ? — 5. Perak éh oé bet dibennet markiz er Pontkelleg ?

LÉNET MAT. — *Rein er poenteu diar 20 aveit p'p labour. Ou lakat, aveit pep kroëdur, get er ré gounidet dehon é kevéréreh miz Kerdu hag ou miret beta miz Mé.*

Proveu

D. D.

Abad, Eveno, person Plougoulen, 2 sk ; J. er Melinér, Bodri, Langedig, 8 r ; Dr Er Porh, Lokrist, 8 l ; abad Le Clainche, person Leuelann, 1 sk ; abad Jarno, en Elven, 1 sk ; F. Guillo, Kamorh, 4 bléad ; abad Caudal, person Mendon, 1 sk ; abad Le Gouge, person Kergrist, 1 sk ; de Lesquen, Brest, (eil donézon) 20 l ; abad Magueresse, person St Jelann, 1 sk ; Chaloni Er Bouedec, person er Faüed, 8 l ; abad Questel, Lomaleu, 8 l ; abad Douard, person Sulnieg, 1 sk ; abad Y Le Roy, Rostren, 1 sk ; chaloni Moigno, person, Guiskriù, 1 sk ; abad Mahéo, person Plarnél, 8 l ; abad Kergal, alézonour én Izellig, 14 r ; abad Guillas, person er Chapél-Neüé, 1 sk ; abad Buléon, person St Iehann, 1 sk ; Le Borgne, Kerizro, Pléheneg, 1 sk ; *Rusken Bro-Ereg*, 7 l. 10 ; abad Le Galliard, person Lokmariakér, 8 l.

Dinéer er peur : 10 real.

LE BRETON USUEL

Kavet e vè er *Breton Usuel* de brenein :

En Oriant : é ti Le Bayon-Roger, tachen er marhad.

En Henbont : é ti Blanchard, rue Trottier.

é ti Oriot, tachen en Iliz ér Nirdi (Prizon koh)

É Alré : é ti en Dl Huard, tachen ér Merdi

É Paléz : é ti Portugal, tachen er République

É Pluniaù : é skol kristén er Baotred

É Langedig : é ti Stevan, étal en Iliz

DEIADUR

Meurh

1 G s. Albin.	Kemperlé.	23 S s. Justeg, esk.
2 S s. Jaoua.	12 M s. Pol-Léon.	Guened.
3 S s. Guenolé.	13 M s. Kémaù.	24 S s. Gabriel, arhel.
4 L stéz Nonn.	14 I s. Lubin.	25 L Gouil Maria-Meurh.
5 M Meurh el lard.	15 G s. Langi.	26 M s. Lechér.
6 M Merhér el Ludu.	16 S s. Abraham.	27 M stéz Libouhann
7 I Gouil skéden stéz Anna.	17 S s. Padraig, patron en Iverhon.	28 I s. Karné.
8 G s. Iann Doué.	18 L s. Sirill.	29 G s. Gondlé.
9 S stéz Fransuéz.	19 M s. Jojeb.	30 S s. Maëlmon.
10 S Eihvet s. Guenolé.	20 M s. Joachim.	31 S s. Nolf.
11 L s. Iann, abad	21 I s. Bened.	
	22 G s. Afrodus.	

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

adkav : <i>retrouve</i>	hourzein : <i>se bûter</i>
adseùel : <i>relever</i>	kannad : <i>député</i>
ahetet : <i>allongé</i>	kansellour : <i>chancelier</i>
alierion : <i>conseillers</i>	Kelted : <i>Celtes</i>
zeuldi : <i>temple</i>	keltiek : <i>celtique</i>
Benah : <i>Belle-Isle-en-Terre</i>	kemen : <i>Ordre</i>
beskont : <i>vicomte</i>	kloereged : <i>séminaristes</i>
Breih-Izél : <i>Basse-Bretagne</i>	lénnek : <i>lettré</i>
Breihiz : <i>Bretons</i>	lestri : <i>navires</i>
broadeleh : <i>nationalité</i>	lid-meur : <i>cérémonies grandioses</i>
damsklerder : <i>hantér sklerdér</i>	naket : <i>non plus</i>
teùen : <i>falaise</i>	neved : <i>temple</i>
dibredér : <i>hep soursi</i>	otrétet : <i>autorisé</i>
diranket : <i>diranjet</i>	renour : <i>directeur</i>
dislonkadur : <i>vomissures</i>	sasun : <i>saison</i>
dizalbadéin : <i>ravager</i>	séven : <i>poli</i>
dugéz : <i>duchesse</i>	stadeu : <i>états</i>
Elzas : <i>Alsace</i>	sontil : <i>fin</i>
feur : <i>traité</i>	sukrdi : <i>sucrerie</i>
flah : <i>creux de la main</i>	taoseu : <i>impôts</i>
gerùel : <i>galùein</i>	tonkadur : <i>destinée</i>
goulénaden : <i>petition</i>	tonneu : <i>vagues</i>
gouriniz : <i>presqu'île</i>	torgen : <i>monticule</i>
gouzi : <i>adél étré meruéant ha gevred</i>	tornaod : <i>falaise</i>
hanùeu-goann : <i>adjectifs</i>	tosten : <i>butte</i>
herzel : <i>harzein</i>	treðan : <i>électricité</i>
héson : <i>harmonieux</i>	tuken : <i>butte</i>
hoaridi : <i>théâtre</i>	zoken : <i>memp</i>

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li najeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skot.
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demett) ag en hanù-sé
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriu
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÈR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gouz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58, Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er bréhoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « I ziz »)	3, »
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampenast get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deur Lévr</i> karget a limajeu, eit er vugalé	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion	9, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50

T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> , Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	2, »
— <i>Mab er Brezelour</i>	3, »
— <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^o paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ha <i>brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pe'her bras. Trajcdien.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
V. Hugo : <i>Les feuilles d'automne</i> . — d ^o —.....	1,80
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennou.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.....	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg).....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari).....	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race).....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905).....	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan).....	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain</i> , péh hoari.....	1, »

b. b. b.

EN « DIHUNERION »

D'er sul 24 a Huavrér, arlerh er gospéreu, é skol kristén Kamorh, é vo hoariva, deviz ha soñnenneu get *Dihunerion* b. b. b.

AVEIT DISKEN ER BREHONEG :

Ma fell deoc'h deski brezoneg K. L. T. heuilhit skoliou-dre-lizer « Ober » — skriva d'an del M. Gourlaouen 30 rue de la Corderie, Douarnenez.
Eit diskein bretoneg Guéned skriù de vurèu « Dihunamb »



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el li-trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned egavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zista, grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat, vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred. tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académie de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En cùthour : STÉN ER BAYON.

Moñereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

DIHUNAMB!

RE BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESSET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25^{vet} Bléad

MIZ MEURH 1935

Nivéren 285

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breib	12 lur
	Eit Bro Frans	13 lur
	Eit er broieü aral	15 lur
UN NIVÉREN		pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

-r Bléad	Breib	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz »	15 l.

Erreüeu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd).
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — LOEIZ HERRIEU : Ar henteu bro Guénéd. — EFLAM KOED SKAU : D'em leur (guerz). — En Dugéz Anna ha Breih én héh amzér. — Me zroed e zo rè bonnér (soñnen get en ton merket. — Er Simbol. — Lévreu koh-Lévreu neüé : Dr Cottonnec : Sonjennou eur C'hernewad. — Dihustelleu. — IOUANN KLODIG : Porh-Aodréñ (Sorbien). — A glei hag a zehou : Er broieü bihan; Ur Belgiad brehonegour; Marù é en E. P. Martin. — Riotaj. — Meinglé er brehoneg. — Kamdro en Ankeu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candah
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted!

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan.

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekèr dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er mend! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

Kerhet de ylah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhou »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhem
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie) ; mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofinéd, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér rak men dint groeit mat, braù, hag achit. A gaust
de gement-sen é mant ken istimz.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Token eit en Tuchtenil Bèlèan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
talhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
al lofinéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glaak

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : <i>Breizh Trajericis</i>	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame, hep golo	2,
R. P. BERTHE : <i>La vie de N. S.</i> (dizouriet)	1.

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, iann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed ha noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenneu (Dunlop Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guened abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arneñi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er mész e ia de breinein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *M'heraj Gloanaj sei, lién, kourh ha kolon, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chuleu : MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eil gulcreu. Dantèrieu velouz brodet. Lién presoér.*

Er Corbierré e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er quellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fatan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-érel ha pep sord bijouten
Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah neu treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choej.

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er quellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadèrieu, hui hel hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad sé hui hello auzein 50 tam. Shriët de Loëiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourziena véit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÉR vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Ar henteu bro Guéned

Muioh a dud e gavér ér bed-man téchet de *Jaret* eget ne gavér de *obér*. Esoh é, heb arvar.

É *Dihunamb*, ne blij ket kalz demb en dud luréus-sé ha guélet e hrér, dré notenneu *b. b. b.* éh aséamb-ni obér muioh eget ne laramb.

Nen dé ket aveit rein « pour glas » demb e skriüan er pennad-man neoah, met kentoh aveit degas chonj de réral é ma frank henteu Breih-Izél...

Kroget, pé kentoh adkroget, hon es get ul labour boulhet dein kent er brezél, hag e zo bet diazé un est e vedér hiziü hep gout berpet piü en des hé hadet.

Gout e hrér — pé ne hrér ket — em es groeit tro er parrézieu a vro Guéned, éraok er brézel, deu pé tri kansort de heul genein, guehter-ueh, aveit predeg d'em henvroiz karanté Breih, karanté er brehoneg, karanté kement tra fur ha reih.

Goudé er brezél, em es hoanteit liés kemér me fen-bah eit monet arré de bostal. Met éh oen me unan, koheit, goasket d'er brezél. Ohpen kement-sé, kireit en doè béajein, hag allas ! pinük bla-oah e oè hor peuranté...

Daü oè bet dein lezel me chonjeu apostolereh a kosté.

Met un dé, chetu saüet dein *b. b. b.* Én dro dehi, tud iouank en doè em stardet, hoant dehè labourat.

Hag ou des saüet doh kosté er vredié, stag dohti, un tolpad tud iouank hag en des lakeit éh ou chonj monet, a barréz de barréz, de hoari péhieu, de son soñnenneü, de bredeg karanté er brehoneg, é brehoneg pen-der-ben.

Soñnenneü ou des kavet a drohad, ré goh ha ré neüé, é bléadeu *Dihunamb*. Eit er péhieu, és de hoari ha biü, éh oè un dra aral. Penaos obér ?

Penaos obér ! Obér er péhieu, ta. Ha chetu en hoarierion é pa-kein er péhieu ou doè dobér anehè.

O ! a dra sur nen dé ket penobéreu ou des groeit ag en taol ketan ha gout e hrant, ou unan, éma stréh ha hir en hent e gas de gastel er Brud; met iouankiz ha gred e zo tost kar, ha get labourat é tér de vout duah.

Kavet hon es deu vignon de *Zihunamb*, F. er Fur ha P. en Ihuél, lan a volanté vat aveit kañnal. Ohpen kement-sé en hani devéhan en des vennet lakat é dankar de rudellat ar henteu bro Guéned aveit dougein er strollad beta léh el labour.

Eflam Koed Skaù, get é orglézeu bihan, e vraù mat en treu hag e harp er gañnerion.

Saùet hon es enta er baré haderion e oè dobér anehi ér horn man a Vreih.

Daù é hadein éraok estein.

É borh Kaodan hor boè groeit hon taol-asé. Deu a ré goh e oemb, me heneil Eflam Koed Skaù ha mé, é skoécin er ré iouank (er iouankan anehè en des 7 vlé, ha nen dé ket er fallan brehoneyour ag er vanden !)

Goudé éh omb oeit de Surhur, de Lokmariaker, de Gamorh.

En tèt parréz-man em es displéget é ber girieu d'en dud, perak e teliamb diskein lénn ha skriù er brehoney; perak e teliamb er honz én tiegeh.. É Surhur hon es bet ohpen er blijadur de gleuet hor heneil X. de Langlais, a b. b. b. éan eùé, é predeg, é brehoney, de dud é barréz.

Hag é pep parréz hon es kavet en degemér kalonek e oè bet groeit dein bout zo tregont vlé benak. É pep parréz e santemb — hama X. de Langlais ? — éh oemb dirak cheleuerion hag é vehè és de hentein ar dreu ou bro, a pe vehè apostoled doh ou ambroug.

Hag er sul aral é tonet a Gamorh, léh ma hon es kavet mignonned gredus ha Breihiz kalonek, a pe uélen en tankar é monet én noz-dal, èl un tén; er gouleu e skubat en tioélded én hor raok; er glaù é strimpein é kreiz hon deulagad; en aùél é huitellat kounaret, èl a pe vehè bet é klah hor guintein ér fozel; é tremen étal chapélig kloar sant Kovran, me laré d'er sant :

« O hui, Breihad santél, hui hag e gonzè brehoney èlomb; hui hag en des gloestret hou puhé d'er Uirioné ha d'er Reihed, hag e zo bet aveit Guénédez ur predegour hep par, béniget er honzeu e hadamb, aveit ma hreint brud... »

Huéhet breman aùél fol deit a véz-vro, huitellet hou kounar énep de gement tra braù ha santél e zo ar zoar Breih-Izél; ha hui glaù er chonjeu hag er papérieu gallek, dalhet de asé dallein hor henvroiz get hou keuiér !

En drespét deoh, er uirioné, èl gouleu hon tankar, e blanto é tioélded en noz e hues devalet ar speredeu hor henvroiz. Unan benak anehè e uélo er gouleu é splannein hag e aséo kompren; unan benak e gleuo hor boéh é huchal *Dihunamb* ! hag é kañnal, hag e zihuno.

Ha mar dalhamb get kalon, en drespét d'ardeu hon éneberion ha de luré lod kaer ag hor henvroiz, un dé e zei ma vo nivérusoh er ré dihunet eget er ré kousket.

Hag en dé-sé é vo leuiné é Breih.

LOEIZ HERRIEU

D'em leur ⁽¹⁾

CHONJEU FUR AVEIT AMZÊR KOAREIZ

Aveidous e skriuan ur uerzen chonjet mat,
Me leur. Té hag e vo, mar bè volanté Doué,
Men devéhan tiig; en devéhan tachad
É léh ma vein lakeit é tremen mem buhé.

Ne vei ket kalz a dra, meit ur vouist hirellek
Tachet sonn é holo, groeit get pedér planken,
Strih e vei de me horv, de me hein skosellek;
Ber marsé d'em diùhar ha rè glos eit me fen.

É toul don ur vèred é veemb lakeit hon deu;
Taolet vo doar arnomb ha genemb é vo souéh
Éh uélet peh donjér e saùo é selleu
En dud a dro ha tro, getè kaloneu séh !

Rak, glahar ne vo ket... aveidonn-mé atañ.
Ne vo ket aveidous eùé, ne gredan ket.
Te dud e gendalho de heijein ou deliaù;
Me ré ?... 'Men é mant ind ? Me unan 'h on ér bed.

Hag é veemb hon deuig, eit berpet én ur bern,
Ha cherret klos hor bé, en ol hon ankoého.
Breinein e hrei er hig e holo me eskern,
Ha tam ha tam, prénued gludennek en dèbro.

Men deulagad, me fri e droei de vout deu doul.
Digiget mem balog, skrignal e hrei men dent
Me hlopen divlèuet ne vo mui meit ur voul;
Gouli men digroézel ha me hestad diskend.

Tam ha tam e koého m'izili de ludu,
É vein èl en Ankeu, é noz tioél en doar.
Kén meit lousteri, blaz ha teil a gement tu
Ha te vreino eùé... tam ha tam, ar te hoar.

(1) *Leur, charké, arh, chéj*, e zo rah er mempe tra

Hag, ar hon andévreg, ni e geijemoto
Rak te fiastro arnonn pe ne harzei ket mui
Doh goask ponnér en doar. Più nezè e hello
Diforh te ludu té azoh me ludu-mi ?

*
**

Nitra ne vern dein-mé na gouiet, na chonjal
Petra hoah e chomo ar me lerh ér bed-men :
Un dén on... ha me oér é hrein èl er réral
Neoah... krioh e vo aveidonn en tremen

Eget eidous, me Leur ! N'omb ket ag er memb stad :
Té, nen dous bet biskoah meit un dra dispered ;
Met mé.. A pe skorno men goed tuem ém goahiad
Hag a pe goého darn me horv aveit berpet,

Me inéan e chomo lan a vuhé atañ,
Hag en tural d'er marù é vo hoah béh arnein ;
Krénein e hrein get eun hag é vein peur ha flaù
Dirak en Eutru Doué e vo doh mem barnein !

Mem barnein eit er mad, allas ! n'em es ket groeit,
Hag eit er péhedeu em es groeit a vernad ;
Eit en alézoueu e zélien bout reit
Hag en obéreu geu e oè ret dein kâsat.

É predérein ar rah en treu disolit-hont,
Em es hadet perùeh ar henteu mem buhé,
É choman taget mik get e gloéz hag er spont.
Petra vo g'em-inéan, pe vo me horv ér bé ?

Hag a pe zein en Él de gornal galù er Barn
Ér pear horn ag er Bed... (na pebeh ur ieinion !)
A pe huého m'inéan ar m'es Kern séh ha darn ;
Pe zein a varù de viù, ér horv e oen énon.

Petra enta e vo gegin ? Klod pé glahar ?
O marsé, nitra vad, n'en des ket kin seblant !
Petra enta, men Doué, e saùo ag en Doar :
Ur semeill miliget.. pé deleùen biù ur Sant ?

ÈFLAM KOED-SKAU



EN DUGEZ ANNA

hag hor bro én héh amzér

(Kendalh)

DISKRAB AR ANNA DE ZIMÉEIN

Diskrab e oè ar Anna aveit dimécin. En hanèsour d'Argentré e
lar ne oè ket rezi dehi chomel hep hañni a pe oè hoanteit get ke-
ment.

Alierion Franséz II en doè hé grateit de Maksimilian ag en
Aotrich. Alan Albret e oè doh hé hlah eùé. Dug Orléans e oè di-
mèet ; met deusto de gement-sé nen dehè ket doujet boutein é voéz
araok aveit kemér Anna. Alan Albret, mab Katelin Rohan, hag e oè
intanv, seih a vugalé dehon hep kontein é vastarded, e vehè bet
koutant eroalh eùé anehi. Naù vlé ha deu uigent en doè, ur pen ru
dehon, ur spered digampen. Donjér e hrè d'Anna.

Doh é du, Beskont Rohan, deusto d'é dreisoni, en dehè karet di-
mécin Anna hag hé hoér, d'é zeu vab. Met Anna ne vennè ket kleu-
et konz a vugalé en treitour.

Bout e oè hoah réral é punein én dro dehi, met hañni anehè ne
Mijè d'Anna.

Karl VIII e oè unan anehè ; met roué Frans nen dezè chonj
anehi nameit a pe zè d'obér en dal dehi, de vrezélat ha de skrapein
dohti hé madeu. Neoah é alierion en dezè chonj én é léh. Bout e
oè eùé alierion én dro d'Anna hag e vehè bet eurus éh uélet Karl
hag Anna é tegoéh en eil get égilé. Chonjal e hrent ol éh oè elsé é
vehè bet en ésan lakat peah étré Frans ha Breih, doh ou stagein
unan doh en aral. Trihuéh vlé en doè Karl.

És é kompren pegement éh oè negennet doh pep tu aveit asé
lakat Anna de gousantein de zimécin d'uman pé d'en aral. Met
deusto dehi bout iouankik, Anna ne gol ket hé fen. Kas e hra de
« foér en huitelleu » rah er ré e za de gonz dehi a briedeleh. Gout
e hra petra e ven ha diskoein e hra é ma tré d'en em gondui ha de
gondui hé bro hag hé fobl. Chomel e hra en dén boemet !

PORTELED ANNA

Perak éh oè kement-sé a glah ar Anna ? A dra sur, deusto d'er
brezélieu bout hé goanneit mat, Breih e oè, hoah, argouvreu ag er ré
kaeran. Anna naket ne oè ket ur viléz, deusto dehi bout un tam-
mig trist, ha kammel, un distér dra. Gout e hrè em zerhel plom ha
kerhet get randon. Un drem rond dehi, un tál ledan, deulagad bouill

ha splann, ur beg digor un tammig, fresk ha gei, guen a liù, ur fri ber ha staget braù, biù a cher. Chetu penaos éh oè, revé skrivagnèrion héh amzér. Er ré en des hé guélet, e lar éh oè és gout é tè ag en noblans, hé doè kalon vat hag éh oè karadek.

Ur spered digor en doè Anna ha disketoh e oè eget ne vezè en darn muian ag er merhed, én amzér-sé. Gout e hrè er greg hag el latin ha diskein e hrè forh és er ieheu estrén. Hañni ag er ré en des skriüet diarnehi, n'en des laret demb ha gout e hrè er brehoneg : ne ouïè ket merhat.

Anna e garè bras el lénnegeh hag en Arzeu. Degemér mat e hrè berpet d'er skrivagnerion.

Ur spered splann hag éañn dehi, lan e vennereh, aheurtet un nebed, Anna e gavé diés pardonein ha ne oè ket aveit ankoèhat er vilonaj groeit dehi pé d'er réral.

Guiù e oè kentoh, mât ha truhéus aveit er geih ha largantéus én héh alézoneu.

A dural, n'en des biskoah kavet nitra de demal dehi a fed hé honportemant ha ne hellè andur en distéran dirollereh én dro dehi.

ANNA É TIMÉEIN DE MAKSIMILIAN.

Emesk er ré e oè é klah hé haout, bout e oè unan ha ne zisplijè ket dehi : Maksimilian, Dug en Aotrich. Ur blé ha tregont en doè hag intanv e oè a oudé 1482.

Ur verh en doè Maksimilian hag e oè diméet de Karl VIII, ér blé 1483.

Délé e oè de Maksimilian donet de vout ampeleur en Alemagn, goudé marù é dad.

Plijadur e hrè d'Anna chonjal é tezè de vout ampeleuréz. Estroeh eget inour e uélè én ered-sé : é kemér Maksimilian de bried é rè un harp hep par de Vreih. Frans n'en dehè ket mui klasket kapaill dohti, stardet ma vehè bet étre en Alemagn ha Breih. Guélet e hrè Anna azé deu daol kaer d'obér ar un dro.

É mizieu devéhan 1490, é kasas Anna kanaded de Roué Frans aveit goulén geton dijabein hé bro ag é soudarded e zalhè atau de laereh ha de zizalbadein.

Kanaded Breih en em gavas étal Roué Frans ar un dro get ré Maksimilian. Bout e oè bet konz geté, a guh, a dreu Breih, hag ur feur e sauezant aveit dihuen Breih, doh ardeu Frans. Diféret e oè bet étre Bro-Saoz, Maksimilian ha Ferdinand Kastill, ou dehè fardet ar Frans, mar behè deit dehi klah trouz doh Anna.

Kaset e oè bet er feur de Anna ha d'er 27 a hénéal hi doè ean sinet. D'en 19 a Gerzu 1490 e tegoéhè geti goulén Maksimilian de ziméin.

Kaeret un huné aveit er geh Anna, hi ha n'en doè guélet nameit

an kin a oudé mah anaùè droug doh vad ! Donet e hrezè de vout ampeleuréz un dé hag ar un dro, é tigorezè aveit hé bro karet un amzér a beah, a frankiz hag a finborté...

Kas e hra Maksimilian tri kanad : Wolfgang Polham, Jak Gondebaud, é segretour, ha Loupian é vestr-ostaleri, aveit em gleuet, ag é berh, get Anna, ha zoken d'obér en diméen, én é léh. Tost d'ur blé e chomas en tri kanad é Roahon.

Kampennet en doè Stadeu Breih pep tra aveit en éreden hag eùé aveit miret de Vreih hé guirieu. Groeit e oè bet ur hontrad hag en Eutru Mikél Guibé, eskob Roahon, e laras en overen, é iliz St Pier, hag e ras benoh en Iliz d'er prideu d'en 19 a gerzu 1490.

Goudé, e lar er papériu koh, er Maréchal Polham, skrid-gelloued é vestr Maksimilian én é zorn, é lakas é har nuah é gulé Anna, revé akustumans en amzér-sé.

DROUG-KALON KARL. — BREZÉL ARRÉ

A pe zas de Garl VIII gouiet en doéré, éh oè bet chifet grons, ha kenté é klaskas en tu de lakat Anna de droein kein de Maksimilian.

Kas e hra aben un armé, Albret ér pen anchi, de gémér kastel en Nañned. Degoéh e hrant dirak en Nañned d'en 19 a viz meurh 1491, doh en noz. Rieux hag e oè de ben ér hastel, e oè oeit de jiboésat, hep chonjal meit a vad. Albret, hag en doè mignoned barh er hastel, e oè bet forh és dehon obér digor en norieu d'é soudarded.

A pe zistroas Rieux d'er gér é kavas ur péh téh; rak ne oè ket aveit lakat er Fransizion ér méz.

D'er 4 a imbril, é tas Roué Frans d'en Nañned. Bannein e hras éh oè kér dehon hag obér e hras de Nañnediz touiet bout féal de Frans.

Goudé é hras tolpein én Nañned un armé kriù eroalh aveit ar-gadein Breih é ber amzér.

Epad en treu-sé rah, éh oè atau Anna é Roahon. A pe zas dehi gouiet er péh en doè groeit Karl VIII, éh aséas gounid é hresvad, met hep gellout donet de ben.

Éh uélet kement-sé hi oeit ha goulén harp Roué Bro-Saoz eit dijabein hé bro.

D'en 30 a viz mé é toaras arré soudarded Bro-Saoz é Breih. Roué Frans, aveit gounid en dud diar er mézeu, e hras bannein é lamé diarnehè en taouseu ou doè de béein. Doh en doéré éh oè bet enebet nebetoh doh é soudarded. Embér éh oent ar hent Roahon. Troein e hrant diarnehi neoah aveit monet de Uengamp hag e oè bet dizalbadet aveit en dervet kuéh.

Kavet e hrè neoah roué Frans Breihiz hag e zalhè pen dehon. Lahet e oè bet éleih ag é dud ar en henteu.

(de genderhel)

Me zroed e zo rè bonnér

EIT KERNET

Ul lèu, diù lèu, tèr lèu hantér me zroed
 me zroed zo ré bonnér Nen dein ket mui d'er
 hoed rak ré bon - nér rak ré bon - nér o nen
 dein ket mui d'er hoed Rak rè bon - nér ma deit me
 zroed.

I
 Ul lèu, diù lèu, tèr lèu hantér,
 Me zroed, me zroed zo rè bonnér } de ziskan

Nen dein ket mui d'er hoed,
 Rak rè bonnér, rak rè bonnér, o
 Nen dein ket mui d'er hoed
 Rak rè bonnér, ma deit me zroed } de ziskan

II
 Diù lèu, tèr lèu, peder hantér
 Me zroed, me zroed...

III
 Tèr lèu, peder lèu, pemp hantér,
 Me zroed...

IV
 Peder lèu, pemp lèu, huéh...

V
 Pemp lèu..., huéh lèu seih lèu hantér

(Betag dek)

Er « Simbol »

Chonjet e oen-mé ne vehè ket bet mui kleuet konz ag er « Simbol » hag e zo bet ur véh aveit skolieu kristén hor bro, kehed am-zér. Fariet em boé. Chetu er péh e skriüer demb :

N'é ket hoah marù er « votéz » pé « simbol ». De viz genver é kaven ar un hent pras un tolpad merhedigeu é valé get ul léañéz. Doh el lost éh uélan get spont ur plahig, héh unan, ur votéz doh hé goug, ur votézig vihan, dalhet get un neden.

Él mah uélér breman get en dud kant sord amoèdaj, me chonjé, de getan, éh oè un dra benak aveit hé goarn doh en drouk, èl ér broieü gouiù... hag é Pariz.

Ha mé d'héh aters :

« Plahig, eit petra e laket-hui er votéz-sé doh hou koug ?
 — Rak m'em es konzet breton, Eutru.

— A !

— Elsé é vé groeit demb sel taol.

— Nag ér skol laik, groeit e vé elsé eùé ?

— Ne vé ket, Eutru... »

N'en doè ket padet hiroh hor honzereh. Er gir « Suivez ! » laret get el léañéz, en doè lakeit plahig er « simbol » de strimpein d'hé léh, a her.

Kristén on hag a du get er skolieu kristén; met Breihad on eùé, ha hui gompreno forh és pegen goasket e oè bet me halon en dé-sé hag arlerh; rak gouiet em es goudé éh es hoah ohpen ur skol kristén léh ma vé elsé méhekeit er vugalé ha ne hrant nameit sentein doh boéh ou eskob hag e laré dehè : « Bugalé, disket brehoneg... n'en dilézet ket ér skol... »

A pen dé guir é stagér ur « votéz » doh goug er vugalé hag e heli alieu mât en Eutru Eskob, petra e vehè ret, laret dein, stagein doh goug er vistr ha mestrézed-skol ha ne vennant ket sentein dohton ?

Guèl e zo d'obér, lénnour ker. A p'arriü genoh guélet kement-sé, skrapet er « simbol » ha kaset éan demb, get hanù er skol léh ma vé impléet. Kaset demb, ar un dro, mar gellet, hanù ha chomlèh er hroèdur, aveit ma helleemb kas dehon ur prim hag en digollo a sottoni é vestr. Er « simbol », ni lakei obér dehon ur guélé é velouz ru, e vo merket arnehon hanù er skol kablus. Sel gouil e vo groeit é Breih aveit inourein er brehoneg, é vo kaset de vout lakeit édan deulagad en ol, beta ken ne ruo get er véh er ré e zo hoah amoet eroalh aveit em chervij anehon.

Rak ret é ma vo flastret en dud-sé édan disprizans Breih abéh.

LOEIZ HERRIEU

Lévreu koh - Lévreu neùé

D' COTONNEC : *Sonjennou eur C'hernewad*. — 10 l. é ti en obérou, é Kemperlé.

Ul lévr guerzieu brehonek, get er galleg a dâl. Guerzieu neoah ha ne héliant, liés, nameit a bel lézenneu er varhonieh, ré el lézen skriù ha ré er brehoneg. Guélet e hrér en en des vennet en obérou skriù aveit er bobl hepken; chetu perak, èl er bobl é kren é hirieu, é saill adresté a pe vent én é hent, é strèu dré é labour girieu Léon, Tregér, Guéned-Izél ha zoken Guéned-Ihuél, girieu gallek ha rah, èl a fas (en face) ne oè ket ret ou haout.

Kement-sé, hag en « uieu koukou » e gavér stank éi lévr e hrei de veur a lénnour bourdein arnehon, deusto d'en drelatereh gallek, hag e zo hi eùé, liés, pel mat doh er brehoneg. Ne gonzan ket a uerzieu gallek en E. Rieu hag en des ur frond dehé ou unan.

Merhat é vourdo eùé el lénnour a pe glasko kañnal *Kan balé*, p. 32, ar don Saù *Breih-Izél*, hag a pe zegoého get eil linen er b. 56 hag en des kollet hé faréz.

A pen dé guir nen dé ket skriùet e lévr é brehoneg K. L. T. unañnet, em behé mé bouret muioh éh uélet en D' Kotonneg doh er seùel é brehoneg Kernèu-Izél, é brehoneg é gavél, hag e gavér abarh, èl m'en des diskoeit P. Martin, kement a hirieu hag a droienneu huek.

Neoah, èl m'é ma, e kavo er vrehonegerion plijadur é lénn *Gourenneu Henbont* lan a vuhé; *Pégad St Turien*, bourus ha speredel, ha drestol *Glahar ha karanté*, kalon el lévr, chonjet mat, e gavér abarh taolenneu guir, liùet mod hor bro.

Eroalh e oè ag en tri zam-sé aveit diazé brud el lévr. L. H.

Dihustelleu

Respont d'en dihostelleu devéhan :

I. Er bilig arem. — II. Un ui.

DIHUSTELLEU ARAL :

I. É guirióné

Petra on mé :

En ur skuermal ér bed é tan

Ha n'em es ket korv nag inéan

II. — Laret hui dein-mé é peh miz

É vè en nebetan a glah ar er butum priz

Dastumet get ER BOULOM UISANT

SORBIEU

PORH - AODREN

D'en Eutru V. A. Berto
alézonour Mañné-Meur
get karanté.

Nosat e hra. E borh Noal morgousket, ne splann mui nameit ur ouleuen, hani Porh-Aodrén, ur manér koh saùet doh beg hent Rohan ha Sant-Goneri.

Azé n'en des ket mui a gousked, deu vlé-so.

Kentéh èl déieu ketan en Dispah é krogas Jako er Haol, dén difé ha koéren, de oalgonz a zuchentil er Porh. « Groeint èl tud Pariz, e laré éan, relaheint béléan ha tuchentil hag ou do er peah. »

Ér vorh, èl ar er méz, é tè de ben a lorbein lod kaer.

Hag un dé, alijet get er Goal-Spered, chetu éan é tolpein tud a Noal aveit monet de laheïn tiad Porh-Aodrén.

Groeit el labour, Jako e gav en tu de gemér aveiton porh ha madeu en duchentil.

Met chonj é dorfet e zalhè d'en temal noz ha dé. Eun e za dehon a gol er madeu en doè skrapet; eun e za dehon a gol é vuhé; eun e za dehon a varn Doué. Én é di, èl ér méz; doh taol, èl én é uélé, éh uél dalbéh, dirak é selleu, semeill goèdek eutru er porh, é zeulagad divarhet geton, plantet ou sel e kreiz é ré èl diù vrochen ruet én tan.

É sigur em zihuen é hopra ur vanden chetal, èl soudarded, hag é laka ar é di ur nor koed, unan hoarn hag unan dir. Met kaer dehon em oarantein, muioh mui é krené get er spont. Un dé éan oeit ha laret d'é soudarded :

« Unan ahanoh e zelio bamnoz spial ér penel. Più benak e dreméno én dro d'er porh, hui en dalho. Lakeit e vo étré hou tehorn hui, Iehann er Bosér, ha hui en dioèdo ar ur vrich-bosér e glaskein deoh. »

Édan ur habestr ken ponnér, Noaliz ne gredent ket difronkal. Adal ma oè anaùet chonj spontus Jako, hañni ne dreménè mui étal er porh d'en noz nag ar en dé.

Duhont, é krapen moten er flagen, ar hent Pondi de Rohan, é ma Meliné Kergo é tonet get é varh-guen, ur uialen geton en é

zorn ha éan é labourat kostéieu é lon aveit el lakat de araokat. Ag é galon e saù peden Noaliz :

*Santéz Nolùen
Kleuet me feden
Reit nerh d'em jao eit m'arriùein
Kent en noz du get Porh-Aodrén*

Hag én tiölded é sant en dareu é krapein d'é zeulagad; rak eit monet de Gergo, doh er Hastel é tremené. Met, ker pel é vahel er jao get é sam. Goarekat e zo ret. Noz dal é a pe dosta de borh Aodrén. Asé e hra lakat é gar ar er géot, doh kosté en hent-pras; met ataù e kleuér er moel kar é tarhal.

*Chartour doh kastel Aodrén
Dousik é ma ret tremén...*

e lar er soñnen.

Treménet en des dousik kar Job. Neoah, guélet é bet dré er penel ha kentéh é fard soudarded Jako arnehon. Stleijet é d'er hastel. Biskoah ne vo mui kleuet doéré erbet anehon, merhat. Er jao, distag et ou doè éan aveit er has getè, hag ankoéheit.

Hag el lon ha monet de berat doh kosté er hlé, tré ma cherrér dorieu Porh Aodrén.

Un taol kri én tiölded ! É ma er meliné ar er based...

Plommet é ziskoharn geton, er jao e skrimpella, éh anaòut boéh é vestr, e saill de dal dor Porh Aodrén hag em lak de uintein taoleu treid abarh. Kent pel é ma en nor koed a dammeu; en hani hoarn e bleg, e loég hag e goéh. Met ivéret é é zùhar d'el lon peur; redek e hra er goéd getè. Ne vern, derhel e hra de uintein én nor dir. Seùel e hra fulad tan édan é hoarneu, baù guen e zivér ag é veg. Distag e hra en nor a zoh er vangoér hag é koéh ér porh.

Ar un dro é koéh éan, ar er bratel, lahet d'é labour souéhus.

Spontet é Noaliz get er safar. Chetu ind éh alum gouleu, é tonet ar ou zrezeuér ha barh er ru. Tostat e hrant, d'en trouz, a nebedigeu, én ur glah er minotenneu garhetan.

Bammet int éh uélet er jao ahetet ar er rampèu. Kompren e hrant é labour hag é ta méh dehè. « Damb de glah hor fuzillenneu, e lar unan, ma lahamb Jako ! »

Hag ind ha monet.

Embér é tant endro a vostad, én ur huchal. Jako éh uélet éh a fal en treu aveiton e zistag é jao hag e gemér en hent édan en doar e ia a gastel Aodrén de gastel Pereu é sant-Goneri.

Epad mah achap éan, é ma lahet é soudarded de Noaliz. Met kaer en des er ré-man klah Jako, ne gavant trechad erbet anehon.

Neoah, dré forh fetekal, é kavant beg en hent édan doar. Ha

Mataù er Mason ha laret : « Paotred, hor presteu ha bardellamb en toul-man. Aman é ma ocit en Diaol ! »

Prestik é ma groeit el labour. Nezé é hrant en dro d'er hastel aveit guélet mar ne chom dén biù abarh. Hag én un taol, chetu ind é tegoéh get er meliné, staget ar er vrich-bosér, é hortoz er marù...

Diariet é kentéh hag ind ol de gousket, eurus ag ou labour. Met épad en noz é ta de Noaliz kompren : a pen dehè Jako endro, dré er pen aral ? Abret mat émant ar hent Sant Goneri. En ur arriù doh beg hent Ihuern é kleuant spis mat, édan en doar, trouz kerhed ur jao é monet trema Noal : Jako é nitra suroh, e zo é tistreoin d'er gér, de uélet penaos é ma troeit en treu.

Hag en ol de glah pigelleu ha palieu, ér hérieu tostan, aveit touleïn én tachad-sé, éraok ma tei el labour endro.

Kavet dehè en hent, kentéh é ma karget get mein ha doar.

Biken kén a oudé n'en dé bet guélet Jako. Aveit trugérékat Doué en devout dijabet parréz Noal ag en dén digalon-sé, é kasér Héol er Sakremant (Revo beniget !) édan porched Porh-Aodrén.

Iouann KLODIG



A glei hag a zeheu

ER BROIEU BIHAN

El Lituania e zo bet ur vro vras guéharal hag e iè ag er mor Baltik betag er Mor Du. Dré er brezéliu éh oè bet staget doh er Polonia én 16 vet K. ha goudé ma oè bet lodennet er Polonia ha degoéhet get er Rusia, ne oe mui anat erbet ag er vro-sé. Ne oè ket mouget neoah er garanté vro é kalon hé bugalé. Diù uéh, é 1830 hag é 1863, en doè em saùet Lituaniaz énep d'er Rusia. El berpet éh oè skuillet goed er ré e hoanté aveit ou bro er frankiz deliet dehi.

En drespet de gement-sé, studierion saùet diar er mézeu, en doè em lakeit é pen en adsau lénnegel. Obér e hrent molleïn gazeteu ha lévreu é lituanieg. barh er Prus, hag ou strèuein e hrent ér Lituania Get er herzél bras devéhan é ma deit er vro-sé de gavet arré hé broadeleh. Hé hér ben, Vilna nen dé ket lézet geti neoah.

Met labourat e hra Lituaniaz aveit ou guir ha donet e hreint de ben. Breman é ma ataù er ré iouank é labourat gredus aveit ou ieh hag ou broadeleh hag, én ou mesk, er ré ampertan e zo er Iouankiz katolik Pavasariz (En Neùé-amzér) hag e dolp, dré paotred ha merhed, ardro 60 mil dén iouank hag e zo ré a du get ieh ha spered er vro.

Pegours éh uéleemb-ni iouankiz katolik Breih é skoéein elsé er brehoneg ha spered er vro é léh kol amzér éh asé heli « program-meu » deit a Bariz pe a léh aral, ha ne chervijant nameit d'hor gallekat muioh mui ?

UR BELGIAD BREHONÉGOUR

Er miz treménet, é barndi én Oriant, éh es guélet un dra souéhus. Ur Belgiad, Arthur Van den Broucke, 43 blé, e oè kaset dirak er varnerion rak ne oè ket plén é bapérieu. Met a pen dér oeit d'en aters é ma chomet boémet mat er varnerion. Er Belgiad ne ouie gir gallek erbet. Brehoneg e ouie erhat, ha brehoneg mat, hag é ma bet ret goulén get er jubennour donet de droein é gonzeu é galleg.

Braùoh fars !

MARU É EN E. P. MARTIN

Get ankin hon es kleuet é ma marù en entru Per Martin, person Gourin, d'en 16 a viz Huavrer 1935.

Deusto d'en E. Martin bout ur skrivagnour a Gernèu, bout en doè aveit lénnegéh Guéned er brasan karanté. A oudé pen ketan Dihunamb é ma bet émesk hor mignoned féal hag hon harperion.

Karout e hrè er brehoneg a greiz é galon ha skriüet en des ul lévr, Skaer ha Guiskri, e zo bet admollet er bléieu treménet get un hanù aral : Mouez Kerne. Ne oè ket kalz a dud hag e anaùè kerkloous elton brehoneg Kernèu. Lan é é lévr a droienneu biù ag er ré flouran, a hirieu huek impléet get er bobl.

Bourus é é uerzenneu de lénn ha skoéit mat, revé ijin er bobl. Chètu perak é kavér ken stank é lévr é tiér bro Gourin, bro Guiskriü, h. h.

Én adsau brehoneg, lezel e hra en E. Martin ur pikol léh gouli; met er « maen » en des saüet ér « vangoér » lénnegél e zo eüè ur pikol « maen » hag unan kizellet braù ha rah.

Dalhamb chonj anehon ha n'ankoéhamb ket é inéan én hor pedenneu

Riotaj

BUGALÉ EN AMZÉR-MAN

É ma er goh Marianna éh asé lakat hé doarén bihan d'en em holhein.

— Sellet, Abañinig, mar karet golhein hou fas éh an de rein ur vah chikola deob; ha mar karet golhein hou tiskoarn ar un dro,hou po diù vah.

Hag Alban ha laret :

— Memé !

— Petra me faotr ?

— Hoant em es de dural men dillad ha de saill él lén, d'en em holhein abéh !

RIOTOUR

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

11. — Guélet e hran hiziù, én ur vonet de Fismes, er streved en des groeit tenneu er Germaned ar hon aerlestri é Merval. Deu anehè e zo ar en doar, torret ou eskel, èl pikol goalañni diaskellet. Fozellet é rah en dosten, tro ha tro, d'er melleu-dir bras, ha didoet er hardieu.

É Fismes, é ma goulé er staliu hag ohpen é ma divourus balé. Un aerlestr german e zo deit de valé drest kéré; ur vombézen en des lézet de goéh. Trugéré Doué, éh a de zoarein én ul liorh. Dén n'en des bet droug. Karéiu guér, a gandeu, e zo bet brezillet hepkén. Met, er goahan, tennein e hrér arnehon hag, épad un herrad, e koéh boledéu, èl glaù, é kement léh e zo.

Goudé bout débret un tam harzel, éh an d'obér un dro hag é tegoéhan, hep klah, get er vèred. Monet e hran abarh hag e treménan émesk stedeu béieu tud iouank diskaret en ou bleu. Pellikoh ur pikol toul bras hag e zo hantér hant korv benak abarh : *Tombes militaires allemandes*, e lar un pen planken. Adal, é ma bet ret diskar mangoér er vèred : nen dé ket mui frank eroalh aveit kemér er ioh a ré lahet, tud guen, tud du, tud kristén, mahométiz, lod ag er ré-man get ur hresk ar ou bé é léh er groéz.

Kousket int rah én hevelep doar, a skoéans, er geih ! Déh éh oent « éneberion », dré volanté un ajadig tud ha ne veint ket lahet ér brezél-man ou des disklériet, hag hiziù é mant deit de vout bredér étré divréh en Ankeu...

É monet d'er gér éh uélan ul labourér-doar é hadein bléad. Un arer tri-soh e zo geton, eih éjon dohton. Mechal penaos brud e hrei ur bléad hadet d'er hours-man ?

14. — Hiziù é konzér ag un doéré divourus. Ur soudard a Gamorh hag un ofisour e zo saüet béh getè. Mèu e oè er soudard, hag en des tennet ar en ofisour e oè ar é dro. Rifet en des er boled skoé en ofisour. Liés é vezè en ofisour ar dro er soudard-sé, doh en atahinein hag é kenig kol dehon.

De zek eur noz é ma barnet Bihouéz d'er marù ha d'un eur de vitin é ma diskaret, deuzek tén énnon.

Labour en évaj arré ! Neoah, é kav genemb rah ne oè ket azé léh de lemel é vuhé get un dén.

16. — **SUL. Gouil Janed Ark.** — Kampennet é braù en iliz aveit er gouil. De 7 eur 30 de noz é ma lan a dud, soudarded ha merhed. Deviz e hra en E. Moigneu diar loden Doué é labour Janed Ark

ha goudé é kañner get muioh a volanté vat eget a emgleu. Ne vern !

22. — Laret e hrér demb éh emb de gemér léh en 21 *Etranger* hag er 34^{es} é Beaurieux hag Oulches, en tu ral ag er flagen.

En anderù-man é kavan un taol-guénén skouret doh ur blanten prun, él liorh ardran en ti é Jumigny. Gerùel e hran Filip ha Guégan de zonet de sekour genein er cherrein én ur rusken goulé. Filip en des karg de zerhel er rusken goulé; Guégan de blégein er blanten adresti aveit ma hellein trohein er bar ha deval en taol ér rusken. Chetu Guégan é krog ér blanten aveit hé flégein; met spontet d'er guénén e gan én dro d'é ben, éan e léz er blanten de vonet. Get en her, e tistag er guénén hag éh ant de stréucin ar ben hag é gronj Filip.

Un eur goudé éh oè ur pen doh Filip, me heh tud ! Ne vezè mui guélet lagad erbet dehon.

24. — Hiziù n'en des kén konz get en dud, nameit en en des en Itali em lakeit a du get Frans. Pe hellehè en dra-sé berrat er brézéman ahoel.

25. — *SUL ER PANTEKOST*. Deùeh kaer ha didrous. Kuitat e hramb Jumigny hénoah aveit hol léh neùé. Ha ké demb; rak a-kourset e oemb doh er hornadig-man, a oudé en amzér ma oemb abarh. Kampennet e oè demb. Ohpen kement-sé, gourdon e oè hon diskoharn doh hent er melleu-dir. Gout e hremb a beban é tent ha de bè léh éh ent. Souéhet e oemb zoken m'éh oè deit hor hleued de vout ker sontil.

Doh en noz éh amb enta de Oulches, just doh seul torgen « hent en Intronézed. » Goalaozet é kér; met haval é genein éh oè koéhet lod kaer a diér kent er brezél-man. Divrocin e hrè sur tud er vro-man ha bihannat e hrè en dud énni, rak ne uélér ti neùé erbet, kén nameit en ti-skol.

É porh un ti hantér diskaret é ma er geginerion ha mé. Edan en ti éh es ur haù sonn léh ma kavan léh de bemzek soudard. Ér haù éh es ur forn de bobain, hag édan er forn, ur haùig bihan, get ur gulé hep dillad. Azé é hran-man me loj. Ar er planch e kouskan ha n'on ket devéhat de fardein er méz er mitin-man : ne harzan ket get me hostéieu.

25. — A vitin éh an de uélet é peh tachad é ma pep loden ag er gompagnoneh. Kavet e hran en eil doh tor er mañné, durheit d'er hreisté. Er Germaned e zo a glei dehè hag ihuelloh egetè. Met n'em uélant ket. Lojet é hon tud é touleu hag e zo pemp pé huéh trohad sahadeu doar, gué, tol, arnehè. Er 34^{es} e oè aman ha kampennet ou des erhat er lojeris. É léh plouz ou des lakeit treilleriz-hoarn d'obér er « guéléieu ». Nebetoh a anstu e vè elsé.

En anderù-man éh an betag er Velin Ru ar hent Beaurieux, de anaout en hent; rak d'éno é vo ret d'emb monet, a pe zeï en noz, de glah er bouid. Ne vè ket lézet er hiri de dostat du-man.

LE BRETON USUEL

Kavet e vè er *Breton Usuel* de brenein :

En Oriant : é ti Le Bayon-Roger, tachen er marhad.

En Henbont : é ti Blanchard, rue Trottier.

é ti Oriot, tachen en Iliz

ér Mirdi (Prizon koh)

En Alré : é ti en Dl Huard, tachen ér Merdi

En Paléz : é ti Portugal, tachen er République

En Pluniaù : é skol kristén er Baotred

En Langedig : é ti Ste van, étal en Iliz

En Santéz-Anna : Magasin du Pélérinage 4 skouid ha 10 bl. er péh

GOULENNET GENEMB ROL EL LÉVREU KOH
DEIT A LÉVREG EN E. HÉNEU. MARSÉ E KAVEET
ÉN OU MESK UNAN BENAK E HUES DOBÉR ANE-
HON.

Kaset hou hanù fonapl aveit kaout :

Ar en Deulin

Kamdro en Ankeu

PROVEU

Kaset aveit harpein labour *Dihunamb*

D. D. :

Abad Le Fur, person er Géméné, 4 r.; abad Audo, Mëlana, 1 sk.; Dr Palaux, Bais (Mayenne) 7 l.; abad Le Bihan, person, Plao-drén, 1sk; abad Rio, en Alré, 1sk; chaloni Le Guéhenneç, Lanngedig, 8 l.; F. Le Juge, Noal-Pondi, 1 sk.; P. Le Roux, Kelenhour, Roahon, 8 l.; abad Cougoulic, Pleuignér, 1 sk.; abad Quistrebert, Lok-mariaker, 1 sk.; abad Caudal, Er Paléz, 1 sk.; chaloni Quelven, Keranna, 1 sk.; chaloni Larboulette, person Lanngedig, 8 l.; abad Jaffré, person en Ardeuen, 8 l.; abad Cadudal, person Kamorh, 1 sk.; abad Robic, Ploué, 1 sk.

Dinér er peur (imbril) : 8 real

UN GROS LIVRE UTILE GRATUIT

100 p. diar el lézen Loucheur
e genig deoh

Maisons et Intérieurs Pour Tous

En dastumaden e ziskér geti seùel tiér, ou hampen, ou goarni-
sein d'er braùan. Skuireu nivérus diabarh ha diavéz tiér.

Trohet en embann-man ha kaset éan, get priz ur bléad, 20 lur,
d'en E. Albert Maumené, 79 Bd Saint-Germain, Pariz (6et) aveit
en dévout

UN GROS LIVRE UTILE POUR RIEN

HA PRÉNET E HUES *Le Breton Usuel* ? 13 l. 50 dré er post.

DEIADUR

Imbril

1 L s. Onneu.	11 I s. Leon I.	20 S s. Alleustr.
2 M s. Aostol.	12 G s. Hamon.	21 S SUL FASK.
3 M s. Sieu.	13 S s. Karadeg- Kembré.	22 L stéz Oportun.
4 I s. Goneri.	14 S s. Gouéneu.	23 M s. Jeorj
5 G s. Uisant-Fer- rié.	15 L stéz Juved.	24 M s. Guillea Fir- mat.
6 S s. Igneg.	16 M s. Padern, esk. Guéned.	25 I s. Mark.
7 S s. Izidor.	17 M s. Landri.	26 G s. Urleu.
8 L s. Tutel.	18 I s. Padern-A- vranch.	27 S s. Gonven.
9 M s. Gohard, esk. Nañned.	19 G s. Alféj.	28 S s. Louhiern.
10 M stéz Onnen.		29 L s. Segondel.
		30 M s. Utrop.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

adkroget : kroget endro
adsaù : *relèvement*
aerlestr : *avion*
andèvreg : bern teil
apostolereh : *apostolat*
arzeu : *arts*
argadein : *envahir*
barhoniéh : *poésie*
barn : *jujement*
bombézen : *bombe*
dispah : *révolution*
drem : *fas*
duah : *akourset, gourdon*
féal : *fidél*
finborté : *prospérité*
hanèsour : *historien*
hirellek : *ar hir*

kapaill : *chicane*
klod : *gloire*
Kovran : *Gobrien*
kresk : *croissant*
luréus : *diboén*
lénnegeh : *littérature*
negennet : *intrigué*
penobér : *chef-d'œuvre*
presteu : *benùgér*
rampèu : *ar er plas astennet*
randon : *fierté*
skrid-gelloud : *procuration*
trelatereh : *tradruccion*
« uieu-koukou » : *coquilles*
d'impression
venneréh : *volonté*

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



**Ne fariet
ket
a di**

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.



Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen dem-eitig en hanù-sé
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



"A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu
juboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé</i>	0,75
<i>Buguléz Kerdored, péh-hoari eit merhed (ar bapér « -iz »)</i>	3, »
<i>Er Peizant (diviz)</i>	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed</i>	2,15
<i>Er Bugul Fur (Molladen neùe kampennet get H.)</i>	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén.	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneù : <i>Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)</i> ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral. . .	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus. . .	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdrù, pé lah mibion</i>	9, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50

T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
<i>Ar gwir t'raec'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Kadou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,58
— — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — <i>Mab er Brezelour</i> d°	3, »
— — <i>Er Mési</i> , péh-hoari..... d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (1 ^{er} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ^h brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pec'her bras. Traj-dien.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
V. Hugo : <i>Les feuilles d'automne</i> , — d° —.....	1,80
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Pâlaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennou.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,58
— — — : <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
— — — : <i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

J. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... 4,50
— — — : <i>Guide de Quimperlé</i> 3,50
— — — : <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) 2,50
— — — : <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) 2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i> 16,50
— — — : <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> 15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> 3, »
— — — : <i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i> 16,50
— — — : <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> 1, »
— — — : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> 1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> 13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> 4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race)..... 3,50
— — — : <i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> 2,50
F. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> 0,50
— — — : <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> 1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> 1, »
— — — : <i>Petites industries rurales et locales</i> 1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> 2,25
— — — : <i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)..... 3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne..... 1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouañned)..... 1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari..... 1, »

b. b. b.

EN « DIHUNERION »

D'er sul 24 a Huavrér, arlerh er gospereu, é skol kristén
Kamorh, é vo hoariva, deviz ha soñnenneu get *Dihunerion*
b. b. b.

AVEIT DISKEN ER BREHONEG :

Ma fell deoc'h deski brezoneg K. L. T. heuilhit skoliou-
dre-lizer « Ober » — skriva d'an del M. Gourlaouen 30 rue
de la Corderie, Douarnenez.
Eit diskein brehoneg Guéned skriu de vureù « Dihun-
namb »



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha luudak.

Guellat e hra aben token er vugale en ur rein dehé lu brau er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden e mesk er ré vras hag er ré vihan.

E gueth é peb apotikereh : er trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, e analizet en tréh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skrivet dehon heimb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. I. loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat, vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medalet net. Mansion ur rabl ag en Académ de Médecine.

Ihuellan prim e vé reit.



En cùéhour : STÉN ER BAYON.

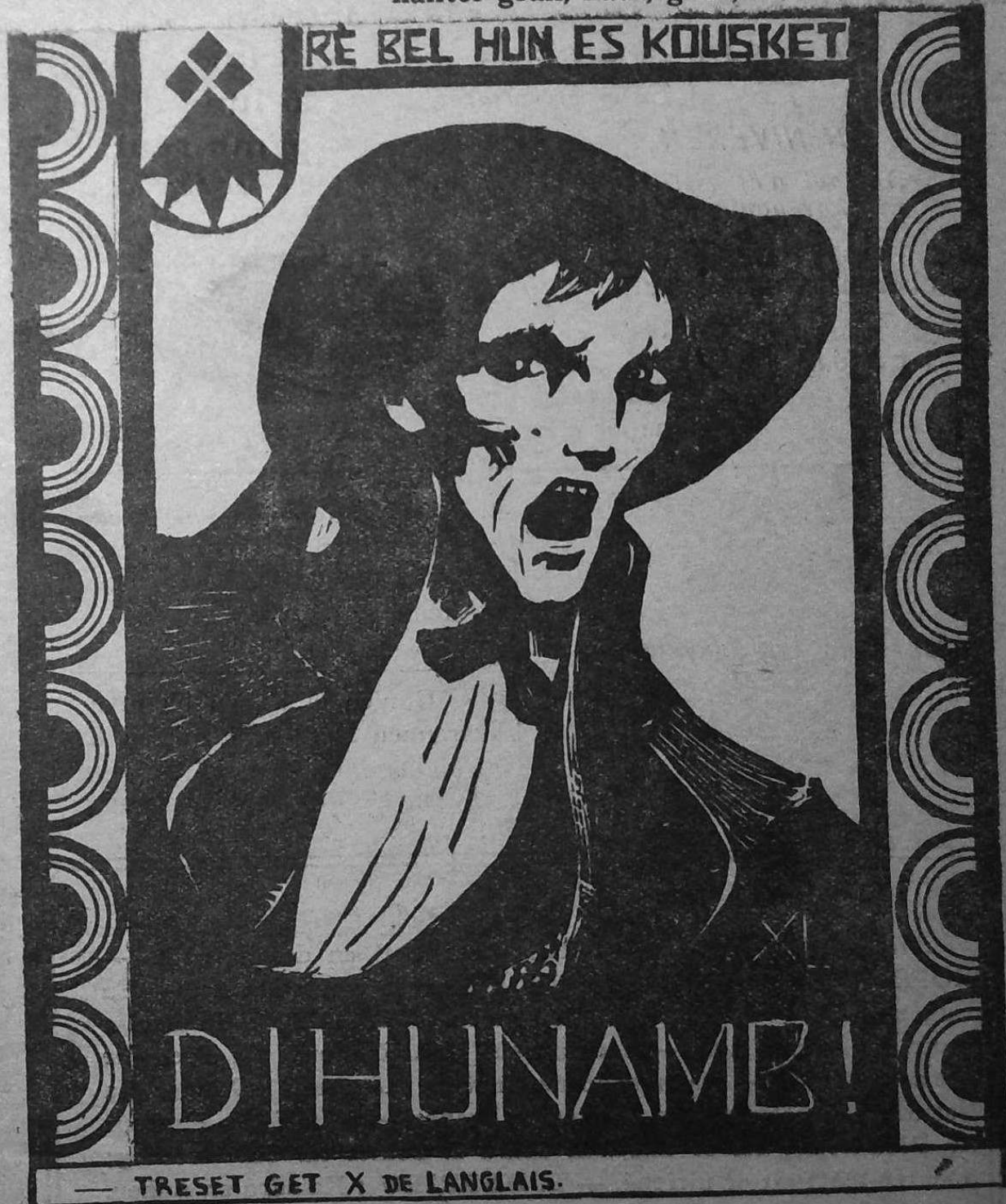
Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...



— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25^{vet} Bléad

MIZ IMBRIL 1935
PRIZ EN NIVEREN : real.

Nivéren 286

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùè peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Séi guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh **TREITOUR** d'hou pro.

ER BLÉAD } Eit Bro Frans..... 13 lur
 } Eit er broieü aral.... 15 lur

UN NIVÉREN..... pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél **DIHUNAMB**. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Ar Bléad } Breih 10 l.
 } Frans 11 l.
 } Broieü aral 13 l.
 } Ar bapér « Breiz »..... 15 l.

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).
C/c. 241.28, Nantes

Burèueu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — L. HERRIEU : Troeit en des en aùél. — **ROPERH ER MASON** : En dén koéhet ér mor (Guerz). — En Dugéz Anna. — F. LUZEL : Ur soñnen. — T. PABU : Un diaol a baotr. — *Lévreu koh* — *Lévreu neùé* : E. Rannou : *La Bretagne mieux connue.* — Dastumadenneu neùé : L'anneau celtique; La Nation de Bretagne; Les Patries de France. — *A glei hag a zéheü*: Er Bleu-Brug; eit er Skolieu; Marù I. Sohier ha Ch. Kotoneg; Poenteu-mat; eit er uirioné. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. *Ar er golo* : Comment lire le breton; Girieu; Déiadur.

Kerhet ve glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañiné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrillon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dua
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemer, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Token eit en Tuchentil Bélian

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

81, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
jalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glask

En Apotikér e hout konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : *Breih Trajeris* 2,
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame, hep golo 2,

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Danlop Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogareron éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnchi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriü d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihera, Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Piu, gloun ha ran eit gulcieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaweet kement de choéj.

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anché er guellan degemér

Hui hel monet a fianc d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaweet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui sous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shrihet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Troeit en des en aùél

Doh el lihérieu e zegoéh genein, a oudé eih té, éh uélan é ma treboulet lod a me henlabourerion de zevéhan « notennou » *Gwalarn*. N'on ket mé.

Adal em boè laret aman, ne vennemb ket, é bro Guéned, leskel mougein hor brehoneg hag e talv kement èl peb unan ag é vredér ha guel eget er « brehoneg kadoér », rak m'é ma biù; adal en dé-sé em es guélet, darn a dud *Gwalarn*, éh obér selleu du dohemb. Er spered « jakobin » en des eùé disliüet, siouah ! ar veur a vroga-rour.

Start ou des kavet, drestol, doh men guélet é lakat Breihiz iouank d'obér un diforh étre er brehoneg biù hag er brehoneg ardeuk-sé gañnet é spered tud disket, gallekeit dré ou studi, hag e chom ker pel doh er brehoneg biù èl ma chom er vrehonegerion doh er péh e skriüant ind.

Neoah, daù é dein laret éh es tud iouank é K. L. T. ha n'int ket chomet pèl filimet d'er pohoñaj-sé. Guélet ou des abret er ré anèh è zo er brehoneg ieh ou ziegeh — éh es ér brehoneg seroh eget girieu dispak.

Hag a pe lar M. M. penaos ér brehoneg konzet « n'en des andon aral erbet nameit stum spered er dal dizek, ne vern peh ieh e gon-zant » pe èl R. H. e tèli ieh er ouiegeh bout é Breih haval doh hani kement bro e zo, é ta hoant dein de striüein ? Tuchant e lareint èl ur skrivagnour a Gernèu, e demalen dehon é droienneu gallek : « *C'est la tournure européenne* » (! !)

Er ré e zarempred bamdé er bobl, pé er ré en des dastumet sorbienneu, soñnenneu, krenlavareu, h. h., ar er mézeu, e oui reih mat éh es, ér brehoneg e gonzér, karget a hirieu, a droienneu kaer, keijet, guir é, get diholaj estrén. Met labour ur skrivagnour eùchus e zo justeroalh krouéatat, golhein en treu kaer-sé hag ou lakat én ou léh, revé stum er brehoneg, én ou labourieu lénnegél. Elsé é chom getè frond er ouen en des ou gañnet, tro spered en dud en des ind chonjet. Nen dé ket hepken ér girieu brehonek é kavan-mé braùité, met drestol én troienneu-sé e hrér « Celticismes » anèh e galleg, troienneu hag e aparchant, éleih anèh, d'er brehoneg hep-kén. Azé é ma brageris hor ieh.

Hag a p'en dehe bet *Gwalarn* gouiet lakat hé henlabourerion iouank de eùchat doh kement-sé, kentoh eget doh er girieu gallek deit ér ieh, ne vehè ket bet guélet, a oudé er brezél, kement a ré iouank é kredein éh oent duah de skriü pen obéreu, arlerh bout studiet *le Breton en 40 leçons* épad ur blé.

Ne uñlehemb ket eùé réral, ha n'ou des darempred erbet get er péh e zo, hag en doè lakeit én ou hreden en en des er brehoneg-kadoér keméret léh er brehoneg biù é Breih abéh. Berlobiet e oent kement ma 'm es guélet, chetu huéh vlé, tud é rahuiz é *Dihunamb* é sigur ne oè ket skriüet é « brezoneg lennegel » èl ma larè er be-geu-miteu-sé.

Konz e hret a « vibiliajou », R. H. : azé erhat é chom hoah er « meud » get hou tisipléd !

Er péh en des groeit bourd dein, erhat, e zo é kleuet R. H. é temal demb laret é vè berpet er « meud » get bro Guénéd. Penaos ! ne hues ket hoah komprennet nen dé hor pohoñneréh nameit un dason bihan-bihan ag er hlohadeu bras-bras e hues soñnet ker liés é ti *Gwalarn* ?

Hag é konz a *Vab Azen*, é laret : « Gant « Mab Azen » avat e ranker anzav o deus tapet eur maout adarre : ar maout evit gwerza ker eul levr hep talvoudegez ebet. An danvez a zo fall hag ar yez n'eo ket kalz gwelloc'h »

Fari e hret kenveur : get K. L. T. é chom er « meud » aveit el lévreu kir. *Kan da Gornog*, 40 p. benak, e goust 100 l.; *Geoten ar Werc'hez* (87 p.) 30 l. Ret é mah ouieet é ma papér a 340 l. e zo oeit d'obér *Mab Azen* ha n'en des koustet nameit 9 l. 35 d'er ré komanadet.

A dural, haval é gainein e teliet gouiet, ar hou koust, é kollér argant get el lévreu brehonek. En taol-man, a pe veheh bet fur, hou pehé soubet hou pluen én deur éraok skriü.

N'hellan ket lezel naket de laret, hep lakat saù édanton, er péh e skriü R. H. diar danùé ha brehoneg *Mab Azen*.

É pep bro é tastumér perùeh lénnegeh er bobl, hé muzik, rah er péh e vé ur miloér ag hé spered, hé inéan, épad er hantvedeu. Ag en dafar-sé e ten, goudé, skrivagnerion, muzikerion duah, penobé-riou. (Ha nen dé ket én dafar-sé é ma bet R. H. é klask danùé Santéz Dahud ?)

A pe anaùehé R. H., èl ma teliehé « *Dafar Breih* » éh ouiehé, èl en E. Perrot ha E. Er Moal, a beban é ta *Mab Azen*. Skriüet é én ur brehoneg e hel plijout pé displijout, met ur brehoneg hag e gavér abarh, hep arvar, muioh a « zanùé » eget ne gavér é lod a sor-bienneu *Gwalarn*.

Ne hoarhehé ket kalz en E. Héneu, a pe vehé biù, é kleuet obé-rouer en *Eutru Bimbochet* é laret ne talv nitra é vrehoneg..

Ha talvoudus é danùé el lévr ? Er uéh getan é dein kleuet temal d'un dastumour é ma didalvé é sorbienneu, èl a pe vehé éan en dehé ind chonjet.

Ken talvoudus ind merhat èl er ré dastumet de Luzel ha d'er Braz, ha lakeit dehé é galleg.

Hag é laret d'en E. Rannou, hag en des groeit é lévr é galleg :

« Gwell e vefe ganimp eul levr graet fall, gant eun den dispered, ennan meneg ebet eus Breiz, gant ma vefe savet e brehoneg ! » Met, guir é, brehoneg Guénéd n'en dé nameit « trefodaj ! »

Chetu braùoh. É sigur mélein hor heneil Eflam Koed Skaù aveit é uerz « *D'em leur* », é lar R. H. : « Barzed rannyez Wened ne ouzont peurliesa nemet klemmichat war lerc'h an tad-klemmicher Bleimor. »

Bout e zo, én ul litorien gallek, ul luhern hag e gañné ar en ton-sé eùé..

Nen dé ket èlsé é kañné neoah R. H. n'en des ket hoah pelzo bras : « n'euz mar ebet ez oa Bleimor awenet ha donezonet dreist d'ar ré all « e larè éan é *Gwalarn*. »

Met chetu, troeit en des en aùél a oudé !

Breman é ma deit de vout un tad klemmichour ? Fari e hret hoah, kenveur; rak en tad klemmichour d'em chonj-mé e zo er roué santél David. Ha ne veheh ket souéhet, a pen dehé endro ar zoar er bed-man, éh anaùehé Bleimor eit bout ur mab speredel dehon. N'int ket stank, sellet, er ré e hellér lakat é ligné obérou-rouer er Salmou.

N'en des nameit tud desaùet ér plu, hag en des kavet berpet ou skudel lan pe saùent de vitin hag e zisplij dehé kleuet klemmeu er geih; n'en des nameit er ré n'ou des biskoah gouzañvet na ouillet hag e hel naheïn braùité dareu ur galon goasket, glahar mut un inéan kablus éh oulen distaol get hé Hroéour.

Ne oé ket de demal en dra-sé de R. H. a pe larè hoah a Vleimor : « eun den eo en deus gouzanvet kalz ha diskuillet e anken ».

Met troeit en des en aùél a oudé !

Er ré en des anaùet Bleimor, èl lod ahanomb, e oui n'é ket ouileu-ki e vezé geton. É vuhé, poénius, glaharus, diskonfortus; é hoanteu, é garantéieu flastret, distrehet get er Red, e gavamb liüet éh é uerzieu, èl mah uélab digor kaer diragomb kalon er Salmour en é glemmeu.

Gellout e hrér temal treu aral de obérouer *Ar en Deulin*, hag en treu-sé marsé R. H. n'es ket ou guélet, met temal dehon klemmichat a pen dé « guirion » hepkén, e zo dizatein.

A pe gonz R. H. a varhed klemmicherion Guénéd é ta chonj dein a Lamour, Job er Gléan, h. h. ha n'ou des ket lakeit kalz a dud de ouil, ne gredan ket.

Anzaù e hran neoah é ma téchet er ré iouank — estroh éget é Guénéd — de heli rè dost trechad Kalloh. Gellout e hra laret me henlabourerion, em es ind difariet liés ar er poént-sé, met, é kement bro e zo é ma elsé : ne glaskér havalein nameit doh er péh e gavér braù, hag é brehoneg, èl ér icheu aral, é ma ér uirioné e kavér drestol braùité.

Traoalh aveit hizü. Oeit on pel eroalh aveit merkein éh omb

chonjet é bro Guénéd, de zihuen er uirioné hag hon « guir », hep kounar na kâs, ha de rein é lod de beb unan, hep sellet ha plijadur e hrei dehon pé ne hrei ket.

Ne lézeemb ket de ziskrap hon « erù » hep chousein er skrabellerion.

Anzaùet hon es berpet talvedigeh labour hor bredér a K. L. T. ha reit dorn dehé get karanté hep kavet berpet er hantrepouiz get mar a unan. Kenderhel e hreemb, èl ma jaoj de gristénion, en drespet d'er speredeu « golernet ».

Loeiz HERRIEU



En dén koéhet ér mor

Eux : le de profundis que leur corne le vent !
Tristan Corbière.

*Guélet e hrér dija pen er maññéieu roz.
É ma kevrin Azi, duhont, doh hon gortoz.*

*Un huch spontus e rid hed el lestr, pen-der-ben :
Un dén koéhet ér mor, oeit don én deur abèn !*

*El lestr e chom de boéz, ha peb unan abret
Ar gein en houlenneu de glah en dén kollet.*

*Kaer en des tud er vag ruañnein dréman, drézé,
Ne gavant mèit un tok é néañnein, goulé.*

*To'pet omp ni breman, òevnek, ar en aros.
Cherret get er glahar, hon divéz e chom klos.*

*Kleuet e hramp hepken boéh en alézonour
É hañnal én aùél, dirak toul lonk er mour.*

*Pedenneu er béleg e saù devat en né :
De profundis clamavi ad te Domine...*

*Ha kuit el lestr. Duhont, barh er maññéieu roz,
É ma Azi hag hé hevrin doh hon gortoz.*

ROPERH ER MASON

EN DUGEZ ANNA hag hor bro én héh amzér

(Kendalh)

DRÉ VRAU PÉ DRÉ GRI ?

Er péh e oè bet épad gouian er blé 1591, hañni nen dé aveit en displeg splann.

Lod e lar éh oè bet dalhet kement ar dro Anna de zimécin de Garl VIII m'hé doè laret ia. Displéget e oè bet dehi éh oè kement-sé er guellan fèson de gaout peah; é vehè bet deit de vout rouañnéz Frans; ne oè ket karet kalz get Maksimilian, a p'en doè hé lézet hep donet d'hé sekour; éh oè torrapl el liam e oè étrézi hag éan, peguir ne oè ket Maksimilian ar el léh, aveit en diméen.

Diskoeit e oè dehi hoah, éh oè sur Breih de vout skrapet get Frans, un dé pé un al.

Hag é kleuet rah en digaréeu-sé, é larér éh asantas.

Met lod aral e lar éh oè Anna é monet de gavet hé fried Maksimilian, a pe oè bet skrapet dré vil, kaset de gastel Langeais ha dalhet éno prizoneréz. Bout e zo lod zoken hag e lar en en doè Karl VIII em lakeit ar hé zro.

Un dra e ouier erhat : ret e oè bet goulén get en T. S. er Pab en otré aveit Anna de zistag doh Maksimilian éraok éredein de Garl VIII. Revendaill, ur sord, ne oè ket forh splann en treu, a pe uélér er Pab é respont, éh asanté « *Dam modo tu dilecta in Christo fillis Anna propter ha rapta non fueris* ». (1)

Ha groeit e oè bet de Anna distill dirak tuchentil eskobed, ne oè ket dré gri éh oè lakeit d'asantein.

Chetu deu dra azé ha ne vehè ket bet konzet anehè, m'an dehé fondet Anna hé diméen anehi héh unan, ha diméet a volanté vat de Garl.

ERED ANNA GET KARL VIII

Ne vern penaos ataù, d'en 6 a viz kerzu 1491, éh oè eredet Anna ha Karl VIII, é sal vras kastel Langeais, get lideu bras.

Get Anna éh oè ur vroh mehér eur, bokedeu arnehi e zè er méz ag en danùe. Ur oalen ag er mehér-sé e talvé 245 lur, hag eih goalen e oè oeit d'obér er vroh. Get er hrohen e oè oeit d'hé doublein, é talvé 4.200 lur (ohpen 600.000 l. breman).

Sinet e oè bet eùe ur hontrad, e oè diféret arnehon nen dehé ket gellét Anna, mar behè bet marù hé fried hep kroèdur erbet ane-

(1) « Ma nen dous bet skrapet, té me merh karet revé er Hrist »

hon, diméein endro nameit d'er roué e vehè deit ar é lerh, pé d'en hani e zelièz un dé donet de vout roué é Frans.

Elsé, e chonjè er roué, é vehé bet ranjennet é bried hag hé bro, doh é roanteleh.

Breihiz, hag e oè skuih brein get er brezél ha ne bredérent ket ar dezoned ou bro, en doè groeit bourapted én arben a eured ou dugéz. É Roahon éh oè bet korolleu ar dachenneu kër hag ilorzenneu. Reit e oè bet guin de évet d'er bobl, aveit nitra. En ur gir, diskoein e hrè en ol en devout leuiné vras. Neoah, n'hellér ket laret éh oè dré garanté éh oè oeit Anna de Garl. Dalhet e zo chonj ag hé honzeu, a pe oè bet ret dehi laret « ia » : *Faut-il que je soye infortunée d'être amenée à prendre mariage d'un homme qui m'a si mal-traitée..* »

Ne oè ket eùé Karl VIII un dén iouank eit bout hoanteit : bihan ha krazet e oè, ur pen bras dohton, selleu divuhé dehon, ur fri krom, divéz tiù; traoalh aveit torrein en hoant de ziméein dehon. Ha neoah, gelloud e hrér laret é ma bet Anna ur pried divlam pender-ben.

EN DUGÉZ ANNA, ROUANNÉZ FRANS

D'en 8 a huavrer 1492 éh oè bet kurunet Anna, rouañnéz Frans, get Kardinal Bourdel.

Goudé éh oè bet ur ioh digoraj, é Pariz, ha iouhadenneu a leuiné.

Deusto dehi bout deit de vout Rouañnéz Frans, Anna n'ankoéhas ket er ré e oè bet féal dehi. Rein e hras dehé inourieu ha léhieu jaojapl. Met er réral, er ré e oè bet a du get Frans énep dehi, ne oè ket bet ken dru ou zreu. Droug kalon ou doè bet ha deit e oè er chonj dehè de rein d'Anna un « aïnoér diar hé buoh », èl ma larér. Em gleuet e hrezant étrézé avait gerùel Herri VII, roué Bro-Saoz, de zonet de vrezélat doh Frans, é sigur parrat ne vehè bet staget Breih dohti, aveit mâ. Met n'en doè ket padet pel er hrogad. Daù oè bet dehè obér peah get Karl VIII.

Nezé, aveit parrat ne vehè degóehet en hevelep tra geton, hag aveit gounid kalon Breihiz, Karl e hras bannein, d'er 7 a ourhelen 1492, éh anzaùè guirieu Breih : er guir de béein hepkén en taoseu kavet mat get Stadeu Breih; er guir de oarn é Breih argant lod ag en taoseu-sé; er guir aveit Breihiz de vout barnet hepkén én ou bro; er guir aveit d'obér ou lézenneu, h. h.

Rah en treu-sé e oè bet diféret mat ar er papér. Met ne oè ket hoah séh mat er skrideu, ma 'n em laké Karl de grignat, a nebedigeu, frankizeu hor bro. Ér blé 1493, é stagas St Maleu doh Frans hag é hanùas de vout eskob ér gér-sé, unan ag é alierion. Ér blé 1493, eùé, é lakas unan aral ag é dud de vout penrénou ar Lezvarneur Breih.

N'en doè ket bet Anna kalz a leuiné én hé ziegeh. Get un tad sord ou doè, é varùè hé bugalé, unan arlerh en aral.

Dek miz arlerh héh eured — n'hé doè ket hoah 16 vlé — éh oè gañnet ur mab dehi, Karl èl é dad : tri blé goudé éh oè skrapet get er vréh. Ur mab aral dehi, gañnet ér blé 1496, ne viùas nameit ur miz; ur mab aral hoah hag ur verh, Anna èl hé mam, e varùas abret.

ANNA INTANVÉZ

Deusto d'er hanveu-sé koéhet lerh-oh-lerh ar hé ziegeh, n'hellér ket laret éh oè goaleurus Anna. Em bakein e hrè get hé fried ha biùein e hrent didrous.

Met ne chomezant ket goal bèl en ul lod; d'en 8 a imbril 1498, Karl VIII e varùas én un taol. N'en doè hoah nameit 28 vlé.

Glaharet e oè bet Anna d'en taol-sé ha ne oè ket éngorto anehon; ken glaharet, ma chomas deu zé hep débrein tam ha hep gellout kousket. D'er ré e aséè hé honfortein, é laré éh oè chonjet de heli embér hé fried.

Kement a druhé en doè en ol dohti, ma kasas er roué neùé, Loeiz XII, deu eskob devati aveit asé hé kalonekat. Hé havet e hrezant azéet ar er blancheris, éh ouilein dru. Deit e oent de ben neoah ag hé lakat de gemér ur bégad bouid benak.

Tri dé arlerh, é tas er roué, éan é unan, d'hé guélet ha de rein kalon dehi.

Penaos benak ma oè er mod é Frans, aveit er Rouañné, d'obér kanveu get dillad guen, Anna e vennas obér begin get dillad du èl én hé bro.

Én hé glahar, é tas chonj de Anna ne oè ket mui Rouañnéz é Frans, met éh oè ataù Dugéz Breih.

Adseùel e hra kentih Kensellereh Breih ha rein e hra er garg d'héh aliour karetan, Filip Montalban, hag e oè bet dalbéh ur Breihad guirion.

Aveit Anna éh oè splann en hent breman : marù é roué Frans, hé fried, ha deit én é léh un aral hag e oè diméet. N'hé doè hi enta nameit diloj ha distroein de Vreih, èl ma oè bet diféret én hé hontrad.

Er goahan, soudarded Frans e zalhè kérieu-mangoéret Breih. Mistr e oent ar er vro. Penaos obér ? Anna e ias de chom de Bariz hag e lakas nezé héh ol albèhen get hé bro. Obér e hra skoein argant neùé, get hé hanù arnehè. Gerùel e hra de zonet d'hé havet Rohan, Rieux, Avaugour, ha d'er 15 a viz mé 1498, éh ezant, ar un dro, de gavet er roué aveit goulén geton lemel é soudarded a Vreih.

Monet e hras, liés, Anna de gavet er roué, aveit plénat pep tra. Nezé é saùas konz geté ag er péh e oè bet diféret é kontrad Anna : e teliè diméein d'en hani e vehè bet deit ar en tron, arlerh hé fried, pé, ma ne oé tu, d'en hani e zezè goudé. Diméet e oè er roué : n'hellè ket enta kemér un eil moéz. Hag é héritour n'en doè nameit pear blé : Ne oè ket tu d'Anna diméein dehon naket.

TREU ANKOËHEIT

Ur Sonnen

*M'em es un dousig, ar me fé
Hag e zo kaer avel en dé;
El en dé d'en neùe-amzér,
Pe saù en héol sedér ha sklér.*

*M'em es un dousig é Tregér
Ha dreist pep tra zo dein mé ker,
Un dousig koant, ag er hoantan,
A greiz me halon hé haran.*

*A p' em behè spered ha skiant,
Ha diskemant revé me hoant,
Me hrehè ur soñnen dehi,
Eit kañnal é toul dor hé zi.*

*Deulagad glas zo én hé fen,
Skléroh aveit deur ér uéren;
Hé diù jod e zo diù rozen,
Él er mél hé blèu zo melen.*

*Adal er mitin bet en noz,
Me uél hé zi diar er roz;
Er moped ag hé cheminal
E lak me halon de dridal.*

*Bep sul, épad en overen,
Ne hran meit troeïn, distroeïn me fen;
Ma lar me zad ha me mam dein :
« Me mab, aman 'omb eit pédeïn. »*

*Pe vein barh mem bé, kousket mat,
Ha cherret klos men deulagad,
Mar dremen arnonn men dousig,
É saillo hoah me halonig.*

*Ér Baradouiz ni em gavo
Hag éno hoah ni em garo;
Guir garanté etré deu zén
Get er marù ne hel ket tremén.*

Revé F. LUZEL.

Un diaol a baotr

Ne oé ket a chom ér méz, er mitin-sé, étal tavarn en Apotiké-
reri. Kri bras e oé en amzér, èl ma vè liés én termén-sé ag er blé,
ardro hantér miz meurh. Éh oè en aùel ér holern. Roukellat e hrè
geton dorieu ha fenestri en ti, tré ma vioñnè brinsad er bodeu
tamaris él liorh. Hag er mor ta ! Penfollet e oè, ha n'en doé ket
fiet paotred Saozon donet de besketat ar en tu-sé, doh beg-doar en
Ebelion.

Dén erbet ar en dro, kén meit... Job er Minour, é unan kaer, ram-
blet ar lein en aod, a dâl d'en aùél, é vlèu é tronsein ar é boulkil.
En diaol a baotr ! Deit é hep sannéin grik, hep gout de hañni, a saù
guélé gozik.

« Hoant em boé, é chonj éan, de uélet er mor é kounar : er uéh-
man alkent é vo reit men goalh dein »... Ha ne lam ket, la, é sel
aziar en deur bras.

Biskoah kementral n'en des guélet. Neoah, nen dé ket ar é oal
éan é. Petra e fal deoh, a Bleuignér éma saùet, a gosté Bihui el
Lann ohpen, ha duhont, él mah ouier ne gavér ket mor; lanneuiér
ha ferté, ne laran ket.

Iondr ha moéreb en des Job é terhel tachen ér Gervér, a oudé
un herrad-so ha bugul é éan geté. Afé, chetu ou zi duhont, de ga-
vet Saozon, é borh Kastell, é lein devalen er Stér Vras. Ur braùig
a dra é, me respont deoh : Mangoériu guen dehon hag un doén
mein glas él m'an des gozik rah tiér en énézen...

Marsé éma glaharet forh er iondr hag er voéreb hag é klaskant
arlerh ou ni, arlerh ou bugul. Nen dé ket éan poéniet atou, ché, é
chonjal énnè. Bamet é éan get er mor ha blaoh ! Ne oè ket duah
doh sord treu-men anehon.

Én é vro, é kosté Lannvaoz, a pe goéh glàu é saù uieu ar en deur,
abarh él lenneu, abarh er poulleu. Bout e vè ur vourbouden geté
nezé, kenté dehé dibokeïn ha tarhein. Mar des aùél un tammig
chetu er goahieu é krisenneïn... ha nitra kén. Ne vé biskoah en deur
alkent é saillal, é postal, él én tachad-men, hiziù.

Foèuet é er mor, èl deur berù én ur gaotér, kent ma koéh én
tan, ar en uéled. Bout zo houlenneu a leih é tonet de gavet en aod,
doh em héli a sted, lost-oh-lost.

Kavet e hra get er bugul émant haval mat doh erùï hed ha hed
get ur park bras, get anteu don én deu du anchè.

En dén ou guélé eroalh é seùél a sol er park, é tostat d'er hrien,
de gavet en aod; met biskoah ne zent éndro. Kornal e hrè en doar
geté, doh ribl er mor. Ha Job ha monet d'en dias de gompren pe-
naos éh oè en treu é groh en Apotiké-
reri.

Bout zo un dergei de zeval, trugèré Doué: unan saùet abéh kaer é danùé en aod. Disken e hra, én ur gamdroein liés betag en deur gozik. Frank ha diblén é er pazenneu anehi ha risklus bras e oent er mitin-hont. Sel taol é treskilè er peurkeh paotr ar é hamacheu, béh en doè nezén é parrat a dorimellat, a goéh ér poulladeu deur sal en doè er mor, é tichal, lézet ar é lerh é krouizelleu er vein.

Nen dé ket en tachad-men ur forh a unan a pen dé kriù er mor ha kri en amzér. É vè en dé é riskl a vout skrapet get lans en deur Paodmat a dud en des kollet ou buhé él léh-men, doh ma la-rè hoah é voéreb de Job, en nihour pé en noz kent eit déh. Ne vernè ket kalz dehon éan, ha chetu éan en tostan ma hellé bout d'er mor, é dan er groh, chouket ar er mein glup, é sellet doh er mor bras, doh er cheleu é kornal tro ha tro dehon.

« Ur uéh benak, é larè éan dohton é unan, ur uéh benak, é vamo tud me hornad doh me cheleu é teviz, ar en treu kaer e zo aman. Ha più e vo par dein-mé nezé, ér filajeu, ér paréu ». El labous !

É oalh a vein bras en des guélet en ur oarn é loñned é Pleuignér : ré én ou saù, réral ar ou siren, é kreiz él lanneuiér, hag ér parkeu. Biskoah n'en des kavet ré sord get er ré-men. Nen dint ket diskran anehè ha strèuek èl ré torgenneu Talhuern. Émant rah, é kav geton, én ur péh éh obér en deuen, lan a blégué, lan a douleu, feutet get trouz er mor, pé skaret marsé get en auél kriù. Ha beziùet é er bugul én ur sellet dohtë. Débret é, a oudé guerso, tonnen en aod d'er fru. Éma en houlenneu ardrou kerreg er sol, hiziù en dé, ha ne arsautant ket a skoein dohtë, a grapout arnehè, ag ou bur-tellein par ma hellant. Redek e hrant d'er pear zroed d'ou havet, èl bandenneu ébelion goué, du kel, ou moué é tronsein get en auél. Erbad ou des torein ou harneu ar en aod, n'hé fondant ket : ré sonn é er vardel vras-sé en des en Eutru Doué lakeit de oarn er Gervér.

A pe vè chas é chakein eskern, é ta baù doh ou chajelleu, mar ne zant ket de ben anehè afèson.

Elsen é ma er mor hiziù. Kentih ma sko doh kerreg en deuen é ma daù dehon tennain ardran ha dineu d'er fonaplan azohtë. Get er gounar en des, é saù chum guen kann arnehon.

Goahoh é hoah en treu, merhat, étal Job er Minour. Haval eroalh é groh en Apotikéreri doh ur pikol fust taolet ar é gosté ér mor ha didalet én deu ben a bep tu, é fard en deur abarh. Ha kriù blaoah é er riboul hiziù. Kentih ma stok en houlenneu doh un eil, él deu veud é tourchein, é tarh ou fenneu, é chumennant rah, ha chetu nezé trouz ha safar é seùel, geté ken ne horos ha rah er rehér tro ha tro. Hep arvar n'en des biskoah paotrig Pleuignér, bugul borh kastel Saozon, kleuet na guélet kement a dreu. Er lorbet en des er mor, ne oui ket anehon éma mal bras monet kuit, mar fal dehon atau mérennein aben kreisté. Ne hra forh a nitra. Lakeit en des é zehornigeu ar ou dibaù ar léren mouist er groh, astennet é

ziùar gozik adrest en deur bras, ha ne lam ket mui é spi azoh ker-reg en aod, azoh houlenneu er mor é fardein arnehè.

Cheleu e hra en auél é huitellat ar lein en deuen, en éned mor é hragellat revé ou mod.

Ne gav ket geton neoah éma braù ha flour boéh er mor bras é hudal heb arsaù : ne blij ket dehon é gañnen. Haval e vehè kentoh éh es un houpér benak é huchal, èl de chernoz, a p'en des spurmant a varù. Ha hirisein e hra er paotr, seùel e hra é vièu ar é ben. Ké en des de flangenneu bras é barréz, de bradeuiér glas Talhuern, ha chetu éan ankenet én ur chonjal ennè. « Pegours, é hirvoud éan, ia mechal pegours alkent éh uélein arré me farrezig karet. Pegours enta é kleuein endro kloh Bihui é soñnein, spis ha sklintin. »

Er heh Job ! Éma er vuhé étré en dareu hag el leuiné. Iouankik é hoah, ha ne oui ket petra é poénieu er galon... Allas ! ne vo ket goal hir é anken.

Én un taol é saù trouz blaoah é don er mor. Kriùoh ha huerùoh é vout en auél; haval é get er paotr éh a rah en aod de goéh ar é ben. Hag éan lorhet, spontet. Ne déh ket dehon seùel éma skrapet get houlenneu er mor, stléjet geté. Lañnet é er groh bet en hantér : groñnet é er Minour a zeur ribouleuk. Punnet en des un herradig ar en deur, èl un tam spoué ar un toul tro; ha oeit é nezé de sol er mor merhat...

Biskoah é iondr nag é voéreb n'ou des havet pen d'ou ni.

Béet é bet er bugul én é zeuzek vlé, dé kent gouil Sant Joheb, é batrom.

Revo é inean get Doué ér Baradouiz !

T. PABU



Lévreu koh - Lévreu neué

ABBE E. RANNOU : *La Bretagne mieux connue par la Dictée du Certificat*. Ecole du Sacré-Cœur, Guissény, Finistère, 4 lur.

Ul lévrig galleg, groeit mat, hag e vo talvoudus aveit er vistr-skol hristén. Kavet e hrér abarh, ér getan loden, kentélieu aveit hentein er vugalé ar studi er galleg mat hag ou aters ar en « Dicitées » e gavér én eil loden. Rah er ré-man e zo bet keméret é lévreu groeit get Breihiz pé diar Breih. Elsé, cher diskein er galleg d'er vugalé, e veint akoursset de uélet braùitéieu ou bro ha d'ou harout.

Un dra vat e vehè obér ul lévr sord get hennch aveit er brehoneg.

DASTUMADENNEU NEUÉ

L'Anneau Celtique (E. Jakez Kerloc'h, Kerjane, rue de Rosma-
dec, Kempér, 10 l. er bléad e zo ul liam étre er « Herleu Keltiek ».
Kavet e hrér displéget abarh er labour e hra pep « Kerl » a du get
er brehoneg ha muzik er vro hag eùé un deviz groeit get en E. G.
Arnoux, ar er muzik keltiek.

Labour vat en des groeit hor henvroiz é Breih abéh, é Pariz hag
é Angers. Rezalheint !

La Nation de Bretagne, Revue des Etudiants bretons d'Angers.
Iouank a spered, skan a bluen, bourus de lénn, get skedenneu, lod
anehè braù-braù, groeit de Hervé Kerhor. Plijadur e hra berpet
guélet er studierion é lakat ou albèhen get treu er vro. Régampeneint
tud de gemér léh er ré e goéh banded ar bratel er vuhé.

Les Patries de France (E. Robert Audic, 30 rue Monsieur-le-
Prince, Paris VI° 20 real er bléad. C/c. Marcel Péguy, Paris 7 14.03)

Ur hazetennig groeit aveit bout ul liam étre er vroieu a Frans
hag en des ur iéh, ur spered dishaval, aveit labourat de seùel ur
Stad brederél étrézé, de gemér léh en hani spontus éh omb goasket
édanton a oudé Napoléon ketan. Plijadur e hra demb guélet ér pen
anehi ur mignon de *Zihunamb*, ampert, gredus, iouank ha lan a
garanté aveit er brehoneg.

Dihustelleu

Respont d'en dihusleu devéhan : I. Ur br... m. — II. Miz
huavrer.

Eit er soudarded

Degas e hramb chonj d'hol lénnerion é hellant kas *Dihu-
namb* d'en dud iouank oeit d'obér ou chervij. Rein e hreemb
distaol ag en hantér d'er ré e oulenno genemb, aveit er sou-
darded-sé.

Nitra ne hra plijadur d'un dén iouank, pelleit ag é vro, èl
hon dastumaden hag e za bep miz de gas dehon dason ha
frond huek er vro e gar dreistol.

Kaset *Dihunamb* d'hou soudarded !

**A PE CHANJET LÉH KASET DEMB HOU CHOM-
LÉH NEUÉ GET EN HANI KOH HA PEAR REAL
AVEIT LAKAT OBÉR UR PLAK NEUÉ DEOH.**

A glei hag a zeheu

ER BLEU-BRUG

*Er blé-man, arré, é rei Bleu-Brug bro Guéned primeu bras d'er
vugalé abilan ar er brehoneg. Ohpen hoah, digollet e vo er vistr en
devo disket lavar er vro d'ou skolaerion.*

*Mistr skol, lénnet endro el lihér e hues bet ardro kreiz kalan-
gouian : skriüet nezé d'en E. A. Le Marouille, Mestr-skol, é Kloér-
di bihan Santéz-Anna.*

*Gouil blé B. B. bro Guéned e vo groeit er blé-man é Kériadeu,
étal en Oriant, d'en devéhan sul a ourhelen, èl berpet.*

EIT ER SKOLIEU

*É nivéren miz mé Dihunamb e kavo er vistr en devérieu devé-
han de rein d'er vugalé kent kas ou notenneu demb, aveit Kevérereh
er Skolieu.*

*Pedein e hramb hol lénnerion er ré e hel diovér ag ur blank be-
nak d'ou has demb er hetan guellan aveit er skolieu e gevéro.*

EN ANKEU É TREMEN

*Deu Vreihad mat e zo é tonet a vout diskaret d'er marù : Iann
Sohier ha Ckarlez en Hotoneg.*

*Mestr-skol laik e oè Sohier : disket en doè er brehoneg ha
troeit e oè grons a du get hor iéh. Éan é en doè saüet en dastuma-
den Ar Falz, ha tolpet én dro dehon mistr-skol laik hag e labouré
start aveit lakat er goarnemant de zigor er skolieu d'er brehoneg.*

*Ne oemb ket a du get Sohier pen-der-ben aveit é chonjeu politi-
kel, na muioh aveit er péh e sel er relijion, met daù é anzaù éh oè
én dén-sé ur garanté biü aveit é vro hag ampertiz hep par. Diskoeit
en des éh es léh ar zoar Breih de bep sord labourerion ha tu dehé
d'en em gleuet ar dachen karanté er brehoneg.*

*Sohier e hrè ohpen eget predeg : éan e hrè er péh e laré d'er
réral obér hag é verhig Mona ne ouïè nameit brehoneg.*

*Diañnéz bras e vo gouiet de Iann Sohier émesk er vrogarerion.
D'en Intron Sohier ha d'hé merhig é kasamb hon gourhemenneu
a genganveu.*

*Ch. Er Hotoneg e oè sourzien. Anaüet mat e oè é bro Henbont,
é kosté Pondi, é Kempér, Kemperlé léh men doè gloestret é vuhé
d'obér ar dro er ré klanù. Ne oè ket èlton eit ésat d'er garadeu.*

*En é amzér dizevar, é vouré seùel guerzieu, ha lénnerion koh
Dihunamb n'ou des ket ankoéheit er péh en doè skriüet en hon das-
tumaden diar Gourénmeu Henbont. Éh oè é tonet a obér ul lévr get
rah é obéreu ha konzet e zo anehon é Dihunamb devéhan.*

Ohpen kement-sé en doè lakeit é albèhen get hoariou er vro. Goudé er brezél en doè kaset de ben er chonj em boè mé bannet ér Pays Breton, de seüel ur gevredigeh gouréneu ha de rein lézenneu d'en hoari. Disohet en doè braù get é labour.

Konzet hor boè hoah a adseüel er melladeu. Kenevé d'er marù, marsé é vehè bet groeit.

Bet é bet épad é vuhé ur mignon féal de Zihunamb ha d'el labour e hremb, ha lakeit en doè é hanù émesk harperion brediah er brehoneg biù.

Dehon eùé é vo diannéz en hor bro.

Hon gourhemenneu a genganveu d'en Intron Kotoneg, ha d'hé deu groèdur.

AR FALZ

Goudé marù I. Sohier, é ma Kerlann, Boite postale N° 2, Huelgoat (Finistère) én em garg ag er Falz. En E. Bodénès, mestr-skol é Irvillac (Finistère) C. c. 10,037 Rennes e zo er Melestrour.

EIT ER UIRIONÉ

S. B. B. ha Breiz Atao, hag e zo bet goalgonzet anehè én Nouvelliste de Bretagne hag én Nouvelliste de Lorient, e oulen genemb laret n'ou des biskoah bet blank erbet ag en Alemagn. Met goarnemant Frans e labour é Breih èl m'en des groeit én Elzas, aveit asé fari en dud. Ne blij ket dehon kleuet laret é ma éan é e oask ar hor spèred hag e lah er brehoneg. Er uirioné é neoah ha kenderhel e hreemb d'el laret ha de zerhel pen dehon.

POENTEU-MAT

Chetu aman er « Poenteu-mat » aveit er vugalé-skol, saüet get hor henvroad kalonek Em. Boisecq.



Guerhet e vent 8 lur er 400. Alijein e hramb start, er vistr-skol e lénn Dihunamb, de brenein anehè aveit lakat é léh ou ré gallek. Ret é diskoein, memb én treu distér, é vér Breihad pen-der-ben. Er gounid e vo ar er uerh e goého é ialh Kevérereh er Skolieu.

Ou goulen get en E. Em. Boisecq, 68 avenue Malakoff, Alger.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Dré er hoèdeg éh amb, Hirgaer ha mé, ha plijadur e hra demb monet dré vesk er gué, diar un hent goeit get tronjad gué lakeit a skoéans. Monet ér hoed n'hellamb ket, rak drein-orsal e zo lan abarh.

Aveit donet endro e heliamb riolen er Velin Bilat, fondet rah. Er velin ru eùé e zo a blât. Laret e hrér, met più er gouï ? é ma bet arretet er meliné : ur spion e oé.

En tu d'en dias ag er hoedeg e zo Mouist. Tremen e hramb émesk er géot dru, en hesk boudek hag er horz plom, haval doh cléañiér.

De 9 eur noz éh amb de glah bouid er gompagnoneh.

Ur braù a julori e vè genemb ér Velin-Ru ! Goulev n'hellamb ket kaout : guélet e vehemb get er Germaned e zo duzé ar lein en dosten, ha nezé é korollehemb erhat. A pe zegoéhamb éh es pemp karg bouid doh hor gortoz. Gout e hramb é pè tachad é mant doh trouz en dud hag el loñned, doh sklerdér goann er sigarèteu eùé, hag e splann hantér izellan faseu er vutumerion.

Nezé é krogér de herùel er gompagnoneheu; unan arlerh en aral. Hag é kreiz en tioélded é lodennér er bara, er hig, er guin, er guin-ardant, er hafé, er sukr, en halen, en ivl, er riz, h. h.

Diés é guélet mar dé er gont pé er bouiz ér péh e za de beb unan. A fiars kaer é ma ret ou hemér. Kleuet e hret huchal : *Ici 3° pour le sucre ! Hé bien 4° et votre viande ?* Touiereh e saù eùé, é galleg, é brehoneg, é euskareg; trouz lestri é stokein, tud é strebaotein doh er sammeu, ne uelant ket. Hag émesk en dud deit de sekour, unan benak berpet éh asé skrapein, a guh, un tasad guin pé guin-ardant... Er « système D » atañ !

Tammigeu kanùerh e vè groeit eùé. Bout e zo ré e hra prenein é Fismes, treuigeu eit soudarded : papér lihér, siraj, koutelleu, méchenne... hag ou guerh ur blank benak kiroh, deusto dehè bout dija kir eroalh, d'er ré en dè dobér.

É tonet endro get hor marhadoureh, é tor ahel hor har bihan genemb, é kreiz er hoed. Rè garget e oè demb ! Ha béh arnomb d'en derhel get orsal.

25. — Ret e vo diloj arré hëneoah. Monet e hran a her de uélet en iliz. N'é ket fondet rè; er vèred e zo én ur stad truhekoh get hé béieu eilpennet, hé hroézieu brèuet.

Ar mangoériu en iliz é kavér treu skriüet de Greistéiz e zo bet

aman én hor raok; treu amoet keijet get ré didro : azé, étal aotér er Uerhéz, ur soudard en des skriüet é beden aveit é voéz, un aral aveit é « zous ». Marsé é ma er girieu devéhan ou des skriüet.

Araok !

Ret é demb dougein rah hor pakadeu betag er Velin Ru, get hor harig bihan, hon es aozet en ahel anehon get diù drojen, roltet orsal én dro dehè. Béh hon es é lakat er rodeu de droein; rak sel tro éh a er plégué anehè de ruzein doh er hastol. Ër velin e kavamb hor har bras.

Bourus é en noz ha didrous. Kañnal e hra en estig-kuh a végad.

De 11 eur éh omb é Beurieux. Ur frèuennadig plouz hepken em es d'en em asten én un ti toulet, èl ur sil, d'en obuseu.

27. — Ur haerig a vorh é Beurieux, lédet doh tor un dostennig kloar, durheit d'en héol tro en dé. Labouret é rah el liorheü d'er soudarded.

Adal d'em burèu éh uélan soudarded euskarek é hoari pellen. Euskareg e zo getè.

28. — É vonet de Fismes hiziù éh on boémet mat éh uélet un nebed marteloded koh é labourat étal pont Villers. Labourizion-porh int deit duman de adseùel er ponteu. Anaùout e hran lod anehè : a Lann-er-Stér int. É mant dréman a oudé huéh miz benak.

É Fismes e tegoéhan just aveit guélet intermant 15 soudard lahet ér gar get ur vombézen taolet ag un aerlestr hag e oè haval mat doh hor ré. Unan benak skrapet get er Germaned merhat.

Émesk er geih-sé éh oè tud ag er 88. Unan anehè, ur serjant, kaset duman en déieu kent hag eurus bout bet pelleit doh en talva, e zo deit aman de glah é varù.

A pe zistroan de Beurieux éh es labour aral doh men gortoz : soudarded lamet a desk er ré iouank en arben d'ou oed, e zo kaset demb. Euskariz int, lod anehè; tud didrous, ou unan un tammig, hag e vour é konz ou ieh.

Kement-man e hra konfort demb; révendail ne vér ket chonjet d'obér genemb « labour » er ré iouank.

29. — En anderù-man é son muzik er 149^{me} ar en en dachen. Toñnieu skan e zo geté, toñnieu de zansal. Hag er cheleuerion e strak ou dehorn, Bourus e kavant. Divourein e hran mé, rak stardein e hra me halon é chonjal e hellér obér bourapted a p'en des kement a dud én dareu.

LE BRETON USUEL

4 skouid ha dek blank er péh

Kavet e vè er *Breton Usuel* de brenein :

É *Guened* : é ti Boulan, étal en Iliz-Veur.

Én *Oriant* : é ti *Le Bayon-Roger*, tachen er marhad.

Én *Henbont* : é ti Blanchard, rue Trottier.

é ti Oriot, tachen en Iliz

ér Mirdi (Prizon koh)

É *Alré* : é ti en Dl Huard, tachen ér Merdi

É *Paléz* : é ti Portugal, tachen er République

É *Pluniaù* : é skol kristén er Baotred

É *Langedig* : é ti Stevan, étal en Iliz

É *Santéz-Anna* : *Magasin du Pélérinage*

É *Kemperlé* : é ti Huchet, tachen St-Mikél.

GOULENNET GENEMB ROL EL LÉVREU KOH
DEIT A LÉVREG EN E, HÉNEU. MARSE E KAVEET
ÉN OU MESK UNAN BENAK E HUES DOBÉR ANE-
HON.

Kaset hou hanù fonapl aveit kaout :

Ar en Deulin

Kamdrou en Ankeu

SKOL ER BREHONEG

POUR APPRENDRE A LIRE LE BRETON

L'alphabet breton comprend les lettres suivantes : a, b, k, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, v, z et H, mouillées.

Toutes ces lettres n'ont qu'un son : a, b, d, e, f, i, j, l, m, n, o, p, r, t, u, v, z, se prononcent comme en français.

K se prononce comme c devant a, o, u et comme qu devant e, i. Ex. : *Kadoër* = chaise; *kornog* = ouest; *kubet* = caché; *ketan* = premier; *kiriz* = cerises.

G est dur et se prononce toujours comme s'il était suivi de u. Il n'a jamais le son du j. Ex. : *genein* = avec moi

(prononcer : gue — comme dans gue-nille); en eil hag é gilé = l'un et l'autre (prononcer : gui — comme dans guidon).

H peut être muet ou aspiré. A la fin des mots, il doit toujours se faire sentir. Ex. : *madeleh* = bonté (prononcer *maderh(e)*). Dans *éh, mah, houh, héh*, l'aspiration se fait sentir sur la voyelle suivante. *Éh ein*, pron. *é hein*; *mah on*, pron. *ma hon*; *houh éjon*, pron. *hou héjon*; etc...

I devient consonne lorsqu'il est immédiatement suivi d'une voyelle. Ex. : *ioud* = bouillie; *iar* = poule; *iehed* = santé.

ñ indique que la syllabe composée de cette lettre et de la voyelle qui précède doit être prononcée légèrement du nez. Ex. : *soñnen* = chanson (prononcer *son* comme le français *son* et *nenne*); *kañnen* = cantique (pron. *kan+nenne*).

A la fin d'un mot, il est d'usage de ne pas indiquer la nasalisation par ñ. Ex. : *bihan* = petit (pron. *bihañ + n(e)*); *kalon* = cœur, (pron. *kaloñ + n(e)*).

an et on, dans le corps d'un mot, quand ils sont suivis d'une consonne autre que n, sont presque toujours nasalisés. Ex. : *ankin* = chagrin (pron. *an + quin[e]*), *donjér* = aversion (pron. *don = jér[e]*).

S est toujours dur et se prononce comme s'il y avait deux s et jamais comme z. Ex. : *disadorn* = samedi (pron. *dissadorn*).

T suivi de i ne se prononce jamais si comme en français.

ù est dit consonne. Il a un son mi-u, mi-v.

Les voyelles peuvent être longues ou brèves. Les voyelles longues sont parfois accentuées : *tâl* = front. Les e accentuées se pronocent comme en français.

en et un n'ont jamais le son de an et de in français. Ex. : *tremen* = passer (pron. *tre+menn*); *dilun* = lundi (pron. *dilunn*, comme *lune*); *in* se prononce *in[e]*. Ex. : *guin* = vin (pron. *gui+n[e]*).

eu se prononce vers Vannes — eu+u et vers le Bas-Vannetais — sou.

ein se prononce in (comme dans lin) + gn. Ex. : *karein* = aimer (ka-ringn).

N. B. — Pour vous exercer utilement à la lecture bretonne, lisez d'abord lentement, en prenant soin de bien prononcer toutes les lettres. Lisez à haute-voix, devant d'autres

personnes sachant le breton, qui viendront à votre secours en vous entendant mal prononcer.

Ne soyez pas surpris lorsque vous rencontrerez des mots inconnus de vous. Un dictionnaire est aussi utile pour le breton que pour le français. Vous connaissez beaucoup de mots bretons, sans doute, mais il en est bien d'autres que vous ignorez aussi.

Ne soyez pas surpris davantage de trouver des mots qui ne sont pas écrits absolument comme on les prononce chez vous. Ces différences d'accentuation ou de prononciation se rencontrent dans toutes les langues, même dans le français dont l'enseignement est pourtant obligatoire. Il faut bien adopter une forme écrite unique.

DEIADUR

Mé

1 M s. Brieg, esk.	13 L s. Servéz, esk.	23 I Diz. korv S. Geltaz.
2 I s. Avé.	14 M s. Péver.	24 G ss. Donasian ha Rogasian.
3 G Gouil er Groéz	15 M s. Nérin.	25 S s. Urbin.
4 S s. Enéour,	16 I s. Bredan.	26 S stéz Kristin.
5 S s. Markoul.	17 G s. Primel.	27 L s. Alban.
6 L stéz Tumeta,	18 S s. Karadeg.	28 M s. Jorand.
7 M s. Neventér.	19 S s. IOUANN, patron Breiz.	29 M s. Riagad.
8 M s. Iduned.	20 L s. Teretian.	30 I EMSAU.
9 I s. Tudi,	21 M Doug relegou S. Padern,	31 G Elhved SS. Donas. ha Rog.
10 G s. Guegenton.	22 M s. Markan.	
11 S s. Memor.		
12 S s. Kongar.		

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

alézouour : aumônier.
 aros : poupe.
 Breihiz : Bretons.
 brogarour : en hani e gar é vro.
 Elzas : Alsace.
 gouzanvet : souffrir.
 hevelep : même.
 kantvedeu : siècles.
 kensellereh : chancellerie.
 kerl : cercle.
 kevrin : mystère.
 koëdeg : forêt.

kurunet : couronné.
 lezvarn-veur : parlement.
 mibilijou : enfantillages.
 otre : permission.
 penobérieu : chefs-d'œuvre.
 poenteu-mat : bons points.
 red : nécessité.
 sedér : serein.
 skedenneu : illustrations.
 stad : état.
 sourzien : chirurgien.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linsjeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skoi
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demett ag en hanù-sé
an Oriant.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skrin
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*

.KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, rue de Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de bréncin én ti-men : Mihéraj, Gloañnaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilteu
jiboés, chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantériu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed *Dihunamb*.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erñen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampenast get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén	3, »
L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
Pn 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luc'hus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizéer</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...	2,50

T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathalix : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñenneu — Guerzieu — Kañenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Kadou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
— — — — — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — — — — <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— — — — — <i>Er Mési</i> , péh-hoari..... d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^s paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ha brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doué</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedienn.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— — — — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

J. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... 4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> 3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) 2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) 2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur)..... 16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> 15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> 3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i> 16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> 1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i> 1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> 13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> 4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race)..... 3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> 2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> 0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> 1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905)..... 1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i> 1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> 2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)..... 3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne..... 1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned)..... 1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari..... 1, »

AVEIT DISKEN ER BREHONEG :

Ma fell deoc'h deski brezoneg K. L. T. heuilhit skoliou-dre-lizer « Ober » — skriva d'an del M. Gourlaouen 30 rue de la Corderie, Douarnenez.

Eit diskein brehoneg Guéned skriù de vureù « Dihunamb »





ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biuidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é pob apotikereh : el litrad, 29 l. ; en tantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net. Mansion inorabl ag en Académ de Médecine, e ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Montereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Mizek groeit aveit Breihiz Bro Guened —

25^{vet} Bléad

MIZ MÉ 1935

Nivéren 287

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breib	12 lur
	Eit Bro Frans	13 lur
	Eit er broieü aral	15 lur
UN NIVÉREN		pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breib	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz »	15 l.

Bréreu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneulé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guened). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : LOEIZ HERRIEU : Eit er skolieu. — BLEU-BENAL : Er valafen hag er uenénen (Litorien). — En Dugéz Anna ha Breih én héh amzér. — ROPERH ER MASON : Noz d'er bourh. — *Treugeu kleuet*. — ER VOUALH ARGANT : Mannéig Rundual, soñnen neulé get en ton. — *A glei hag a zehou* : Marù en E. Daneu; En Aviél; Eit diskein brehoneg. — Lévreu koh-Lévreu neulé : L. Dimier : Histoire et causes de notre décadence get R. Er Mason; L. Le Berre : Rapport du Comité de Préservation de la langue bretonne; An Tad Rozec : Ar Voterez; Gaston Gautier : Chansons du Pays d'Armor; E. Ernault : Français et Breton. — Kamdro en Ankeu. — Ar er golo : Kevéreth devéhan er skolieu, eit 1935.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gomér é léh, é ob **TREITOUR** d'hou pro.

Kerhet de ylah hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énap d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein avoit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énap d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
zelié kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimé.

Koed ag er hetan : michéretion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchtenil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT
d'alhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SELAS A SKOL VRAS PARIZ

a kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glaak

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

- GOURON : *Breizh Trajeris* 2,
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame, hep golo 2,
BERN. de St PIERRE : *Etudes de la Nature* (Etude XII et Paris)
Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér 4,

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arenieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornoin. Digoèuennereu. Riboteu koed ha noarn. Ronned hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenue (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh e Bro Guéned abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogareron éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er mès e ia de brenein ou sreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru-Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Miherañ Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit gultieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan, en ORIENT

E kaveet horlojeu, montreu, ranjenue a bep sord. Bizeuiér vaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkious ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Léneron ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag harz doh en deur beruet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shrihet de Loëiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H.H., KERHET DE UËLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



b. b. b.

EIT ER SKOLIEU

Chetu deit er hours arré de rein harp d'er skolieu e vè disket énnè lénn ha skriù er brehoneg hag un tammig Istoér Breih.

Guélet e vo izellikoh, rol en donézoueu degoéhet genemb aveit er blé-man : beta breman nen dé ket dru bras en treu ! Neoah, kent ur miz é vo daù disoh.

Gout e hramb èh a fal en treu hag é vihanna en argant émesk en dud ha n'int ket é ten doh « Buoh leah » er Goarnement. Neoah ne gredan ket èh es kalz émesk hol lénnèrion ha lénnèrédèz ha ne hellehent diforh 4 real benak de nebetan, aveit sekour genemb digol er vistr hag er vugalé hag en des hoah karanté doh er brehoneg.

Ha bout e zo éleih hag e hellehè kas ohpen.

Rezei peb unan de gompren é ma diazéet dezoned er brehoneg ar er skolieu. Èr stad spered reit de Vreihiz get goarnemant Pariz, n'en des mui kén harp hor ieh nameit bugalé er skolieu hag er vrogererion. Ha ret é ma vo en deu rumad-sé de unan, mar vennamb guélet er brehoneg èh obér brud endro.

Mar da d'er vugalé ol ha dilézel er brehoneg, é vo gozik di-dalvé hol labour-ni. N'helleemb nameit hirat é dremen-varù.

Ha hep brehoneg ne vo mui Breih erbet.

Erbat é dein displeg arré aman er péh em es laret kel liés.

Labourat e hramb-ni plén ha hep kol kalon : hui hag en des en hevelep albèhen genemb; hui hag e ven ma chomo biù er brehoneg, harpet-ni a pe oulennamb harp genoh.

Ne lesket ket er vistr nag er vugalé de gol kalon.

LOEIZ HERRIEU

PROVEU EIT ER BREHONÈG ÉR SKOLIEU

En I. Madeleine Desroseaux, 2 Breton Usuel (unan ar bapér « Breiz »	
E. Boiseq, Alger, 8 kroéz keltiek ha	10, »
Robert Audic, Pariz (eit stankein en toul é kef brehoneg er skolieu	103,50

Marcel Audic, Pariz	10, »
E. Regnier, Roahon	25, »
« Dinér er peur » (Genver : 1 sk; Meurh 8 r.)	5, »
« Dihunamb »	500, »
Romancer, notér, Montlhéri	50, »
Brandily, Pariz	6,50
E. Le Carrer, Le Vallois	14,50
Dré garanté eit Santéz Anna	100, »
<i>Dinér er peur</i> (Mé-Gourhelen)	4, »
Fred Moyse, Brusel	15, »
Mme Marie Augusto, Napoli	19,25
Lieut-Colonel Allain, Versailles	30, »
Chaloni Er Prielleg, Guénéd	20 »
(de genderhel) Ar un dro..	912,75

Er valafen hag er uénénen

« Deit genein de hoari émesk er bokedeu
 E vé kavet breman ker stank ar er mézeu. »
 E laré ur mitin er valafen drujet
 D'er uénénen ampert get er labour stumet.
 Ne hellan, balafen mont genoh de hoari,
 Guel é genein ur ioh degas biùans d'en ti.
 Hir é bet er gouianù hag hor mél amerhet
 Epad en amzér iein e zo bet rah dèbret.
 Mal bras é demb enta monet hoah d'er labour
 Aveit dastum arré ha mél huek ha mél flour.
 Chetu en neùé-hanù, amzér er bokedeu,
 Hag en amzér eidomb de gargein ruskenneu...
 Mar chomet de zikan pe vè braù en amzér
 É vo devéhatoh gouli-kaer hou sulér
 Ha nitra ken eahus èl ur sulér gouli
 P'en dé ret deoh chomet get en erh én hou ti...
 E léh enta balé, é léh obér imbad
 E ma me flijadur hed en dé labourat
 Ha tammig ha tammig kreskat er mél ken dous
 E gavemb goudézé én hor ruskenneu plouz...
 Trugèré e laramb, me hoérézed ha mé,
 De Zoué ol gelloudek, kroéour en doar, en né,
 Aveit en deùéhieu kaer e ra d'en ol guénén
 En tu de cherrein braù biùans én ou rusken.

BLEU BENAL

EN DUGEZ ANNA

hag hor bro én héh amzér

(Kendalh)

DILÉALDED HA LOUSTERI

Guélet e hrè enta Loeiz XII, Breih é tenein d'hé zu ha n'en doè gellout erbet arnehi. És é kompren ne blijë ket kalz en doéré dehon.

Petra oè bet étré er roué hag Anna pe vezè honnen é vonet d'er havet ? Ne ouiér ket. Ne ouiér nameit un dra : en en doè sinet Anna ur papér aveit gratat diméin de Loeiz XII, a pe vehè bet hep moéz erbet. Doh é du, Loeiz XII e hratè dakor de Anna, er hérieu a Vreih e oè bet skrapet azohti.

Goudé er marhad-sé, é tistroas Anna de Vreih, d'en 20 a viz est 1498. D'er pear arnuigent, e kasè kemas de zuchentil er Stadeu d'en em dolpein é Roahon. Hi é e vleinas er Stadeu, e oè bet digoret d'en 28 a uengolo.

Goudé éh as de chom d'hé hastel d'en Nañned.

Epad en amzér-sé, é negenné Loeiz XII, é Rom, aveit lakat er Pab de anzaù ne talvé nitra é eured get Jann é bried. Deu vlé arnuigent e oè éh oent én ul lod neoah.

Jann, revé ma larér, e oè ur viléz, mahagnet é kement fèson e oè. Met guel moéz egeti ne vehè bet kavet.

Petra rah en doè groeit er roué aveit lakat en tu lardet doh é veg ? Diés é er gouiet; met er ré en des skriüet diar gement-sé, én amzér hont, e saù rah énep de Loeiz XII.

Souéhus é, ne vern penaos, éh oè chomet deu vlé arnuigent get é bried hep difronkal.

Erbat é, deit e oè atañ er roué de ben ag er péh e glaskè. Reit e oè otré dehon de gas é bried kuit ha de éredein de Anna.

Souéhet é vér éh uélet Anna éh asantein get ur marhad ha ne hrè ket kalz a inour na dehi, na drest pep tra, de roué Frans. Ha poén e hra de galon Breihiz gouiet penaos ur gristenéz vat èl ti n'en doè ket doujet a blegein d'ur marhad ken diléal.

ANNA É TIMÉIN DE LOEIZ XII

Ne jaoj ket roudouillat pelloh rah el lousteri-sé. Groeit er hroeit é en treu. Kentih men des skarhet Loeiz XII é bried ag é di, éh a de Vreih, de oulen Anna de ziméin.

Er uéh-man neoah éh oè pen er vah get Anna, ha mar oè er gen

dohti bout reit aùel d'er roué d'obér un torfed sord en doè groeit, éh oè én hé guir, éh oulen geton er péh hé doè goulennet.

En Nañned é vennè hi é vehè bet groeit en eured. Diféret e oè eùè penaos arlerh er marù anehi, é vehè bet en eil ag hé bugalé en dehè bet douget kurunen Breih. Goulennet hé doè kement-sé aveit parrat ne vehè bet en hevelep kroèdur dehi, ar un dro, roué ar Frans ha dug ar Vreih. Lakeit e oè hoah é vehè bet deit Breih dehi endro pé d'hé hériterion, mar behè bet marù er roué én hé raok. Groeit hé doè ohpen d'er roué sin en dehè douget bri de uirieu Breih ha re gustumeu er vro.

Doh kement-sé éh uélér pegement a soursi e gemèrè Anna de barrat nen dezè gellet bikén Frans lakat er habestr ar hé bro.

Sinet e oè bet er hontrad d'er 7 a viz genver 1499, hag, en dé arlerh, éh oè groeit en eured, é chapél Kastel en Nañned.

Goudé é eured, é chomas er Roué deu pé tri miz é Breih de jiboésat.

Em bakein mat e hrè Anna get hé fried. Neoah, liés é vezè daù d'er roué plegein dehi, drestol a pe glaskè tennein ur gounid benak aveit hé bro. Kement-sé merhat en des lakeit skrivagnerion *Histoire de France*, Lavisse, de laret anehi, éh oè bet ur Vreihadéz vat marsé, met ur fal Fransézen. Plijadur e hra d'er Vretoned lénn er varn-sé hag e zisko, guel eget nitra, é ma bet un vrogaréz ag en dibab hag éh ouïè lakat mad hé bro adrest ol en treu aral.

Diskoit hé des hé haranté doh Breih én ur mod aral : én dro dehi, é Pariz, ne oè nameit Breihiz. Doh hé chervij hag én hé goard, éh oè ur hant Breihad benak, rah tuchentil ag hé bro.

Karet bras e oè Anna get hé zud. Guir é éh ouïè obér plijadur ha vād dehè. Douget e oè eùè aveit er skrivagnerion ha liés é tè dehi degemér anehè én hé léz.

Er blé 1501, éh oè bet ur Groézadeg. Obér e hras Anna er péh e oè tu dehi aveit hé harpein.

D'er 15 a hénoal 1499, é hañnas hé merh Klaoda ha, d'en 21 a henvr 1503, ur paotr ha ne viüas ket.

Beta nezé enta, n'hé doè kroèdur erbet aveit kemér léh er roué, goudé er marù anehon ha kement-sé hé zregasè éleih; rak lakeit hé doè én hé chonj diméein hé merh de vab Maksimilian — hé fried dilézet — aveit rein elsé un harp de Vreih énep de Frans.

Met émesk en Noblans ag hé léz, éh oè chonjeu aral. Kont Angoulême e oè é dro donet de vout roué arlerh Loeiz XII, ma n'en dehè ket bet hennen mab erbet. Hag èl ma oè bet klanù er Roué, é toujent er guélet é verüel. Eun ou doè a hendaral a uélet goudé Anna é tistroein de Vreih hag é tisoñ get hé fennad. Em gleuet e hrezant enta ha chetu ind é kampen pep tra aveit parrat ne ziméézè er verhig Klaoda revé chonj hé mam, Kaset ou doè Klaoda de Loches ha Kont Angoulême de Angers, get er chonj d'ou ére-

dein hep gouiet d'Anna, aben a pe zezè d'er roué merüel. Pier Rohan é en doè bet er chonj-sé ha labouret en doè aveit er has de ben.

Met un dé é tas d'Anna gouiet petra e oè é troein. Hep truhé doh en treitour Rohan, hi er hasas dirak barnerion hag e lamas geton, aveit pemp plé, é garg a Varéchal. Forbañnet e oè bet, ohpen, dek lèu azoh léz er roué.

Er blé 1505 é koéhas klanù bras er Roué. Éan eùè e zoujè ne vehè distrooit é bried de Vreih ha diméet ou merh de vab Maksimilian. Aveit parrat doh kement-sé é lakas én é destamant e telie Klaoda diméein, er hetan guellan, de Franséz Angoulême. Dihuen e hrè ohpen doh é verh a vonet ér méz a Frans.

Daù oè bet de Anna touiet ar er groéz, énep d'hé halon suroalh, hé dehè groeit er péh en doè diféret hé fried.

ANNA É TONET DE VREIH

Falgoutant e oè bet Anna goudé, ha dioust kaer.

Un dé é tas hoant dehi de vonet d'obér ur balé de Vreih, n'hé doè ket guélet a oudé guerso. Elsé é tistrèho marsé hé chonjeu du. Grateit hé doè ataù monet é perhinded d'er Folgoed, mar bezè éseit d'er Roué.

Krog e hras get er véaj-sé é miz meheuen 1505, get ur ioh digoraj, tuchentil ag en noblans doh hé heli.

É kement léh éh oè bet groeit dehi en degemér kaeran.

D'en 8 a ourhelen éh oè én Nañned, léh ma oè bet gouillieu bras én héh inour. Goudé éh as én hent, gueh én hé guélé-doug, guéh ar ar gein hé hakené *Chatillone*, goleit a vrageriseu velouz hag eur. Errestel e hra é Guéned, én Henbont, é Kempér.

É kement kérig, é tè en dud ar héh arben, d'obér degemér dehi ha de iouhal én héh inour. Peizanted, merhed iouank, bugalé, rah é tent, get ou brageriseu kaeran de saludein ou dugéz. Hag Anna en dezè aveit peb unan ur gonz vat benak, ur guenhoarh karadek, pé un donézon.

A Gempér éh as, a vorh de vorh, betag er Folgoed. Arriù e hras éno d'en 19 a viz est. Kentéh é krogas get un naüved hag é ras alézoneu a drohad. Ar un dro geti, éh oè héh alézonour, er beleg santél Iouann Mahieg, deit goudé de vout eskob Roahon.

Arlerh hé ferhinded ér Folgoed éh as de Vrest; rak vennein e hrè guélet el lestr kaer, *La Cordelière*, é hanù, hé doè lakeit obér ér porh-mor-sé.

Distroein e hras d'er Folgoed ha goudé éh as de Gastel-Pol ha de Vontreléz. Ér gér-man, éh oè bet saüet én inour dehi ur uéen hag e oè tud biü éh obér er bareu anehi, aveit diskoein ul limaj ag hé ligné. Er blein ag er uéen e oè ur plah iouank, ur goanten, haval petu doh en Dugéz Anna ha guisket èl ur rouañnéz. Er plah iouank

sé e oè karget d'obér d'en Dugéz un deviz a zegemér mat. Kement a blijadur en doè bet Anna éh uélet hag é kleuet en treu-sé ol, ma n'heillas ket derhel ar hé dareu.

Keniget e oè bet dehi eùé, é Montreléz, un garel-uen doteit, ur gakolien mein présius én dro d'hé goug. El loñnig-sé e saillas ar hé bréh hag em rodas goudé, ker braù, ar hé halon. Un tammig en doè eun en Dugéz én hé raok. « Petra e zoujet, emé Rohan dehi, houh aroué é merhat ! » (1)

Lénnein e hrér é lévr Albert Le Grand diar Sent Breih, penaos épád ma oè é Montreléz éh oé koéhet droug ar ul lagad dehi. Goulen e hras degas dehi relegeu St Iehann-er-Biz, aveit kavet sekour geté.

Lakeit e oè bet er relegeu ar ur hravah kaer, goleit a vrageri-seu. Béléan ou dougè. Met ne oent ket oeit pelloh eget er véred get ou sam : en un taol, chetu torret er hravah. Digor e hrér bouist er relegeu hag é chom soéhet en ol éh uélet ne oè ket mui biz er sant abarh. Er havec e hrér én é armel, én iliz.

A p'en doè anaùet Anna er burhud, é koéhas ar hé deulin hag é laras : « Guir é, n'é ket d'er sant de zonet devadonn : dein-mé e oè de vonet devaton. » Ha hi ha monet de Sant-Iehann de oulen get er sant ésat d'hé lagad.

Hag éseit e oè dehi.

Arlerh bout kuiteit Montreléz, éh as en Dugéz de Dregér, de be-dein ar vé sant Iouann. Errestel e hras hoah é Guengamp, é St Brieg, é Lambal, Dinan ha Guitreh, léh ma laras, get glahar, ke-nevo d'hé bro e garé kement.

(1) Gout e hrér é ma er garel-uen pé « erminig » aroué hor bro.



8 lur er 400. Ou goulen get

en E. Em Boiseq, 68 Avenue Malakoff, Alger.

Noz d'er Bourh

*Ha mont e hrant èlsé hep eun én noz tioél.
Bleimor*

*Lézét hon es, a oudé déh,
Porh hol lestr ha trézeu hon ti.
Didu er mor èl ur gouéléh;
Tra ne uélan én noz gouli.*

*Nitra. name:t el lavagnon,
É chumennein d'er frigalion,
Hag, étré fardaj er guerni,
Korol iskis er stiregi.*

*É kreiz er hriaj hag e hud,
Hir é pedèr eur de hortoz !
Chonjal e hran, difinv ha mut,
Én treu e zo pel doh en noz :*

*Én inizi e zei arré
De gevellein perhér lirhin,
Ém moéz chomet ar en érin.
Léh ma tigor bleu ar er gué !*

Roperh er MASON

TREUIGEU KLEUET

ER VROH

Er hroahig goh e oè chifet :
Hé broh nen dé ket bet ridet !
— « A ! tapet dein, béan, ur pen-bah,
Mah an de ridein broh er hroah. »
Broh er hroah goh, pe oè ridet,
Propikoh e oè de uélet !

Dastumet get ER BOULOM UISANT

UR SONNEN NEUÉ

Mañnéig Rundual

de gerhet (♩ = 104)

Man né ig Run du al go zik 'm es kas do -
 hoh go zik 'm es kas do - hoh Pe - rak nen doh kët
 hui un tam mig i zel - loh Pe - rak en
 ta n'é ket me zi Doh er mamp tu get hé ha -
 ni.

I

*Mañnéig Rundual, gozik 'm es kas dohoh
 Gozik 'm es kas dohoh :
 Perak nen doh ket hui un tammig izéloh ?*

DISKAN

*Perak enta n'é ket me zi,
 Doh er mamp tu get hé hani ?*

II

*Mañnéig Rundual, em lédet ér flagen,
 Ma uélan ti men dous, kuhet vet hou kriben !*

III

*Ha hui gué sapin kroéz, a greskat déhañnet,
 Ma spurmantein ahoel mogeden héh uéled.*

IV

*Ha hui énedigeu, p'hé hleuet é soñnein,
 Arsaüet get hou kan, plijadur hreet dein;*

V

*Eit ma kleuein dason hé boèh flour é kañnal,
 É tont ar en aùél get frond er bleu aval.*

VI

*Pe vehen mestr d'er gué, mestr ar er mañnéieu...
 Ne chomchent ket pel étrézomp-ni hon deu !*

VII

*Mañnéig Rundual, me hrehè deoh disken;
 Ha hui gué sapin kroéz souéh vehè get hou pen !*

VIII

*Me hrehè d'en éned kañnal d'en noz hepkin
 Eit luskellat men dous a chernoz de vitin.*

IX

*Mañnéig Rundual, penaos hou karein-mé ?
 Hui hag e guh dohein men guellan karanté !*

ER VOUALH-ARGANT

A glei hag a zeheu

Mazù é en Eutru M. Daneu

PERSON ST KARADEG
Kenlabourér Dihunamb

D'el lun 15 a viz imbril hon es douget de véred Sant Karadeg Henbont, korv en E. Daneu, person er barréz.

Eidonn mé en E. Daneu e oè estroh eget me ferson. Me henlabourér e oè eué.

Kenlabourér uvel, kuhet, met ampert berpet. Ur hariad e oè eüé d'er brehoneg, ur hariad félan ha largantéus.

Dré bep diù uéh é rè dein guerzieu, pennadeu pé danüé pennadeu. A galon vat é vezè berpet : biskoah n'em es ean kleuet é chipotal nag é rekinal. Ne sellé nameit doh er vad d'obér ha doh volanté vat ér ré e labourè. Éh oè ag er vignoned n'ou des biskoah klasket digaré erbet d'hon dileskel én hol labour aveit er brehoneg

En E. Daneu a pe oè kuré é Groé en doè anaüet mat J. P. Kalloh hag en héliet en é iouankiz. Éan é en en doè bet karg de laret glahar er vrogererion, é iliz en Oriant, en dé ma oè degoéhet relegerion Bleimor ér vro.

Istimet e oè en E. Daneu get en ol én é barréz, get er ré amgreden èl get er gristenion. Ne oè hañni e hellè chomel digas dirak é vadeleh. Er iuh tud deit de bedein aveiton e ziskoè, guel eget nitra, pegement éh oè karet : « Ne oè ket moiand kaout guel dén eit en Eutru Person » e laré en ol.

Goulen e hramb aveit inéan hor henlabourér ur beden get lénnerion *Dihunamb*.
L. H .

EN AVIÉL

Er Skritur santél en des sekouret mat get Kembréiz, goarn biù ou brehoneg. Groamb-ni eüé, deu daol get ur maen, é strèuein en Aviél é brehoneg, hag e zisko d'en dud karout Doué ha lénn ou ieh. 8 real er péh en hor burèueu.

EIT DISKEIN ER BREHONEG

Eit diskein lénn, skriù, konz brehoneg Guéned, héliet Skol dré lihér Dihunamb; eit brehoneg K. L. T., héliet Skol dré lihér Obér. (Damezél M. Gourlaouen, 30 rue de la Corderie, Douarnenez.)

Ne gousto nitra deoh.

Lévreu koh - Lévreu neüé

L. DIMIER. — *Histoire et causes de notre décadence* Editions du Cerf, Juvisy (S. et O.)

Skriüet en des en E. Dimier ul lévr studi, diarben stad truhek er bed a vremen. Mollet é bet a bennadeu én dastumaden katolik « *La vie intellectuelle* » ha goudé, én ul lévr tennet a kosté.

Studiaden en E. Dimier ne hel ket lézel digäs er ré hé lénn, drest ol tud èlomp-ni Bretoned hag e ven, ar un dro, chomel brogererion gredus ha katoliged léal.

Talvoudus bras é labour en E. Dimier, ihuél é venoh ha tennet ag ur furneh don. Neoah, ret é demp sellet, didro ha get eüeh, doh er péh e lar, de uélet pih er sieu anehon. Rak énonn é ma studiet ha barnet hor haranté é kevér er brehoneg.

Olek é spered mab dén. En anaüout e hra er furneh hag er relijion eüé. Olek é pep gouiedigeh, èl m'é ma lézennu er poel. Amoet e vehè, dré skuir, chonjen ur ventonieh gal dispartiet doh ur ventonieh saoz, rak ment en treu e chom drest modeu Bro Gal ha Bro Saoz. Un tonkadur hepken e jaoj eüé doh en inéañeu : klod Doué, mât eit pep dén. Olek é enta er sevended guirion.

Bout e zo tud n'ou des ket komprennet en dra-sé, tud hag e zaih de relijion er ouen, èl ma hra breman mistr er vro german, a pe vrezélant doh Jézuz juif.

Earh er chonjen-man, éh uèl en E. Dimier abeg dismant en Europ a vremen, ha temal e hra ol en dud en des saüet randon er gouenneu, a oudé Mac Pherson ha Mistral beta Barrés ha Hitler. Kollet ou des, emé ean spered olek er gristenieh hag, abalamor dehé, é ta er bed de vout tour Babel gouenneu saüet en eil énep d'égilé.

Ur skuir vât de heli, e zisko demp en E. Dimier, zo hani en amzér-kreiz, a pe oè ol er poblu édan bili speredel Rom, èl bugalé un tad unan; a pe oè er sevended olek pal pep unan anehé.

Péhéd é, revé en E. Dimier, nen dé ket pep broadeleh, politik hepken, pep broadeleh saüet ar en diforh étré er gouenneu, pep karanté vro nen dé ket hoant er sevended olek. Péhéd é, dré skuir, adsaü speredel en Iverhon, èl dasorh lénnegél poblu en Otrich koh. « *Il n'y a de national que la barbarie* »

Pen dé guir éh oulen en E. Dimier diazé é lavar barh er furneh kristén, é hellamp-ni klask pih, barh en hevelep filozofi, er péh en des ankoéheit. A pe gonz ag er ouiedigeh pé ag er relijion, éh omp, a greiz kalon, a du geton. Ret é el laret kriü, allas, rak bout e zo é Frans hag é Breih drestol, tud e gol un tammig ou skiend vât get skuir mèus Hitler.

Neoah ne jaoj lavar en E. Dimier nameit doh er sevended ihuél, revé er ouiedigeh hag er relijion. Er sevended-man e vern de getan, guir é, met bout e zo ur sevended aral, deusto dehi bout izéloh : sevended en Arz. Ne za braùité treu en doar nameit dré splannder un très, barh un danùe kampennet mat. Gout e hramp eùe, get er furneh, é ma en danùe grouien unan en diforh e zo étre treu en hevelep meni. Staget é èlsé diforh ha danùe en eil doh égilé. Pen dé guir en en des dober en Arz ag en danùe, dober en des ag en diforh. Ret é enta derhel d'ur vroadeleh eit lakat en arzeu de vleucin, dré frond ur vamvro, liüaj un néan, soñnerah ur ich.

É Doué hepkén, spered glan ha mammen pep braùité, é chom reih en unañnich. Én eskem, kéned el liorh doarel, krouéet geton, e oulen ar un dro unañnich ha diforh, unañnich revé er spered ha diforh revé en danùe.

En dra-man é en des ankoéheit en E. Dimier. Ia, fur meurbet é bet en Amzér-kreiz é seùel sevended olek Rom. Met pèhet hé des un tammig éh ankoéhat troieu en Arz, é stréuein hepkén el lénnegeh latin, eit bout hi hani el lévreu santél. Kablus é bet hor henvroad Abalar é laret, a zivout er brehoneg, er bozen e lénnamp ataù get tristedigeh :

« *Lingua mihi turpis et ignota* »

Devér en amzér-sé, èl devér hon hani, e oè derhel ar un dro de spered olek er sevended ihuél ha de vercheu broadel en Arz.

R. ER MASON

LÉON LE BERRE : *Rapport (1934) du Comité de Préservation de la langue bretonne* (Association bretonne)

Ret é gouiet de getan penaos er « Comité » sé ne hra, é guirioné, nameit laret er péh en des groeit er réral, a tro er blé, aveit er brehoneg.

Kavet e hrér enta ur brennad ag el labour-sé él levrig-man, dispéget get er barh Léon Ar Ber, é Redon. Chonjeu ag er ré guellan e zo hadet drézon. Un dra e gavér abarh eùe hag e zisko penaos er « Rapporteur » n'en des ket vennet, müioh eget é genvredér à G. L. T. kompren petra e vennamb é Guéned a pe gonzamb a dostat skritur er brehonegeu.

Hol lakat e hra zoken de laret éh oulennamb lakat sh é lèh ch !
Goah d'er ré en des deulagad ha ne vennant ket guélet.

L. H.

AN TAD ROZEC : *Ar Voterez*, 6 réal. Levr di Louis Le Du 13 Place du Centre, Guengamp.

Ur daolen, brehonek doh un tu, gallek doh en tu ral, a lézen en Iliz aveit er péh e sel er voéhereh.

Lévrig talvoudus de stréuein é ker èl ar er mézeu, émesk er gristénion, aveit mah anaüeint reih mat ou devér ar en tu-sé.

GASTON GAUTIER — ALBERT PAVARD : *Chansons du Pays d'Armor*, é ti G. Gautier, 2 bis rue Montbret, Rouen. (Get en toñnieu eiltoñniet) soñnenneu gallek, ar doñnieu gallek, diar Breih, met Breih mod T. Botrel, lod anehè digaset braù, deusto dehè bout un tammig disasun. Gellout e hrehent chervij é Breih-Ihuél, ha d'en dud ne ouiant ket ich ou bro.
L. H.

EMILE ERNAULT : *Français et breton*, 8 réal é ti Berthelot, ru St Gilles, Sant-Brieg.

Él lévrig distér-man (5 pagen) é tispleg ur uéh ohpen en E. Ernault é chonj diar en treu direih e gavér é skritur er galleg, « après l'anglaise, la plus incohérente et la plus compliquée des orthographes modernes » èl ma larè A. Darmesteter.

Met deusto de skritur er brehoneg bout reihoh éleih, ne uéleemb ket, en tazeu, en *Académie française* e heli hor skuir !

LÉNNET MAT. — *Degas e hramb chonj d'er skrivagnerion ne vè konzet é Dihunamb nameit ag el lévreu e vè kaset demb.*

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

KETAN A VEHEUEN. — Chetu hoah deit ur miziad, ha distag erbet ataù. Mechal pegetet e veemb dalhet ér vuhé-man ?

Déh d'en noz éh omb deit arré de gemér hol lèh de Oulches, hag éh oè mèu en hantér ag er gompagnoneh. Ne oemb ket eit ou lakat de gerhet.

Koéh e hrent, ér skoselleu ha seùel n'hellent ket. Er ré en des gellat donet betag ou lèh e vennè grons fardein ar er « Boched ». Mil boén e zo bet é parrat dohtë.

Er mitin-man é rannér étrézè un nebed déieu prizon. Dihunnnet e zo eùe a rein guin dehè épad pemp pé huéh dé. D'er ré e oè mèuan, éh es groeit skarhein er gaherieu get ou skudel-hoarn, beta kreisnoz, Hag, a pe gaveint en tu, é touladeint arré !

4. — En anderù-man em es lakeit ém chonj golhein un nebed dillad, é goah er velin. Pouk é en amzér ha fur er Germaned.

Deulinein e hran étal er riolen, get me fakadig treu. Na bourus é aman ! Bourboutal e hra en deur diragonn doh em silein étré er vein, ha chetu me spered é heli réd en deur, é neijal trema ur velin aral, ur oah aral, pelloh doh me selleu, met tostoh d'em halon, kuhet duzé én un devalennig kloar a barréz Langedig...

Met bresk, séh èl ur flankad, ur 77 e za de blantein adal dein, ér fangigel. *Pouk !* e hra éan é koéh, èl un astel é monet én ur bili-gad ioud berùidant.

Ha me spered ha distroein d'er gér, get ké. A pe uélan, ohpen er pradeuiér én dro dein marellet get er roz-aer, é ta chonj dein kentéh a daolen eahus doareuiér La Père-Champenoise goleit a lavregeu-ru. Er brezél...

Goudé mem bugad éh an d'obér un dro dré borh Oulches. Kampennet e zo én dro d'en tiér. Ar unan anehé, diskaret d'er potarneu, er soudarded en des skriùet, get tammeu koed bras : *KULTUR*, ha dirak en ti ou des groeit, get pri, delùen er Républik, deu gléan kroézet ar hé dran ha, doh kosté er vangoér, kog Galia, saùet é ben geton, rannonnus. Liùet é rah en treu-sé get tammeu podeu torret, tivl, meinglas. A bel n'int ket droug.

6. — *SUL ER SAKREMANT*. Kleuet e hramb un overen laret de 8 eur get ur serjant-fourrier ag en 49^m. Epad en overen hag arlerh é tarh blaohar er hanon trema Soissons. Chetu pelzo n'en des bet kement a drouz.

Aman é vehé pehed em glem.

Heneoah éh amb arré de Beaurieux.

Ha béh genemb é tiloj. A pe n'hellamb ket kas hor ronsed du-man, é kasamb er har bras dré dud. Er hargein e hramb, hag éh a seitek dén dohton, béh arnehé é krapein er mañné. Dihalpein e hrant, ha gozik é ma ur souéh ou guélet é monet d'er paz, ou sked krommet hag astennet, hir blaohar, ar en hent pras get el loér é seùel, haval doh jiganted un amzér goh-goh é téh, doh en noz, get ol ou madeu, dirak en argadour.

Epad en amzér-sé é chom klanù er ronsed dré chomel de bouéz. Ardro 10 eur, é tegoéhamb neoah, arlerh bout stleijet er har-sé épad ul lèu benak. Nag ur vechér !

7. — N'es ket a ziskuih. Er mitin-man dohtu éh a hon tud é labourat get er *Génie* pé d'obér goard.

10. — Monet e hramb kuit ag er hornad-man. Dakor e hramb hol lanjériu, hon dillad koh, en dihaolaj e stleijamb a oudé Bourg-et-Comin.

Laret e hrér éh amb de Chalons, pé d'en hantér-noz, pé de dal Pariz...

En ofisour karget ag en dillad em ijlab éan eùé ag é dreu, hag é ra d'er gompagnoneheu ur ioh dillad hag afitellaj en dehtë bet gellet

Iodennein pelzo, hag e goého breman ar hor hein-ni. Sammet omb goah eget loñned.

Ardro 7 eur éh omb én hent.

Splannein e hra en èbr get er brogon, blaohar ! Guélet em es liés eroalh harnan-mor, met biskoah brogon ha luhed ker stank èl hiziù. Tefourek é en amzér, ken ne vougér. Ret é demb disam ag hor sihiér ér hiri hag, émbér, en des en ofisour truhé dohemb hag é léz de grapein ér hiri, er ré e zo tuemmet ou zreid get er hrouéz.

Arriù e hramb ardro 1 eur 30 é Magneux ha béh eroalh mar kavamb ur horn d'en em asten. Glup teil omb get en huiz ha neoah é vo daù kousket ar en doar; rak plouz n'es ket.

11. — De 6 eur éh omb ar saù. Un dé hepkén e chomamb aman. Konz e hrér éh eemb de gemér en trén.

De Glennes é ma ret dein-mé monet a vitin de glah kartoucheu, kent kemér en trén é gar Fismes.

É vagonieu loñned éh omb boutet hep plouz na brich.

Rudellat e hramb ar en hent hoarn, tro en noz, hep gouiet émen e treménamb.

Gouleu ne vè ket ér garieù. Gout e hramb neoah, dré aters, é treménamb é Noisy-le-Sec. Ahanesé éh amb trema er hreisnoz, a dréz dré koed Chantilly.

A pen da er splann, hon es droug-kalon éh uélet soudarded iouank flam é labourat ar el linen. Hag er ré goh de laret : « Kentoh é vehé hol léh-ni azé ha léh er ré-man ar en talva... »

De 10 eur éh arrestamb é Longueau, léh mah es ur jénéral doh hon dégemér, aveit laret demb é ma staget, adal breman, er 88^t doh er *Corps Colonial*, èl *réserve d'infanterie*.

Hag en eil de oulen get é gilé : « Mechal mar bo falloh pé guel hon treu ? »

Falloh merhat, peguir hol lakér de harpein er ré iouank.

Obér e hrér demb disken doh kosté el linen, aveit digros hor horv ha débrein ur begad; rak hernet omb ha hoant hon es. Chomel e hramb éno de hortoz en eil bataillon ha nezé éh amb araok.

Heli e hran mé kiri er gompagnoneh. A gostéiad d'Amiens e treménamb, én un hent-pras e zo tiér hed ha hed geton ha tud ar en norieu éh obér joé dohemb hag é kenig demb chistr, guin, bier, aveit nitra. Ne fehent bout karadekoh. Met ne blij ket en hoari d'er holonel. Gourdrouz e hra ha konz e hra arré ag hor hastiein !

Er péh ne barra ket dohein a dapout ur uérennad chistr e genig dein, dré barenneu un nor hoarn, ur voéz goh hag hé merh. Ne ziskoant ket bout pinùik neoah en dud-man : dillad toul ha renget e zo geté ken ne uélér ou hig; met liés é ma édan er pillot e pil er haloneu largantéusan.

Er péh zo sur, gradvat e ouiamb d'er geh tud-sé; rak séhed hor boè.

É Pont-de-Metz é ma en arrest. Kavet e hramb un davarn adres de bredein, hag én ur velin papér é kouskamb, ar sammeu pillot.

É kreiz me housked é tihunan get deur é koéh arnonn. Glaù ? Neoah éh oè un doen ar en ti.

13. — Er mitin-man éh ouïan pen d'er barad glaù-sé : Ur lous ag er 4^{me} kompagnoneh, mèu dal, en doè freget ar er blancheris drest me fen...

13. — A vitin éh amb pelloh. N'omb ket diskuihet kalz neoah. Met ne vè ket sellet doh en dra-sé : *Allons, marchez !* Chetu er girieu konfort e gleuamb dalbéh.

Ur uéh oeit én hent, é kerh guel er « rodeu ». Konz e hrér ; sellet e hrér doh er vro. En un taol, éh arrest me selleu ar un tachadig lann é kosté en hent pras. Doustér er chonj ag er vro ! Chetu ur blé tuchant n'em es ket guélet anehè, ha me halon me fik, èl a pe zegoéhehen get ur mignon. Met, fonapl é tistan dein, é sellet doh en doareuier plén, er hoèdeuier stedet, riget mat, èl a pe vehent rastellet ha kribet, er parkadeu bouid loñned, ed, betrav, bras, bras. Hag en hent, plén, plén, get gué doh pep tu ranket perùch, hag elsé hed 16 kilom.

Ken hernet é en dud ma chom anehè ar en hent. Cherret e veint get er hiri. Tri hart lèu benak doh Quevauvillers éh arrestamb, de hortoz ma vo saùet léh demb. Em asten e hra er soudarded ar géot kosté en hent pras hag embér e kleuér lod é tirohal. N'é ket souéhus, chetu diù noz ne gouskamb ket a fèson.

Goudé ber gortaden, éh amb ér vorh. Er hetan tra e uélamb e zo un toul deur bras, get goeidi arnehon. Ur manér e zo eùé, get un toul deur aral. Un nebed bugalé e negen ar en dachen én ur huchal. Groeit é en tiér get koed ha pri keijet get plouz. Tivl e zo doh ou zoein.

En ur arriù, hol lézér d'obér beb a hun. Goudé éh an de glah plouz eit me zud d'un dachen vras, léh ma kavan un dén koh hag en des groeit é amzér soudard én Orient, bout e zo 50 vlé-so ! Dalhet en des er guellan chonj a mem bro ha goulén e hra genein doérieru diarnehi.

Chistr e gavamb ér vro-man. Deu ha tri blank e uerhér er voutaillad demb. Ha dohtu éh a lod arnehon, dré gri.

Prenein e hran eùé anehon aveit me hompagnoneh, rak kir mat é er guin aman : beta 4 real er voutaillad.

Aben en noz éh es arré éleih a dud vèu.

Devéhan Kevérereh

KETAN PAZEN

LAKEIT É GALLEG :

1. Hir é hou plèu. — 2. Pemp real en des koustet dein. — 3. Koh é iliz me farréz. — 4. Dignér éh ein get me zad d'er foér. — 5. Deit é kaer bras arlerh er glaù. — 6. Doué é en des laret d'en dud em garein hag em sekour. — 7. Seih uigent guéen aval e zo ér park-sé. — 8. De viz gourhelen é vè tuem en héol. — 9. Lakeit en tam koed-man ar hou skoé klei. — 10. Petra e hret hui azé ? — Kousket.

LAKEIT E BREHONEG :

1. Le sabot de ma sœur est fendu. — 2. Hier le temps était lourd : le jour précédent il pleuvait. — 3. Ma tante est veuve depuis quinze ans. — 4. Obéissez à votre père et à votre mère : c'est le commandement de Dieu. — 5. Voici de la pierre dure pour faire votre route. — 6. Mettez cinquante cinq francs dans cette boîte. — 7. Les genêts sont couverts de fleurs jaunes au printemps. — 8. Cet aveugle aime à se promener. — 9. Mon grand-père a tué un lapin : nous le mangerons demain à midi. — 10. J'aime mieux la croûte du pain que la mie.

ISTOÉR BREIH :

1. A beh bro é ta er Vretoned ? — 2. Ar dro peh blé é ma kroget hon tud koh de zonet du-man ? — 3. Péh relijion en doè er Vretoned a pe oent deit de Vreih ? — 4. Pe sord parlant ou doè ind ? — 5. Hanüet deü sant deit ar un dro get hon tud d'er vro-man.

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG. *Er valafen hag er uénénen e gavér én ni-véren-man.*

LAKAT É BREHONEG . 1. Au mois d'Avril mon petit frère ira à l'école. — 2. Jeudi prochain, nous irons nous promener à Auray. — 3. Dans ma classe il y a trente quatre enfants; cinq d'entre eux ont plus de quatorze ans. — 4. Son pantalon est percé aux deux genoux et ses deux sabots sont fendus aux talons. — 5. Je n'oublierai jamais le jour de ma première communion : jamais je n'ai été si heureux. — 6. L'école, où j'étais l'an dernier, est plus

éloignée du domicile de mes parents. — 7. Mon cousin est venu me voir le mois dernier et il m'a donné un beau livre. — 8. Menez vos vaches à la lande jusqu'au coucher du soleil. — 9. Combien cette poupée ? Et celle-ci ? Quatre francs cinquante, c'est trop cher ! — 10. Voici du bon cidre : étanchez votre soif et, après, nous rentrerons.

DANEVEL (*Narration*) : Displéget penaos é vè groeit kram-poch gunéhtu ar er balon vras. (Diù bajen d'er muian)

ISTOËR BREIH :

1. Perak en doé saüet er Pontkelleg énep de oarnemant Frans ? — 2. É pé tachad éh oè arrestet Markiz er Pontkelleg ? — 3. É péh kër hag é peh blé é ma bet éan dibennet ? — 4. Laret hanüeu en tri eutru aral e oè é rein dorn d'er Pontkelleg. — 5. Deu routé a Frans, ag er XVII^e Kantved, en des goasket blaoh hor bro; più int ?

PRIM A INOUR

Er vugalé kriüan ag en cil pazen hag e venno kevérein aveit er prim a inour e hrei, estroh aveit en devérieru merket ihuélöh, en danevel-man :

A pe veet bras pesord meché e hreet hui ? Perak e plij er veché-sé deoh ? (Peder pajen d'er muian).

LÉNNET MAT . Ar zevér pep kroèdur lakeit un tam papér, e hellér distak, e vo merket arnehon é peh pazen é ma, é hanü, é les-hanü, chomléh; er poenteu bet dehon én diù gevérereh aral.

Laret pet kroèdur en des heliet er skol brehonek épad er bléad ha kaset labourieu er gevérereh-man d'en E. L. Herriue, Henbont, éraok er 15 a veheuen (Juin), hep ou huennat.

MAR NE HUES KET HOAH KASET HOU HANU AVEIT

KAOUT

Ar en Deulin

Kamdro en Ankeu

KASET ÉAN HIZIU.

DEIADUR

Méheuen

1 S s. Ronan.	11 M s. Barnabé.	22 S s. Aaron.
2 S s. Jugon.	12 M s. Tourhan.	23 S s. Bili.
3 L s. Lifard.	13 I s. Meurb.	24 L s. Iann er Ba-
4 M stéz Nenneg.	14 G s. Similian.	deour.
4 M s. Perreg.	15 S stéz Rivanona.	25 M s. SALAUN.
6 I s. Gurüal.	16 S ss. Sir ha Julit	26 M s. Meldeg.
7 G s. Meriadeg,	17 L s. HERVE.	27 I s. Emilian.
eskoh.	18 M s. Herbod.	28 G s. Iann Chinon
8 S s. Medar.	19 M s. Mojon.	29 S s. Per ha s.
9 S SUL ER PAN-	20 I GUIL ER SA-	Paol.
TEKOST.	KREMANT.	30 S s. Gohiern.
10 L stéz Margeit	21 G s. Méén.	

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

drujet : enjoué
 érin : dune
 errestel : arestein
 frigalion : proue
 gouéléh : désert
 gouen : race
 haval petu : haval tré
 hevelep : mamp
 kariad : ami
 kened : beauté
 klod : gloire
 Kroézadeg : Croisade
 kurunen : couronne
 lavagnon : brisants
 léz : cour
 lirhin : joyeux
 menoh : pensée
 mentonieh : géométrie
 olek : universel

poel : raison
 roz-aer : coquelicot
 sevended : civilisation
 tivl : tuiles
 tonkadur : destinée
 très : forme
 uvel : humble
 abeg : cause
 adsau : relèvement
 afitellaj : choses de rien
 Amzér-Kreiz : Moyen-Age
 argadour : envahisseur
 armel : kredans
 balafen : papillon
 barn : jugement
 dasorb : résurrection
 dezoned : avenir
 difinv : immobile

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li najeu a zévosion.

Livreu, plu, pañer ha pep tra eit er vugalé-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nea demetli ag en hanù-sé
en Oriant.

Lihériu-kanveu, pédeu-skrù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharat

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarb ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantériu velouz, sei ha treu neùe a bep sord.

Un degemer mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Junamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén.....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé.....	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)... Fn 10 : 80 l.	12,50
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus... (ar bapér groeit é Breih 20 l.)	15, »
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh.....	9, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50

T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Kadou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— — — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — — <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— — — <i>Er Mèsi</i> d°	2,50
— — — <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^{er} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pe'her bras. Trajedien.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennou.....	50, »
P. Diverrière : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)...	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari.....	1, »

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemenér
24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBER ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ
RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL » ; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONÉG.



ULMINUCINE MOR

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braü er iehed.

Lakat e hra er goed-de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñnea e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchiü grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat e vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En cùthour : STÉN ER BAYON.

Mouereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25

Bléad

MIZ GOURHELEN 1935

Nivôren 288

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulenmant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

er Bléad	Breih	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gernéüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéed).
C/c. 241.28, Nantes

Burèueu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — I. EN DIBERDER : Skriñamb é brehoneg Breih. — Brediañ er brehoneg biñ. — M. I. — En Dugéz Anna. — Bégadeu. — *Lévreu koh-Lévreu neüé* : L. Le Berre : St Melaine; J. en Drouz-Vor : *Aveit Doué hag er Vro*; Fanch Abgrall : *Luc'hed ha Moged; Et moi aussi j'ai eu vingt ans.* — *A glei hag a zehou* : En E. Cadoret; Pennas é lahér er brehoneg. — LOEIZ HERRIEU : Kamdro en Ankeu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton : un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieü aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breiliz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Séi guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh TREITOUR d'hou pro.

Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dafiné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »

« Le Costaud »
« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »
Dillad glau « Torrihön »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud
d'er lofned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofned, liü aveit en
dillad, remedeu eit hou lofned klan, ne ridet ket peiloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'eu han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiü

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhéd, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT
salhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

a kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
ei lofned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de gisak

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : *Breih Trajeris* 2,
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame, hep golo 2,
BERN. de St PIERRE : *Etudes de la Nature* (Etude XII et Paris)
Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér 4,
HOMERE : l'Iliade, tradutc. Bitaubé golo lién ru 4,70

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rasteliat, de zornein. Digoëunnereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkeá 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de breinein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mithera* Gloanaj set, lién, koarh ha koton, gloan mérinaz ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er quellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fatan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anéhé er quellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



CHONJEU ER RÉRAL

Skriüamb é brehoneg Breih

Rézon en des Loeiz Herrieu a pe lar d'er skrivagnerion ieuank dioal a skriü ur brehoneg gallekeit. Met er peh ne gomprenan ket e zo penaos é ma é touch er ré zisketan é kavér er si-sé muian. Ha hui fariéhé pe gredeheh é ma rè a studi en des ou lakeit de fari. Pet kuéh é mant bet gourdrouzet d'ou mistri én arben ma ne oent ket aveit tapout stum-skrid el latin pé hani en angléz ? Pet kuéh ou des guélet er mestr keleenour é skriü ar viüen ou fajen latin : « Troienneu gallek e zo genoh. » ?

Ha m'es chonj, mé, bout bet guélet hor mestr- diskour angléz é kounarein ar hor houst-ni. « Émen e hues-hui kavet er gir-sé hoah ? e laré éan ; én hou kiriadur, me zo sur. Bepred hou « tiksiionér » ! Ur gir e gavet abarh : ne sellet ket pelloh ! Jaojein e hra pe ne jaoj ket : atañ en el laket én hou skrid. Ama, krik, krak, chetu er péh e hran, mé, get hou skrid ! Hui er groei éndro. Ha mar n'oh ket koutan, er uéh ketan hou po diü ér « retenue ».

Pe oomb bihan, enta, é vezemb disket de lakat diforh étré er stumeu-konz ; kastiet vezemb a pe skriüemb latin, angléz, pé ne vern, mod er galleg. Breman, erhat, a p'en domb deit de vout bras ha tuchantik de vout koh, e vshé ret demb, e larér, kavet mat ur brehoneg botonet mod Paris, ha spontein ar un dro dirak er girieu gallek deit de Vreih ? Alkent ! A dra sûr rè a hirieu gallek e zo deit de néreïn é kreiz er brehoneg, ha plijadur vras em behé, kerklous èl er réral, pe uélehen en tu d'ou hasein kuit eit mat ha de rein buhé éndro de var a hir koh oeit de gol é donded en amzér dreménét. Met p'en dé guir n'hellamb ket, chonjamb kentoh penaos get er brehoneg èl m'é ma, éh es moiand atañ de sevel obéreu brehonek, brehonek a spered hag a oust, ha kementsé é er présetan.

Aveit guélet pegen pèl doh er pal-sé e hel kas « klenved ar giriaduriou » n'hou pes meit sellet doh « *Le grand Dictionnaire Français-Breton* », saüet get en Eutru Vallée. Azé hui gavo girieu eroalh de lakat é brehoneg obéreu er ré en des skriüet ar en Ind pé er Japon. Hui zisko penaos é ma daü d'en dén skriü é brehoneg *Menez Hoarn* é léh *Kouro-Shimo*, ha *djangala* kentoh eit « jungle » :

met mar faut deoh skriù a ziar en treu e uélet én dro deoh bamdé, é Breih-Izél, hui chomo bér estroh eit ur uéh, mar fiet ar *Dictionnaire Vallée* d'hou sikour. Hui gavo abarh hanüeu el loñned gouüan ag er broieü pellan, guir é; met en añaóér, er spaloér, er glaot, er chevech, er grekéer, er vedig, er rozigan, ha sureoalh en « amzér-gaer-toui », mar hues ankouéheit ou hanüeu nen dé ket el lévr tiù-sé é veint kavet deoh éndro. Rak er ré en des éan savet en des éan savet én ou hadoér. Rah loñned hag éned en doar bras abéh e anaüant dré ou hañü hag ou leshañü : kén meit ré er vro. Er ré-man ne anaüant ket. Ha ne laran ket geü erbet. É mant èl ur handerü dein : a pe gonzan dehon ag un én kurius bet guélet ér broieü pél hag a pe zisplégan dehon penaos éh oè, kentih éh ouian hanü en én geton. Met mar da demb ha balé dré zan er hoed ha kleuet é kan un énié n'anaüan ket doh é voéh, erbat é dein laret : « Cheleu : pesord rum, hennéh zo é kan ? — A dam, ne ouian ket, » e reskond me handerü. « Pe uélehen é borteled me larehè aben; met doh er hleuet ér gué, n'on ket aveit rein hanü erbet dehon. »

Distroamb de Vreih-Izél, Breihiz, distroamb d'er mézeu, distroamb d'er brehoneg èl m'é ma. Ne vehemb ket sotoh a gement. Ha n'en dé ket ni é, ma chomamb stag doh er brehoneg biü, e laro *lizéri-kaer*, (lihérieu kaer) aveit « Belles-Lettres », (skrideu kaer), — rak kement-sé, na bout é ma spontus, e gaveet é Dico Bras Vallée, ken guir èl em es breman ur bluen barh mén dorn.

I. EN DIBERDER.

Brediah er brehoneg biü

A oudé Pask, n'en des ket gellet en « Dihunerion » monet de hoari léh ma oent bet goulennet. Unan anéh e zo bet galüet d'obér é gonjé; un aral e zo klanü.

Ret e vo gortoz enta ken ne vo pléneit pep tra en dro.

Mât e vehè d'er ré e zo ér vrediah, em dolpein en hanü-man, aveit em gleuet hag em anaüout. Pedein e hrér er ré e vehè a du d'obér en tolp-sé, de skriü de L. Herriue, ha de laret pegours é veint en dijapan. Marsé é vehè gellet em dolpein é Keranna ?

Degas e hrér chonj d'er ré e gonz bamdé er brehoneg én ou zieghe, é vehè un dra vat aveitè lakat ou hanü é b. b. b.

Pemp arnuigent omb, beta breman, hep konz ag er vugalé, pemp arnuigent hag e zalho biü er brehoneg hehet elté, ne vern petra e zegoého.

Doh em chervij anehon dalbéh é vo dalhet biü er brehoneg. Ha n'en des ket guel predeg eget er skuir. b. b. b.

EN DUGEZ ANNA
hag hor bro én héh amzér
(Devé)

MERH ANNA DIMÉET ÉNEP DE CHONJ HÉ MAM

Met skuihein e hrè er Roué é unan. Pelzo é talhè ar Anna de zoné éndro, rak vennein e hrè guélet é verh é timéein revé é chonj. Deusto ne blijë tam erbet en ered-sé d'Anna na de Vreihiz vat e oè én dro dehi, groeit e oè bet en diméin d'en 21 a viz mé 1506. Deuzek vlé en doè er goaz ha seih vlé er voéz !

Ne vennas ket Anna neoah ma vehè chomet tu er hol get hé bro. Deit e oè de ben a lakat ér hontrad penaos ne vehè ket bet reit Breih de goëdur ketan Klaoda, mar behè bet ur paotr.

Sincin e hras hoah Anna énep d'hé halon ha, tré ma chomas biü, é parras ne vehè bet groeit ered hé merh.

ANNA ÉN HÉ ZIEGEH

Adal nezè e tilézas Anna muioh mui er politik. Lakat e hras héh albèhen drestol get el lénnegeh hag en Arzeu.

D'er chaloni Le Baud é ras karg de skriü istoér Breih; d'er hizellour Mikél Colomb, é hras seüel ur bé kaer d'hé zad ha d'é voéz ketan. Ataü éh uélér er penobér kaer-sé é iliz en Nañned.

Anna e vouré bras broudein ar zanüé. Saüet hé doè un urh én inour de sant Franséz Assise, *La Cordelière*, hag é kavè plijadur é vroudein er gorden-skolmek, keijet get en erminig, hag er girieuman ar un dro getè : *A ma vie*.

Bourejin e hrè èhè obér ardro er boketeu, en éned ha hoari get hé chas.

Én dro dehi é vezè berpet un nasad merhed iouank. Eurur e vezè én ou hompagnoneh. Liés é vezent guélet én ul lod, én hé hampr, kemenéret ar torchenneu, é labourat get ou bizied ha get ou zead ! Rein e hrè Anna dehè alieü mat hag, er péh e oè kerklaus, skuir vat. Hag a pe vezent deit én oed é kavè léh dehè ha pried liés. A fed er honportemant, ne oè ket a chipot get Anna : ret e oè bout onest pé pellat azohti.

Ul loden vras ag hé moiad e fondè elsé éh obér väd én dro dehi hag é sekour get er skrivagnerion hag en arzerion.

D'er 25 a héneoal 1510 é hañinas ur verh dehi : Renéa. Deu vah hé doè bet hoah goudé, met n'ou doè ket biüet hañni anéhè.

Rah er holleu-sé e skoas kement Anna ma tas de vout klou-

hañnek. Nitra ne hrè mui plijadur dehi. Merhat nen dè ket mât eùe get héh iehed; rak é miz meurh 1512 é chomas klanù. Droug er maen hé doè e larér. Donet e hras de blom neoah, met pas aveit pel. Deu vlé arlerh, d'en 2 a viz genvér 1514, é kastel Bléz, e chomas arré a blén get un oahad droug.

MARU ANNA

Kriùoh e oè bet er hlenùed en taol-man eget er medesinerion, ha d'el lun 9 a viz genvér 1514; de zek eur, é treménas en Dugéz vat.

Unek dé éh oè lesket ar hé marù-skanù, é kastel Bléz. Hé dillad rouañnéz e oè guisket dehi ha displéget e oè ar hé guélé ul lanjér mehér eur, broudet get erminigeu, hag e iè betag en doar.

Chomel e hras boemet en dud éh uélet n'hé doè ket chanjet tam arlerh er marù ha rah é larent, revé ur skrivagnour ag en amzér-sé « ne oè ket skriù eroalh en Ankeu, aveit lemel geti hé braùité. »

A pe oér oeit d'hé liénein hag éh oè deit er pred de holein hé fas aveit mât, er sellerion e vennas hé guélet aveit er uéh devéhan. Met nezé é tarhant de harm kement ma oè bet ret ou lakat ér méz aveit gellout perachiù el labour.

Groëit e oè bet intermant vras geti é Bléz, ha, goudé, éh oè lakeit er horv ar ur har aveit bout douget de Bariz. Én dro d'er har éh oè 400 pilet get skoued Breih arnehè ha 50 get skoued Frans.

É kement kër ma tremenné, é tèn en dud de saludein korv ou rouañnéz ha de bedein aveit héh inéan.

É iliz en Intron Varia, é Pariz, braùeit biskoah guel, éh oè alumet 4.000 pilet én dro d'er charké. Ur ioh arheskobed, eskobed, béléan e oè deit d'en intermant.

Kaset e oè bet goudé korv er Rouañnéz de Sant-Denez, léh ma oè bet lideu bras arré ha ha léh men doè predéget aluzenour er Roué, aveit er bedervet kuéh, épad peder eur, hep distag, aveit méleïn er Rouañnéz hag hé ligné. Displéget en doè seken, éh oè marù Anna é grès Doué, « hep pehed marùel erbet ».

Goudé el lideu, éh oè diskennet er horv ér margau, étre ma oè un harod é huchal, dré dèr guéh, er honzèu-man : « *La reine très-chrétienne et duchesse, notre souveraine dame et maitresse, est morte !* »

KALON ANNA KASET DE VREIH

Anna en doè goulennet un dra kent merùel : ma vehè bet kaset hé kalon de Vreih « er vro hé doè karet muioh eget hañni aral ar en doar ». Tennet e oè bet enta hé halon anchi ha lakeit én ur galon eur. Kaset e oè bet er galon-sé d'en Nañned ha lakeit é iliz er

Harmézed. Degeméret e oè bet kalon en Dugéz Anna get lid bras. Doh rah en tiér éh oè bet lakeit linséliou brodet, èl de Ouil er Sakremant hag é fenestri rah en tiér e oè ar er ruiou léh ma telie monet, éh oè lakeit deu bilet alumet, get aroué Anna arnehè.

Ar ur varù-skanù én iliz éh oè pozet er galon ha staget én dro dehon brageriseu ag er ré kaeran. Pear mil pilet e oè lakeit én iliz hag alumet e oent rah épad el lideu.

Lakeit é bet er galon-sé goudé é bé hé zad, é iliz-veur en Nañned.

Chetu aman petra e vezè lénnet ar er galon eur-sé.

Doh un tu :

*En ce petit vaisseau, de fin or pur et munde
Repose ung plus grand cœur que oncque dame eut au monde
Anne fut le nom d'elle en France deux fois roine
Duchesse des Bretons, Royale et Souveraine*

Doh en tural :

*Ce Cœur fut si très haut, que de la terre aux Cieulx
Sa vertu liberalle accroissoit mieulx et mieulx;
Mais Dieux en a repris sa portion meilleure,
Et Ceste part terrestre en grand deuil nous demeure.*

En dro d'er galon éh oè ur gerlen e lénnèt arnehi :

*Cœur de vertus orné
Dignement couronné.*

Huéh miz arlerh é vestréz vât, d'en dé ketan a ourhelen 1514, é varùé, é Guénéed, Filip Montalban, er Hansellour dispar. Kaset e oè bet é gorv de vout bééit de Bloermel, léh mah uélér atau é vé.

UR VREIHADÉZ VAT É BET ANNA

Temalet e zo bet d'Anna meur a dra. Aveit hé barnein revé er reihted hag er uirioné é vehè bet ret biùein én héh amzér ha gouiet er péh e ouie hi. Hag en treu-sé éh omb ni én arvar anehè.

Ret é neoah anzaù un dra : é ma bet, hed hé buhé, douget bras aveit hé bro hag en hé des groëit kement ma oè tu dehi obér aveit parrat doh rouañné Frans a lakat ou hraboneu ar hor bro.

Kement-sé e zo traoalh, d'em chonj-mé, aveit ma vo sellet en Dugéz Anna èl ur Vretonéz fur ha gredus.

Grès demb de garout elti hor bro, « muioh eget hañni aral ar en doar » ha de lakat elti hon albèhen de dennein vad aveit Breih a gement tra e zeï demb obér.

Bégadeu

*Liés é vè goulennet genemb péhieu ber, de laret étré deu béh-
hoari. Chetu aman treuigeu tennet a Zishustelleu DIHUNAMB ha
gouriet aveit bout displéget dirak en dud.*

*Aveit ma plijeint muioh, é hellér lakat un hoarieréz ar en hoari-
léh ha diù aral, dispartiet, émesk ér cheleuerion.
Ret é laret en dra-man get bubé ha guiüded.*

EN DIVEGEREZED :

MARI, PERRIN, BEJEB

MARI, *diar en hoariléh*

Arsa, me zud vat, éh an mé de laret un dra benak eüé. Treu
distér e zo genein ha neoah éh on chonjet mat d'hou lakat de
hoarhet-

Cheleuet enta hag é kleueet, èl ma lar Pier er bannour.
Dihustelleu éh an de dural genoh ar ziskrap. Mechal ha me gavo
unan benak d'em distrocin ?

Guélamb !

Dihust, Dihustel

N'é ket get ioud 'ma groeit en astel :

Laret dein, me zud vat, petra hramb rah ar un dro, en drespet
demb ?

PERRIN

Kohat !

MARI

Deit é genoh. Guélamb un aral : Pé sord koed zo er stankan é
koed Kamorh ?

PERRIN

Koed kam.

MARI

Finoh oh eit ne greden. Chetu unan hag e hrei deoh huizein :
Petra é en tri zra diésan d'obér ér bed-man ?

BEJEB, *goudé un herradig*

Skolmein lost ur had; reüinein ur peur; obér ur gorden get sabl.

Met, kleuet ta, hui hag e zo ur vad de oulen get er réral, guélamb
ha hui vo kerklous de ziün :

Laret dein pegours é vè er hriün en deur beniget ?

MARI

Aben arlerh bout béniget !

BEJEB

N'é ket ! A pe vè skornet, ia...

MARI

D'em zro : petra e gresk a pe vè lamet anehon ?

BEJEB

Honneh e ouian, erhadig : un toul.

MARI

Laret hui dein breman perak é vè kaset er vugalé de vadécin ?

BEJEB

Eit obér kristenion anehè, ta !

MARI

Ia pè mél ! Kaset e vent, rak n'hellant ket monet ou unan.

PERRIN

Éh an mé de oulen eüé : Petra e ia d'er foér hag e lesk é doul
ér gér ?

BEJEB

Rah en dud e oui honneh : en alhué 'ta.

Met chetu unan ha ne oui ket kalz :

Unan é toulein

Deu éh uélet toulein

Pear é tougein de doulein

Unan é skoein

Ar rèvr en hani zo é toulein

Petra é, laret dein ?

MARI ha PERRIN
e glask, hep kavet, hag e heij ou diskoé.

BEJEB

Ahan ! me ouiè eroalh é vehéh bet chomet ber. Hama, ur pen-
moh é, é tourhellat doar.

MARI

Rè zies e oè eùé. Esoh é me ré mé. Cheluët !
Dihust, Dihustel :

Tad hou mam hag hou tad-koh hag en hani e oè reit d'hou mam
goh; ped skoharn klei ou doè rah ar un dro ?

PERRIN

Me oui mé, lala ! Me oui mé !

MARI

Laret nezé.

PERRIN

Tèr

MARI

Henneh e oè un dén fentus nezé. Er memp e oent, sodel.
(Hoarhet e hrant)

MARI

Na honnen :

Guélet em es hé bihan,
Guélet em es hé bras,
Guélet em es hé ihuél,
Guélet em es hé izél,
Guélet em es hé biù,
Guélet em es hé marù,
Guélet em es hé é ridek,
Arlerh hé marù ?

BEJEB

Nen dé ket ker diés èl m'é ma hir : délen ur uéen.
Met laret hui dein eùé perak é vè lakeit ur hog ar veg tour en
iliz ha guéh erbet ur iar ?

PERRIN

Perak ? Kerhet de oulen get en eutru person...

BEJEB

Nen dein ket, na get é vateh na ket. Ha neoah m'el laro deoh :
A pe vehè ur iar e vehè, hag é'tehè dehi dovet, é torrehè en
nieu ! *(Hoarh)*

PERRIN

Guir e laret, Bejeb

MARI

Deit zo chonj dein mé ag un aral :
Ur vadéent e zo bet en ahoé-man,
Nen dé ket merh d'hé zad,
Na d'hé mam, na de Zoué,
Na d'en diaol, na de hañni,
De biù é hi ?

BEJEB

Marù é kentih, nezé ?

MARI

Nen dé ket. Biù mat é hoah. *(chonjal e hrant)*
Ne gavet ket ?

BEJEB

Kavet em es : ur paotr en hani e oè.

PERRIN

Petra e ia fonaploh dré el lann eit dré en hent pras ?

MARI

En tan 'ta.
Nag er baotred, petra hrant a pe vè achiù dehè ou deuzek vlé ?

BEJEB

Monet en ou zriek.
Laret hui dein eùé, Mari :
Petra e vè lakeit ar en daol
Trohet ha chervijet
Ha ne vè guéh erbet débret ?

MARI

Ne uélan ket.

PERRIN

Er harteu a pe vér é hoari.

BEJEB

Petra e vè astennet hé buhé dehi doh hé lahein ?

MARI

Honneh zo drøl !

BEJEB

Pas drol erbet : ur holeuen. Chetu unon souéhusoh :
Petra uél muioh ur borgn eit en hani en des deu lagad ?

MARI

Bihannoh é rek guélet.

BEJEB

E gredet hui : Hama, éan uél éan deu lagad deoh hui, ha hui ne
uélet meit unan dehon éan.

PERRIN

Hag e zo guir.

MARI

Met mâl e vo demb disoh. Skuihein e hra en dud é cheleuet do-
hemb.

BEJEB

Laramb hoah un nebedig ataù. Kleuet hoñnen :
Pegours é vè er rontan er vuoh ?

MARI

A p'hé dè peureit mat

BEJEB

N'é ket. Na hui Perrin ?

PERRIN

P'hé dè ivet ur horvad deur.

BEJEB

N'é ket ataù.

(chonjal e hrant)

BEJEB

Pe vè é lipat édan hé lost é vè er rontan...
(Hoarhereh)

PERRIN

Peguir é konzet a seud, diùinet hui é deu daol :
Ur vuoh e zo alet demb en nihour ; petra zo arnehi, un añaóer
pé ur hohlé ?

BEJEB

Un añaóer ?

PERRIN

Hek, hek, hek !

MARI

Ur hohlé.

PERRIN

Deit é !... Diés e oè fari.

BEJEB

É deu daol eùé : Match er person en des diù jilet gloan bro-
chennet, unan uen hag unan rous. Péhani anehè e oè geti ér prod-
sion dé Gouil Maria-Kreiz-Est ?

MARI

En hani uen.

BEJEB

Ne oè ket.

PERRIN

En hani rous.

BEJEB

N'oh ket !

(En ur gañnal)

Rak kaer e zo farsal, biskoah ne hues guélet
Dé gouil Maria Kreiz Est, matéh person erbet,
Éh uiskein hé gloañaj, a pe vè er réral,
Arlerh er prodision g'er hrouéz é tihostal !

Lévreu koh - Lévreu neué

LEON LE BERRE : *Un grand évêque Gallo-romain du VI^e siècle, St Melaine. Edition de la Semaine Religieuse de Rennes.*

Él lévrig-man e kavér tolpet rah er péh e ouiér diar sant Melén. Groeit é get karanté aveit er sant hag eùé aveit hor bro.

JOB EN DROUZ-VOR : *Aveit Doué hag er Vro !* Hoari soé-hus é tèt loden. (Toñnieu merket). É Buréueu *Dihunamb*, 1 skoued.

Péh hoari guerzet, aveit paotred, saùet diar amzér en dispañ groeit get hor mignon mat ha kenlabourér Job en Drouz-Vor hag e oui méléat ker braùik er brehoneg biù.

FANCH ABGRALL : *Et moi aussi j'ai eu vingt ans !* ; *Luc'hed ha Moged*, pep lévr, 10 l.; é guerh : Pharmacie Bothorel, Huelgoat, (Finistère). Molladenneu *Armorica*.

Ur romant é el lévr ketan. É ma èl buhégeh en obérou, skrapet de 23 blé, d'er hlenùed séh. É galleg é ma skriüet. Anat é éh oè très get F. Abgrall d'obér ur skrivagnour. Met poéniuset é, aveit el lénnour kristén drestol, guélet displéget, kri elsé, épad 98 pajen, déieu klenùed un dén iouank peur, é ten doh er marù, hag éan pelleit doh er relijion; kin konfort dehon nameit é hoanteu-lon en des hadet er péhed é kalon pep dén. Ha guéh erbet ne uélér héol er Fé é tonet de splannein é boénieu garù ha d'obér anehè pazenneu talvoudus el Leuiné peurbadel.

El lévr-man ne jaoj ket bout lakeit étré dehorn en ol.

Luc'hed ha moged e zo péhieu barhoniéh brehonek ha gallek.

Marsé é vehè bet kerklous lakat, él lévr, brehoneg hepkén; pé ahoel bout dispartiet er brehoneg doh er galleg ? Guel e plijo suroalh en treu brehonek d'er vrehonegerion. Énné é kavér er pep brañan ag inéan Abgrall.

Gellet e vehè temal dehè bout skriüet hep sellet kalz doh el lézennu skriü; met ret é anzaù, ar un dro, éh es aüen é lod kaer anehè hag eùé girieu brehonek biù ha huek, keijet get fariadenneu un dén iouank ha n'en des ket bet hoar de vonet goal zon get studi é iéh.

Bout e zo estroh eget ur péh é *Luc'hed ha moged* hag e laka Fanch Abgrall émesk guellan barhed iouank en amzér-man.

En deu lévr é kavér ur ioh « uieu koukou » hag e zisko n'int ket bet hueneit perhuéh. Pehed é, rah guisket braù int.

L. H.

A glei hag a zeheu

En E. Cadoret

D'en 21 a viz Mé éh es groeit ur gouil é Kermaria-Logunéh eit inouerein en E. Cadoret oeit ar drezeu é gant vlé. Ean é er béleg kouhan a eskopti Guéned hag a Vreih abéh. Person é bet un herrad vat é Surhur, met éraok monet de Surhur é ma bet person é Karnasen. Ean é en des saùet er barréz ha bet hé ferson ketan.

Kuré e oè é Sant-Karadeg-Trégonel, meit é Karnasen é chom, a pe oè bet karget get en E. Eskob, ér blé 1874, de seùel ur barréz neué get kartér Karnasen, kérieu a Verné ha réral ag er Ignol. Disohet en doè get é labour. Met n'é ket get plijadur en doè guélet person Berné ur loden ag é barréz — kornad Santéz-Anna-er Hoèd é monet get Karnasen, hag a dural, ne oè ket bet groeit plén en treu. (N'é ket en E. Cadoret e zo de garéin amen) Staget e oè bet er hérieu doh er barréz neué hep goulén get en dud ha koutant e oent pe ne oent ket. Person Berné enta ha monet é proséz get en E. Eskob. E. Rom éh oè bet reit en tu a ounid dehon, hag éh oè bet fondet er barréz. En E. Cadoret e oè bet hanùet nezé person é Surhur. (1883). 52 vlé-so en des kuiteit Karnasen. Mar a unan en des hoah chonj a nehon.

E amzér en E. Cadoret é ma bet saùet er porh e chervij berpet de véléan er barréz. Saùet é bet get en E. De Brissac hag en doè pénet un nebed bléieu éraok manér er Pont-Kelleg. Un ti kouh, saùet ar un dro get en iliz — chetu 500 vlé-so — ar é saù hoah hiziù en dé — e chervijé beta nezé d'er véléan. En E. De Brissac n'er havé ket jaojapl hag e hras seùel un aral.

Manér er Pont-Kelleg, en hani e uélér breman ha nann hani markiz er Pont-Kelleg, e oè bet saùet er bléieu arlerh. En E. Cadoret, eurus en devout ur porh ken braù, oeit ha laret un dé d'en E. De Brissac : « Eutru, truhé em es dohoh d'em zro. En ur paléz éh on mé breman, ha hui, én ur manér distér (ne oè ket bras bras er Pont-Kelleg én amzér-sé.)

Petra e barra dohoh a seùel unan aral brasoh ha kaeroh ? — Perak nann ? e reskondas en E. De Brissac. Hag un herrad arlerh éh oè er labour ar er manér neué.

25 blé arlerh — 1908 — éh oè bet adsàuet éndro parréz Karnasen meit hepkén get ur loden a barréz Sant-Karadeg. Reit e oè neoah de gartér er manér ha d'er hérieu ag en Ignol otré d'obér ou Fask ha de énterrein ou zud treménet é Karnasen, mar behè bet ou volanté. En E. Kervégant, person breman é Klégereg, e oè bet nezé hanùet person é Karnasen.

A houdeveh é ma en treu elsé hag é veint péhanj breman.

Get hê iliz gaer — unan ag er ré braùan a Vreih — ha get fé
sonn tud er barréz, Karnasen é hép arvar boked er Vro Pourlet.

BLEU-BENAL

PENAOE E LAHER ER BREHONEG

Skriù e hrér demb :

Er vugalé e zo ér « Croisade Eucharistique » e oè tolpet déh
é Keranna. Deit e oent a gement kornad a Eskopti Guéned : ag er
vro Galleu, ag er vro breton. É galleg, hag é galleg hempoekin é ma
bet groeit er predegeu N'em es kleuet nameit pedenneu ha kañne-
neu galleg, NITRA aveit er Vretoned ! Ha neoah guélet em es
én iliz, bugalégu a Vubri, a Vendon, a Grah, a Blergad, h. h., h. h.

Eit er Skolieu

Donézoneu kaset demb aveit digol mistr ha bugalé er skolieu
léh ma tiskér lénn ha skriù er brehoneg :

Er uéh aral	912,75
Dre garantez evit Stez Anna	100, »
A. de Bliignières, St Karadeg	66, »
Eflam Koed Skaù	50, »
de Lesquen, Brest	20, »
L. Weisse, Pariz	100, »
Le Guennec, Pariz	60, »
Di. D. Guieysse, Pariz	20, »
Bretoned el lestr « Tramontane »	56,50
Dinér er peur Aljer	5, »
Ar un dro	1390,25

Eit Dihunamb :

Dinér er peur (Meheun)	2, »
abad Er Bouhelleg, Perken	5, »

Meinglé er brehoneg

GIRIEU IMPLEET GET ER BOBL :

dreingig (collect.) poentigeu du e uélér é krohen meur a zén, en ou
fas drest pep tra.

kantifaren-neu (s. f.), sorbien pé istoér nen dè ket kaval doh er
uirioné.

poéz ha *pouiz*, é chom de boéz. Douar lesket hep bout labourer.

bonet ru, é « lakat mem bonet ru » (se fâcher) mechal ha nen dehé
ket en dra-sé ag er « Bonetru Ru » ?

(Dastumet de L. H.)

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

14. — Hag er mitin-man e saù béh ar en davnizion. Dihuen
e hra er holonel dohté a uerhein lagoutaj, ha digor ou zavarn n'hel-
leint ket meit un euriad benak bamdé.

Kampen e hramb hor « guéléieu » rak freskoh é en amzér dré-
man.

Merhat éh omb pel doh er hann, rak béh ma kleuamb bour-
boutereh er hanon pel, pel. Biskoah guél enta aveit diskuih, ar
un dro, korv ha spered.

Degeméret mat omb get tud er vro. Karadek int aveidomb ha
berpet prest d'obér plijadur d'er soudarded. En ofiserion ne bli-
jant tam dehé.

Ur guélé blot e gavan é ti ur bosér, en E. Brotonne, ar dachen
er Merdi.

Mammenneu, erhat, ne gavér ket kalz ér vro-man. Digoèdet é,
hag é ma ret monet don, don, aveit kavet deur. Chetu perak éh es ke-
ment a bouleu étal en tiér. Lan int, er pouleu-sé, a besked. A daoleu
bah éh a hon tud d'ou fesketa, hoarh ha skrign geté a pen dant de
ben a benvèuein unan benak.

Epad men dint elsé é teverral é hran un dro ér vorh. N'en des
ket kalz a dra de uélet abarh. En iliz e zo kentoh neué ha kumun.
Epad m'hé homprennan e ta er person anchi : ur beleg koh-koh,
krosét, ur pennad bleu guen ar é ziskoé. Get poén é stleij é dreid ar
é lèrh én ur bedein kriù.

15. — N'es ket padet pel en diskuih. Eh amb arak. Er boud
hag er guin e zelian lodennein a her, rak de 7 eur 30 e teliamb
bout ér méz ag er vorh, ar gosté en hent-pras. Ne hortamb ket pèl.
Chetu tankiri é tegoéh unan arlerh en al, deu, tri, pemp, dek, kant,
deu gant. Em heli e hrant èl grañniad ur chapeled étré bizied ur
patérou.

Embér n'omb ket mui onest get en heuen; karget é hon deula-
gad; chourikal e hra hon dent. A her é hrér demb krapein; hag én
hent !

Dré dal Amiens e treménamb, ur gogusen heuen é punein ar hol
lerh. Guélet e hramb kër duzé stardet én dro d'en iliz-veur, ken
bras.

Goudé e trézamb arré malézadeu plén, hep klé na garh. Ur vor-
hig benak e spiamb étré en heuen, met ne arrest hor selleu ar hañni
anehè nameit ar Beauval, hag e zisko bout ker braù èl m'é ma
braùig hé hanù. Cherret é étré diù dosten, ér glazadur hag ér bo-
kedeu. É kreiz er vorh, ur vraùig a iliz, groeit get brik ha mein
guen kizellet, e zegas chonj dein a iliz Ker-en-treh.

É Gézaincourt, de 12 eur 30, é toaramb. Bihannik tra é er vorh ha béh e vo genemb hoah seùel lojeris aman d'hon tud. Én ur vro trubek éh omb. Get koed ha pri, mesket get plouz, é ma groeit ataù en tiér; glustr erbet a fèson énnè; berneu teil dirak en norieu. Kardieu digor d'er seih aùél ha ne chomant ar ou saù nameit rak men dint harpet get tiér ker brellus eltè.

Kaer fetekal, n'en damb ket de ben a gavet léh d'hon 250 dén. Un tammig kel hon es spiet; met un añaóer e zo abarh, é lardein. Er vestréz ne ven ket ma lakeemb soudarded get héh añaóer. Met chetu er hapitén é kas trouz hag é laret é vo lakeit tud abarh droug ha fach geti. Ha droug e zo geti : terret é ru, skoein e hra hé zroed ar en doar, tennéin e hra ar hé blièu, donet e hra de vout ru, ha guen goudé... Nag ur hoahad, me heh tud !

Ne oè arriù poén erbet neoah na geti na... get kéh añaóer ha dré forh em stardein mat éh oè lakeit rah en dud édan toen. Kin nameit Lafabrier ha mé hag e ia d'en em asten ér méz, édan fagod toennet adrestomb.

Un tammig é ma distañnus hor guélé.

16. — De 6 eur é tér d'hon dihun, de laret demb em zerhel prest de vonet arak de 8 eur.

Eih eur ? nitra ! Kreisté ? nitra ataù ! Éh omb ar er hlazen é hortoz, hep boud nameit er vouistadeu hon es gellat prenein a skrap, a glei hag a zeheu.

Ben en taol devéhan é larér demb obér tan hag aléj souben « potage ». Un tammig « singe » goudé ha chetu predet demb.

Goudé bout treménet an deùeh get hol léraj ar hor hein, édan digérein, e larér demb e chomamb aman de gousket.

17. — Pen dé guir éh omb chomet, é ta er chonj dohtu d'hor peurkeh kapitén é ma soudard : *revue* e vo er mitin-man, e lar.

Goudé é ta de laret dein obér ur oulen aveiton de gaout un sekour aveit é bear a vugalé; rak ne gav ket é ma kriù eroalh é bé.

Petra laro nezé er peurkeh soudard ?

A pen domb aveit lojein aman, é lakan béh de gampen me lojeris. Klask e hran geot de vlotat men *guélé*; golein e hran er fagot aveit parrat doh en aùél. Elsé ne vo ket droug me zreu, d'hortoz guel.

18. — Me gavé genein ataù ne vehemb ket chomet aman, pe oè kampennet men guélé dein. Er mitin-man de 5 eur meit ur hart, éh amb ar neij arré.

Tremen e hramb étal Doullens, gronnet a labouradegi, hag ardro 9 eur éh omb é Orville.

KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar, get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de vurèu Dihunamb .Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout hag eit en izellan priz.

ABEN ER UÉH KETAN :

BOUDONIEH PÉ FURNEH ER PÉH E ZO

revé sant Tomaz

get Roperh er Mason

Henskolaer er Skol politeknik

ha Skol-Veur Katolik Pariz

HAG E STUDIO, AVEIT ER UÉH KETAN É BREHONEG, UL LODEN AG ER FILOZOPI.

HEP ARVAR, É PLIJO EL LABOUR-SÉ D'ER STUDIERION IOUANK HAG E VOUR PREDÉREIN AR DREU EN DOUÉONIEH.

MAR FAL DEOH KAOUT DISTAOL AR HOU ASURANSEU, NE VERN É PE KOMPAGNONEH ÉH OH, SKRIUET D'EN. E. E. DES DÉSERTS 30 rue du CHATEAU ASNIÈRES (SEINE) SKRIVET EUÉ DEHON KENT EM ASUREIN.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY Kemenér
24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ
RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIUAN
HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



**Ne fariet
ket
a di**

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosition.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skot
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

Nen demeitl ag en hanù-sé
en Oriant.

KONZ E HRÉR BREHONEG



"A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharat

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jilleteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
miziéu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg.....	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz).....	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen get H.).....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén.....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh.....	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbiennu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50

T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kafinnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Kadou : <i>Jézu de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— — — <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— — — <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— — — <i>Er Mési</i> d°	2,50
— — — <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^{re} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ha <i>brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajcdien....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....	50, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

I le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plémear)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race).....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)....	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari.....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes).....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crêches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium</i> , Romant ar skuir Quo Vadis. Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat).....	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi- nes et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu Ar en Deulin (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kallou.....	1,25
En dousén : 10 r.	

LE BRETON USUEL

4 skouid ha dek blank er péh

Kavet e vè er *Breton Usuel* de brenein :

É *Guénéed* : é ti Boulan, étal en Iliz-Veur.

Én *Oriant* : é ti *Le Bayon-Roger*, tachen er marhad.

Én *Henbont* : é ti Blanchard, rue Trottier.
é ti Oriot, tachen en Iliz
ér Mirdi (Prizon koh)

É *Alré* : é ti en Di Huard, tachen ér Merdi

É *Paléz* : é ti Portugal, tachen er République

É *Pluniaù* : é skol kristén er Baotred

É *Langedig* : é ti Stevan, étal en Iliz

É *Santéz-Anna* : *Magasin du Pèlerinage*

É *Kemperlé* : é ti Huchet, tachen St-Mikél.

GOULENNET GENEMB ROL EL LÉVREU KOH
DEIT A LÉVREG EN E. HÉNEU. MARSÉ E KAVEET
ÉN OU MESK UNAN BENAK E HUES DOBÉR ANE-
HON.

Kaset hou hanù fonapl aveit kaout :

Ar en Deulin
Kamdro en Ankeu

DEIADUR

Gourhelen

1 L s. Lunér.	13 S s. Turiaù.	24 M s. Ravent ha s. Razèf.
2 M s. Goulbén.	14 S s. Hélen.	25 I s. Kristol.
3 M s. Kast.	15 L s. Amateur.	26 G stéz ANNA, pa- tronéz Breiz.
4 I s. Téodor.	16 M s. Héliér.	27 S s. Brevin.
5 G s. Meurb.	17 M s. Tenenan.	28 S s. SAMSON, esk. Dol.
6 S stéz Noalùén.	18 I s. Jenevé.	29 L s. Guilleu.
7 S s. Filis.	19 G s. Goneri.	30 M s. Ajil.
8 L s. Donan.	20 S stéz Margeit.	31 M s. Jermén.
9 M s. Paskiér.	21 S stéz Trifina.	
10 M s. David.	22 I. stéz Madelén.	
11 I s. Jos.	23 M s. Jak.	
12 G s. Balé.		

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

Arzerion : artistes

Arzeu : arts

Aùen : inspiration

Barhoniéh : poésie

Harod : héraut

Margaù : kaù er marù (caveau)

Peurbadel : éternel

Skoued : écu.

ULMINUCINE MOREUL



Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biùdik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein debé liù braù er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liùet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skrivet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñnea e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académie de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En cùehour : STÉN ER BAYON.

Mouereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Brehiz Bro Gu

25^{vet} Bléad

MIZ ~~EST~~ 1935

Nivéren 289

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128

*Goumbelen
Crouere*

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Ar Bléad	Breih.....	10 l.
	Frans.....	11 l.
	Broieü aral.....	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gërneulé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned), C/c. 241.28, Nantes

Burèneu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — L. HERRIEU : Labour go. — Riotaj. — RO-PERH ER MASON : Boudonieh (Pennad ketan). — Dihustellou. — EFFLAM KOED-SKAU : Hed ha bed d'ar deïeu (Guerzen get en ton merket). — Lévreu koh — Lévreu neué : De Roscanvel a Landavran; Le Collège bardique des Gaules; Annuaire du Collège bardique des Gaules; Poufer ha krok; Kanaouennou ar Bleun-Brug; Stur. . . A glei hag a zehou : Priz ur brezél; Un tad-gazetour; er uirioné; Goursé er Varhed. — GOULIANNIG-ARVOR : Ubi Caritas et Amor (Guerz). — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Ar er golo : Kevéréreh er Skolleu : er Primeu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted!

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar cé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère

Bremen é hello eüé peizanted eo tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé 'Hilber' 'Octroi' léh ma helleet pouzein er péh hou pouzein. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet pallen aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marchatmoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én iér-guerh embanne! amen. raret perpet e lues guélet ou embann é Dihunamb

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg zo léh Brethiz ha n'ou des nitra ar en doar, arieh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TRÉP'OUR d'hou pro.

Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glañ « Torrillhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dua, d'er loñned; mar hues dober a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um gaerat; mar hues dober a dreu eit gobér drammeu hag ou rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er tal loñned, liù aveit en dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemer, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari: Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan: michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Token eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, ként)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver aramineu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glass

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : Breih Trajeris	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame, hep golo	2,
BARN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, tradutc. Bitaubé golo lién ru	4,70

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arietu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein. Digoèuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

Kroézieu skol



Chétu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveité.

Hor henlabour'ér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e léner arnehi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkeñ 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anebé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaou .

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT.
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROFIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a zi ar er mēz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIÈRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihera, Gloanaj sei, lién, kourh ha koton, gloan mérinos ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit gutéieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoër.*

Ti Corbière e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, èn ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hon treu éred : é nep tu ne veal chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choët.

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet machadmatch.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel hui sous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag Lurz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hamb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



Labour go

A pe vé ur ieh barh en digaré m'é ma er brehoneg hiziü en dé ne hellér mui laret é vé distér el labour e hrér aveiti. Kement chonj mat ha ne chom ket de vout hoant hepkén; kement fé e gelid anehi un obér, en des un dalvedigeh vras, dré en arben ma tant de vout had obéreu aral.

Chetu perak é keméran plijadur é tizolein aman, ol en obéreu dihadet ag en hani em es hanüet *breديه er brehoneg biü.*

Hiziü, mar karet, éh an de zispieg deoh obéreu bugalé.

Deu grann-baotr int. Ér skol é mant hoah, én ur gérig a Vreih-Izél; én ur skol kristén, léh m'é ma ol er vugalé ér hatekiz gallek, kin nameité hag unañnig benak aral.

D'er skol-sé é ta eüé bugalé ag er parrézieu ag en dro, lod anehé groeit dehé ou homunion vras, lod aral, ér hatekiz hoah. En darn muian ag er vugalé-man e heliè er hatekiz brehonek én ou farréz.

A pe zant d'er skol-kér-man, é talh er vistr arnehé de heli er hatekiz gallek, èl er vugalé aral. N'é ket dré gasoni doh er brehoneg é hrant en dra-sé; met rak ma vé ésoh dehé obér en hevelep katekiz d'ol er vugalé : mab dén e glask berpet é ézemant...

Lod ag er vugalé e zah pén de getan, ou fersoned eüé, ou mammeu guehavé, pas goal liés neoah. Met er mestr e zo atañ er mestr ha geton é chom er gounid liés mat. Gozik berpet enta é vé dilézet er peurkeh katekiz brehoneg.

Un dé neoah é tas d'en deu groëdur, em es honzet anehé ihuel-loh, laret d'ou zad petra e vezè groeit én ou skol. En tad (hag e zo a b. b. b.) ne blij ket kalz dehon guélet atahinein er brehoneg. Éan oëit ha laret d'en hani kohan ag é baotred : « A pe zeï bugalé neüé d'er skol, aséet gout geté pé katekiz e heliant én ou farréz. Mar dé en hani brehonek é, laret dehé kenderhel geton, en drespét d'er mestr, ha me rei dehé ul lévr braü é brehonek. »

Reit e zo dehé *Prinsézig en deur, Bim-Bim h. h...*

Hag eisé éh es guélet ér skol-sé, bugalé é tihuen en droed e anaü dehé en Tad santél er Pab de vout disket ar ou relijion én ou ieh broadél.

Penaos fri en des groeit er vistr é huélet en dra-sé ? Ne ouhen ket el laret deoh, rak n'em es ket tennet ou forteled; met er péh e ouian sur, ne hra ket plijadur dehé guélet er brehoneg, hag e

gredet skarhet aveit mât ag er skol, é tonet abarh en dro, èl dré zidan en doar.

« Labour go », en des groeit er vugalé-sé. Ha ret é dehè kaout nerh kalon, rak én iliz èl ér skol, é mant sellet un tammig èl ka-kouzed : Béh eroalh ma vent aterset d'ou zro; noten vat erbet n'ou dè aveit ou hatekiz, na prim erbet naket. Er péh ne vir ket dohtë, meur a uéh, èl er blé-man, d'arriù ketan aveit en ekzamén, éraok ol ou hansorted gallegion.

De betra deviz hiroh diar en obérig distér-man. Ne gavet ket hui é ma bras ha braù jest er vugalé-sé ? Ne gredet ket éh es ur gentél aveidomb tud vras én nerh kalon ou des diskoeit é talein doh réd en deur ?

Geou, hag er gentél chetu hi :

Hui hag e zo é parrézieu léh mah es béh étre er hatekiz brehonek hag en aral, ha tu er hol get en hani ketan, saùet krog er brehoneg éh obér èl ma zo bet groeit ér skol em es konzet anehi. Skriüet demb ha b. b. b. e gaso lévreu deoh aveit er vugalé en devo traoalh a hred aveit derhel pén de laherion er brehoneg. Argant e vo marsé d'obér aveit kement-sé hoah, met sur on, a vremen, a gavet unan benak émesk hor mignoned hag e zigoro demb é ialh aveit dihuen er brehoneg.

Loeiz HERRIEU

Riotaj

BUGALÉ EN AMZÉR-MAN

É ma Guilleu hag é vab bihan éh obér un dro ér parkou.

Pierrig e uél ur uispeden: hag éan de gog énni.

— Dioal, emé en tad-koh, dioal doh hé flem.

— Er guisped e flem, e oulen Pierrig ?

— Surc'ell, me hroèdur.

— E' stad e flem eùé, pepé ?

— E' stad eùé.

— Met peñ er uispeden ar el linad, péhani anehè e flem en aral ?

— ?

RIOTOUR

Labourieu e vo mollet embér é DIHUNAMB :

PENAOs é VÈ KOROLLET EN DRO;

UR VAGADEL EAHUS, sorbién hiribus.

UN DRAMSEL AR VRO FLANDRÉZ hag ar hé lénegeh, h. h.

BOUDONIEH

pé furneh er péh e zo
revé sant TOMAZ AKIN

GET ROPERH ER MASON

Taolen :

- 1) Er meni hag er voudeleh
- 2) Er geneh
- 3) En dan hag en dro
- 4) Kuden er finv
- 5) Er stad hag er gelloud
- 6) Doué hag é voudeleh

KENTSKRID

Skriüet hon es é brehoneg Guéned ur Voudonieh (Ontologia, metaphysica) pé furneh er péh e zo revé m'é ma. Mammenneu er furneh e zisplegamp aman e zo er ré en des laret anehè er Babéd, meur a uéh, éh oent en tostan de spered en Iliz.

Bout e zo brogarerion e laro nen dé ket ur helt Sant Tomaz Akin hag é vehè guel seùel ur furneh breihik. Amoédaj ! Labour er furneh, èl hani er ouiedigeh nen dé ket staget doh gizieu er pobleu èl m'é ma én eskem labour el lénegeh. Splandér spered mabdén, e chom drest en ol ouent mât eit pep amzér hag eit pep léh, pen dé guir é ma é klah er Vironé.

Heliét hon es aman kentélieu hor mestr dibar en E. Jacques Maritain, kelemour skol veur katolik Pariz.

Nen dé ket ret em chervij ag ur giriadur neùé aveit displégein splann chonjenneu er furneh. Er ieh biù, pinüikeit get un nebed troienneu és de gompren, e jaoj mât doh el labour-man.

Skriüet hon es étal er girieu brehonek, girieu latin Sant Tomaz aveit er ré en des dija studiet pé er ré e venno lénn en obéreu skolastik.

R. E. M.

PENNAD KETAN : ER MENI HAG ER VOUDELEH

- 1) Er Voudonieh (ontologia) e zo pen ihuél er furneh abéti. E léh studial en treu revé m'é mant kement-man pé kement-sé, é studi

pep tra revé m'é ma. Studial e hra èlsé er « péh e zo » pé er boud (ens) ha nitra kin.

Er guden ketan e vè lakeit a zivout er boud e glask péh treu e za de getan d'er spered, a pe sel dohton. Tri eilgir e jaoj doh er guden-man, revé ma sellér doh er péh e zo é kevér é splannder (intelligibilitas) é voudeleh (existentia) é obér (actio)

Elsé é kaveemp tri diazé er Voudonieh :

- a) er meni (essentia) énep d'er voudeleh (existentia)
- b) en dan (substantia) énep d'en dro (accidens)
- c) er stad (actus) énep d'er gelloud (potentia)

2) Sellamp doh un dra revé m'é ma mât de vout keméret get er spered, hep laret azivouti na ia na nann. Petra e gavamp èlsé ? Er meni én é senefians ledan, de laret é, er péh hag e zo de getan keméret én un dra get er spered (id quod in aliqua re per se primo intelligitur).

Dispartiet é chonjen er meni doh chonjen er péh e zo ér méz a nitra (extra nihil), ér guirvoud (realitas) pé er voudeleh (existentia). Rak en hevelep chonjen e zo keméret get er spered pen dé un dra ér guirvoud èl pen dé saüet ér spered hepkin. Dispartiet é enta er meni doh er voudeleh.

3) A pen dé keméret un dra get er spered, en ul laret azivout-on er péh e jaoj dohton hag er péh ne jaoj ket (a pen dé barnet get ia pé nann) é kavamp er meni én é senefians strih. Nezen é ma meni un dra

- a) er péh e jaoj dohton de getan
- b) er vammen ag ol er péh e zo ret dehon

Elsé meni Iehann nen dé ket er péh é ma èl paotr, pé èl breton. Meni Iehann zo « mabdén » rak

- a) Bout mabdén e jaoj dohton de getan
- b) Ne hel ket bout hep bout mabdén hag é chonjen mabdén é kavamp ol er péh e zo ret de Iehann (èl en devout un inéan speredel, gellout hoarhein, merüel, h. h.).

Laramp : Meni un dra e zo er péh, ret ha ketan, e jaoj doh en dra man èl mammen a splannder.

4) Spered mabdén e hel anaout er meni, rak er péh e zo e vè boud er spered èl ma vè splannder en héol boud el lagad. Mechér er ouïedigeh e zo pen-dar-ben enklask er menieu. Diés é neoah, meur a uéh, anaout er meni, drest ol a pen dé kuhet er meni én danùé (materia) èl mah uéleemp pelloh.

5) Barh er spered é ma olek (universalis) er meni, rak ol er péh e chom én hor spered e viù éno én ur stad drest modeu el lijor hag en amzér. Met ér guirvoud é ma er meni hanienel (individualis), revé giz en treu ind memp. Neoah nen dé ket er meni, revé m'é ma

(secundum se) na olek (abalamor d'en treu) na hanienel (abalamor d'er spered).

EIL PENNAD : ER GENEH

1) Bout e zo treu hag e zo groeit get danùé ha treu nen dint ket. Hanüet é er ré-man treu speredel, er ré-sé danüéel.

Revé Aristolelez é ma groeit en treu danüéel
get danüé (materia)
revé un très (forma)

En danüé e vè hanüet ketan (materia prima), a pen dé lammet get un très benak, pe nen dé nitra nameit « er péh e hrér un dra gétan », chonjen tioél e gaveemp arré pelloh, hag e zisko er hem e zo étre en treu speredel, rah splann d'er spered, hag en treu groeit get danüé. Hanüet é en très très dan a pen dé en hani e gampen en danüé ketan. Très dan er ré viù zo ou inéan.

2)Olek é meni en treu groeit get danüé, èl en ol menieu, hag ur ioh a dreu e hel en devout en hevelep meni.

Tud dishaval en eil doh égilé èl Iehann ha Herri (Iehann zo bihan, melén é vlèu, Herri zo bras, du é vlèu) en des neoah en hevelep meni : tud int. Treu èl « bout bras », « bout bihan », « en devout blèu du, » ne zant ket ag er meni. Revé er splannder nen dint na ret na ketan. Iehann neoah e vehè un dén, guir é, ma ne vehè ket bihan, met hag ean e vehè Iehann ? Ol en treu-sé en des enta é Iehann ur vammen hag e vè hanüet er geneh, de laret é : er péh « ret ha ketan » e jaoj doh un dra revé m'é ma hanienel (natura individualis).

3) Men é ma grouien er modeu hanienel e gonzamp anehè ?

Pen dé guir n'ou des ket én dra ur vammen a splannder (èl er modeu meniel), ret é demp laret n'en des ket ou grouien splannder erbet. Splann é neoah d'er spered er boud revé m'é ma. Ne hel bout grouien er geneh nameit en dra-sé, hep très erbet, e hanüer en danüé ketan.

En inéañneu nen dint dishaval en eil doh égilé nameit abalamor d'en danüé e gampennant. En éled, en nivérieu hag e zo treu speredel, hep danüé erbet, en des pep unan ur meni, ken dishaval en eil doh égilé èl men dé dishaval meni er jao doh meni er golvan. Azeité nen dé ket er geneh dispartiet doh er meni.

4) Chonjamp treu èl : korv, éneval, mabdén, breton, Herri. Pep éneval e zo ur horv, pep dén e zo un éneval, pep breton e zo un dén, Herri e zo ur breton met pep korv nen dé ket un éneval, pep éneval nen dé ket un dén, pep dén nen dé ket breton ha pep breton nen dé ket Herri. Korv, éneval zo modeu Herri deit ag é veni, met bout e

zo modeu aral én é veni. Mabden zo meni Herri. Breton zo ur mod deit ag er geneh hag en des é hrouien é danùe ketan Herri.

5) Er gir *anien* (natura) e jaoj ar un dro doh er meni (*anien* meniel) ha doh hani er geneh (*anien* hanienel).

Reskond e hra d'er oulen : Petra é ?

TRIVET PENNAD : EN DAN HAG EN DRO

1) Sellamp breman doh en treu revé m'é mant ér guirvoud (realitas) de laret é revé ou boudeleh (existentia).

Er péh e za de getan d'hor spered é kevér er voudeleh e zo chonjen er ré e zo. Herri, er hi-man, en én-man zo treu er guirvoud hag e zo, hag en des er voudeleh. Er voudeleh ou des abalamor d'abegeu (causa) nivérus, met ind e zo *dré* ou geneh pé *drézé ind memp.* (ens per se existens). Hanùet é un dra ag er sort-sé un *hanien* (individualis, suppositum). *Personn* e larér eùé met hepkin a pen dé speredel en hanien. Elsé é larér : *personn* Herri, *personn* un él, *personn* Doué en Tad met hanien ur hi, hanien ur maen.

2) Ret é diforh ér spered chonjen en hanien, e reskond d'er oulen più é ? doh hani er geneh e reskond (èl pep anien) d'er oulen petra é ? Ma nen des tra é Herri ne chom ket én é heneh, é ma neoah Herri ean memp un hanien achiù n'en des er voudeleh é nep léh nameit énon. En eskem é ma geneh Herri (deusto dehon bout mammen ol er péh é ma) un dra e zo é Herri èl én é chomléh. En hanien énta nen dé ket hep kin *drézon* (per se). *Énon* (in se) é ma eùé.

Em chervij e hra en Douéonieh (thélogia) pé studi Doué revé er péh en des laret Ean memp azivouton, ag er hem-sé a pe sel doh kevrin en Drinded (Personne Doué dispartiet ér spered doh en *anien* douéel), pé kevrin er Hrist (*personn* Jézuz é rénein ar un dro ur geneh a zen hag *anien* Doué).

3) Herri e zo, met étal er voudeleh-man, éh uélamp treu aral e jaoj dohton. Elsé iah é Herri, fur é, du é é vlèu. Nen dé ket er menieu man ér guirvoud, n'ou des ket er voudeleh hanienel nameit abalamor de Herri hag ou doug. *Troieù* (accidentes) e vè groeit anehè. Hanùet é un *dro* (accidens) pep meni hag e zo, hag en des er voudeleh én un aral (in alio).

En eskem, er péh e chom *édan* en troieù, èl hanien Herri, èl geneh Herri, zo hanùet en *dan* (substantia).

En dan en des er voudeleh *drézon ean memp* (per se). Nen dé ket atañ èl un hanien achiù, met biskoah n'en des er voudeleh én un aral (in alio). Jaojein e hra en dan ar un dro doh en hanien ha doh er geneh, èl en dro.

4) Deu sort troieù e zo :

a) Troieù ret deit a splanddér er meni, pé troieù meniel (proprietas) Skuir : *Hoarhein* e hel Herri.

b) Troieù ne zant ket a splanddér er meni, guéhavé ret (revé en hanien) : Du a vlèu é Herri, guéhavé diret (contingens) : Aman é ma Herri.

5) Tro ketan er horveù, en hani e chom rah en troieù énon, e vè lakeit er *ment* (quantitas). Em chervij e hra en douéonieh ag er chonjen-man a pe studi kevrineu en Aotér. Nen dé ket mui ér Sakremant dan er bara met dan Jézuz en des keméret é léh. Neoah é chom troieù er bara, ha ne huiskant mui dan er bara met dan Jezuz (hep bout troieù Jézuz). Chomel e hrant é ment er bara, tro ketan hag e zoug ol en troieù aral (transubstantiatio).

6) Ret é demp kredein éh es un dan é pep tra, rak amoet é chonjen un dro ha n'en devehè nitra d'hé dougein.

Dan un dra e chom difinv éton. A pe za dan Herri de vout un dra ral, nen dé ket mui Herri. Marù é.

Deulagad er skiendeu ne hellant ket guélet en dan hag e chom kuhet édan en troieù. Dré en troieù éh anaùamp en dan.

Bout e zo prédérierion hag e fari pep unan d'é hiz é laret n'en des ket a dro pe n'en des ket a zan (Skol en olzoué, skol en olfinv). (panthéisme, devenir).

7) Hanienel é en dan èl m'é ma hanienel er geneh pé en hanien. Er péh e zo anaùet de getan én dan e zo er meni, pen dé guir é ma mammen a splanddér En arben a gement-sé é hellér laret é ma er meni un dan, én, ur senefians ledan. Hanùet e vè, é kevér er voudeleh, en *eil dan* (substantia secunda). Dan treu speredel èl en éled nen dé dispartiet doh ou meni.

8) Guélet hon es dija er hem e zo étré troienneu *drézon* hag *énon*. Ret é demp diforh mât en droien *drézon* doh en droien *anehon*. En hanien e zo *drézon* (per se). Degemér e hra pep tra *drézon*, met ne za ket en treu sé anehon, èl ag ur vammen unan.

Doué hepkin e zegemér é voudeleh anehon (a se).

(En devé aben er miz-man-za)

Dihustelleu

I. — Petra zo guen èl erh, hag erh n'é ket; ha glas èl kaol, ha kaol n'é ket; ha ru èl tan, ha tan n'é ket; ha du èl gleu, ha gleu n'é ket ?

I. — Rous en tad, ha rous er vam, ha rous er vugalé vihan, ha rah é mant melinérion ?

Clasket !

(Kaset get I. en D.)

GUERZEN

Hed ha hed d'hun déieu

Mouvement de Valse... mais librement

Hed ha hed d'hun dé - ieu Pe uenna er blèu ar
 lein hun tâl, Hed ha hed d'hun dé - ieu. Pe uélamb hur
 buhé é te - vâl, Hed ha hed d'hun dé - ieu Breskennein
 e hra hur Spe - red Ar er bra - tel é = tésk es - ke - deu
 Deit ag hun am - zér Tré - mé - net.

I Hed ha hed d'hun déieu
 Pe huenna er blèu ar lein hun tâl,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 Pe uélamb hur buhé é tevâl,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 Breskennein e hra hur spered
 Ar er bratel é tesk eskedeu,
 Deit ag hun amzér dreménet.

II Hed ha hed d'hun déieu
 A pe skorn ér goahiad hur goed ru,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 A pe darh hun oenseu a bep tu,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 É tousa trouz hul leüné :
 Achiüet é bremen hun ardeu;
 N'omb ket mui meit treu didalvé.

III Hed ha hed d'hun déieu
 Pe gazaliamb get ar gohoni,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 A pe goéh arnomb er velkoni,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 E tigor hun deulegad dal
 Ha ne uélamb ket mui rah en treu
 Én tioelded èl guéharal.

IV Hed ha hed d'hun déieu
 A pe valéamb ar er hrien,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 É striha genomb er vinoten :
 Hed ha hed d'hun déieu,
 Béet omb ér chif, ér safar;
 Kroset omb trè get er hlénüédeu,
 Draillet mik get rah hur glahar.

V Hed ha hed d'hun déieu
 Pe nivéramb néhanseu er Bed,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 Pe dostamb de dor-dâl er Vered,
 Hed ha hed d'hun déieu,
 Ni um hloestr muioh mui de Zoué :
 Kalonekoh vè hur pédenneu,
 Ihuéloh é saù hun iné !

Efflam Koed Skaù.

Aveit er Skolieu

Ag er uéieu aral	1390,25
en D D. :	
E. Boisecq, Alger	5, »
Bricler, Kempér	50, »
Intron R. du Cosquer, Dinzag	20,50
Fred Moyses, Brusel	10, »

ar un dro 1475,75

N'en des ket traoalh a argant hoah aveit péein er primeu kaset er blé-man. Goulen e hramb enta get er ré n'ou des kaset nitra, en devout chonj ag er skolieu brehonek.

Lévreu koh - Lévreu neùé

JEAN CHOLEAU : *De Roscanvel a Landavran*, get skeudenneu. É ti en obérou, Rue Poterie, Vitré.

Ur Galleu é I. Choleau, met ur Galleu hag e viù en hantér ag é amzér é Breih-Izél hag en des disket traoalh a vrehoneg aveit gellout kompren ur ioh treu ha lénn er péh e skriùér é brehoneg. Gozik bep miz é ta, dré vichér, de Vreih-Izél ha cher labourat é sel én dro dehon; rak n'en dé ket èl en duchentil-sé hag e dremen én hor bro hep guélet nitra, na muioh èl er skrivagnerion hont hag e uél abarh treu nen dint ket, pé hepkén sieu ha técheu hor henbroiz.

I. Choleau e sel én dro dehon, get karanté doh er vro ha doh hé zud, hag é huel elsé treu n'hel ket en dianvézerion guélet. Konz e hra eùé doh er vroiz hag é kleu getè kant tra.

Get er péh en des guélet, get er péh en des kleuet, get er péh en des santet é ma groeit el lévr-man, hag é hret, doh er lénn ur véaj ag er ré bourusan, hep huizein.

Hag é ta deoh é lénn el lévr karout muioh hoah hou pro ha guélet splannoh pegen mál é labourat aveit adseùel hou kenvroiz dihentet.

Deusto dehon bout skriùet é galleg, lévr hor heneil e zeli bout é lévreg er vrehonegerion èl un testoni a garanté reit de Vreih-Izél get ur Breihad-Galleu.

JACQUES HEUGEL : *Le Collège bardique des Gaules* devant l'anarchie et le désarroi contemporains.

XXX. *Annuaire du Collège bardique des Gaules*. Editions de Psychée, 36 rue du Bac, Paris.

Deusto d'ou volanté vat, atàu éh uélér ne hel ket er Fransizion diskosellein ag en hent strih léh m'é mant dalhet get spered Rom goh, hani Loeiz XIV, hani en Dispah ha hani Buonaparte. Ne uélant ket n'en des nameit kasoni é hor, én nerh hag ér goaskereh, ha ne gomprennant ket é hellér seùel ur stad sonn, get pobleu dishaval grons a fed er spered, er goed, er ieh, adal man dé ind en em gleu d'er seùel (èl én Helvézia) ha ma ne ré d'er Stad nameit er bihan perh en des dobér aveit *chervij*, d'er guellan, el lodenneu en des éan saùet.

Pèl é penneu er *Collège bardique des Gaules* doh er spered barhek hag e oulen *Peah* étré er pobleu; pèl eùé doh er spered katolik a pé lakant diforh étré kemenneu en T. S. er Pab ha ré en Iliz.

Nen dé ket, a dural, hent er garanté-vro direih, rok ha disprizus eit er réral e zeli bout hani ur guir Varh.

L. H.

HERRI CAOUISSIN : *Poufer ha krok*. Istoérieu ha limajeu aveit er vugalé, é brehoneg K. L. T. Treuigeu deverrus, met fal vollet un tammig.

Er goulén get R. Caouissin, Pleiber-Christ, Finistère.

Kanaouennou ar Bleun-Brug. Morceaux et chœurs exécutés au XXV^e concours des B. B. à Pleyben, le 3 septembre 1935. 22 real é ti R. Caouissin, Pleiber-Christ (Finistère) C/C. Mme Caouissin 22092. Rennes.

Soñnenneu koh ha neùé, eiltonniet, get er honzeu brehoneg hag er galleg.

Er ré e gar muzik hor bro e gavo ou flijadur get en toñnieuman e vo kañnet é Pleiben aveit Gouil bras er B. B.

DASTUMADENNEU

Stur. — Nneu 3 ha 4. — Ur ioh treu e gavr de lénn én nivérenman. Er péh e gavan rè abarh e zo en tammeu lénnegh; kag er péh e zo rè vihan abarh é ma danùé studi, d'en em ziskein, aveit er ré iouank. Souéhus é guélet diouiegeh lod kaer diar er péh e sel buhé hor bro, héh istoér, héh ieh, héh arzeu, h. h. ha dén ne chonj a zizolein dehè er splandér e glaskant.

ER MIZ KETAN : *Le mariage dans la région de Merdrignac* ha *Moueziou an Abardae-Noz*.

E vo mollet embér : *Nouvelle* get Miliner Mor, en réplique à *Dieu est-il Français ?* de Jieburg.

« Nouvelle » (*Dieu est-il Français ?*) Non, il est Breton !
Gesta Dei per Francos ?

Non ! Erreur d'interprétation ! *Gesta Dei per « Crampos » !*

A glei hag a zeheu

PRIZ UR BREZÉL

Konz e hrér endro guehavé, a vrezél ha kavein e hrér tud de gisein er poblu unan doh en aral, get er chonj d'argantein hoah goed er geih e vehè ret dehè monet de gann épad ma chomehent ind én distaù.

Neoah en des koustet kir mat er brezél devéhan. Chetu, revé er « Journal des Mutilés » petra e vehè bet gellèt obér get en argant kalavet ér brezél bras :

Gellèt e vehè bet rein, a vad, un ti goarniset prest, get ul liorh dohton, talvedigeh 100.000 lur, de rah en tiegèheu ag er broieuman : Stadeu-Unañnet, Kanada, Breih-Veur, Frans, Beljik, Ale magn, Russi.

Gellèt e vehè bet ohpen, é kement kér vras ag er broieusé, hag e zo énni ohpen 200.000 a dud, seùel ur hlanùdi, talvedigeh 125 milion; ul lévr di a gementral hag ur Skol-Veur a 250 milion.

Goudé bout groeit kement-sé, é vehè bet gellèt diforh ur som vras hag en dehè chervijet er pourfitemant anehi, a 5%, de, rein, bep plé, 25.000 lur de 125.000 médesinour d'obér ar dro er geih.

Hag é vehè bet chomet hoah talvedigeh rah madeu er Beljik ha Frans kent er brezél.

Spontus !

UN TAD-GAZETOUR

é Tholomé ag en Ouest-Eclair. Epad ur proséz, e zo groeit éleih ré a drouz én dro dehon, é laka en E. Romancer, konseillour Guidel de laret : « Nenni donc ! Surtout qu'ils avaient l'air de ben s'entraimer ! »

Ne ouien ket hoah é vezè konzet « galleg » Roahon é Guidél !

ER UIRIONÉ

É ul lévr mollet a neùé aveit skolieu dreist er Goarnemant, en D. D. Henri Sée hag A. Rebillon, kelenérion a Skol-Veur Roahon, e lar, é konz a feur (1) 1532 étre Frans ha Breih : « Le Contrat breton de 1532 ne fut qu'une comédie machinée par les agents du roi ». Breihiz en amzér-sé, emé ind hoah « n'eurent nullement l'impression de se fondre dans une seconde patrie. »

Nen dé ket er péh e vè disket d'hor bugalé ér skolieu, nag eùé er péh en doè laret Herriot ha Pézet a pe oè groeit gouilieu Guénéed...

Met ne faot ket ma ouio er Vretoned er uirioné. (1)

GOURSÉ ER VARHED

Gouil blé Barhed Breih e vo groeit é Kemperlé d'el lun 29 ag er miz-man. Er gouilieu e zo éraok e zo saùet get Armorica ha strolad gouilieu Kemperlé. Nen dint ket enta ar garg er Varhed.

(1) Lénnet ar en treu-sé pennad ker splann L. Herriou, é Dihunamb n° 248, 8 real er péh.

« Ubi Caritas et Amor »

É pep léh mah es karanté.
Hep arvar é ma Doué eùé;
Madeleh Jézuz, hor Salvér,
En des hon tolpet èl bredér;
Hor haloneu èl leuiné,
Laramp hor gradvat d'er guir Doué.
Lan a zoujans én é gevér,
Mélamp hep arsaù é zoustér,
Ha, get er brasan karanté,
Em garamp en eil é gilé.

É pep léh mah es karanté,
Hep arvar é ma Doué eùé;
Staget get ul liam nerhus,
Chomamp unañnet ha peahus;
Doujamp er péh e hellehé
Dismantein gred hor haranté.
Pèl azohomp skarhamp bepred
En trouz, er brezél miligét;
Hag eit hon goarn é pep amzér
Revo genemp en Doué Salvér.

É pep léh mah es karanté,
Hep arvar é ma Doué eùé;
Reit demp un dé, Salvér Jézuz,
Er grès de vout genoh eurus;
Mah uéleemp hou trem santél,
É kreiz er splanndér peurbadél.
Groeit demp tañoat el leuiné
E oalh er Sent hag en Élé,
Ma kañneemp getè, ér fin,
Klod, inour deoh de virùikin !

GOULIANNIG-ARVOR

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

A pe zo saùet léh d'en ol é ma 10 eur $\frac{1}{2}$. Epad mah omb é hortoz doh kosté en hent-pras, ne zéhan ket tankiri a dremen, karget a soudarded.

En un ti gouli é ma hol lojeris. Er vorh, kin meit tiér ha, kardié, mangoériu dehé groeit a bri mesket get plouz. Na peur, keh tud, na goann ! Plégein e hra er blancheriseu, en dergeieu a pe gerhér arnehè. É mar a léh é ma ret stankein en touleu, get koh planch, eit parrat doh en dud a goéh é trézè. Ne gavan-mé léh erbet aveidonn goudé bout reit ou léh d'er réral. Merhat é vo ret dein arré chomel ér méz. Troein ha distroein e hran dré er vorh, eit gouiet ha me gavo nitra, hag é tegoéhan adal de dri soudard puniset, e zo un adjudant doh ou lakat de véléat ou fuzillen, hep fichal ou zreid. En adjudant e ourdrouz get unan ag en tri soudard; hennen e sel dohton é kreiz é zeulagad hep difronkal. Kemennein e hra en adjudant dehon deval é zeulagad : en aral ne hra van erbet. Hag é hratér dehon deu zé muioh ag el labour spleitus é ma éh obér !

Ar un nor lammet ag hé léh, un nebed sihiér gouli édanonn, é ma daù dein obér men guélé. Heneoah ne goého ket « glàù tuem » arnein : a pe fal d'em zud freget, é hrant un toul ér vangoér get ou biz...

20-SUL. — De 5 eur $\frac{1}{2}$ e kleuanb un o... Predeg ha kañnen-neu brehonek.

Kaereit en des en amzér. Didrous é pep tra. Degoéh e hra genein aman en D' Savoray, a Roahan, er hapitén Artilleri Dénoez hag Alfred Mellag, ag en Orient. Ha bourapl genemb bout em gavet.

22. — Er mintin-man hor hasér d'obér ur rédaden. De 5 eur $\frac{1}{2}$ éh amb kuit, a her. Seùel e hramb henn diar en hent-pras, lonkein e hramb anehi hag er péh ne lonkamb ket e stag doh hon dillad ha doh hor fas, brein get en huiz. Embér éh omb péheu a dreu. P'hor guistehè en énebour breman, sur é spontehè en hor raok ! Ha chetu rah hol labour...

A pe zistroamb, n'en des nameit deur de évet ha hantér boud. A oudé ma postamb èl-man, ne dih ket d'er boud hon tap. Un dé, n'en des nitra de zèbrein nameit un nebed avaleu-doar e gavan de brenein ér vorh. Bourbotal e hra er soudarded.

23. — Monet e hran de glah légumaj ha guin de Doullens, pemp kart lèu benak ahaneman. Hed ha hed get en hent e héliamb pradeuiér, ha melchonegi glas ag er ré druan, loñned énnè é vouitat, lod doh er rased, lod distag.

Doh ma kleuan, ne vè ket cherret el loñned dré-man d'en noz ha chom e hrant ér méz hañù ha gouiañù. De vitin ha d'anderù-noz é tér, én ur har, d'ou goérein.

En ur flagen don é ma Doullens. Goahieu e dremen abarh, édan en tiér liés. Bras eroalh é kër, met truhek, get hé zier pri e uélé liés er oulah anehè, distaget er pri azohtë : laret vehè korveu digiget. Émen é ma tiér sonn ha kloar mem bro ?

Neoah é teli bout kanùerh mat ér gér-man; é kement ti e zo é kavér ur stal benak.

Prénein e hran avaleu-doar, 7 lur ha 10 blank er hant livr; kaol-glas, 7 bl. er pen; karot, 7 real er pakad. Degemér mat e hrér demb. Met em glem e hra start er uerherion, rak ma hrér dehé guerhein ou zreu marhadmatoh eget nen dint koustet dehé (e larant !). Garù é er *Hommandant d'Étapes* aveité. Met me gred en em glemmant drestol rak n'hellant ket hon « touzein » d'ou chonj.

24. — Hiziù éh amb de bostal arré. Tremen e hramb étal parkadeu faù hag ed ag er ré druan. Met er péh e blij er muian d'en deulagad e zo er malézadeu lin é bleu, ul liù ker gei dehé ma vehè laret éh es diskennet ar el lineg, ur haréad èbr glas. Koèdeu e drézamb eùè, léh ma kavamb soudarded ar varh ag en 2^e Chasseurs Pondi.

25. — Er mitin-man éh amb de 5 eur d'obér brezél uen ar lein un dosten mein gurun ha rad e zo un hantér lèu doh Orville. Met er ré e zo karget d'hon diskein ne ouiant nameit deviz demb penaos é vè dalhet plén er fuzillen, ha penaos é kerhér d'er paz ! Skuih doh hor guélet é kol amzér, en Eutru Doué e gas ur pikol barrad glàù hag hol laka de zistroein fonapl d'er gér. Tro en dé n'en des kin meit barradeu.

26. — Distroein e hran de Doullens de glah boud hag évaj. Met er uéh-man é ma tret me marhad ! D'er gar éh an eùè de gas pakadeu hag éno éh uélan un daolen fentus : Ur ioh merhed e ziskan ag en trén hag e zo arrestet d'en archerion e oulen getè d'émen éh ant.

Unan e eilgir éh a de brenein danùè, guin, boud; un aral de uélet ur voéreb. Kant digaré e gavant ol aveit kuhet er uirioné : de uélet ou goazed, pé ou faotred, soudard, é tant. Met ne fariér ket getè. Ne ouiant ket kuhet a fèson ou geuiér, nag ou guiskein.

Hag é mant belzet mat déhan get ou ardeu, pé é veint boutet én toul !

27. — Deùeh didrous. En anderù-man é son er bombard hag er binieu én 6^{me} Kompagnoneh; ha korol get me henvroiz, épad ma tarh er gurun adrest ou fenneu. Met daù é achap embér éraok er glàù.

Tapet e zo hiziù unan ag er ré uellan a me soudarded, é tonet ag un davarn get ur bidonad guin; rak aveit parrat (?) ne vèuo en

dud, éh es kemennet ne vo ket gellet degas guin ag en davarn. Én davarn e hellet évet beta meûein, met kas genoh n'hellet ket. Elsé é ma er ré ranjet e zo ret dehè diovér.

30. — Reit e zo demb ur gegin ar rodeu ! Deu soudard keginour e hra ar hé zro ha pear aral e ra dorn dehè. Marsé breman é vo rigetoh er predeu a pe veemb éh obér hent.

Ian a ourhelen. — Obér e hran ur guél d'er vorh ha, revé m'akustumans, éh an de oulen get er ré varù petra e talv er ré viù. Ur vèred neùé e zo aman, ur hant bé benak abarh, béieu kaer, rè gaer zoken : bout e zo ré marbr, ihuél, kizellet rah. Guélet e hran ar unan, skriüet get lettrad aleuret, n'oun ket mui pé péh grocit de Victor Hugo ! Lod ag er béieu-man e talv éleih muioh eget tiér er ré viù.

Hag étal er béieu pinùik-sé, flastret get ou brasoni, peurkeh béieu aral e grap en tro-héol doh ou hroéz, e zegas chonj dein a gonzeu Brizeug :

...et jusqu'en son trépas

Le riche a des honneurs que le pauvre n'a pas...

Bet é bet pinùik er vro-man guéharal, e larér; en amzér ma vezè tennet fosfat ag er hornadeu-man. Nen dé ket mui. Ha n'en des ket guelleit en dud é peurat. Ne ziskoant ket ataù. Kentoh é mant vil ha lous. Lod anehè e zo chomet pinùik bras; lod e zo peur èl rahed. Fal zesadet eroalh é er vugalé ataù, lan ou geneu a lousteri hag a hirieu dijaoj. Un dra hag e souéh, e zo er grann-verhed a zeuzek vlé, get kaloneu dehè èl man des er vagerézéd én hor bro-ni. Moézi int de zeuzek vlé, ha moézi digabestr !...

2. — Hiziù é ta er jénéral de uélet penaos é kerh en treu genemb. A vitin é hrér demb kampen fuzillenneu, lèraj ha dillad : gozik éh omb mist ! Hor rankein e hrér en un tréiañn hag er jénéral e dremen diragomb én ur sellet..., doh ur haer a ueniheg e zo adal demb !

Ha bout lakeit kement a boén...

3. — Er mitin-man éh on karget de lakat un hantér rann d'obér en ekselsis. És é gout ne lakan ket kalz a jourdoul nag a galon d'obér el labour-sé. Hag en eil-letenant, hag e zo a Bariz, e asé ma lakat de gompren é ma ret gouiet en dra-sé aveit obér ur hadour mat. Kement-sé, revé ma lar, e hra nerh er Boched ! N'em es ket komprennet penaos. Guir é n'on ket a Banam !

KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar, get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de vureù Dihunamb. Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout hag eit en izellan priz.

Kevénereh er Skolieu aveit 1935

Aveit digol er vistr

ER MÉZ A GENÉREREH :

Skol-kristén er Merhed, en Ardeuen
(Ketan prim)

PRIM A INOUR

Skol-kristén er merhed, Bubri

EIL PRIM

Skol-kristén er baotred, Predérian

TRIVET PRIM

Skol-kristén er merhed, Predérian

PEARVET PRIM

Skol-kristén er merhed, Pléren

PEMPVET PRIM

Skol-kristén er baotred, Melrand.

Primeu er vugalé

PRIM A INOUR

AVEIT EN DANEVÉL
MADELEINE BERRIGAUD, A SKOL EN ARDEUEN

EN ARDEUEN : (65 plahig)

EIL PAZEN : 1an Julienne Belz, 190 poent; 2^e Marie-Anne Payen, 189 p.; 3^e Emma Belz 185 p.; 4^e Maria Séveno, 180 p.; 5^e Madeleine Berrigaud, 170 p.; 6^e Marie Thérèse Ezanno, 163 p., h. h...
KETAN PAZEN : 1an Joséphine Guyonvarc'h, 199 p.; 2^e Albertine Hubert, 198 p.; 3^e Mathilde Visage, 196 p.; 4^e Anne Guézel, 195p.; 5^e Jeanne Kerguignas, 194 p. h. h...

BUBRI : (40 plahig)

EIL PAZEN : 1an Germaine Le Dévéhat, 173 p.; 2^e Maria Bouteiller, 170 p.; 3^e Yvonne LE Ny, 165 p.; 4^e Anne Marie Le Sant, 138 p.; 5^e Joséphine Hervé 137 p.; 6^e Rosalie Philippe, 136p.; h. h...

KETAN PAZEN : 1an Joséphine Gautier, 177 p.; 2^e Elisa Péresse, 167 p.; 3^e Marie Anne Croizer, 158 p.; 4^e Françoise Le Strat, 155 p.; 5^e Thérèse Cojan, 141 p.; 6^e Angèle Sciellour, 132 p. h. h...

PREDERION : (19 paotrig)

EIL PAZEN : 1an Emile Le Niliot, 206 p.; 2^e Maurice Auréal, 184 p.; 3^e Jean Brien, 180 p.; 4^e Alex. Gahinet, 175 p.; 5^e Eugène Le Padellec, 172 p.; 6^e Noel Calvé, 159 p., h. h...

KETAN PAZEN : 1 an Joseph Le Bourvellec, 209 p.; 2^e Joseph Le Stang, 181.; 3^e Joseph Guégano, 153 p.; 4^e Jean Marie Pennec, 126 p.; 5^e Vincent Meillour, 120 p.; 6^e Louis Le Peutrec, 106 p., h. h.

PREDERION : (21 plahig)

EIL PAZEN : 1an Marie Anne Niliot, 186 p.; 2^e Thérèse Jégo, 187 p.; 3^e Anne Kerdavid, 183 p.; 4^e Raymonde Le Toullec, 179 p.; 5^e Jeanne Le Bris, 178 p.; 6^e Louise Mathel 177 p., h. h...

KETAN PAZEN : 1an Maria David, 182 p.; 2^e Anne Marie Padellec, 178 p.; 3^e Marie Anne Pavic, 176 p.; 4^e Anna Le Dourner, 169 p.; 5^e Marie Toullec, 165 p.; 6^e Anne Marie Derrian, 157 p., h. h...

PLÉRÉN (24 plahig)

EIL PAZEN : 1an Juliette Lancelot, 189 p.; 2^e Anne Marie Evano, 176 p.; 3^e Suzanne Thébaud, 150 p.; 4^e Marie Anne Madec, 136 p.; 5^e Henriette Madec, 135 p.; 6^e Madeleine Gleuhér, 114p., h. h.

KETAN PAZEN : 1an Thérèse Houret, 172 p.; 2^e Marie Pourchasse, 170p.; 3^e Anne Marie Gillet, 168 p.; 4^e Marie Louise Bolesis, 166.; 5^e Léontine Caudal, 152 p.; 6^e Anne Marie Le Hébel, 141 p., h. h...

MELRAND (33 paotrig)

EIL PAZEN : 1an Pierre Malardé, 139 p.; 2^e Louis Le Devéhat, 133 p.; 3^e Joseph Malardé, 130 p.; 4^e François Piers, 124 p.; 5^e Vincent Le Peutrec, 123.; 6^e Pierre Le Devéhat, 118 p., h. h.

KETAN PAZEN : 1an Louis Le Peutrec, 141 p.; 2^e Mathurin Le Foulgocq, 140 p.; 3^e Mathurin Guillemot, 137 p.; 4^e Louis Le Strat, 136 p.; 5^e Joseph Le Beller, 132 p.; 6^e Hilaire Mannic, 130 p., h. h...

Ar er rol-man n'en des nameit er vugalé ketan a bep pazen.
Deu gant huezek kroëdur en des labouret é skolieu Bro Guéned ar er brehoneg hag ar istoér Breih. Er miz-man-za é vo kavet aman er péh e zo bet éuêheit é huennat labourieu er vugalé.

DEIADUR

Est

1 I s. Friard.	12 L stéz Kléra.	22 I s. Seforian.
2 G s. Unieg.	13 M s. Rioven.	23 G s. Ouén.
3 S s. Godeneg.	14 M s. Merven.	24 S s. Bertelamé.
4 S s. Kidig.	15 I EN EMSAU.	25 S s. Loeiz.
5 L s. Osuald.	16 G s. ARMÉL.	26 L s. Gorgon.
6 M s. Sisk.	17 S s. Gulién.	27 M s. Elouan.
7 M Stéz Suzéna.	18 S stéz Elen.	28 M J. Aogustin.
8 I stéz Filoména.	19 L s. Guénén, esk.	29 I s. Fiek.
9 G s. Laorans.	Guéned.	30 G s. Eder.
10 S s. Herlé.	20 M s. Finbar.	31 S s. Viktor.
11 S s. Ergad.	21 M stéz Jeun.	

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

broadél : national	kencil : ami
diouiegeh : ignorance	henvroiz : compatriotes
drem : fas	klandüi : hopital
én distañ : à l'abri	klod : gloire
é tesk : émesk	lénnegeh : littérature
hevelep : mamp	lévrüi : bibliothèque (ti)
ieh : langue	nivéramb : comptons
kakouzed : lépreux	peurbadel : éternel
kemennein : commander	

MAR FAL DEOH REIN HARP D'EN OBÉREU BREHONÉK HA KAOUT OHPEN DISTAOL AR HOU ASURANSEU, NE VERN É PÈ KOMPAGNONEH ÉH OH, SKRIUET D'EN. E. E. DES DÉSERTS 30 rue du CHATEAU ASNIERES (SEINE) SKRIVET EUÉ DEHON KENT EM ASUREIN.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.

Livreu, plu, paçer ha pep tra eit er vugalé-skoi
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Neu demettl ag en hanù-sé
én Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
llén koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neüé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . U. pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén. ...	3, »
L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet)	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-ou (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Isél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu ...	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »

Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vité. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i>	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mési</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl (100 paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> , Arvest brezounek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pez-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek — brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenne eskopti Guened</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eumius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajadian.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Besire : <i>Le Vénérable P. Mannoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
J. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.....	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg).....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari).....	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Pleumeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX^e siècle</i>	16,50
<i>Plougastel-Daoulas, Etude économique</i>	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »

M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan)</i>	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain</i> , péh-hoari.....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes).....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium</i> , Roman ar skuir Quo Vafis, Lod anehon e dremen é Breih, (Déréas).....	3, »
J. Mabie : <i>Traité de la fabrication des conserves de Sardines et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Paix</i>	1,25
Postkartenneu Ar en Deulin (N. de Langlais).....	0,25
En douzen : 10 r.	
Porteled J. P. Kallou.....	1,25
En douzen : 10 r.	

Tud kër ha peizaned

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY Kemerér
24, ru Neüé en HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBER ANEHÉ
RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL » : ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN,
EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

LIN LU MI MOREUL



Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüe, ru ha bruidik.

Guellat e hra aben token er vu galé en ur rein dehé liü braü er tehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha vément tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñneo e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéid ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'ob ger el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan e skol én Apotikéred, tér guéh medalen net. Mansion inou rabl ag en Académie de Médecine. er ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STÉN ER BAYON.

Moutereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

DIHUNAMB!

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guened

b. b. b.

Deùeh er brehoneg biù

D'er guénér, 30 a viz est,
en em dolpo brehonegerion
en "3 b", ér Gerneùé Sant
Karadeg, Henbont.

(Harperion er Vredieh e
zo kouviet eùé)

Tolp : de ziù eur (eur neùé)
Méren e vo de greisté eit er
ré e oulenno (ur pred krampoeh).

Loden pred peb unan : 20 real

Skriù araok er 24 de
L. Herrieu.

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañt get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLEAD	Eit Breib.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

-r Bléad	Breih.....	10 l.
	Frans.....	11 l.
	Broieü aral.....	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Burereu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : L: HERRIEU : Kevérereh er Skolieu aveit er blé-man. — Riotsaj. — ROPERH ER MASON : Boudonich (Devé). — HAEL : Ne chomamb ket de chonjal (Soñnen neüé). — Dihustelleu. Treuigen kleuet. — Lévreu koh-Lévreu neüé : R. de Kermené, *Le Mariage dans la région de Merdrignac*; T. Ar garrec : *Moueziou an Abardae-Noz*. — Meinglé er brehoneg. — L. HERRIEU : Ur vagadel eahus (sorbien). — A glei hag a zeheu. Ar er golo : Loden er skolieu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toer mar dé rè bonér pé ré skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hon pro.

Kerhet de glab hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en duu,
d'er loñned; mar hues dober a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hues dober a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e hou brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari: Chonjet mat érauk prénein
Arlérh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan: michèrerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Bélian

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti) RENOULT, kent

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT
talhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
al loñned. En dud a xlar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glask

En Apotikér e hou brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : Breih Trajeris	2,
WISSEMAN : Fabiola, illustré, Mame, hep golo	2,
BL. RN. de St PIERRE : Etudes de la Nature (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, tradut. Bitaubé golo lién ru	4,70

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel
lat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed ns noarn. Ronsed
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop
Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guened abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er
vrogarierion éh uélet ar vruch
bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion
d'honneur*, ha ne senefi ket nitra
aveitè.

Hor henlabourér mat X. de
Langlais en des trèset ur groéz
aral, kristén ha keltiek, e lénér
arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir
aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué
ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken
3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriu d'en
E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT.
H. H., KERHET DE UELET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er miz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrer inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihera, Gloanaj sei, lién, koarh ha kolon, gloan mérinos ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit gulëieu. Dantërieu velouz brodet. Lién presoër.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobër guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemër e hrer d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

E kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiër vaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne ganeet kement de choëj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemër

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadërieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



Kevérereh er Skolieu aveit er blé-man

Dek skol en doè lakeit ou hanù, é déreu er bléad skol, aveit obér skol brehonek. Huéh anehè en aes kaset devërieu bugalé aveit er gevérereh bras.

Deu gant huezek kroëdur, d'en nebetan, en des elsé labourer ar er brehoneg ha disket istoër ou bro, épad er bléad skol.

Nen dé ket kalz a dra a pe chonjër éh es ohpen 150 skol kristén én eskopti ha n'en des nitra é parrat dohtë a heli skuür er ré-man hag a sentein, ar un dro, doh kemmau en Etru Eskob.

Neoah n'hon es gellit rein primeu nameit de lod ag er vugalé, én arben d'er bihan argant hor boè. 1150 lur e zo bet rannet étre er vistr ha kaset hon es d'er vugalé aveit 351 lur 30 a lévreu, hep konz ag er bléad *Dihunamb* e vo davéet aveit en hani ketan a bep pazen, hag er groéz-skol keltiek aveit en hani ketan a bep skol. (Er groéz-sé e chomo ur miz get er hroëdur, ha, goudé, é chervijo d'er mestr de rein d'en hani e labourer er guellan ar er brehoneg.)

Ardro 130 lur hon es dobër hoah aveit ma vo kampoiz hor hon-teu aveit er blé-man.

Get bihan argant ne hel bout groeit nameit labour distër. Neoah a pe uélër, èlomb-ni, é ma émesk er ré en des bet primeu éraok er brezél, a pe oent ér skol, é kavamb breman er ré gredusan de labourat a du get er brehoneg, é ma hanat nen dé ket didalvé er péhig e hramb é bro Guéned doh en tu-sé.

Stankoh e vehè a dra sur er skolieu a du get er brehoneg, a pe vehè énnè mistr hag e ouiehè ind ou unan lénn ha skriü er brehoneg; a pe anaühent istoër Breih.

Siouah ! azé é ma èl léh aral : n'en des é labourat a du get er brehoneg nameit er vistr en des bet traoalh a nerh kalon hag a garanté-bro aveit em lakat, ind ou unan, de studial er péh e rent d'ou bugalé de studial. Start é labourat ér fèson-sé.

Chetu perak é houlenamb hizü ma vo groeit é Kermaria hag é Sant Hervé Henbont, ahoel un ériad skol brehonek bep suhun d'er ré e zo é studial aveit monet d'obér skol.

N'en des nitra e hel parrat doh kement-sé, Perak nezé ne vehè ket groeit ?

Loeiz HERRIEU

Riotaj

BUGALÉ EN AMZÉR-MAN

É ma Brehed vihan é sellet doh ul lévr Istoér Santél. Koéh e hra hé sel ar er honzeu e laras Doué de Adam goudé é béhed : é tè ag en heuen.

« Guir-é, me man, é ma groeit mab dén get heuen ?

— Guir eroalh é, me hroèdur. »

Deu pé tri dé goudé, arlerh bout eùeheit éh oé heuen édan hé guélé, Brehedig e laré d'hé mam :

« Me mam ?

— Petra, menon ?

— Me gréd-mé éh es ur « mabdén » doh em obér édan men guélé...

RIOTOUR.

BOUDONIEH

pé furneh er péh e zo
revé sant TOMAZ AKIN

GET ROPERH ER MASON

PEARVET PENNAD : KUDEN ER FINV

1) Mar sellamp doh en treu revé ma viùant, revé ou obér (actio) é sellamp doh kuden er finv. Petra é er finv ?

En treu e uélamp ne chomant ket er péh é mant. Chanjein e hrant, finval e hrant, èl ma lar er furneh. Er péh e oè nen dé mui hag er péh ne oè ket e zo breman. Chetu meni er finv.

A beban é ta er finv ? Péh mammen en des barh en treu ?

2) Diés é d'er spered kompren er finv rak lezen ketan er poel (ratio) nen dé ket a du geton. Pep tra, emé el lezen, e zo er péh é ma ha nitra kin. Hanùet é el lezen man : lezen er boud. Seblantein e hra er finv, bout énep d'el lezen ha meur a bredérouer en des kredet (skol en olzoué) ne oè er finv nameit ur seblant hep boudelch erbet. Chetu ou lavar : Penaos é hel er péh e zo donet de vout er péh e vo ? Hag ean e vehé revé m'é ma ? Er péh e zo nen dé na-

meiton, dija é ma ol er péh é ma ha nitra kin. Hag ean e vehé revé ma nen dé ket ? Met revé ma nen dé ket, nen dé nitra ha tra ze hel donet anehon. Er péh e zo ne hel enta donet de vout er péh e vo, na revé m'é ma na revé ma nen dé ket. Ne hel donet er finv na ag er boud e zo dija nag a nitra ha nen dé ket.

Reskond erbet ne vè groeit d'el lavar-man ha dirak er ré en des kredet ne oè er finv nameit ur seblant, é kavér tud hag en des eilgriet éh oè er finv un dra guir, met lezen er boud ul lorberch de zilé (skol en olfinv).

Neoah é ma lezen er boud diazé unan er ouiegeh, ha n'en des ket hepzi nameit amoèdaj. Ret é eùé kredein é ma guir testoni er skien-deu e lar demp é finv en treu. Penaos unañnein guirionéu ken dishaval ?

3) Aristolez é unan en des eilgriet d'er guden-man, hep lézel na guirioné er spered na guirioné er skiendeu. Etré er péh e zo ha nitra, é ma er péh e hel bout. N'en dé ket revé m'é ma é finv un dra met revé er péh e hel bout. Chetu ni èlsé dirak ur chonjen neùé, nen dé ket nag er boud na nitra, hag e salv ar un dro goulenneu er spered ha goulenneu er skiendeu.

PEMPVET PENNAD : ER STAD HAG ER GELLOUD

1) E kevér en obér é ma dispartiet en treu revé deu vod. Er péh e zo pé er boud én é stad (actus)

Er péh e hel bout pé er boud én é helloud (potentia)

Er finv e zo tremén ag er gelloud betag er stad

O! en treu finvus en des énné stad (revé m'é mant breman) ha gelloud (revé ma hellant bout).

Ret é diforh mât er gelloud e gonzamp anehon doh er gelloud én é senefians kumun, a pe laramp é ma gelloudek un dra. N'en dé er gelloud aral-man nameit nerh er stad é kevér treu aral én ou gelloud.

Er gelloud glan (hep stad erbet) nen dé nameit nitra, rak hep stad n'en des boudelch erbet. « Bout » e zo er stad devéhan.

Er stad glan (hep gelloud erbet) zo hanùet Doué. Guélet e hreemp pelloh en des Doué er voudeleh.

2) Nitra ne finv nameit dré voudeleh un dra benak en é stad rak er péh e zo en é helloud ne hel ket rein, revé é helloud, er péh n'en des ket. Revé é helloud n'en des er boud nitra de rein, de zegmér ne laramp ket. En dra én é stad eza er finv anehon e vè lakeit en abeg obér.

Un abeg, ên é senefians olek, zo ur vammen a voud. Pear sort abeg (causa) e zo :

- a) En abeg obér hag e ra er finv (causa efficiens)
- b) En abeg pal hag e zo er péh e za de vout un dra pé er pal anehi (causa finalis).
- c) En abeg très hag e ra en très d'un dra (causa formalis).
- d) En abeg danùé hag e ra en danùé d'un dra (causa materialis).

3) Hanùein e hrér treu *diar pep tra* (universa) rah en treu olek. Hanùein e hrér treu *dré bep tra* (transcendenta) treu e gavér é pep tra, hag e hlab pep tra. Er guir, er mäd, er braù, èl er boud, zo treu dré bep tra, rak pep tra zo guir, zo mät, zo braù revé m'é ma. Er stad hag er gelloud e zo treu dré bep tra, met hepkin dré bep tra *krouéet* (de laret é nen dé ket er stad glan).

Barh en treu groeit get danùé, é kavér er stad én très hag er gelloud én danùé ketan. Chonjen tioél ha kevrinus en danùé ketan em zisko èlsé én hé senefians guir, étré er boud ha nitra.

Barh en treu speredel, èl en éled, é kavér er stad én ou meni. Er gelloud e gavér eùé, rak én é helloud é chom er meni é kevér er voudeleh. Kavet e hramp arré er hem e zo étré er meni hag er voudeleh.

4) N'en des ket obér erbet hep stad, met en obér (actio) nen dé ket er stad (actus). Eraok obér é ma ret bout (actio sequitur esse).

5) Bout e zo troienneu barh er furneh e zo staget doh chonjenneu er pennad man. Displégamp ind.

Konz revé en très e zo konz én ur gemér senefians strih er girieu.

Konz revé en danùé e zo konz én ur sellet de getan doh en treu ind memp, hep obér van a senefians strih er girieu. Elsé « Sonn é er vertu » « Guir é er ouiedigeh » zo lavareu guir revé en très, é sellet hepkin doh meni er girieu, met gelloud e hrant bout diùir revé en danùé, sél guéh ma fari tud hag en des vertu, pé gouiedigeh. Revé en très é konz drest ol er furneh.

A pen dé un dra én un aral ihuélouh egeton, revé un très nen dé ket é hani, é larér é ma éno « én é skuir » (virtualiter). Nen dé ket éno én é helloud met én ur stad ihuélouh eget er stad e jaoj dohton. Elsé braùité en treu doarel e zo rah é Doué, met énonn é viùant én ou skuir.

Un dra e hel bout én un aral revé ur mod aral, a pen dé énonn get é drès guir met é kuh (implicita). Elsé é viù en troieù meniel barh er meni. Diguh (explicita) e vè en dra a pe vè displéget.

HUEHVET PENNAD : DOUE HAG E VOUDELEH

1) Bout e zo ur Stad glan hep gelloud erbet, Doué é hanù. Nen dé ket er voudeleh-man *anat* pé splann kentéh d'or spered met dré labour er poel, revé lezenneu er Uirionieh (logica) é hellamp stagen boudeleh Doué doh lezen er boud. Gelloud e hramp en diskoein.

Bout e zo predérion : St Anselm, Descartes, en des kredet éh oè Doué anat é voudeleh. Met er ré man ne ziforhent ket er voudeleh barh er spered (pé er meni) doh er voudeleh ér guirvoud. Chonjal Stad glan, deusto d'er chonjen-man en devout én hé meni red er voudeleh, nen dé ket diskoein é ma Doué ér méz a spered mabdén.

Boud e zo predéerion aral en des kredet ne hellamp ket diskoein boudeleh Doué, met er ré man liés n'anaüent nameit fal zisplégadur Descartes, pé n'anaüent ket diazé er voudonieh revé Aristotelez.

2) Saüet en des Sant Tomaz pemp hent de ziskoein boudeleh Doué. Ne zisplégeemp aman nameit en hent ketan hag e spir.

Treu e finv ér guirvoud. Sur é en dra-man èl mé na sur testoni er skiendeu. Vennein e hramp diskoein é ma boudeleh Doué ken sur èlton, dré nerh ul lavar disi.

Nitra ne finv nameit dré voudeleh un dra benak én é stad hag e vè lakeit en abeg obér. Displéget hon es dija er uirioné-sé.

Mar dé en abeg er Stad glan é ma diskoeit boudeleh Doué. Ma nen dé ket er Stad glan, éh es énonn stad ha gelloud. Finval e hra ean eüé a pe ra finv d'un aral. Ret é lakat enta un abeg aral de rein finv dehon.

Dalhamp d'obér èlsé. Bout hon es ul lostad treu, pep unan é rein finv d'un aral. Ret é achiù el lostad-man get un abeg ketan hag e ra er finv hep finval ean memp. Ma ne vehé ket en dra sé, éh uélehemp ul lostad hep som treu é tegemér er finv. Pep tra, e chomehè de hortoz er finv, a p'en degemér ag un aral, ha nitra ne zeréuehè a finval énep de destoni er skiendeu. Ret é enta ma vè un abeg ketan én é stad ha ne finv ket é rein er finv. Ret é ma vè ur Stad glan aveit ma finv un dra benak.

3) Er prouv-man ne sel nameit en abegeu e labour *ar un dro*, d'en hevelep amzér. Ret é kompren en dra sé. Ul lostad hep som ag abegeu nen dé ket amoet, a pen dé stréuet a hed en amzér, èl dré skuir, *rumad* en tadeu hag e zo gaünet dehè un dén benak. Bout e zo liés tud a Fé hag e gred diskoein boudeleh Doué é sellet doh derèu er bed. Prouv hep talvoudigeh ! Sant Tomaz en des skriüet ne hellè ket spered mabdén gout tra azivout derèu er bed; rak hep amoedaj é hel bout a viskoah.

4) Er Stad glan e zo. Petra é ? Poel mabdén ne hel mui nameit klah er péh zo rekis get splannéer er chonjen-man, de laret é er péh *ne hel ket* bout er Stad glan é kevér lezen er boud.

a) Doué ne hel ket finval pe n'en des gelloud erbet. Ol gelloudek é, met én ur seneñs aral, revé m'é ma én é stad é kevér pep tra.
 b) Doué ne hel degemér nitra rak ne finv ket. Ol er péh é ma e za èlsé *anehon* é unan. (ens a se)

c) Doué e zo perreih (perfectus) de laret é en en des ol er péh e hel en devout, rak ma nen devehè ket rah en treu man, é vèhè én é helloud én ou hevér.

Abalamor de gement sé é ma hep som (infinitus) ha tréamzerél (a viskoah de virùikin). Drest en amzér hag el liyor é ma,

d) Unan é Doué, rak a pe vèhè un aral dispartiet dohton, ne vèhè mui per-reih, abalamor d'er hem e vèhè étrezè hag e ziovérehè d'unan anehè.

El lavar man ne jaog nameit doh *anien* Doué. Diùir e vèhè é kevér en hanien. Personne Doué, revé en douéonieh, nen dint ket dispartiet en eil doh égilé get en *anien*, hag e chom unan, met hepkin get tâlereh (oppositio relativa) er personneu en eil doh égilé.

e) Doué e zo didro (simplis) pé hep tro na diforh erbet, é kreiz é veni perreih. Énnon hepkin é ma staget er voudeleh doh er meni, a pen dé guir nen des énnon gelloud erbet. Dispartiet é doh pep tra krouéet, memp speredel.

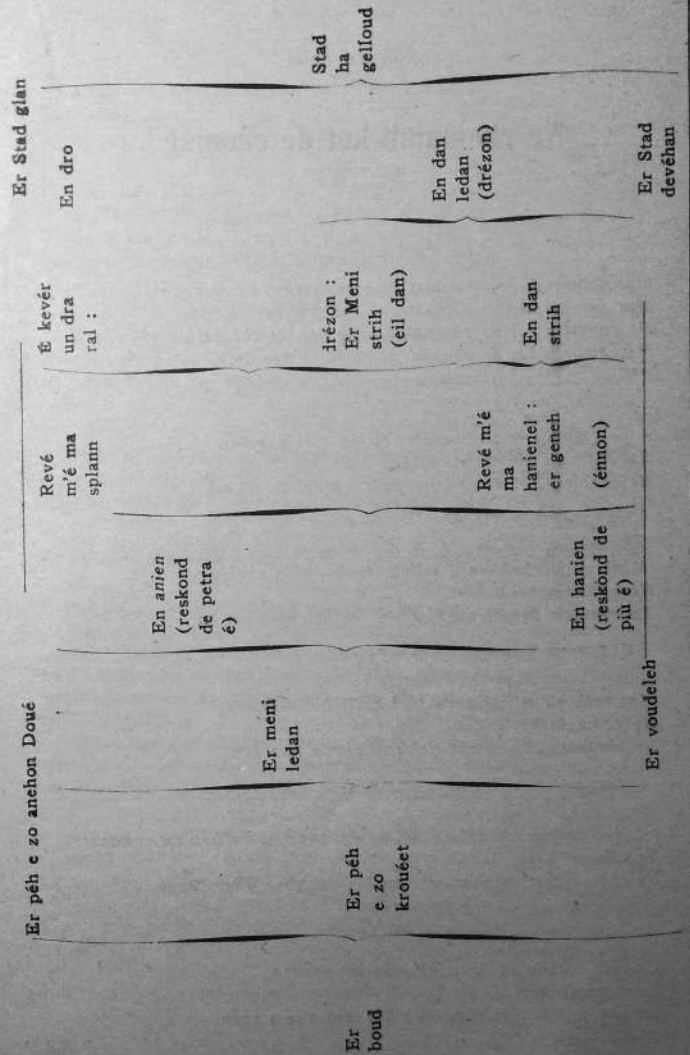
f) Doué e zo speredel, rak en danùe e zo un dra én é helloud é kevér en très. Er Spered glan é. Dispartiet é enta doh er bed, deus-to dehon bout é pep léh, é pep amzér, èl abeg obér. Nen dé nag abeg très nag abeg danùe er bed (énepe de skol en olzoué).

Treu dré bep tra e jaog dohton èl hanùe guir : er Boud, er Mâd, er Guir, er Braù; met boudeleh, mâdeleh, guirioné ha braùité en treu ne chomant énnon meit « én ou skuir. »

5) Poel mabdén e hel diskoein é ma Doué hag e oui laret er péh nen dé ket, dré nerh lezen er boud. Met éno é ma biùen devéhan é studi; rak n'anaùamp Doué nameit dré en treu krouéet e viù énnon « én ou skuir » hepkin. Meni Doué e chom demp kevrinus dré red. Er hevrin man nen dé ket tioél revé é veni (secundum se) èl hani er gelloud hag en danùe, met tioél eidomp ni abalamor d'ur splann-dér ré griù ha drest natur (surnaturalis).

6) A pe vè achiù labour er poel é hel er spered degemér, get sikour en ivoul, damsklérder kevrineu drest natur reit demp azivouton get Doué Ean memp. Chetu ni dirak er Fé. Ne hel mui labour er furneh hé barnein. Neoah kevrineu er relijion ne hellant ket bout énepe d'er spered, pen dé guir é ma Doué obérour en Natur èl m'é ma obérour en Drestnatur. Hanùet é douéonieh (theologia) er ouiedigeh hag e studi kevrineu er Fé. Guélet hon es dija, é studial en dan hag en hanien, é hel er voudonieh rein ur sikour dibar de labour diés en douéonieh (métaphysica ancilla theologiae).

7) Chetu un daolen splann e zastum chonjenneu er voudonieh. Monet e hrér én daolen-man get deu hent, revé ma sellér doh er splannér (tu klei) pé doh en obér (tu deheu).



Soñnen neùé

Ne chomamb ket de chonjal⁽¹⁾

D'em zad ha d'em mam
hag en des disket deim
chonjal.

I

Mar dan-mé kén ar en doar-man ha martrezé é tein, gé
Mar dan-mé kén ar en doar-man, ha martrezé é tein,
Ne chomein ket de chonjal, de chonjal, de chonjal
Ne chomein ket de chonjal, èl en ol én dro dein.

II

A pe gleuein er bombardér, él lér é vombardal,
Ne chomein ket de chonjal...
Ne chomein ket de chonjal, saill e hrein de zansal.

III

'Mesk er merhed, vo é sellet, fonapl mé e choéjo;
Ne chomein ket...
Ne chomein ket de chonjal : er vraùan plah em bo.

IV

Mar tarh bleuen er garanté é kreiz hor haloneu;
Ne chomein ket...
Ne chomein ket de chonjal : ni ziméo hon deu.

V

— Mar dé hou chonj, me zad-pérén, kavet saù d'hou merh koant;
Ne chomet ket...
Ne chomet ket de chonjal : me lar deoh ma d'em hoant...

VI

Pe vein én iliz béniget, dé bras me éreden,
Pe chomein ket...
Ne chomein ket de chonjal : Me laro « ia » aben.

(1) Ar un ton anebet é kosté Baod

VII

Ni e laro d'hor hroèdurig, ur paotr deulagad glàs;
Ne chomet ket...
Ne chomet ket de chonjal : deit fonapl de vout brás ».

VIII

A pe goého poénieu arnomb, ha koéhel e hrei sur;
Ne chomemb ket...
Ne chomemb ket de chonjal, pe guir ' ma ret andur.

IX

A pe zegoého en Ankeu, get é falh goulahet;
Ne chomein ket...
Ne chomein ket de chonjal; 'taù é vo ret monet.

X

D'en Eutru sant Pier me laro, pe vér doh mem barnein :
« Ne chomet ket...
Ne chomet ket de chonjal; réit el léh guellan dein. »

HAEL.

Dihustelleu

I. — Petra zo guen èl erh, hag erh n'é ket; ha glas èl kaol, ha
kaol n'é ket; ha ru èl tan, ha tan n'é ket; ha du èl gleu ha gleu n'é
ket ? *Respont* : Er vouaren.

II. — Rous en tad, ha rous er vam, ha rous er vugalé vihan ha
rah é mant melinérion ? *Respont* : Un néhiad logod.

Treugeu kleuet

Ne dalv ket er boén
Obér koén,
Eit deu pé tri dén !

—
Mezul Karéz
Nen dé ket bar, nen dé ket réz !

—
En nep en des argant,
En des é hoant.

Lévreu koh - Lévreu neuë

RONAN DE KERMENÉ : *Le Mariage dans la région de Merdrignac*. Toñnieu merket. Plihon, 5 rue Motte-Flabet, Rennes. 20 real.

Penaos é vè goulennet ur vestréz; er ueledel; er fest ér vorh; korolleu; er fest é tistroein d'er gér; er bâl; er pred; petra e vè reit de zèbrein, émen ha penaos é vè chervijet pred; en dillad eured, h. h. Hag aveit pep loden éh es un nebed soñnenne get ou zoñnieu merket. Chetu er péh e gavér él lévr-sé saüet get hor mignon R. de K. diar kustumeu é gornad bro. Deusto de Verdrigneg bout ér vro Galleu, é kavér émesk kustumeu er hornad-sé lod kaer hag e dén de ré Breih-Izél.

Er labour en des groeit R. de K. e zelièhè bout groeit é kement korn bro e zo é Breih, n'é ket hepkén aveit miret er chonj a dreu kurius pé feitus, met drestol aveit lakat édan deulagad er ré iouank drem guirion hor bro ha lemel getè en hoant de heli ardeu, dijaoj liés, kériz Frans.

L. H.

TOUSSAINT AR GARREC : *Moueziou an Abardae-Notz*. 4 skoued er péh é ti en obérou, 2 rue de Poulfanc, Montreléz.

Bout e zo tregont vlé benak, a pe oér kroget arré de skriü é brehoneg ha de seüel guerzieu, Olsent er Garreg e oè sellet get en ol èl unan ag hor geurzerion duahan. Geton éh é er meud, a pe vezè kevé-rereh hag anzaü e hremb-ni, skrivagnerion iouank, é houïè dispieg é chonjeu én ur brehoneg splann e lénnèt get plijadur. Met, en un taol é téhañnas O. er G. a skriü.

Ret é bet dehon guélet é vleuein er gué aval aveit en drizekvèt kuéh ha tri uigent, aveit ma zo deit hoant dehon de dolpein é uerzieu dispak.

Pa oan yaouank, me a gane;

Pa 'zon deut koz, me gan ive.

e lar éan, arlerh Guenhlan, doh tâl é lévr. Ké e za dein, goudé bout lénnèt el lévr, n'en des ket kañnet étré en deu oed; rak, a oudé Bleimor, n'em es ket kavet kalz a varhed hag e gan ou brehoneg èl hani er G. Gellout e hrér laret ag é ich, ken nerhus ha ken flour ar un dro, er péh e lar éan é unan a Vreih :

C'houez môr en diavaez, c'houez mel en diabarz.

És e vehè dein distag anehon tammeu hag e ziskoéhehè pegen huek é é uerzieu; met guel é genein alijein me lénnèrion de brenein el lévr.

Emesk er pajenneu guellan anehon é hra plijadur dein lakat é béh *Da Vleimor* hag e gan ker braù er uerzenne anehon. Kleuet petra lar diar bé Kalloh :

Trouz ebet en dro d'id nemed klemm ar môr braz,

Pe richan eun evnig o kluda war da groaz,

Pe mouez aveliou Breiz o vont dreist ar vered

Kañnus ha glac'haret,

O hirvoudi noz-de d'o barz muia karet

ha pelloh :

N'eus forz pegen didrouz vo da gousk diveza,

Te vo trec'h d'an Ankoua,

Ken braz en es kourve vel neb all en e za.

Hanat-é é ma O. er G. ur brehonegour hag éh anañ troienneu é iéh. Grad e ouian dehon laret é chonjeu én ur brehoneg splann, és de gompren, hep er girieu « kadoér » hont, ker rust èl klor sapin, e chervij de var a unan de guhet peuranté ou brehoneg.

Gellout e vehè temal dehon meur a hir gallek, drestol é notenneu, hag er ré e zo ar dâl el lévr; gellout e vehè temal dehon bout guélet er brezél dré luneteu gal; gellout e vehè temal dehon hoah bout skriüet stank a hirieu èl m'ou distagér ér Hernèu — er péh e denno béh d'er ré ne ouiant ket mat er brehoneg; met, é guirioné, treu a get é en treu-sé a p'ou lakér a dâl de vraùtèieu er lévr.

L. H.

Meinglé er brehoneg

GIRIEU IMPLÉET GET ER BOBL :

huipetat : *muser*, kol amzér éh obér nitra.

huipetour : un dén e gol é amzér get nitra.

porhad-eu (s. m.) : *colonne de livre, de tableau*, (Pedenneu 1816).

marùennek (adj.) : *mourant (yeux); sombre, triste, en parlant du temps*.

krugein (v. a.) : *boursouffler (plus fort que gloùennein)* en ur gonz a gig é monet de gol.

krugen-neu (s. f.) : *boursouffure sur de la viande corrompue*. (Deit marsé a krug ?).

(Dastumet get L. H.)

Fariet e zo é lakat hanù er mizieu ar golo *Dihunamb*. Arlerh mé é tè *meheuen* (n° 288) *gourhelen* (n° 289).

En nivéren-man e zo hani miz est (n° 290).

Un vagadel eahus

Un ahoé a viz gourhelen; é grien ur gaoleg.

Disohet deïn ag ur sted kaol-seud e oen é rahein, chetu-mé cho-met un herradig de ziskuih, harpet ar droed me fal, é rein « bronn » dehi, èl ma larér.

Tefourek é en amzér, blaoah. Tammeu kamoul brih-du, argantet er biùenneu anehè, em zispen dreist me fen ar ou goarigeu; met, étrézè, é pok en héol ar glopen en dén, èl ur voul a pe goéh ar er mestr. Haval é genein éh es ur sam ar men diskoè, ken ponnér èl ma pouiz er hrouéz arnehè.

Diragonn, trema Henbont, é huélan er vureh ag en doar é seùel get en tuemdér hag é krénein én ér ag en amzér a drest er Blañoeh, èl pe vehè ur gohad tan édan er hoah doh hé lakat de verù. Seblantein e hra ha rah é fich tour iliz en Itron Varia én éhen-sé e grap trema en néañù hep arsaù.

En un taol, é teval me selleu ar er hrien e zo étalon, hag é huélan un naer doh kosté er hlé,astennet é dishéol er raden. Etal hé beg éh es ur pikol toseg. Ne fichant ket nag en eil nag égilé. Dré sellet, éh eùèhan, é ma oeit paù deheu ardran en toseg é beg en naer, hag é vorheg, ha lod ag é ben ardran. Dré bep diù uéh é huélan goug en naer é foëuein, èl ur vegin e den aùél geti. Ar un dro, éh a en toseg un tammig doñnoh ér voellen hirisus-sé e zeï de vout charké biù é vuhé éan, aben un herradig hepkén. Divarhet é deulagad en toseg ha dihostal e hra stank. É ma goask er marù arnehon, ha haval-é é santèhè pegen spontus-é é stad.

Chom e hran un herradig de sellet doh en daolen divalau-sé.

Liés eroalh em boè kleuet er ré goh é laret penaos é lonkè en naeron tosegad; met er uéh getan é deïn guélet kementral, ha chom e hran bezùet.

N'em es ket vennet neoah leskel en amprehon de berlonkein en toseg. A bazeu skanù é tostan dehè ha, hep obér trouz, get barùen me fâl, mé oeit ha skoein un taol start ar hé goug, izélikoh éget paù en toseg. Distaget em es hé fen azohti.

N'en des ket gorteit muioh en toseg aveit pellat doh en ihuern-sé e oè doh el lonkein. Hag éan kuit, a bazeu bras, krugennet é gein, ramblet é beder gar geton. Hag é kav genein lénn én é zeulagad beunek ha dous, trugèré ur Vuhé diskrapet doh er Marù, a pe n'hé doè mui espoér erbet.

Ar er hlazen, pen en naer, ataù buhé ha kounar énon, e zalh de voutein é dead fourchellek ér méz ag é heneu. Pellikoh, é talh eùé el lost de loègein ha de ziloègein, èl a pe vehè é klah em seutein endro doh er pen en des kollet.

Éh oen ataù é kompren me loñned, a pe zegoéh éno er boufam Tèrèz hag e vè dré-man gozik bamdé, épad en hañù, é keneta hé gouiañvad koed séh.

Ha mé diskoein dehi me labour.

« Sellet, mam-bèron Tèrèz ! Chetu groeit deïn deu lon get unan.

— Emen ?

— Azé, émesk er raden. Ne uélet ket ? » Hag hi de dennein ardran, èl tréhiat. « O, ne spontet ket, emé-mé dehi ne hrei ket mui droug erbet deoh.

— Erbat é, me fillor, kriùoh é en eun aveidonn. N'hellan ket guélet un naer, memp lahet, hep hiriëin ha tennein ardran. Ha n'é ket ardeu e zo genein, me hredet; a pe vehè bet degoéhet genoh er péh e zo arriù genein-mé, un dé, me respont deoh n'hou pehè ket hoant de vonet de hoari ar ou zro.

— Me gred eroalh, mémé; met petra 'ta oè degoéhet genoh ?

— Petra ? Cheleuet. »

Hag hi ha devalein ar en doar hé béhig koed, ariet get ul liam benal guéet ha chouket arnehon, hé selleu ataù ar deu dam en naer ne vennent ket merùel, deusto d'ou disparti.

Goudé bout groeit ur ranj d'hé blèu guen, édan hé hapot ruet d'en amzér, ha torchet en huiz ag hé fas get korn hé dantér, hi oeit ha laret :

« Met ia, keh déning (hé fropoz e oè henneh) é Lokmaria éh oen é chom d'er prantad-sé. De viz est éh oè, deu zé kent gouil Maria. Chonj em es ag en dé èl pe vehè déh é vehè, keh déning. Pouk e oè en amzér : fasipl èl hizü. Gran aùél erbet : amzér lahus, chetu.

Arlerh méren em boè em dennet édan er gué aval e oè doh pen er hovel; rak go e oè men dén (Doué d'er pardono !) Bronn e vennen rein d'em merhig vihan. Tri miz en doè me flahig d'er hours-sé.

Uisant, men dén, e oè doh é hovel é kampen hoarneu-ronsed aveit hon ostizion.

Flutet em boè-mé ar er hlazen, doh troed un avalen, me hroèdur étré men divréh. Rekin e oè, en andellig ! Er hrouéz péchanj e hrè dehi bout diranj elsé. Tro en noz n'em boè cherret lagad erbet geti.

Él ma tegoéh liés get en dén a pe vè elsé lahet d'en hoant kousked, ne oen ket, keh déning, aveit dihuen dchton. Mé oeit enta ha hetein ar er géot, aveit obér un hanig, épad ma vehè bet me merh é predein.

Ne oen ket bet pel é horez er housked : kentéh oeit ar me hosté, kentéh kousket. Ne oè ket mui a harz, keh déning !

Pegement en doè padet me hun ? Ne ouhen el laret deoh. Berrig

amzér, e chonjen, én ur zihun pen dé guir é kleuen atañ me merhig é chéh dohein; haval e oè genein atañ.

Digor e hran men deulagad, keh dénig, ha petra uélan-mé, sannéz Anna béniget ; un naer, ur pikol unan, èl honneh e zo azé, kousket étré me kroèdur ha mé, astennet hé horv miliget ar mem bréh klei, hé fen staget doh me halon. Hi é e gleuen é ténéin dohein !...

A pe za dein chonjal !...

Hiriset en doè me horv abéh, dinerhet e oen; hag en huchadenneu e anséin leskel aveit gerùel men goaz, ol éh arrestent ém goug, mouget. Sel mui ma klasken huchal ha n'hellen ket, sel mui e tréhien get er spont. Me chonjè monet de vout fol !

Sklasein e hrè men goed doh ieindér el lon miliget, e santen ar me hrohen, èl a pe vehè bet ur riolen deur iein é redek hep arsañ arnehi.

Fichal n'hellen ket; ha nag é vehé bet é dalh genein obér n'em behè ket groeit, get eun a uélet en naer é flemmein me hroèdurig peur.

En un taol, donet chonj dein a santéz Anna. O n'em boè ket laret peden erbet : ne oen ket mui aveit chonjal pedein. Sekour e oulenn geti a sañ sur. Ha hep gout dein, chetu men goug é lezel de bas ur geltad spontus, kin meit unan. Ha mé nezé ha vatein.

Petra oè bet goudé ? Ne vehen ket aveit el laret deoh, keh dénig, a me fed-mé atañ. Goudé bout deit endro em boè gouiet get Uisant, en en doè kleuet men garm hag éh oè deit de uélet petra oè.

A pen doè tosteit ha guélet, en doè hiriset éan eùé, èl m'hou pehè groeit én é léh, keh dénig. Petra e uélas éan ? Mé, vatet, hag er plahig é parein kein en naer get hé biziedigeu flour, èl ma hra er vugalé de galon ou mam.

Arlerh en hirisaden getan, neoah, é tas komprenasion d'em dén. Monet e hras a her d'er hovel ha degas hras geton, én é hultan, unan ag en hoarne ru e oè én tan.

Deit e oè chonj dehon penaos el loñned fal e dâl berpet d'en nep e hra droug dehè.

Ha Uisant ha pozein en hoarn ar lost en naer, én tachad ne oè ket tu dehon d'obér droug de hañni ahanomb. Kentéh en naer, doh er sant ag er poahadur, e zistag grons eit pennéin doh Uisant. Durhein e hras dehon én ur huitellat, sañet hé fen geti, prest de fardein arnehon. Men goaz e dén ardran ur paz benak ha, get é hultan, a ol é nerh e zahañ deu pé tri taol arnehi. Embér é ma deudammet, èl mei honneh azé.

Dré forh obér ar me zro : golhein me zal, lakat guinègr doh me fri, é tan endro, e tivatan, ur ush benak. Pèl e oen bet, e larér. Béh ma oè deit me skiend vat dein, ma tarhas un huizen arnein. Em la-

kat e hran ouil én ur grénein ken ne darhè me dent ém fen : trillet e oen grons, keh dénig !

N'em boè droug erbet neoah, na me merhig naket. Erbat é, kriùoh e oè er spont egedonn : n'em boè ket gellet, goudé, leskel me hroèdur de grog ém halon. En drespet dein, sel guéh mah è de zénein, é tè chonj dein ag el lon divalañ hont; ur heltaden e saùè d'em divéz ha daù vezè dein hé distag grons hag hé fellat azohein. Krénein e hren, kén meit mar dè dehi touch hé divézigeu peur dok pen er vron. Haval e vezè genein kleuet hoah en naer é tennein dohein. Hé biziedigeu e zegasè chonj dein a ieindér en naer ar me halon. Santéz Anna beniget ! vatet em behè, merhat. Hirisein e hran hoah, hiziù en dé, kén meit é konz ag en dra-sé.

Nen don ket bet-mé guélet goudé é vonet de gousket ér méz d'en hanù !

Hama, keh dénig, hui me hrédo pé ne hreet, huéh a vugalé en des reit Doué dein goudé, hag atañ é mant biù ha iah, trugèré Dehon, ha sellet : biskoah n'em es gellet magein hañni anehè. Sel guéh ma klasken ou bronna, é tè chonj el lon vil-sé d'en em lakat étré ou divéz flour ha kalon ou mam. »

Loeiz HERRIEU

A glei hag a zeheu

STUDIERION !

Er ré disketan ag hou parréz e zelièhè bout komenandet de Zihunamb. Epad hou tiskuih, konzet dehè, disket dehè penaos é vé lénnèt er brehoneg hag eit kement-sé goulennet genemb nivérenneu koh e vo kaset deoh aveit nitra.

Sekouret genemb dihun er ré gousket !

DIFRÉET !

É vé é tennein el lévr ar en deulin. Bout e vo ré hag en devo ké hout chomet hep lakat ou hanù aveit er haout marhadmat. Mar ne hues groeit, kaset hou hanù aben d'en E. L. Herrieu, St-Karadeg Henbont én ul laret péhani e faot deoh kaout, en hani brehonek hep-kén (8 lur.) pé en hani brehonek-gallek (4 skouid). Embér é veint kireit éleih.

ÉN IVERHON

É ma goarnemant en Iverhon é kampen en disparti grons étré Bro-Saoz hag Iverhon. Daù vo de Vro-Saoz plegein d'er guir. Gou-

dé, e lar de Valéra, nitra ne barreï doh en diù vro ag em zarempre-
dein èl amizion vat hag em gleuet avéit éleïh a dreu.

Skuir en Iverhon e zisko hoah n'en des na prizon, na lahereh e
hel donet de ben ag ur bobl e ven bout diliam.

LE BRETON USUEL

Bamdé é tegoéh lihérieu get L. Herrieu aveit en trugérékat bout
bet saùet el lévrig-sé. Ur méesinour hag e ouïè ur girig benak a
vrehoneg, e lar é ta de ben brema forh és a gonz pel ha hir get é
ostizion, dré studial Le Breton Usuel.

Ur mignon a vro Léon e lar é lénn breman ken és brehoneg Gué-
ned èl é hani, a oudé m'en des studiet un tammig el lévr.

ER BLEU-BRUG BRAS

D'en 1, 2, 3, 4 a viz guengolo é vo gouélieu er « Bleu-Brug »
bras é Pleiben hag é Lanndeveneg. Goulennet hou lojeris aben get
en A. Page, Secrétaire du Comité local des Bleu-Brug, Pleyben (Fi-
nistère).

Kan e vo, péhieu-hoari, euriadeu studi hag ofiseu kaer, drestol
d'er 4, ar revin abati Lanndeveneg, ken brudet é istoér Breih.

EN E. ESKOB KERSUZAN

Marù é unan ag en dud brudetan a vro Guéned : en E. Kersuz-
zan, eskob en Haiti, oeit get Doué en déieu kent gouil santéz Anna.

Oèdet brás e oè : én é 88 vlé a oudé gouél Maria-meurh. Saùet
e oè a Hregam. Goudé bout bet skoleit é kloérdi Santéz-Anna hag
é Guéned, é ma oeit d'en Haiti ér blé 1881. Pear blé arlerh é tè de
vout person iliz-veur Port-au-Prince ha de 35 plé éh oè hanùet de
eskob.

Blaoaah d'er vad en des groeit én é eskopti : saùet en des skolieu,
groeit parrézieu neùé.

Karet bras e oè get tud er vro-hont.

Dalhet en doè chonj a vro Guéned eùé. Pep pear blé benak é tè
de valé dehi. Predeget en des mar a uéh é Gregam hag é brehoneg é
konzé de dud é barréz.

Iondr e oè en E. Kersuzan de ré er Pevedig a Hregam.

D'hol lénnèrion féal hon gourhemenneu a genganveu. T. P.

Ëit er Skolieu

Delé	130 l.	
DONÉZONEU : Bleu-Benal		5, »
Herùé er Rouz		2, »

Ën arben d'en dafar bout gres er miz-man é kasamb
Kamdro en Ankeu de nivéren Guengolo.

Boden er Skolieu

Diabben labourieù er vugalé

Chetu aman en treuigeu e zo bet eùeheit é huennat labourieù er
vugalé en des kevéret er blé-man :

Bout zo mistr hag en des lakeit bugalé en eil pazen d'obér eùé
labourieù er getan pazen. N'é ket ur fal chonj, adal ne vo ket kanet
ou devérieu demb ha ne veint ket lakeit de gevérein get ré er getan
pazen, pé nezé, er geih-man n'ou devo nitra.

Bugalé en Ardeùen e zo téchet de implé er verb dariù é léh
arriù. Ret é ma eùehint penaos dariù e seneñ cuire hag arriù, arri-
ver.

Lakeit ou des eùé sant Padern émesk er Sent deit a Vreih-Veur
get hon tud koh. St Padern e zo gañnet én Arvorig.

Laret e hrant, a dural, é tè Breihiz ag en « Angleter ». Ret é
lakat un diforh étre Breih-Veur (Grande-Bretagne) hag en « An-
gletèrre » ha nen dé nameit ul loden anchi ha n'en doè ket en hanù-
sé a pe zivroas hor gourdaueu.

Troeit ou des eùé stank er brehoneg é galleg, én ur oarn en
droien vrehonek, er péh e zo fal bras, ker fal èl m'en dé lakat gal-
leg é brehoneg én ur viret en droien galleg.

Mar kar er vistr pouizein mat ar en tu-sé, ou bugalé e denno ur
pourfit bras ag ou devérieu brehonek. Ne veint ket mui téchet, èl
breman, de geijein en diù ieh.

Bugalé Bubri, ha n'int ket pel ag En Ignol, ne ouiant ket é ma
bet arrestet er Pontkelleg é porh person En Ignol. Ré er getan
pazen e laka eùé st Padern émesk er sent divroet get hon tud koh.

Implé e hrant, èl ma hrér é Guéned-Izél, a én ol verbeu : skuir :
e lara, e gasa, e zebra. h. h. Mât e vo ou difari ha dispieg dehe n'en
des nameit er verbeu e gavér-at én ou hanù, èl labourat, tostat, ko-
bat h. h. hag e zeli kemér en a-sé.

Ré Prederion e zo téchet d'obér eltè ar er poent-sé.

Skol erbet n'en des devérieu groeit kerklous èl lod a vugalé Pre-
derion. N'ou des ket ou far aveit troein mat brehoneg é galleg ha
galleg é brehoneg ; met a fed reihted er skritur é mant goannoh. Ur
hroèdur a Brederion ag en eil pazen en des bet er muian a boenteu
a ol er skolieu 206/240.

Bout e zo eùé unañnigeu émesk er merhed é Prederion hag e
implé groeit e léh reit. Skuir : groeit dein ur houblad krampoeh, é
léh reit dein... Ur fal blég é hennch.

É Prederion eùé ur plahig e lar é konzé hon tud koh, ag er V^{er}
Kantved, brehoneg, galleg (1) ha latin.

É Plérén ne oui ket mul er vugalé jedein é brehoneg : pear ha
tregont bugalé e larant é léh pear kroèdur ha tregont. Disliheïn e

hra eùe galleg Guéned arnehè; skriù e brant : me : *housin*, me *ou-sen*, é léh me *handerù*. Unan e dro *grand'père dré tad bras*.

Èl é Kervignag, Rianteg, téchet é er vugalé d'en em dremotein get groeit ha reit. Goal val é ou arrest ar en hent-sé.

Ou zroidegeh brehoneg-galleg e zo éleih guél éget en hani galleg-brehoneg. Guir é n'ou des nameit 8, 9, 10 ha 11 vléieu.

Ar en istoér é mant émesk er ré uellan.

Bugalé Melrand en des troeit mat er brehoneg é galleg; goannoh int aveit troein galleg é brehoneg. Girieu galleg e za forh és geté, èl *talonghieu* (1) é léh *séliu*.

Goann é el lod muian a vugalé er skolieu ar skritur er brehoneg. Mât e vehè ou lakat d'obér skrivadenneu (dictées) liésob.

Un dra vat e vehè eùe deviz liés dehè n'hellér ket troein gir ha gir ur ich én un aral. Elsé e teint de ziforh mat en troienneu e aparchant d'er brehoneg hag er ré e zo d'er galleg; elsé e tiskeint implé peb unan anehè a pe vè er hours.

Labourieue er vugalé ol e zisko en en des ou mistr lakeit poén geté. Eurus omb de gas d'er vistr ha d'er vestrézed skol hon gour-hemenneu guellan aveit ou labour ken talvoudus.

É hanù er varnerion
Er segrétour
M. I.

RAKPRÉNET :

Bretons d'aujourd'hui, par Ronan Caouissin. Préface de Marcel Guieysse. 4 skoud eit er rakprénerion.

Kavet e vo èl lévr-man pennadeu ha poltredeu diar :

TALDIR. JAFFRENNOU, CAMILLE LE MERCIER D'ERM, RÉGIS DE L'ESTOURBEILLON, Y. V. PERRÔT, LOEIZ HERRIEU, F. M. MADEC, EUJEN REGNIER, JEAN CHOLEAU, P. MOCAER, PAUL LADMIRAULT, FANCH GOURVIL, LOUIS BEAUFRERE, J. SKLISON (Paotr Juluan), LÉON LE BERRE, JAMES BOUILLÉ, EVNIG-PENN-AR-C'HOAD X. DE LANGLAIS, F. DEBEAUVAIS, J. CH. LE BOZEC, H. AR MENN, YANN FOUÈRE, HERRI CAOUISSIN et YANN SOHIER hag el labour ou des groeit aveit Breih pé er brehoneg.

D'er ré e gaso ou hanù — hep argant — éraok er lan a héneoal, é vo reit, ar en ol, ur skeuden groeit get X. de Langlais. Skriù : Ronan Caouissin, Edit. M. A. D. Pleiber-Christ (Finist.)

DEIADUR

Guengolo

1 S s. Jili.	9 L s. Onen.	19 I s. Senou.
2 L s. Just.	10 M s. Gorgon.	20 G s. Sezn.
3 M s. Kaduan, be- leg.	11 M Stéz Osmann.	21 S s. Maheu.
4 M s. Perhed.	12 I s. Modan, abad	22 S s. KADEU.
5 I stéz Euriel, hoér S. Izikel,	13 G s. Amand, esk. Guéned.	23 L s. Solén.
6 G s. Tégonneg.	14 S s. Odilhard, es- kob Nañned.	24 M s. Malgand.
7 S en E. Iouaùn Maieug.	15 S s. Lubin.	25 M stéz Lupit, hoér S. Padraig.
8 S s. G. Maria Guengolo.	16 L s. Kornéli.	26 I s. Kolom.
	17 M s. Ninian.	27 G s. Oran.
	18 M s. Didiér, eskob Roahon.	28 S s. Gingurien.
		29 S s. Mikél-Arhé'
		30 L s. Léri.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

déhañnein : arsaù	heuen, huan : poussière
dereu : commencement	Iverhon : Irlande
devé : fin	kemenneu : ordres
duahan : abilan	kevéréreh : concours
egedonn : que moi	rakprénet : souscrivez
eget : que	

Ne lakamb ket aman er girieu e gavér ér *boudonieh* hag e zo lakeit é latin. Er pennad-sé e zo groeit aveit hol lénnerion disket : ind e gavo forh és pen d'er girieu e gavér abarh.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleu. Médalenneu
Statueu. Kristeu
Limajeu a zevostion

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nea demelti ag en hanù-sé
en Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



"A La Providence"

36, rue de l'Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharat

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
nen koarh ha kolou, gloan mériaoz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoerien a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléon, Dantérieu velouz, sei ha treu
seue a bep sord.

Un degemer mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gona brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Orient.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ul pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé</i>	0,75
<i>Er Peizant (diviz)</i>	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed</i>	2,15
<i>Er Bugul Fur (Molladen nehé kampen... t get H.)</i>	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén	3, »
L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deus Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneg — Golo skedennet ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet)	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament-pezh-hoari</i> ...	2,50
Ar gwir treac'h d'ar gaou	6, »

Abad Kadou : <i>Jézu de 12 vlé. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i>	4, »
— — <i>ar bapér grocit é Breih</i>	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i>	d° 3, »
— <i>Er Mési</i>	d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d° 3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz, papéren da skigna emesk ar bobl.</i> (1 ^{re} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen</i>	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pezh-hoari</i>	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek — brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pezh-hoari</i>	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz, Guerziou</i>	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue, evit deski len brezounek ha</i> <i>latin (40 p.)</i>	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guénéd (get en ton merchet)</i>	6,50
<i>Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'her bras. Trajedien</i>	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao</i>	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr skedennet get Kreston</i>	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get skedenne</i>	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné, roman</i>	5,50
<i>Le Livre champêtre, poésies</i>	5,50
<i>Sous les chênes, poésies</i>	7,50
J. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes</i>	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>	2,50
<i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Chateau : <i>Navigations intérieures en Bretagne</i>	1, »

M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan)</i>	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i>	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (éneq d'er chouañned)</i>	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i>	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i>	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis. Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i>	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenne Ar en Deulin (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kalloh.....	1,25
En dousén : 10 r.	

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY. Kemenér
24, ru Neùe en HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHE
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ
RÉ GROBIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.
EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha bitidik.

Guellat e hra aben token er vulgalé en ur rein dehé liù brau er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriuet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñnea e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchi: grip, influenza. F loéiad ketan e zista grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net. Mansion ino rabl ag en Académ de Médecine, e ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RE BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25th Bléad

MIZ GUENGOLO 1935

Niveren 291

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Salet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih.....	10 l.
	Frans.....	11 l.
	Broieü aral.....	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Beréneu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — GWENFREWI : Er skol dré lihér. — L. HERRIEU : Un dremsel ar vro Flandrez. — GUIDO GEZELLE : Donderbare (en hoeien). — LOEIZ ER GAL : D'em Iiliz. — J. en A. : Mab-é vro. — L. HERRIEU : Peah el laneg. — R. ER MASON : Tiig er Lizo. — Lévreu koh — Lévreu neüé : J. F. Jacob : La Gaule continue; X. Bleizi. — A glei hag a zeheu : Er brehoneg ér skol; Herberhdi Iouankiz Breih; Ur skuir eit er Vretoned. — Treuigeu kleuet. — Kamdro en Ankeu. Ar er golo : XVI^e Concours des Ecoles.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candah

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toer mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K^e. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannel amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

Kerhet de glab hou tiliad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud leuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en duu,
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour
43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemer, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155

D'eu han get ur banig deur
D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari: Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan: michéerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

51, ru er Morbthan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
jalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
ei loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glab

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : <i>Breih Trajeris</i>	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame, hep golo	2,
BLERN, de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, traduc. Bitaubé golo lién ru	4,70

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerien a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, tann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh e Bro Guened abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerien éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e léné arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkéa 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a star er miz e ia de brenein ou zrou de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Danlériou velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er quellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er quellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marbadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadériou, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shrihet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



b. b. b.

Er skol dré lihér

KETAN PAZEN

Kelenneréz ampert er getan pazen e gas demb ur pennad diar hé loden skol. Distag e hramb anehon en dra-man :

Saüet aveit bro Guéned pear blé-zo, er skol e ia ar greskat bep plé hag éh on éngorto é kendalho é labour vat er blé-man-za get diskerion gredusoh hoah hag e gomprenno pegen talvoudus é ou ieh.

Met aveit diskein brehoneg é ma ret labourat pel amzér : deu vléad ér skol izél ne vehé ket rè aveit er ré ne ouiant gir brehonek erbet.

Fari e hrant a vras er ré e gred é hellér diskein er brehoneg é heli ur skol épad tri miz. É korv en tri miz-sé n'hellant bout groeit nameit er rann ketan ag er iehadur, Pear rann aral e chom hoah dehè de ziskein.

Guélet em es neoah get displijadur, éh es paod mat a ziskerion e ziléz er studi arlerh dé ketan er blé; réral arlerh Pask : er ré-sé n'hellant ket laret é houiant brehoneg.

Lod aral e gendalh a hed er bléad skol, met ne gasant ou devériou nameit bep miz, pé bep pemzek té, tër suhun : n'é ket traoalh.

Ké em es enta, forh ne hellan er blé-man, èl arlañné, kas diskerion d'en eil pazen.

Aveit tennein muioh a bourfit ag er skol é larein d'en tadeu ha d'er mammeu diskein ér gér d'ou bugalé er girieu brehonek e ouiant, frazenneu ber. Kement-sé ou lakehè ar en hent. Esoh e vehè dehè goudé heli er skol e hran.

Er vrehonegerion e zeli lakat rah ou soursi de ziskein er iehadur pe grammér, aveit lakat er verbeu hep fariadenneu. Suroalh éh es tu de vout komprennet en drespét d'er fariadenneu, met aveit Bretoned skoliet mat é ma ur véh chom hep gouiet lézenneu pennan er iehadur. A dural, fal skritur er brehoneg ne hrei nameit sekour geton bout kousiet ha disprizet get er bobl hi memp.

Mât é er skol dré lihér aveit en ol pen de guir é kav en tu éleih geton de ziskein hor ieh karet.

GWENFREWI.

UR SKUIR

Un dramssel ar vro Flandrèz

É Frans n'anaùér ket kalz skrivagnerion er broieù bihan, téchet ma vér de sellet el lénnegeh gallek èl en hani vraüan e fehè bout ha de zisprizout, hep ou anaùout liés, lénnegeheu er broieù aral.

Elsé éh es skrivagnerion ha n'int ket anaùet kalz é Frans hag e vehè péhed demb-ni, Breihiz, chomel hep klah ahoel gout petra e talvant.

Ohpen ma kavér braùité estroh éget ér broieù bras, gellout e hra hoah skuir er broieù bihan chervij demb de adseùel eùé hol lénnegeh-ni.

Bro Flandrèz e zo unan ag er broieù-sé e zéliamb turel mé dehè. Éno é kavér breman ul lénnegeh hag en des talvedigeh ur predeg aveit ol er pobleu goasket én ou spered.

Neoah, ma nen dé ket bras bro Flandrèz, ur ioh tud — 13 milion benak, strèuet ér Flandrèz, én Holland, én Transvaal — em chervij ag er ieh neerlandek.

Barh er Beljik, léh man dé galleget er goarnement, éh es bet groeit brezél d'er flamankeg épad ur hant vléad benak. Breman é ma deit er Flamanked de ben a lakat goarnemant Brusel de zougein bri d'ou ieh. Neoah atañ é vè atahinet er ré e gonz flamankeg, drestol get penneù en armé hag en duchentil é karg.

Met tostet e hra en dé ma huélo er Flamanked ou ieh ar en hevelep pazen get er galleg. Guir-é é houiant lakat er gouarnemant d'ou doujein : huchal e hrant hep arsaù. É miz meurh devéhan éh oè délé de gant mil anehè obéru ur préhésion é Brusel aveit goulén eit ou ieh el léh e za dehi. Mér Brusel, Max, hag e zo a du get er galleg, en des parreit dohtë ag em dolpein.

Parrat dohtë ag em dolpein e zo és eroalh, met penaos e vo groeit aveit parrat a zoh kant mil a dud, a huchal, hep diskuih, d'er bed abéh é nah er goarnemant ou guir dohtë.

Deu Skrivagnour

Unan a skrivagnerion brudetan Flandrèz, en hani karetan, e zo Guido Gezelle. Marù é breman, met atañ é chom biù er chonj anehon én é vro genedik; atañ é tislü é obéru ar speredeu er skrivagnerion iouank. Ha n'on ket soéhet. Araok er brezél em boè bet get ur mignon ul lévr e oè abarh un dibab a uerzieu Guido Gezelle,

hag éh oen bet bamet dehè. Biskoah n'em boè hoah kavet skrivagnour erbet hag e oè chomet ken tost d'é bobl ha groeit, get er ieh e gonzè, obéru hag e stagè kement èl é ré doh spered el lénnoù. Ha neoah n'em boè gellat ou lénn nameit é galleg. Pe sord nerh ou des ind nezé é flamankeg ?

Beleg e oè Guido Gezelle; mab d'ur jardinnour a Bruges. Ardrou 1830 é hañnas. A vihannig en doè konzat flamankeg ha gout e hrè er flamankeg biù kerklous èl pep labourér doar ag é vro. Ne oè troien erbet, lavar erbet, juden erbet, n'anaùè kerklous èl en dud e viùè én ou mesk bamdé. Ér ieh-sé é en en des skriùet, é flamankeg é gornad « west vlaamsch » èl ma larant duzé.

N'es ket vennet em zisparti ag é bobl aveit skriù. Chonjal e hrè — èl ma hramb hor unan — eteli el lénnegeh boutein gouriad don é parlant er bobl hag em seùel a nebedigeu, én ur stuein ha flourat er ieh konzat. Elsé ne lakér ket disparti étre ieh er bobl hag er ieh lénnegeh, kén nameit pinükoh e vè honnen; elsé é tegasér hoant d'er bobl de gaerat hé parlant, d'er seùel, aveit tostet de hani hé skrivagnerion karek. Em stagein e hra doh er skrivagnerion en des hé homprennet, ha, hep rekinal, éh a ar ou lerh trema muioh a gened.

Get er flamankeg uvél-sé en en des groeit Guido Gezelle ur ieh lénnegeh biù ha huek blaoh; marellet ha fresk ur souéh.

Lakat e hran pelloh unan a é uerzieu. Nen dé ket en hani kaeran en en des skriùet; keméret em es hé hepkén rak ma tegas chonj ag un akustumans ag hor bro-ni eùé. Guélet e vo énni neoah pegen tost e chomè é chonjeu de spered é vro.

Deusto de Guido Gezelle bout ur guerzour hep é bar é bro Flandrèz, nen dé ket é unan anehon. Ur skrivagnour aral, biù hoah, Cyriel Verschaeve (1) en des, éan eùé saùet ihuél brud er flamankeg.

Bèleg é eùé. 60 vlé en des hag é ma atañ kuré én ur gérig ar en talva koh, 5 kart lèu doh Furnes. Chomel e hras én é barrézig tro er brezél, aveit kalonekat soudarded é vro hag obér vad d'ou inéañ-neu.

Biùet en des bepred diamén ha didrous, pèl doh trouz er hérieu hag ardeu en duchentil, é kreiz pradeuier divent é gornad bro, kribet noz ha dé get aùel huerù mor en Hantér-noz.

Verschaeve en des groeit ol é studi é galleg, èl rah iouankiz é am-

(1) Trugéré e laran d'en E. abad Van Walleghem hag en des kaset dein éleih a dreu diar Verschaeve.

zér, peguir nezé é vezé groeit brezél d'er flamankeg ér skolieu, èl ma hrér breman d'er brehoneg. Met, a nezé éh oè énon anien er skrivagnour. Gounidet en doè er hetan prim ér Beljik aveit ul labour lénnegel ar en hélavarourieh pé « rétorik ». Er péh e zisko éh oè kentoh er galleg ieh é spered. Met un dé é tihunas é garanté-vro. Hag en dé-sé en em daolas a zevri ar ieh é gavel, n'en doè ket em chervijet anehi beta nezé.

Ès é gout pegement éh oè bet ret dehon béhein ha labourat aveit lakat é flamankeg er chonjeu e verùé é ben hag en doè, beta nezé, neijet ken és ar ziùaskel ieh é studi. Met mar en doè bet poén, plijadur en doè bet eùé en dé ma hellas chonjal get tro spered é ouen ha skriü é chonjeu é ieh é dadeu.

É léh bout oeit ag er flamankeg biü d'er flamankeg lénnegel èl Gézelle, Verchaeve e zo oeit ag er galleg lénnegel d'ur flamankeg lénnegel; raksé é ma pelloh doh é bobl éget Gézelle. Skriüet en des ur ieh dibabet hag ihuél, un tammig ar batrom er galleg, èl ma hra éleih a ré iouank é Breih, met é flamankeg n'en des groeit brud nait émesk en dud disket. Nen dé ket ollek èl hani Gézelle.

Temal e hra dehon er ré e gonz flamankeg, bout skriüet éh ur ieh rohellek, mar a uéh, get un dro pluen diflour un tammig. Kaer en des bet obér, nen dé ket bet aveit dijabein grons ag el liüaj gallek lakeit ar é spered épad é studi. A fed er chonjeu éh anzaüér erhat é ma émesk prédéerion ihuellan hon amzér. Hag a fed danüé lénnegel é obéru, é genvroiz e lar é tosta d'en Dante.

Dastumet en des én 'ul lévr, *Kensonadegi er Mor*, guerzieu kaer e zo sellet èl penobérieu.

Skriüet en des eùé trajeriseu èl *Judaz, Mari Madelén, Van Ar-tevelde* (ur gouron a vro Flandréz).

Ur bili bras en des bet ar adsau broadél Flandréz ar gement tachen e zo; rak n'é ket skrivagnour hepkén, hizellour é eùé ha skolpoteit en des delüenneu e larér e zo ag er ré kaeran.

Redek e hra Verschaeve arlerh er vraüité ar gement hent e zo hag el liüour flamank ker brüdet, Rubens, n'en des biskoah kavet hañni de splannein kaerded é labour èl m'en des groeit Verschaeve.

N'en des ket pelzo, aveit inouerein é dri uigent vlé, é skolidi koh en des embannet ul lévr « *Lévr er mil krenlavar* » hag e zo un trezol aveit brogarerion é vro.

Chetu aman unan benak ag é laredeu hag e zisko pegen pel éh a de glah gouriad er uirioné :

D'el liésan é vè laret é ma broadel er péh e labour énep d'er vroadeleh.

Er bé, pé er prizon, chetu gozik berpet guélé devéhan gouroned er frankiz.

Ur bobl ne vè ket lahet : hi é en em lah; rak dihentein e zo em lahein.

Kement dén e zo e zéli bout « mam » : hunvréal, kañnal, pédein hag eùèhat étal kavel é vuhé; « mam » de gement obér e hra, beta gañnedigeh kement « bout » e zoug.

A pe ven ur goaz obér droug, é ma ret dehon monet d'é di de glah é ourgléan; ur voéz e vè bepred hé hani geti.

Kement barh e zo e vè diskaret d'er vraüité.

Er péhed e zo nan : péhein e zo skloufetat.

En hani e viü get ur frouden e zoug ur voéz éh é galon.

Buhé mabdén zo ankinus hag un dra de blénat étrézon hag é Groéour.

Èn dan a Greisnoz é ma kavel en héol.

Korveu lonket ha divarüel; losket, taget, renget, ha perbadus ur sord; buhé mabdén quintet é donded en ihuern sourduem, hep gel-lout dehi de verüel, na de oannat zoken : chetu obér Rubens.

A pe larein deoh breman é kavér é bro Flandréz, tud iouank hag e heli get eùeh el labour e hramb dré-man aveit adseüel spered er vro ha sovein hor ieh; penaos éh es ré anehè, zoken, hag e studi brehoneg Guénéd, hui chonjo marsé èlonn, e kaveemb éleih de ziskein é tarempredein ur vro hag en des gafinet skrivagnerion èl Gézelle ha Verschaeve hag e zo édan seüel a varù de viü, dré nerh kalon hé bugalé.

LOEIZ HERRIEU.

PROVEU :

Eit er Skolieu

Delé 123 l.

DONÉZONEU : Herùé Er Rouz 2
D' N. de Volz-Kerhoent 50
F. MOYSE, Brusel 10

EIT DIHUNAMB

abad Cadou, Langonned, 1 sk.

Donderbare⁽¹⁾

(En hoeien)

Hoeien, té e vout goustadik te ouriad hir én trohad plouz tiù, eit eùéhat ar en toenneu ha diaol er beizanted uvel;

Biùein e hrant édan te oard, hep doujein er gurun : gout e hrant é vehè dioallet en tiad a pe vehè dehon koéh ar ou zoen mouist.

Bourein e hran guélet er hah, kuhet ar te zran, é spial en énéd, plijadur e hra dein guélet é bañnen é tuemmet doh en héol.

A pe ves groñnet ol get en erh guen kann, erbat e vehè te glah : n'es mui a gavet did.

Pèl é vo ret gortoz 'raok ma tineuo en doen blouz ha ma vei guélet, deit er méz a te guhadel, é hoarhet doh en aùél mingl e laka en toenneu de riolennein.

Plijadur em bè, a pe bella dohous korventenneu er gouianù ha ma ves goleit get perléz guerh ha glas er hluihen.

Nezé, én ur dremen diragous, é choman boemet d'az liùeu ad-neüéiet, diuskein e hran me zok deoh ha me lar, lan a fiars é Doué : Euruset er ré e zo édan te oarnasion !

Ia, édanous, éh es é chom, karanté tuem er galon, karanté guirion eit el labour, un trezol ha ne hel nitra kousi.

Toenneu uvel, tiér karet er Flandréz koh ha féal, hui e ra repu, édan hou peurkeh plouz, de iné er Flandréz, d'er flamankeg.

Revo hoah hoeien, épad kant ha kant vlé, guennet te hlazadur get erh er gouianù ha gouüet get héol en hanù.

Ne zilézes ket plouz hon tachenneu; ne leskes ket hon tiér hep bout goarantet doh er goal.

Chom genemb, eit pellat kar ponner er gurun, chom genemb eit pellat el luheden, chom genemb.

Hag é kement léh ma lédes te ouriad, revo Doué get hor bro !

GUIDO GEZELLE

(1) É bro Flandréz éh es er greden penaos é pella en hoeien er gurun doh en tiér. Duzé, èl én hor bro-ni, é huélér bodadeu hoei ar en toenneu.

D'em iliz

de Job er Bihan

Harzet doh troed er uern, pe guita en aodeu
'N ur risklein get é vag ar gein luem en tonneu,
Er moraér e chom de spial er rehiér
P'em guh doh é selleu é gerent ér peldér

O me ilizig ker, elsé a p'hou kuitan,
G'ur galon ankinet, ar me hent e tistroan
Liés eit hou kuélet; mEMP pe n'hou kavan ket
Men deulagad e furch, e glask hou tour karet.

É peah kloar er mitin, bihannig é karen,
Ar bazen houh aotér, respont en overen;
Ha, mar bè ioul er Mestr, d'em zro gellout e hrein,
Doh er mEMP pazenneu, get eurusted, krapein.

Énnoh em es, iouankik, ivet er uéh ketan
A vammen en deur biù, strimpet a lein en Néan,
E réd ag en aotér eit golhein er bed brein,
Ha rein nerh d'en dud goann e glask en diaol lorbein

Liés en des, goudé, ouilet men deulagad,
Pe n'hellen, me unan, em zihuen én argad;
Pe oen, ar vein en hent, édan en treid flastret,
D'en diounag eahus me iné geh mouget.

Redek hren devadoh, hag, ém hreiz ankinus,
E strimpè, bet en Néan, er pedenneu gredus
E lakè de zisken, èl er gluïh de vitin,
Ar er boked gouüet, ém halon peah leuin.

Sekour em bo kavet genoh pad mem buhé,
Kement guéh ma peden, get gred, en Eutru Doué;
Raksé, o m'ilizig, a pe guitan mem bro,
Deoh é, en devéhan, é laran kenevo.

Loeiz ER GAL

Mab-é-vro

Deoh-hui, Loeiz keh.

DISKAN

Él ur vam vât hep tro na si,
Breih-Izél e garan;
Hag, é hersal start aveiti,
Get er joé éh on lan !

I

*Tolpein paotred de labourat,
Ne oé ken chonj genein;
Get Breih é faoté dein lakat
Pep kalon de duemmein !*

II

*Duhont, duman, p'em es huchet,
Chetu deit ur vanden;
Hag ér labour ou des kroget,
Bout men dé bras ha ten !*

III

*Doh ou guélet ker kalonék,
Get fiars me laré :
Ar en doar du, skanù pé meinek,
Bléad e vou arré !*

IV

*Dorn-oh-dorn, é mant é kerhet;
Get ou hent, é hadant;
Dason ou boéh e vè kleuet :
Vad, de Vreihiz, e hrant !*

V

*Hon lavar-ni e zo konzet
Hag inouret gété;
Ne vo ket hoah aben, krouizet,
D'er brehoneg, ur bé !...*

J. en A.

Peah el lanneg (1)

D'I. en Dibredér é koun
a lanneuiér Pouskorù hag en Arhennaou.

*Berùein hra el lanneg édan tuemder en héol;
Trouz erbet !
Nitra ne fich, nitra ! Barh er holon, er jol,
Sourduemmet,
Ne dih ket mui darbar : gouïdet é er milad,
Ha glaseded er bodeu e zo oeit ar zuat.*

*Burletereh en dé e zal men deulagad :
Blingal 'hran;
Él lanneg morennet, a zén n'en des anat.
Me unan
Éh on aman, pelleit doh safar er bed fol,
Doh é blijadurieù hag é hoanteu dirol.*

*Ar ledanded el lann lon erbet; kén nameit
Ur grillan,
Balbet, étal é dou, gozik étre me zreid,
Ar er man;
Burhud mar da de ben a grénein é eskel,
Ur uéh hepkén, goann-goann, èl ul lon é verùel.*

*A glei hag a zeheu, é kleuan, én dro dein,
Kant pok du,
É tarhal get er hrouz, ou gran é tihiliein
A bep tu.
Édan ur barrig brug, e gurun ru é ben,
Ur bistrag e zistag, landrenn:k, diù noten.*

*Nann, peah erbet n'hou talv, peah divent me lanneg;
Hañni 'bet !*

(1) Tennet ag ul lévr e vo mollet goudé

Groñnet get linsel tul ur splanndér huañnek,
N'en des ket
Par deoh aveit lakat me halon de zason,
Me spered de redek, me iné de zihron.

Tud fol ! Get hou safar, hag hou hoanteu dirol,
Petra 'hret ?...
É peah douéel el lann, Méléour er bed ol,
Get sioulded,
E had buhé
Ha braùité
Eit goudé...

Kén trouz Geton nameit kan darn ur grillan skuéh,
Strakel un éinig gel ha tarh er poken séh.

Est 1935

LOEIZ HERRIEU

Tiig er Lizo (1)

Un tiig guen duhont em es
BLEIMOR

O me ziig, ar en deuen,
Huné e hran barh me halon !
En aùél biz 'gan é te doen
Épad anderùieu guenholon.
Mé az kuél, é pen un hent dal,
Liùet é guen, dirak er mor.
Er vlak tagus ag en dichal
E dréz te fenestri digor.

Léh m'é ma en deur é téhel
Em zisko behin el lizeu,
Inizi glas ha stéri gel,
Èl ur bratel ar er mézeu.

Roperh ER MASON

(1) Lizeu pé lehideg mor é brehoneg Kiberén

Lévreu koh - Lévreu neùé

F. JACOB : *La Gaule continue...* 8 lur, é ti en obéour, 74 rue de la Comédie, Lorient.

Dramsel a her diar er pobleu e zo oeit d'obér er habouill e hrér anehon Frans, breman, hag e vehé guel, revé en obéour, obér Gallia anehi.

Groet é el lévr aveit prouvein é ma er Fransizion Kelted hag e teli er ré disket anehé em dolpein én dro d'er *Collège bardique des Gaules*, hag e zeli keltiegein arré Frans, e larér ataù; rak haval é genein é tislü ar er gevredigeh-man spered Rom goh ar en diskar : spered rok, goaskour, harloup. Hag a ol viskoah é ma bet er spered-sé, brasan énebour er spered keltiek, karadek, frontal ha reih. Ean é e sour ar Frans a oudé meur a gant vlé, ha drestol a oudé Loëiz XIV. Hag er guélet e hramb ar hor houst hon unan, ni Breihiz.

Erbat é demb enta é vo er Fransizion Kelted pé Digelted, pen dé guir ne zéhañnant ket ag hor goaskein hag a labourat de vougein hor ieh, benüek hor spered.

Kerkloue e vehé dein-mé guélet tud du é pen goarnemant Frans, adal ma rehent de Vreih er péh e zo déléet dehi.

Liés é ma guel un dianvézour mât éget ur breur digar. Un dra hag e souéh éleih Breihiz, e zo guélet er *Collège* hont éh asé seùel ér Beljik ur gevredigeh gallek de enebain doh er Flammanked. Erhat é azé hoah n'hellant ket diskosellein... L. H.

X. — *Ar Bleizi*. Pezig-c'hoari en eun arvest evit ar pobl. Groupe théatral breton, Boite postale 2, Huelgoat.

Ur péhig ber ar dristedigeh un tiegeh diar er méz, boutet araok get en eutru, ha stad trukek hennen, ret dehon goulén repu aveit goarn é vuhé, get er ré en des skarhet.

De getan é larein n'é ket guirhaval eroalh er péhig, rak n'é ket mui ker stank er bleidi é Breih-Izél, ma da dehé kargein d'en dud elsé.

A dural, mar konzér er brehoneg èl man dé skriùet barh er péh, nezé erhat é ma ken fal, pé falloh, é stad duzé éget é bro Guéné.

Né gredan ket é ma ret, aveit bout komprennet get er pobl, skriù fasipl er brehoneg èl ma ta get er g'ih. Brehoneg biù ne ven ket laret brehoneg brein. Bout e zo girieu brehoneg, komprennet mat ha troienneu dilézet get er ré iouank hag e hellér skriù hep doujein ha laret eùé.

Aveit tenein hor pobl er méz ag er vouillen n'é ket ret demb disken abarh geti betag er fri. L. H.

A glei hag a zeheu

ER BREHONEG ER SKOLIEU

Ardro 800 kroèdur en des disket, er blé-man, lénn ha skriù er brehoneg é skolieu kristén ur horn a vro Kernèu. (Kastel neùé, Pleiben, Karéz). Nandek skol e zo ér hornad-sé ha 15 anehè e labour a du get er brehoneg. Déléour é er brehoneg a gement-sé d'en E. R. Delaporte er mab, a Gastelneùé, harpet get en E. Grill, ensellour er skolieu kristén hag eùé get en E. Eskob a Gempér.

Chetu azé labour spleitus, en hani guellan e fehè bout groeit aveit derhel biù er brehoneg.

Bro Kernèu en des keméret skuir ar vro Guéned; met breman, ne hrehemb ket fal kemér skuir arnehi d'hon tro...

HERBERHDI IOUANKIZ BREIH

Un nebed tud iouank en des em gleuet, er miz treménét, aveit biùein én ul lod, én un ti ar er méz é Plouvouskan (Tregér). Eno ou des labouret de ziskein er brehoneg. Chetu obéreu hag e ra buhé d'er ieh. Gourhemenneu guellan d'hor henvreur Kerlann aveit é chonj mât.

UR SKUIR EIT ER VRETONEG

Kavet e vè Breihiz ha ne vennant ket rein en tu d'ou bugalé de ziskein er brehoneg; met kavet e vè eùé dianvézerion finoh eget er Vretoneg-sé hag e hra stad ag hor ieh. Én ou mesk é ma er Vice-Amiral Laurent, bet prefet-mor Brest, hag e zo genedik a Rouen, én Normandi. Disket en des hor ieh, rak m'hé havé braù; gout e hra lézenneu er brehoneg hag, er péh e zo kerklous, gout e hra er honz mat.

TREUIGEÙ KLEUET

ER HAH.

Pe ia er vatéh de oérein,
« Michig » én ti e vè é troein.
Monet e hra aben d'er hreu,
Aveit lipat sil ha podeu.
— Arsa ! Kolaz, miret hou kah;
Aman, é hra é laer blaoah !
— Matéhig keh, ne hret ket trouz :
Me hahig-mé nen dé ket lous;
A vihañnig, é ma disket
De dapouit logod ha rahed !

Dastumet get ER BOULOM UISANT

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Hag en anderù-man, épad ma skriüan en dra-man, ne gomprennan ket muioh perak é ma ret dein lakat ur haporal hag ur soudard d'obér sinaturieu faos ar me Cahier d'Ordinaire aveit testoniein é ma karot hag avaleu-doar en es prénet a pe oè suan pé tacheu e zé genein ! Rak ne fari dén get er sinaturieu-sé. Er vistr e oui eroalh é ma elsé é hrér ha mar dehè hoant deoh de lakat en treu èl m'é mant, é vehè klasket huén én hou chaocheu.

4. — Kas e hrér gourhemen demb e teliamb monet kuit héneoan. Hag en dud ar er guin; ha rè vèu arré ! N'en des ket a gousket getè.

De greisnoz é sammamb hor barda.

5. — Pouk é en amzér blaoah ! Deusto demb kerhet doh er mitin, é strimp en huiz er méz. Dré Naours é treménamb. Kousket é en ol aman. É Havernas é ma en arrest; mâl e oè : n'em behè ket gellat monet pelloh. Ne harzan ket mui get me zreid.

Er uéh-man é ma guel hor lojeris : plouz e zo ahoel. Er vorhigman en des bet tri hant a dud n'es ket pelzo; devalét é de zeu gant ha tiér e zo stank de fermein. Neoah é ma dru en doar.

6. — N'hor leskér ket de ziskuih. A vitin, adalek 6 eur ½ beta 9 eur, é hrér demb monet d'obér brezél uen a dréz dré er parkeu. Azéet e hramb ben er fin doh kosté ur hlé, de cheluet ofiserion é teviz demb penaos é vè groeit brezél. Eit kement-sé é lénnant én ul lévr, ne gomprennant ket berpet er péh e zo abarh. Doué reviro ne vo ret demb monet doh er Germaned get er ré-man de ben.

Kentih distroët d'hol lojeris é hrér demb em gampen de ziloj. De Beauquesne, étal Orville, éh amb endro. 14 kilom. d'obér ar en hent hor boè groeit déh ! De 5 eur d'anderù éh omb én hent, hep bout predet forh kaer. Ardrou 10 eur-é pen dé groeit en hent; met unek eur-é kent ma hellan em asten ar ur garg melchon glas, én ur hardi, étré ur iarad pousined e zalh d'obér « kuik-kuik » tro en nóz, hag ur hah bihan é tibun é « grédo ».

7. — Ne bad ket pèl me hun. De 3 eur ½ éh on diouket get en dud é fichal, é huchal; rak aveit obér safar n'ou des ket ou far, ar en doar. Hernet, brèuet, krommet, donet e hran de ben neoah a vonet betag er gegin de glah un tasad « jus ». Ha chetu-ni arré é postal épad 17 kilom. Trezein e hramb borbeu, rah haval, ou zier diskloset ha lovrek. Dré pep diù uéh éh uélamb ur pen moéz diharak, hé blèu ar hé deulagad, é tibouk étré diù bastel ur fenestr diuérennet.

Ardrou 9 eur é tisammamb é Forcevillers, lèh ma hel en dud dis

kuih, épad ma iamb-ni de glah bouid aveitè. Ar en hent e kavan ur henvroad, Adol a Glegér, ofisour aman hag en em glem start eùé ag en ardeu didalvé e lakér er soudarded d'obér. Laret e hra dein é ma é vreur ha V. Robic, avokaded én Oriant, ér hornad-man.

Hag en ahoé-man, épad ma hren me hun, é ta er handerù Moigneu de laret dein é ma deit V. Robic hag Adol d'hor guélet. Vad e hra em gavet ker pèl ag er vro. Na doériteu e gavamb nezé de laret !

8. — Hiziù e keméran hanèu er ré e ven monet é « permission ». Nag a leuiné aveit er ré ne bredérant ket ! Aveidonn-mé, é ma fal seblant en draman. É vér é prenein pasianted genemb. Revendaill nen dé ket prest er vuhé-man d'achiù...

9. — Hag é tostan, er mitin-man d'en Hani e rei dein, guel eget en dud, en nerh hag er basianted em bo dobér anehè aveit stleijal hoah en tazeu, merhat, er groéz en des lakeit ar me skoé...

Ur voéz goh-goh e respont en overenn azoh en daol-vask; hag a pe za dehi laret, get hé boéh torret : « *...Quare me repulisti et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?* » é seblant genein guélet ha kleuet er goh Frans, stouiet doh treid er Mestr en hé des nahet, é houlen geton perak é pella Éan azohti...

Hiziù é leskér peah genemb. Deu vignon ag er vro e za hoah d'hor guélet J. Er Pan hag en eutra abad Questel (1). Hennen e chom de goénein genemb. Revé é gonzeu nen da ket guél geté ind eget genemb-ni. Lahein e hrér tud, hep dobér, aveit gounid er groéz de hennen, ha seùel henneh ihuelloh é karg. Ofiserion e laka ou soudarded de fardein ar en éneberion hep bout kampennet nitra ha hep memp em gleuet get en artilleri; hag é koéh hor soudarded lahet liés get hor hanoneu.

10. — Goulennet é hon tud de vonet de gampen fozelleu en eil linen ha koutant int ma ou lakér d'obér un dra benak talvoudus.

Me chom-mé ama get er « fourrier » aral hag ur blijadur e gavamb. Guélet e hran hiziù, get plijadur, ur hansort-skol koh dein en Abad Er Hostaoueg.

É ti ur voéz goh é hramb hor burèu; ur hoh tiig pri, toet get plouz, skaret rah er mangoériteu anehon. Én diabarh neoah é ma mist. Glustraj ag en amzér goh e zo énnon, kizellet braù ha koéret. Étal en ti, éh es ul liorh bihan, ken mist èl er glustraj, get légumaj a bep sord abarh. Er vinoten kreiz e zo garhet hed ha hed, get bodeu bokedeu é bleu, a gement sord liù.

Goudé el liorh é ma er pradig, get gué avaleu digor ha dru, hag édanté, é perat, ur havr barùek ha diù gaer a vuoh.

(1) Er uéh devéhan e oè bet dein konz doh er heh E. Questel. Kent pèl goudé éh oè bet diskaret.

A gostéiad d'er prad éh es un tammig doar labour léh ma vé hadet guénèh, jenoñ, pé bètrav-sukr, hag e argantér aveit biùein en tiegeh.

Er hornadig-man nen dé na pinùik, na peur : étré en deu. Pep tiad e viù doh un tammig tachen. Deu pé tri a vugalé e vé è pep ti.

Nen dé ket ihuél en deùehieu, met marhadmad é eùé biùein : 7 real e ounid er hoazed, 5 real er merhed, hag ind d'en em vagein. Get 4 real ou dè ul livr amonen, ha 3 pé 4 blank ur voutaillad leah

SUL 11. — Hiziù éh an get er gompagnoneh betag en dachen-labour. Tremén e hramb dré Bertrancourt, Saily-au-Bois. Ardran Hébuterne é ma er fozelleu. Koéhet e zo potarneu stank dré-man, er miz treménet, a p'en des araoket er Fransizion.

Gellout e hran tapout en overen é tremén é Saily. Ur bèleg a Gernèu e overen hag e bredeg demb é galleg, get un taol boéh spontus ! Met er péh e lar e hra ankoéhat é gan : degas e hra chonj demb é hellamb amerh ur ioh aveit er bed aral, ér vuhé drist-man; madeu ha nen dint ket èl ré er bed-man, madeu ha nen des ket krog er melleu-dir arnehè...

É ur zonet ag en iliz e treméman étal ur halvar gronnet get gué. Losket é bet er groéz get ur mel-dir ha ne chom mui anehi nameit en troed du, débret d'en tan. Doh gourien unan ag er gué tennet d'ur potarn, ur farsour en des skrebillet ur pikol askorn bèuin, get ur blanken, liùet arnehi :

Antiquité

Os de Napoléon tué au combat d'Ebuterne le 16 août 1915...

En anderù-man, é tistroein de Forceville, é kavamb soudarded a Saily é tonet a labourat a zuzé. Braùet un dizurh !

12. — Deit zo spered d'er vistr : kemennet e zo demb chomel de labourat tost de Forceville ha ré Saily e labourei eùé tost d'er gér. Met, rè zevéhat ! a pe iamb de gousket é tér de gas en doéré demb éh amb arré de gavet en *Division Coloniale*.

Ha nen dé ket get plijadur e kleuamb kement-sé.

De Beauquesne éh amb. Kousket e hran én ur stleijal, dré me huné, me sah ha me fuzillen ar henteu heuennék, én ur vro puraill... Hag é tihunan, skuih.

13. — Chetu-ni arré én hent. 14 kilom. hon es d'obér. Monet e hramb dré en doareuier, deusouket édan hor sam, léraj er sah hag er fuzillen é héskennat hon diskoé hag é parrat dohemb a dennein hon hanal.

Pe ne vehèmb ket ker sammet, é vehè ur blijadur obér hent é kreiz er malézadeu ed, guideit ou liù melén get glas bourus el lin, ha liùaj flour er jenoñ é bleu.

É vér é védein segal. Soudarded e hra ar ou zro. Paotein e hrant er vrahadeu kentih trohet, èl ma hrér d'er guénihtu genemb-ni, hag

é skolmant un dornad plouz endro d'er paoteu. A bel é vehè la-
ret ur parkad merhed brehiér frank éh obér er bal !

Arriü e hramb én hol léh, é kreiz er mitin. Fal lojeris hor bo.
Plouz n'en des ket : ar golon lin é ma daù demb kousket. Met ne
hreemb ket koh askorn aman merhat.

GOUIL ER REPUBLIK, 14. — De bedér eur er mitin-man e
saüamb eit monet araok. Déh hor boè bet morhed-hoh mogedet,
sigarenneu, konfitur aveit hiziü. Ne ouïan ket ha gellout e hreemb
pourfitein anehè.

Chomel e hramb aman neoah, de hortoz un eur arlerh kreisté.
Nezé é kemenér demb monet de Talmas, diù lèu ahaneman.

De 4 eur éh omb étal er gérig-sé, é hortoz hol léhieu. Ha deit
glau arnomb, a boulad. A pe iamb é kër, diù eur arlerh, ne chom ket
muï un neden séh arnomb. Na penaos lojeris ! Toul é rah er man-
goérieu pri, toul er sulérieu ha glup hon dillad...

15. — De greisté, é kerhamb ar hent Amiens. Un dé boud aveit
en trén e zo reit demb ha deu zé boud aral.

Epad 14 kilom. benak e heliamb un hent éañn ha plén, displéget
èl ur uiad hir-hir ar hlazadur malézadeu hep klé na garh. Nag
añnéus é obér hent én ur vro blén ! Aveit kavet berroh, er 4^{et}
kompagnoneh e son soñnenneu amoet er gazern. Dré pep diù uéh é
tremen, a skoéans demb, herrus èl potarneu, tankiri karget a ofse-
rion luéhus é monet d'Amiens pé é tonet anehi.

Hantér-hent é huélamb iliz-veur Amiens é vrochein en néan get hé
zourieü, hé zoen tioél haval doh ur pesél du, gouriet ar vantel glas-
gen en èbr.

Huéh eur é a pe iamb é kër. Heli e hramb ur ru e zo haval rah
en tiér anehi. Nag ihuelloh, na digoroh unan éget en aral. Ar en he-
velep patrom é mant groeit ol hag en hevelep plak assurans e zo
staget ar bep ti, én hevelep tachad ! Ar en norieu, rah haval ha
liüet ur sord,é ta merhed haval mat eüé, de sellet dohemb é tremen...

Chetu hepkén er péh em boè tihet guélet é kër goh Amiens, ur
mitinieü pouk a viz gourhelen, ér blé pemzek, ma tremenen énni get
huezek kant kansort benak, haval mat dohein, hag, èlonn, hernet ou
horv get peder lèu hent, hag ou spered get ur vuhé voér ha truhek...

De zek eur é krapamb é vagonieü loñned. Un herrad goudé é
fard en trén én tioelded, trema ne ouiamb ket peh buhé, pé peh
marù....

Tremen e hramb dré Meaux, La Ferté-Sous-Jouarre. Truheket
un noz !

KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar.
get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanü aben de
vurèü Dihunamb .Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout
hag eit en izellan priz.

Aux Maîtres et Maîtresses des Ecoles Libres

En cette année scolaire 1935-1936, la revue bretonne *Dihunamb*
allouera de nouveau des gratifications en argent à tous les maîtres
et maîtresses d'écoles enseignant le breton et l'histoire de Bretagne
à leurs élèves.

Pour l'allocation des gratifications, il sera tenu compte du nom-
bre d'élèves inscrit et des résultats obtenus par les Maîtres.

Des livres et abonnements seront, en outre, offerts aux enfants
qui auront mérité des récompenses, et, si possible, un prix d'hon-
neur pour l'ensemble des écoles.

Il est rappelé que ces cours facultatifs peuvent être faits pen-
dant les heures de classe, ou en dehors, au gré des Maîtres.

Voici, d'autre part, les conditions à remplir par les Maîtres
pour bénéficier de ces dons :

- a) S'abonner à *Dihunamb* en s'inscrivant (sur demande, réduc-
tion aux Maîtres; abonnement ordinaire : 12 francs par an).
- b) Au moins une fois par semaine, à partir du 1^{er} octobre et
jusqu'au 1^{er} juin, apprendre aux enfants à lire et à écrire le breton
et leur faire un cours élémentaire d'histoire de Bretagne;
- c) Ne pas punir les enfants qui parlent le breton;
- d) Faire composer les enfants, sur les matières enseignées,
au début de Décembre et de Mars. Les notes seront données sur
20, pour chaque matière.
Fin Mai, les Maîtres feront faire une dernière composition qui
portera en tête, sur une fiche mobile, pour chaque élève, son nom
et son adresse, ainsi que les notes totalisées par lui aux deux com-
positions précédentes. Les six premières compositions, de chaque
catégorie seront adressées, avant le 1^{er} juin, à la rédaction de
Dihunamb;
- e) Les compositions devront se faire sous la présidence du Curé
de la paroisse ou de son délégué;
- f) Les élèves seront classés en deux catégories : 1^{re} les débu-
tants; 2^{me} les enfants qui ont déjà suivi les cours pendant un an.
- g) Seules les écoles des paroisses où se parle le dialecte d-
Vannes (ou du Morbihan) pourront se faire inscrire.

La revue *Dihunamb* publiera en temps utile le texte des compositions et donnera toutes les indications aux Maîtres qui voudront bien se consacrer à cette œuvre patriotique.

Les inscriptions des Maîtres et Maîtresses seront reçues jusqu'au 1^{er} novembre 1935, à la rédaction de *Dihunamb* : L. Herrieu, St-Caradec, Hennebont, où les intéressés trouveront également tous avis et conseils pour faciliter leur tâche.

Maîtres et Maîtresses, aidez-nous à conserver à notre pays sa langue nationale. L'avenir de la Bretagne est entre vos mains, ne l'oubliez pas. Sans langue bretonne, plus de Bretagne !

Revue *DIHUNAMB*.

MODELE DE BULLETIN D'INSCRIPTION

Je soussigné (nom, prénoms, fonctions, adresse)

m'engage à faire des cours de breton et d'histoire de Bretagne dans les conditions fixées par le règlement du concours organisé par la Revue *Dihunamb* pour 1935-1936.

Signature :

Adresser votre adhésion, avec le montant de votre abonnement, si vous n'êtes déjà abonné, — au minimum 6 fr. — à M. L. Herrieu, Revue *Dihunamb*, St Caradec, Hennebont. C/C. 241.28. Nantes.

DEIADUR

Heneoal

1 M s. Suliaù.	10 I s. Kler.	21 L stéz Ursula.
2 M Gouil en Eled santél.	11 G s. Guinien.	22 M s. Bened, abad.
3 I Eur. Karl Bleiz dug Breiz.	12 S s. Areled.	23 M s. Vial.
4 G s. Mélar.	13 S s. Rolland.	24 I s. Martin.
5 S s. Moris, abad Langoned.	14 L Doug relegeu ss. Donasian ha Rogas.	25 G s. Gouéneu.
6 S s. Melin.	15 M s. Konogan.	26 S s. Alor.
7 L Gouil bras er Rozér.	16 M s. Gal.	27 S s. Meliaù.
8 M s. Bajol.	17 I s. Moran.	28 L ss. Simon ha Jud.
9 M s. Denés.	18 G s. Magloér.	29 M ss. Krépin ha Krépinien.
	19 S s. Ehbin.	30 M s. Hubert.
	20 S s. Juvad.	31 I s. Volon.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

argad : combat
Breihiz : Bretons
broadel : national
broadeleh : nationalité
diounag : désespoir
divent : immense
dizurh : désordre
eget : que
emsellour : inspecteur
Flamanked : Flamands
Flandréz : Flandre
frouden : passion
gouroned : héros
herberhdi : auberge
ieh : langue
iehadur : grammaire
ioul : volonté

kelenneréz : professeur (femme)
Kelted : Celtes
keltiegein : celtiser
kevredigein : société
lénnegél : littéraire
leuin : joius
milad : asphodèles
neerlandeg : neerlandais (lan-
gue)
ollek : universel
peurbadus : immortel
prederion : penseurs
rann : partie
repu : refuge
tonneu : vagues
uvel : humble
zoken : memb

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



**Ne fariet
ket
a di**

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linajeu a zévosion.

Livreu, plu, paéer ha pep tra eit er vugal⁴-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Neu demettl ag en hanü-sé
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



"A La Providence"

36, rue en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D¹ VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lén koarh ha koton, gloan méritnoz ha molton, flanel, jileteu
jthoés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neue a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Manamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, >
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neué kampen. t get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén	3, >
L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, >
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, >
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, >
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, >
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ..	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet)	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-ù (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu	11, >
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-peiz-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, >

Abad Kadou : <i>Jézu de 12 vlé. — péh hoari</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedenet get Marzin)</i>	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
— <i>En Tri Kansort</i>	d°
— <i>Mab er Brezélour</i>	d°
— <i>Er Mèsi</i>	d°
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i>	d°
E. Berthou : <i>Dihun Breiz, papéren da skigna emesk ar bobl.</i> (1 ^{re} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen</i>	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pezh-hoari</i>	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek — brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pezh-hoari</i>	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz, Guerziou</i>	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doué, evit deski len brezonek ha latin (40 p.)</i>	1,15
<i>Kañenneu eskopti Guéned (get en ton merchet)</i>	6,50
<i>Buez Louis Eunius, di jentil ha pezh'er bras. Trajodi-n</i>	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao</i>	0,50
LÉVREU GALLEK	
A. Brizeux : <i>Marie, Edition « Les meilleurs livres »</i>	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr skedenet get Kreston</i>	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get skedenneu</i>	30, »
P. Diverrière : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné, roman</i>	5,50
<i>Le Livre champêtre, poésies</i>	5,50
<i>Sous les chênes, poésies</i>	7,50
I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes</i>	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>	2,50
<i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »

M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan)</i>	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i>	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (éneq d'er chouañned)</i>	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i>	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i>	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis, Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i>	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu Ar en Deulin (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kallou :.....	1,25
En dousén : 10 r.	

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI
LE BOURLAY Kemenér
24, ru Neùé en HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÈ
RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL » : ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.
EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér er arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medaler net, Mansion inorabl ag en Académie de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STÉN ER BAYON.
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25^{ot} Bléad

MIZ HÉNEOAL 1935

Niveren 2292

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLEAD	Eit Breib.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral.....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obereu en E. Héneu.

Ar Bléad	Breib	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Burereu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : BLEU-BENAL : Skol dré Lihér. — *Tolp blé brediañ er brehoneg biü.* — *A glei hag a zeheü* : Marù Job er Gléan; *Dihunamb* d'er soudarded; Unvaniez Arvor; suhun el lévreu brehonek; ur person neüé. — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* : Madeleine Desroseaux : *Félix, clerc de notaire*; Emile Ernault : *Yalc'h Wilh.* — **JOB ER GLÉAN** : Boéh Guénediz, soñnen get en ton merket. — **IOUANN KLODIG** : Goèd er beleg. — **AUËL-MOR** : Rehér mem bro (guerz). — **BLEU-BENAL** : Chistr dous ha ioud silet, guerz. — **KAMDRO EN ANKEU**.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé ré skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannel amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob **TREITOUR** d'hou pro.

Kerhet de glah hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dafiné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en duu
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofinéd, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e hou brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaustz
de gement-sen é mant ken istimét.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diarerm é
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran-Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
jalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

6 kaver *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
ei lofinéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glas

En Apotikér e hou konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : *Breizh Trajeris* 2,
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame, hep golo 2,
BL. RN. de St PIERRE : *Etudes de la Nature* (Etude XII et Paris)
Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér 4,
HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé golo lién ru 4,70
ABBÉ H. BRÉMOND : *La poésie pure*, avec un débat sur la
poésie par R. de Souza, Grasset. 1926 10,70

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avalen,
tann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-
lat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenue (Dunlop
Hutchinson, Bergougnan, etc...)
Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guened abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er
vrogarerion éh uélet ar vruch
bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion
d'honneur*, ha ne senefi ket nitra
aveitè.

Hor henlabourér mat X. de
Langlais en des trèset ur groéz
aral, kristén ha keltiek, e lénér
arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir
aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué
ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken
3 1. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en
E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT
kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er miz e ta de breñein ou zveu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrer inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mithera, Gloanaj sei, lién, koarh ha kolon, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu : MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoèr.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatch.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shrihet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

b. b. b.

SKOL DRE LIHER

Pear studiour en des héliet er blé treménet en eil pazen ag er skól dré lihér : en D. D. G. a Bariz, Pièr L. a Joselin, Goulven J. a Gibéren hag en d' D. a Nice. Nerh-kalon eroalh ou des bet eit em lakat de zeskein er guenedeg. Inour dehé. Ur skuir int eit er réral. Er péh ou des ind groeit, réral e hel eùe er obér ken és. Ag un tam-mig volanté vat hepkén ou des dober.

Chetu petra e zo bet eùeheit é huennat ou labourieu :

En droidigeh brehoneg-galleg e vezé groeit gozik berpet hep fariaden. Neoah, ret é ma houio er studierion ne vé ket troeit gir ha gir er brehoneg é galleg, Hor ieh-ni en des hé stum de vout distillet ha n'é ket hani er galleg é; diskaret é er uéen : *l'arbre est abattu, ha naren abattu est l'arbre...* Met ne talv ket er boén pouzein ar er poent-sé, hañni ne hra fariadenneu ken diharak.

En droidigeh galleg-brehoneg e oè éleih goannoh eget en hani brehoneg-galleg. N'hellér ket naket lakat gir ha gir er galleg é brehoneg én ur oarn en droien gallek. Guel é a dra sur ér pen ketan goarn en droien gallek : *ils sont pauvres* : ind e zo peur. Meit a nebedigeh, ha hemb gortoz studial lézenneu er « Syntaxe », é vehé mât d'er studierion rein d'ou labour ur uiskemant brehonek. En hor ieh-ni, er gir rekisan e vé distaget bepred er hetan : *ils sont pauvres* : peur int.

Daù e vo eùe d'er studierion sellet peruéh doh lézenneu er « Mutations » rak azé e ma en dalh brasan. N'em es ket kavet devér erbet — ne gonzan ket amen a Goulven J. hag e vezé gozik berpet é labour direbrech — hep ne vezé torret unan benak, hag er liésan open unan, ag er lézenneu-sé. Dehé enta de zioal doh en tu-sé.

En E. L. e zo kustum bras de lakat ag é léh hag. Diforh e zo étrézé.

Deusto d'er fariadenneu e zo bet konzet anehè, ne oè ket drouk labourieu er pear studiour-sé ha n'en des meit mélasion de rein dehè.

Un degemér karadek e vo groeit bepred d'er ré e venno deskein iéh hon Hendadeu. Mar ne vo ket eroalh ag ur mestr-skól é vo kavet deu, mar ne vo ket eroalh a zeù é vo kavet tri...

BLEU-BENAL

Tolp blé brediah er brehoneg biù

Er iouankan a vrediaheù hor bro, er vihannan eùe, péchanj ! Nen domp nameit 25 abarh.

Met n'é ket en oed nag er vrasted e hra talvoudegeh un dra. Doh er hréf e zoug éh ouiér petra dalv ur uéen; doh er brehoneg e vè geti éh ouiér eùe petra e dalv ur vrediah breihik. Ne fehè bout guel pouizeu.

Anat é doh kement-sé éh omp én hent mat : étré en izili kén nameit brehoneg, Reolen er vrediah é. Én tolpe hon es bet — er hetan — ér Gerneùe St Karadeg Henbont, d'en 30 a viz Est aveit diazéein hol labourieù, un dudi e oè kleuet en eil hag é gilé é konz, é tistag ou chonjeu, hep tro, èl étré bredér.

N'en des hoah nameit deu vlié hor brediah. Dibaost é er gué e zoug fréh d'en oed-sé. Gellout e hramp ni konz a dreuigeu (marsé é lakeint meur a unan de hunvréal !), a labourieù-studi drestol èl : « kevererèheù Dihunamb » aveit skolieù kristén Guéned rénet get Loeiz Herrieu :

skol dré lihér Dihunamb
skol ar vor
eurvez ar brezoneg
tolpeu-studierion

get Bleu-Benal ha Gwenfrewi
get Roperh Er Mason
saùet get Delalande aveit sko-
lieù laik K. L. T.
aveit deskein er brehoneg
hag istoér Breih

Gellout e hramp konz a labourieù aral groeit get « dihunerion » er vrediah get L. Herrieu hag Eflam Koed Skaù, a barréz de barréz de gañnal ha de hoari péhieu brehoneg. Bet int bet é : Kaodan, Surhur, Kamorh, Lokmariaker. Hag unan anehè e zo bet hoah é kañnal én Henbont hag én Alré, é brehoneg ataù.

Chetu er pen brasan ag el labourieù groeit.

Ne spérant ket étal er péh e zo d'obér. Met pep unan e labouréi én é gornad, revé é stad, hep kol kalon hag hep déhan én ur asé obér guel berpet. Ha doh em harpein en eil ar é gilé, èl bredér, éh es tu demp d'obér treu kaer na bout ne vehè nameit derhel d'er péh e zo boulhet. Hag obér e hreemp.

R. Er Mason, deusto dehon bout kaset ar ur vag aral, e zalho get é labour kaer. Skolieù Guéned, ne oè kén nameit L. Herrieu éh obér ar ou zro : adal breman e vo étré dehorn er vrediah. Aséet e vo, zoken, kampen ul levrig-studi aveit er vugalé. Groeit e zo eùe ul lihér e vo kaset de skolaj St Hervé — Henbont ha de hani Ker-

maria — Logunéh, de Gempér (1) ha St Brieg aveit goulén obér skol brehoneg « d'er ré e zo e studial aveit monet d'obér skol »... de hortoz hor bo ur skolaj !

Prest omp eùe de rein dorn de gement kevredigeù e ven labourat. Treu e zo, zoken, èl er skolieù brehoneg, én ur chom distag en eil doh é gilé, ne zelihent obér nameit unan é Breih abéh. Er péh e hrér én ur hornad e zelihent bout groeit é pep léh, met ret e vehè d'er ré e zo de ben anehè em gleuet.

Kenderhel e hrei eùe en « dihunerion » aben a pe helleint. Goulenet int de vonet de : Gaodan (eit en eil guéh), Sentevé, Kervignag h. h.

Chetu displéget é ber girieù tolpe en 3 b; un deùh a studi, un deùh lan a vrehoneg biù.

Mechal ha donet e hrei hoah unan benak de rein dorn de zistoein er mor a halleg e zo é tonet ar hor bro ?

UNAN AG ER VREDIAH

G. S. 113 l. ha 10 bl. e oè ér ialh. En ol n'ou doè ket hoah péet ou skoden. Difréeint ! Er skoden e zo er péh e garér, 4 real de nebetan.

“ Bons Points ” ha “ Buvards ”

Kaset 10 l. d'en d'en E. Boiseq, 68 Avenue Malakoff, Alger, hag éan e gaso deoh 400 noten-vat ha 25 papér-évrér, get brehoneg arnehè. Skriùet dehon a berh Dihunamb aveit kaout en distaol-sé.

(1) En E. Salomon, renour diskadureh eskopti Kempér, en des respondet éh a d'obér er péh e oulenn b. b. b.

A glei hag a zeheu

MARU É JOB GLÉAN

D'en 28 a viz guengolo éh ambrougemb de vé é dud, é béréd Pleuignér, korv hor henlabourér ha mignon, en abab Jojob Er Bayon — Job er Gléan — marù é Kolpeu, tri dé kent, d'en oed a 59 vlé.

Deusto dehon bout bet anaët é Breih abéh, ne oè ket deit kalz a dud d'é intermant : un nebedig tud kar, un nebedig mignoned, bé-léan drestol, e heliè er charké. Émesk er ré-man em es bet plijadur é huélet mignoned féal de Job er Gléan, en DD. M. Buléon, person St Iehann, J. Er Maréchal, person Pleuignér, Brient, person Kolpeu, Er Menteg, person Plunered, Er Gouj, person Kergrist, Loeiz er Bihan — é huellan hoariour —, Amédé Runigo, h.h. ... Er ré-man e oè bet, èlonn, ag é vignoned ketan. Em dolpet hor boè éndro dehon é Sant-Padern, a pe oè kroget d'obér hoari péhieu, é Pleuignér, é Bégnén goudé, hag arlerh é Keranna.

Oeit e oè pèl brud Job er Gléan get hoariva Keranna; a gement bro, ag en Amerik zoken, é tè tud de uélet é béhieu (1). Talvein e hrent eùé bout guélet, ha gellout e hran laret, hep pohonein n'en des bet guélet biskoah, é Breih, displégin péhieu èl ma vezé groeit éno.

Guir é éh oè ur mestr Job er Gléan. Eleit neoah e grede en de-hè bet groeit guel hoah, a pen dehé bet héliet, meur a uéh, alieu mignoned fur.

Ne vern penaos, éan é en hani e zo, beta breman, er guellan saùour péhieu a Vreih abéh. Bout e zo pajenneu éné obéreu hag e vo lénnét a rum de rum émesk er Vretoned, kehet ma vo karet, éné hor bro er péh e zo guir hag er péh e zo braù.

N'en des bet a dra sur é bar de fojellat kalon mab-dén na de lakat ar é zivéz er honzeu e blant hag e reng.

Ne gonzan ket ag er péh en des skriüet goudé er brezél; rak aveidomb-ni hag en des éan anaët ha karet, mar gouiemh éh oè ataù biu en E. Er Bayon, gout e hremb eùé éh oè marù Job er Gléan pèl kent er blé-man. Siouah ! estroh eget korveu en des lahet er brezél miliget !... Met a p'en do en amzér diskennet hé mantel ponér ar

(1) Diar Hoariva Keranna, lénnét Pour le théâtre de Ste Anne, get Y. Le Diberder, 3,50 é bureù Dihunamb.

vuhé treboulet hor mignon, é vo ret anzaù é ma bet bras ha kaer el loden labour en en des groeit aveit er brehoneg, hag eùé aveit er mäd; rak mar des predeget ér gadoér, predeget en des eùé dré é bé-hieu, é soñnenne. Hag en Eutru Doué hag e oui rein, éné é Vade-leh, de beb unan ahanomb er gopr en des gounidet, e lakei sur, é lod hor mignon, er vad e zalho d'obér, pèl hoah, émesk é genvroiz, get é skrideu ken kaer.

Job er Gléan e oè bet unan ag er ré getan é rein dorn de seùel Dihunamb ha liés goudé en des kaset demb soñnenne ha treu aral. Lénnerion Dihunamb en do chonj enta anehon éné ou fedenneu.

Aben er uéh ketan é reëmb ur rol a obéreu anaëtan Job-er Gléan. L. H.

DIHUNAMB D'ER SOUDARDED

Mar karet obér plijadur d'en dud iouank oeit de vout soudard, kaset Dihunamb dehé. Hon dastumaden e vo ur voéh ag er vro e iei bep miz de gonz dohtë é parland ou mam ha de zegas chonj dehé e teliant chomél féal de Vreih. A pe oulennér genemb, ramb distaol aveit bléad er soudarded. Skriüet demb.

UNVANIEZ ARVOR

En Oriant é ma bet tolp blé er grevredigeh-sé, saüet aveit labourat a du get er brehoneg ha treu kaer hor bro. Hanüet é bet er bureu bras : En E. Choleau e zo bet hanüet bleinour hag en D. D. L. Er Ber, F. Even ha L. Herrieu, eil bleinerion. Rannet é bet el labour d'obér éné un nebed Breihiz a volanté vat hag en des grateit lakat ou albèhen d'obér nebed a foëuaj hag ur ioh labour. Mal é goarékat un tammig get er plijadurieü hag en digoraj hag obér labour a bouiz.

SUHUN EL LÉVREU BREHONEK

Breihiz éné Nañned en des bet ur chonj mat : Em gleuet ou des get ul lévrour Librairie du Palais, rue Lafayette, Nañned, aveit kavet ur stal, guélet ag er ru léh ma vo lakeit ol el lévreu ha dastumadenneü brehonek mollet breman. Reit e zo ul léh de Zihunamb ha d'el lévreu e vollamb ha sur ne vo ket en hani distéran e vo !

Benoh Doué de vrehonegerion en Nañned aveit er chonj mat ou des bet.

UR PERSON NEUÉ

Hanüet é bet en E. Kervégant, kuré Noal-Pondi, de vout person é Berné. En E. Kervégant hag e zo unan a vignoned Dihunamb hag ézel a v. b. b. en des groeit labour talvoudus é Noal aveit er brehoneg. É Berné é kavo ur park aral, frost hoah marsé, met doar ag en dibab, léh ma hello sur desaù un est vad de Zoué ha de Vreih.

Lévreu koh - Lévreu neué

MADELEINE DESROSEAUX : *Félix, clerk de Notaire.* — Romant gallek, 4 skouid.

Goudé bout guerziet ha saùet sorbienneu, chetu M. D. é rein demb ur romant groeit get danùé keméret é Breih ha leshanùet abalamor de zé roman breton, deusto n'en des nameit ur romant skriuët é brehoneg hag e hellehè bout reit en hanù-sé dehon. Un tam-mig é ma er mod breman donet de glah de Vreih danùé lévreu, èl ma oè n'es ket pelzo donet dehi de glah danùé taolenneu. Met mar dé és kemér liùaj hor bro ar el lién, diésoh é erhat liùein ar er papér er péh e zo é inéan hag é spered er Vretoned. Un alhué e zo ret kaout aveit guélet énnè hag e gavo bepred diañnéz dehon er ré ne ouiant ket er brehoneg. Gellet e vo skriu kant tra diar Breih, diskriu hé mézeu, hé braùitéieu, técheu diavéz hé fobl; un dra ne fehè bout groeit, hep gouiet er brehoneg : monet beta héh inéan. El loden-sé e gavér bihan él lévr-man, èl él lévreu ol groeit get gallegerion. Meur a hir brehonek e zo abarh, guir é, met goahan zo, n'int ket liés én ou léh ha ne vennant ket bepred laret er péh ou lakér de laret.

A dural éh es treu hag e vo kavet rè abarh : taolenneu — unan drestol — ha girieu hag e barrei azohton a vout lakeit étré dehorn en ol. Sellet e veint get éleih èl « boued » ul linen de bisketa lénnerion. Ne gredan ket-mé é kreskant braùité el lévr. Ur govésion e zo abarh eùé ha nen dé ket krédapl. Tri zra, e lar er Fur, e zo guel dioal a hoari getè : en tan, lagad un dén hag er relijion...

Ret é anzaù éh es spered él lévr ha taolenneu ag er ré bourusan, deusto de éleih a dreu bout diés de gredein; de getan pen, ne vehè ket muioh a dud onest émesk merhed ha paotred Pont-Maclou. Trugéré Doué, guel é hoah hor henvroiz eget n'ou guél *Felix*.

Ar en tu-sé, d'em chonj, é hrei el lévr muioh a zroug éget a vad de vrud hor bro émesk en dianvézerion.

Hag é lénn el lévr, léh ma kavér kement a dreuigeu hag e zisko é houï M. D. sellet ha displeg get ur bluen skañù er péh e uél, é chonjen en hé des marsé fariet é kemér tudigeu ur vorh diar er méz de lakat én hé lévr. Emesk bourhizion ha kériz; émesk en dud-sé e zarempred-hi a vishoah hag e anaù mat, é teliehè monet de glah hé danùé lévreu. É ma alhué ou spered geti : er galleg.

Ne vohen ket souéhet é kavehè ar en dachen-sé, èl Germaine Acramant, en hent hag e gasehè pel hé brud él lennegeh gallek a vremen.

L. H.

EMILE ERNAULT : *Yalc'h Wilh* (Brehoneg ha galleg) Editions Figuières, Paris — 2 skouid.

El lévrig-man, èl éleih a réral en des groeit E. E. e zo bet saùet aveit laret hé « fegement » d'en *Académie française*. A dra sur éh es treu diskient é skritur er galleg; met ne gredan ket é ma hol labour-ni obér ar ou zro. Guel hon es d'obér : lakat reihted, de getan, é skritur er brehoneg. Rak deusto d'er péh e lar E. E. bout hon es-ni eùé ur ioh treu direih én hor skritur, zoken én hani e zalh éan kement dehon. Èl lévrig-man hoah é vo kavet treu hag e laka en dén de chonjal.

Sellet *Yalc'h ha Wilh* : perak ne zistagér ket en deu h-sé ur sord ?

Perak skriu *Gwech* ha *gwej*, *Anna* hag *Annañ* ?

Perak é talh en w de zerhel léh u. o, ou, ar un dro ? h. h...

Temal e hrér demb-ni implé *ch* é léh s ha k. Perak lakat *ch* é léh t é *Guiskamantou* ha j é léh z é *awejou* ?

Diskein e hrér é ma kallet en s é Breih abéh, hag é kavér deus é *dasson* !

Perak é tro er g de vout *c'h*, èl ma hra k ? Nag en ñ, nag en é, perak ne heliant ket ind lézen Guéned, ken splann ha ken reih ?

Mechal ma kleuer stank brehoñgerion é laret : *Hi vo d'it-te* : 'n eur dont; laret outan ?

Penaos é hellér é K. L. T. skriu loer (lor : *bas*) a pe ouier é seneñ er gir-sé *Iune* é bro Guéned hag eùé é kembreég. Temal e hrér demb pas tostat de K. L. T.; (ha neoah più é K. L. T. en des tosteit kement demb, èl em es mé tosteit dehè ér *Breton Usuel* ?) penaos é hellehemb-ni tostat de dreu sord-sé ? Ha nen dé ket de G. L. T. tostat demb nezé ?

A uerzenneu en E. E. E. n'em es nitra meit mād de laret. Displeg e hra é dreu biskoah braùoh hag ur blijadur é heli é uerzenneu adlaret, ken monedus ha ken és de lénn. Ur si bras aral en des el lévr : kir mat-é, é 60 pajen.

L. H.

Bretoned aveit hou pugalé :

Ul lévr neué

Troiu Toudels ha *Tom e gaz*
(Troie Toudels ha Tom é gah)

ar bapér *Bristol* get limajeu fentus groeit get ur hembraéd : *W. Mitford Davies*. Edan peb unan é vo konzeu brehonek ha kembreék.

Un album 20×30, get ur golo tiù, 10 lur. Er ré e gaso ou hanù araok er lan a viz du en devo porteled *M. Davis*, sinet geton. Skriu de *R. Caouissin, M. A. D. Pleiber-Christ* (Finistère).

BOEH GUENEDIZ

(AR DON : Graesemat Pier.)

Groamb trouz er en doar ha son namb pao -
 tred eit ma vo kleu - et boéh er Vre - to -
 ned Paotred ér fest hag ér par don Pao tred ér
 fest hag ér par - don La - kamb de drou -
 zal en da - son.

DISKAN

Groamb trouz ar en doar ha soñnamb, paotred,
Eit ma vo kleuet boéh er Vretoned.

1. Paotred, ér fest hag ér pardon
Lakamb de drouzal en dason.
2. Ia, ia, soñnamb hep méh erbet :
Gouiet e vo éh omb ér bed.
3. Eit ma vo kleuet ér hériou
Boéh ha lavar kaer hon tadeu.
4. Eit ma vo gouiet é pep léh
En des hoah Breih-Izél ur voéh;
5. Eit ma vo kleuet hoah hiziù
Hé boéh tro ha dous ha kriù.

6. Soñnamb, paotred, er soñnenneu
En des disket demb hor mammeu.
7. Eit ma vo kleuet é pep ti
Er soñnenneu ag hor bro-ni.
8. Bikén er soñnenneu gallek
Ne hellint mui kousi hor beg.
9. Treitour henneh ne venno ket
Laret èlomb : Breton berpet !
10. Mar a uéh é larér, paotred,
É ma rè goart er Vretoned.
11. Diskoamb enta d'er ral eùé
É hellamb bout hardih èltè.
12. Hardih aveit dihuen en treu
En des dihuennet hon tadeu.
13. Hardih aveit dihuen berpet
Hon Doué hag hon lavar karet.
14. Én hor bro-ni brezél e zo
Tré me veemb biù ni vrezélo.
15. Hag ar hol lerh hor bugalé
E vrezélo èlomb eùé.
16. Kaer e vo obér brezél demb.
Bretoned gredus e chomeemb.
17. El agent laret e vo ret :
Er Vretoned ne blégant ket.
18. O Bretoned, kent hé lahein
Hou Mam e glaskér ranjennein.
19. Araok ! paotred, aveit hou Mam.
Eit Breih-Izél berpet divlam !
20. Araok ! paotred, eit hé dihuen,
Kent ma koého ar en dachen.

JOB ER GLÉAN.

GOËD ER BELEG

*D'en E. Baudic,
get karanté.*

Er blé 1416 éh oè bet saùet, get tuchentil Koètuhan, ur chapél én inour de santéz Apolin, é parréz Noal. Lakeit dehè é kreiz ou homenand, hé zour dantellek e saùè drest ur poul rañned goleit a vodeu bren ha drein. Én dro dehi éh oè torgenneu ihuél, paket arnehè parkeu, tailleriseu haleg ha kestén. Doh er hevred é vezè guélet é tibouk, émesk er gué, toenneu plouz Koetuhan-bihan; doh er holern, ré er Meugoed, ha pèl d'el lué, ar griben er voten, é stum ur rusken guénén, doareu ha porh Kerdréan. Biskoah braùoh na bourusoh léh ne féhoh kavet aveit seùel houh inéan trema Doué.

Ha larganté en duchentil e vagè dek beleg eit harpein lideu er chapél.

Neoah un dé, ma oè deit en treu de vout bèrek getè, tuchentil Porh Koètuhan e zas de chom de Gerdréan. Er chapél dilézet getè, n'en doè mui nameit ur beleg ér blé 1787. En Eutru Kam e vezè groeit anehon; un dén tagosek, get diskoé ledan. Bepred aroarek én é gerhed, rak ma vourè sellet mat doh en treu hag en dud, get é zeu lagadig luem, staget don én é ben, en Eutru Kam e oè ur beleg santél ha fur. En « Tad patérou » e vezè groeit anehon ér hornad, n'é ket rak ma vezè guélet ar gement hent é pismigat é vreuiér; met rak ma oè boemet en dud d'er fé e ziskoé é laret é overen bep mitin.

Bamdé, édan kreisté, é hrè un dro dré er parkeuiér eit konz get en dud ag ou labourieu, ag ou foénieu, ag ou flijadurieu eùé; rak er beleg santél e sellè ol en dud ag er hornad èl é vredér.

D'en noz, ne vern de beh kourz é vezè dihunet aveit monet ardro unan klanù benak, bepred é vezè kavet joius hag ampert d'obér é zevér. Elsé é treménè é vuhé, tost é galon d'é gristénion hag ar un dro d'er Mestr.

Deusto de Goètuhan bout pèl doh Pondi, kleuet e hrè en E. Kam, get en dud ne iè ket mui mât treu er vro. D'er 15 a viz meurh 1793 é tegoéhas dehon kavet ar é hent un nebed tud iouank ag é gornad goleit a fang hag a oèd.

« A veban e tet hui, 'ta, paotred ? emé éan dehè.

— En tennaj e oè é Pondi, Eutru, ha kann e zo saùet étré er iondred-korden ha ni; rak ne vennamb ket monet de vout soudard. É kreiz er béh, tuchentil en des tennet arnomb. Nezé é ma oèit vil en treu. Kleuet hon es en des lahet ré Noal ur « iondr ». Fal éh a en treu, Eutru. »

Ia fal éh è en treu ha kent pèl éh oent oèit falloh hoah. D'en 15 a viz genver 1792, é tas tuchentil a Bondi de oulen get en E. Kam plégein d'el lézen neùé, lakeit ar er véléan.

« Bikén, emé éan, ne vein énep d'en Tad Santél er Pab.

— Person Noal, neoah, en des laret ia.

— Pep hani revé é gousians.

— Hama, nezé é vou ret deoh kuitat hou chapél hag hou pro, mar ne vennet ket bout cherret.

— M'er groei. »

En déieu arlerh é taolè é zillad beleg, aveit ne vehè ket bet anaùet get en Nasion. Em uisket en doè èl er beizanted; getè é la-bourè hag é tébrè. Degeméret é ti Jélouz Koetuhan-neùé, éan e hellè ataù monet de uélet er ré klanù, badécin er vugalé, éredein en dud iouank. Met start e gavè faot ne hellè overennein bamdé, èl éraok.

Un noz doh en tan, épad er filaj, éh oè en Eutru Kam é chonjal. Ne sañné grik.

« Nen da ket en treu enta, Eutru ? emé er Jélouz dehon.

— Avot, avot, emé er beleg. Gout e hret é ma ol soudarded Pondi ar me zrechad. A p'hellehent lakat ou dorn ar me skoè ! Met n'é ket en dra-sé e hra kalonad dein : poén em es, rak n'hellan ket laret en overen.

— Petra faot deoh hui, koh Eutru, volanté Doué revo groeit...

— Pier, emé éan, bresk, d'er mestr, kerhet de Goetuhan; degaset genoh er maen-aotér hag arhoah me laro en overen ar er houfr e zo azé. Kerhet, Pier.

— Éh an, Eutru, aben kaer. »

Epad miziadeu goudé-sé, é vezè kleuet en overen é ti Jélouz, en dud tolpet én dro d'ur houfr kampennet braù.

Un noz — déieu kent gouil en Nedeleg — éh arriù tud ag er Meugoed doh ti Jélouz. A zianvèz é houlenmant : « Eutru Kam, n'hellehoh ket hui donet d'er Meugoed ? Kavet hon es ér hoed ur beuréz goal-glanù. Lakeit é demb é ti er Peah.

— Keméret en hent, mem bugalé. Arriù e hrein kent pèl ar houlerh. »

Chanj e hra é zillad a hèr, kemér e hra é sah-nouien hag éan get minoten er Meugoed dré édan er hoed. Suroh e oè elsé nen dehè ket kavet soudarded en Nasion ar é hent.

Ne oè trouz erbet ér hoèd, nameit kan ur gohann benak é tibun bé hou-hou.

Pedèr eur e oè a pe skoè ar zor er Peah.

Arlerh bout devéret er beuréz é tas endro a her, rak mâl bras e oè a balamor d'en overen. Degoéhet e oè tud é Koètuhan a pe ias éa ti. Hep trouz, peb unan e gemér é léh én dro d'er houfr. Tré ma

Oè er beleg é kovèsat doh en tan, ér pen aral ag en ti, Pier er mestr e gampennè en aotér. De bemp eur é larè er beleg en *Introibo*. Beta saù korv en ovéren éh oè bet mouskañnet ur gañnen benak é brehoneg, met a voéh izél, get eun ag en Nasion.

Astennet é zeu zorn geton drest er halis, éh oè er beleg é laret er honzeu burhudus : *chetu me horv... chetu men goed...* a pe darhas un taol fuzillen ér méz. Ar un dro é koéhè ur haré guér ér fenestr, brezillet, hag é plégè er beleg ar er houfr, prest de goéhel. Un taol kri e oè bet émesk en dud.

« Droug e hues bet, Eutru ? emé er Jelouz d'er beleg.

— Ia, Pier, kroget énnèin eit parrat ne goéhein, aveit ma hellein kemér korv ha goed me Salvér.

Béh e oè bet geton ou hemér; koéh e hra ar é zeulin, épad ma saüé é inéan trema er Baradouiz, léh ma oè oeit d'achiù é overen.

Kaer e oè bet klah, bikén ne oè gouiet più e oè en torfetour; met, un herradig goudé, éh oè bet kavet krouget é koed kestén Koetuhan er beuréz e oè bet en E. Kam é tevérein. Doh troed er uéen, groñnet én hé mouched, éh oè tregont loeiz eur : Guerh goed er beleg.

Iouann KLODIG.

Rehér mem bro

*En aüél éh ouilein e zo boéh er rehér;
Cheleuet ind enta, pen dé vil en amzér.
Nezé é konzant demb get ou zrouz kriù meurbet
A dreu kaer hag a dud en amzér treménet*

*Rehér er Mor-bihan, o me rehér karet,
Konzet demb-ni enta, konzet ag er Gelted
Hues guélet ar el lann, liés mat, é valé;
Pé doh troed en derüen, ha d'en noz ha d'en dé.*

*Ha ouilet; rak Kézar oè deit, g'é soudarded,
Eit feahein Vénétiz én un emgann bageu :
En aüél, en dé-sé, n'en devoè ket huéhet
Ha Kézar ou lakas édan é grabonneu.*

*Ouilet de Gadudal, ouilet d'é chouañned,
Hag e zè, mar a uéh, azé én hou kroheu
Eit patérat ha kuh doh en dud miliget
E skarihè er vélion, e cherrè ilizieu.*

*Ouilet d'er Vretoned, ér brezél bras lahet :
Labourerion, barhed, béllion, marteloded.
Koéhet ar en dachen, pé mat doh Breih-Izél.
Boéh er rehér ouilet, ouilet dehè aüél.*

*Met ouilet drest pep tra d'er frankizeu kollet !
Auél, boéh er rehér, ar Vreihiz peur ouilet.
Marsé doh hou kleuet ind e saùo un dé
Ihuél ou fen getè ha diliam arré.*

*De hortoz kement-sé, de vitin ha de noz
Pe saù er Vretoned, a pe iant de repos
Pad man dé klehèr Breih é son en Angelus
Rehér men bro karet e hud melkonius.*

AUÉLMOR

Chistr dous ha ioud silet

*Arriù é Gouil-Mikél, amzér en avaleu,
D'er labour, peizanted, goulé é en tonneu.
Eit cherrein er bléad éh es bet diskrapet
Hag édan en héol dal en dud en doé séhed.*

*Tranpet é er presoér en déieu treménet,
A zeur tuem, a zeur iein é ma ohpen goalhet.
Ivlet é er velin, ne chourikei ket kén,
Prest kaer é de lonkein er fréh blot ha melén.*

*E ma er har ér lér hag er ronsed ér hreu,
Klasket ur berchen hir, tapet kostinelleu.
N'ankoéhet ket drest ol a gas rah hou sehiér,
Lan e veint, kredet mé, aveit donet d'er gér.*

*Kerhèt bremen d'obér en dro ag hou parkeu
Ha de cherrein perüh ol hou fréh avaleu,
Ur sklolaér, eurus, e heijo pep guéen :
Dioallet ma koého ur barrad ar hou pen !*

*Er chistr dru ha melén e zivéro émbér
El ur riolen eur é kom don hou presoér...
De greisté, é pep ti, nezen é vo predet
Get chistr dous èl er mél keijet get ioud silet.*

BLEU BENAL

KAMDRO EN ANKEU

ÉN DIU CHAMPAGNE

16. — A pe za en dé, éh uélamb chanjemant ar er mézeu. Chetu guiniegi, Epernay, Avize. Aman é ma en arrest, 11 eur é. Hernet omb. Disken e hramb ér garig vihan-men, kousket é kreiz er parkadeu rezin. Arlerh bout guélet tiér brellus ha peur er Picardie é hra plijadur demb deval hon deulagad ar réral, groeit get mein; tud desaüet mat ha chérapl é chom énnè.

Goudé bout predet én ur prad, étal er gar, é krapamb get un hent-pras, doh tor ur mañné ritennet rah get stedeu rézin, beta kérig Cramant gourvéet ar lein un dosten e uélér diarnehi, doh un tu, er Champagne pinüik, ker kaer get hé zostenneu glas, ha doh en tu aral, er Champagne « leuek », plât ha tret.

Lojet omb, un nebedig é pep ti, hag er guellan dégemér e hrér demb. Aman ne héiamb er guin hag en treu aral meit er péh e talvant.

En un ti guin Champagne éh omb-ni, ti Moum, Kousket e hramb dous, ha vâd e hra demb pas bout luskellet èl en nihour.

17. — Peb unan em gampen; rak laret e zo e teléamb bout mist ha déréat a balamor de dud er vro. Golhein e hrér en dillad ha stuein e hrér el léraj. Asé e hramb bout faro !

Tud vraù e zo ér vro-man. Selleu don ha flour er merhed e zegas chonj dein a verhed Arvor Breih. Haval é é toñnehè selleu en dud, sél mui ma bella ou dremùél pamdiék. Aman, èl ar en Arvor, é varié er selleu betag un dek lèu benak; ha doh en noz, a pe zeval er vrumen uen ér flagenneu hag éh uélér en torgenneu glas-ar-zu é tibouk anehè a stedeu, é kredér mat guélet mor bras Breih de oubanner-noz.

SUL 18. — Aveit rah en overenneu, é ma lan en iliz a soudarded hag a vroiz. Kristén é en dud aman. É ti ur pobér é tèbramb. Eh omb doh taol ha doh tuél, biskoah braùoh, merhed en ti doh hor chervij hag é kenig fréh demb doh pred. Ne fehér bout karadekoh.

19. — A vitin éh uélamb er uiniegerion é vonet d'ou labour, ur mañn doh ou hein hag ur strop ar ou skoé, guin geté én ur voutaill pé én ur bidoñnig koed. Guisket int mist. Ar un dro geté é kerh merhed iouank guiù, biù ha skanù, ou benùek ar ou skoé eùé, ur hapotig lien guen ar ou fen hag un dishéolér adrest.

Ha tuchant, p'en deint duhont, strèuet ér uinieg ha ne uélet mui nameit ou fenneu, é vehè laret bobelafined guen é vokat de hlazadur er stedeu rézin.

Deit é Lafabrier ha mé doh tor er dosten de sellet doh en daolen

biù ha kaer-sé e ziskuih hon deulagad hag e hra demb ankoéhat éh omb soudard.

20. — Get eun ma « louidehè », é kasér arré hor hompagnoneh d'obér 3 lèu ar en henteu-pras. Hiziù éh a me hansort Lafabrier é « permission ». Un eil ofisour é tonet ag en Orient e lar demb é ma lan kër a soudarded hag a ofiserion, hag e gav kant digaré aveit chomel kuhet duzé, pèl doh er hann.

21. — En déieu-man éh amb kuit. Ké hor bo d'er vorbig-man, léh ma oér ken amiapl dohemb.

Ul lihér deit a berh er Jénéral Joffre e zegas chonj d'er vistr e zeliant lakat er soudarded d'obér en ekselsis nameit en nebetan guellan. « Breman, é telé bout disket dehè obér brezél », e lar éan. Met ne vo ket cheleuet dohton. Penaos e vehè d'hon ofiserion diskein demb un dra ne ouiant ket ou unan ?

23. — 5 eur. Aveit sentein (1) doh kemenneu Joffre, é kasér hon tud d'obér diù lèu hantér kerhed ar en hent-pras ! N'int ket oeit kuit un hantér-our ma koéh glaù a boulad. Déh éh oé divontet ha kampennet mat er fuzillenueu...

24. — 2 eur de vitin. Dihunamb ! Hag araok, ul lostad kiri, mindraillereu, ronsed, é tonet ar hol lerh.

Kentéh arlerh Avize, é momb ér Champagne « pouilleuse ». Trezein e hramb Flavigny, Les Istres, Thibie, Coolus, léh mah arrestamb de zebreïn, é kreiz park ur manér. Hed ha hed get hon hent, ne uélamb nameit guenihegi bras, berrik tra en ed énnè ha tret, me heh dud ! Koèdeuiér sapin krazet, boèdu jenevreg ha kiriz, chetu koed er vro-man. Ér vorheu n'en des meit tèt pé pedér tachen stardet én dro d'en iliz, èl pousined doh ou man. Met aman, ne gredan ket é ma sot bras er pousined get ou Mam. Tud ne uélér ket, na loñned muioh : ur vro purail.

De Sarry, izelloh eget Chalons, éh amb de gousket.

Éh arriù aman, e kavan, ar en hent, deu geneil : Moris Lettry ha Jorj Plateau; met nen damb ket d'er memb tu : just hon es hoar de laret ur gir pé deu en eil d'égilé.

Arlerh un hent sord hon es groeit, én ur vro ken truhek, é hrei vad hor housked demb. Fardeïn e hran-mé ar lein ur holveg, léh ma kouskan èl ur marù.

25. — De bedèr eur, er mitin-man, éh omb ar saù arré. Glaù e hra. Treman e hramb dré l'Epine, léh ma taolan ur sel, a her, ar en iliz kaer e zo aman, unan ag er ré kaeran deit ag er pemzekvet kentved. Saüet é bet ar léh ur bodad spern e oè bet kavet énon delèn er Uerhéz. Ne vè ket guélet kalz a ilizieu gotek kaeroh. Kin meit bokedeu mein, é kement-tu e zo, én diabarh èl én dianvéz. Kriù é bet er fé ér vro-man guéharal aveit bout saüet un ti sord get hennen de Vam hor Salvér. Dré Courtisols éh amb goudé. Éno e

kavan ur ioh Breihiz, én ou mesk mem bréreg, J. Er Melinér, n'em es ket guélet, ur blé-so. Un tammig konfort demb hoah.

É Poix é ma hol léh-ni. Ur vorhig a nitra, 160 a dud abarh hag e gerh doh kemenneu un damezel a Bariz, kaset duman d'obér skol hag e zo ar un dro segretouréz er méri.

Anañout e hra er plah ur ioh politikerion a Bariz, hag un tammig é kavan souéhus é ma kaset de guhet d'en toulig-man.

Predein e hramb én davarn, rak n'en des nameiti ér vorh. Hoar hon es de glah lojeris d'hon tud ha ne arriüant ket araok 8 eur. Saüet em es mé me néh adrest ur hovel.

27. — Oeit é hoah me zud d'obér en amoed get ou fuzillenneu. Ha glau arnehè arré ker éaññ !

29. — Kroget é en amzér gaer. Ataù é talhér de lakat en dud de bostal ha d'obér grinseu.

31. — Gout e hran, get ur voéz iouank ag en Ardennes, diméet aman, nen dé ket ker peur er vro èl ma vehè kredet. Er blé-man é ma falloh en treu én arben d'er oazed bout bet skrapet ag er gér ha d'en amzér bout fal. Met en darn muian ag er beizanted e bieu za zachenneu hag argant mat e hrant ag ou hei drestol.

lan A VIZ EST. — Er mitin-man, ér « rapport » é lar er Hommandant demb éh omb risklet bras de vonet pelloh arré. Goudé er « rapport » éh an de St Julien de glah argant aveit péein me hompagnoneh hag é kleuan penaos éh omb prestet de Génie en 16^{es} Corps, aveit labourat ardro er fozelleu.

2. — De 4 eur é saü foul aveit monet araok. Chetu ur blé hizü éh omb tennet ag hor bro ha dispartiet azoh hon tud. A oudé, nag a lèueu hon es ni dibunnet, krommet édan hor hroéz ! Hizü, èl aveit merkein ketan bléad hor halvar é krapamb de Croix-en-Champagne. A halesé eh uélamb pèl, beta Beauséjour, deit de vout un ihuern.

Ha lod ahanomb e goéh, flastret édan ou béh : Donet e hrér de laret demb éh es kavet unan ag hor soudarded, genedik a Leuelann, krouget doh ur uéen sapin é Poix. Chanjet e oè arnehon. N'en des ket bet traoalh a nerh-kalon aveit doug é sam pelloh...

Donézoneu

AVEIT ER SKOLIEU BREHONEK :

En E. E. Boisecq, a Alger, 200 papér-évrér

LE BRETON USUEL

4 skouid ha dek blank er péh

Kavet e vè er *Breton Usuel* de brenein :

É Guéned : é ti Boulan, étal en Iliz-Veur.

Én Oriant : é ti Le Bayon-Roger, tachen er marhad.

Én Henbont : é ti Blanchard, rue Trottier.

é ti Oriot, tachen en Iliz

ér Mirdi (Prizon koh)

É Alré : é ti en Dl Huard, tachen ér Merdi

É Paléz : é ti Portugal, tachen er République

É Pluniaù : é skol kristén er Baotred

É Langedig : é ti Stevan, étal en Iliz

É Santéz-Anna : Magasin du Pélérinage

É Kemperlé : é ti Huchet, tachen St-Mikél.

É Kiberén : D^l Guichard, ru er Gar.

É Joselin : D^l Simon, librairie N. D.

Én Nañned : Librairie du Palais rue Lafayette.



Aben er miz-man-za :

Penaos é vè danset mat en dzo

SELLET DOH HON EMBANNEU : MARSÉ HUI
GAVO ÉN OU MESK UN DRA BENAK ÉH OEH É
KLAH.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY *Kemenér*

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ

AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* » : ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

DEIADUR

Du

1 G GOUIL EN OL- SENT.	10 S s. Léon	21 I s. Kolomban.
2 S <i>Gouil en Enan</i> ,	11 L s. Martin.	22 G s. Kondeleg.
3 S s. Kovran.	12 M s. Guénel.	23 S s. Eflam.
4 L Marù en E. Fransoéz Am-	13 M s. Bris.	23 S s. Bihul.
5 M s. Ké.	14 I s. Amand.	25 L stéz Katelin.
6 M s. Melén.	15 G s. MALEU.	26 M s. Teliad.
7 I s. Ildud.	16 S s. Emilion.	27 M s. Maodé.
8 G s. Tremeur.	17 S s. Léonard.	28 I stéz Hoada.
9 S s. Matelin.	18 L s. Tangi.	29 G s. Houardon.
	19 M s. Guenneg.	30 S s. Stén.
	20 M s. Vran.	

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

charké : arh, leur, chéch
broiz : tud er vro
delùen : statue
dishéolér : ombrelle
diskadureh : enseignement
diskriù : *décrire*
dremùel : horizon
fariaden : faute
féal : *fidèle*
guénédeg : brehoneg guéned
guénédez : tud bro guéned
guiniegerion : vigneron

guiniegi : vignobles
gotek : *gothique*
hoariva : théâtre
izili : membres
karadek : amiapl
kériz : tud kér
kevéreth : concours
lénnegeh : littérature
naket : non plus
pobér : boulanjér
pohonein : se vanter
troïdigh : traduction

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Linnajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demelti ag en hanù-sé
en Oriant.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEHEH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed *Dihunamb*.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

Junamb Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampenn get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzonec. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> , Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jéruz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— <i>Er Mési</i> d°	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 ^{er} paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ^{ha} brezoneg.....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	3, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien.....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> <i>celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »

Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Les français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plomeur).....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race).....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au</i> <i>Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905).....	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)...	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de dé- main</i> , péh hoari.....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes).....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium</i> , Romant ar skuir <i>Quo</i> <i>Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat).....	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi- nes et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kalloh.....	1,25
En dousén : 10 r.	



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedet er arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zista, grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat : vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad. E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net. Mansion inorabl ag en Académie de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STÉN ER BAYON.
Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

TREU D'OBÉR É MIZ KERZU :

- Kas hou pléad eit 1936, get er papér e gaveet én nivéren-man.
- Kas, ar un dro, bléad unan benak aral. Forh és e vo deoh er havet, *mar karet*.
- Lakat, mar gellet, ur blankig benak ohpen hag e chervijo demb de gas *Dihunamb* ar zistaol, pé eit nitra d'er ré n'hellant ket péein.

Bléad <i>Dihunamb</i> e goust	}	Breih : 4 skouid
		Frans : 13 lur
		Estrén : 5 skouid.

Eit kavet distaol guélet én diabarh.

- Mar doh komenandet de *Stagaden Dihunamb* (obé-reu en E. Héneu) kaset hou pléad ar un dro : nebetoh a vizeu hou po.

Bléad er Stagaden	}	Breih : 10 l.
		Frans : 11 l.
		Broieü aral : 13 l.

Ar bapér « Breiz » : 15 l.

- Mar dé hou chomléh de chanj, lakeit 4 real ohpen.
- Mar vennet kaout ur respont d'hou lihér, lakeit un timbr abarh.
- Mar doh émesk brehonegerion en « 3 b » pé mar vennet bout, kaset hou skoden ar un dro : 4 real d'en nebetan.

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	}	Eit Breih.....	12 lur
		Eit Bro Frans.....	13 lur
		Eit er broieü aral....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real	

Distaoñ d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar gouennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Ar Bléad	}	Breih	10 l.
		Frans	11 l.
		Broieü aral	13 l.
		Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneué Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).
C/c. 241.28, Nantes

Burèueu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD. — L. HERRIEU : En « Dro »; penaos é vè danset mat. — BLEU-BENAL : Er vammen (guerz). — P. L. : Treuigeu kleuet. — R. M. : Ar er raden (soñnen get en ton merket). — A glei hag a zeheu : Aveit er brehoneg; Eit lod ag hol lennerion; Aveit er vugalé. — ROPERH ER MASON : D'em bugalé vihan (guerz). — Lévreu koh — Lévreu neüé : Trech ar garantez get Brogarour. — b. b. b. — Obéreu Job er Gléan. — Riotaj. — S. ER STRAD : Er Marù (guerz). — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu.

Ar er golo : Loden er skolieu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRENO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toer mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekèr dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hon pro.

Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatan eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud
d'er loñned; mar hues dober a houzien énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar kiasket suan gout huek ha tren d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hues dober a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag a rei deoh er guellan
degemer, en ur huerhein deoh pep tra gu arhad eit é téh aral.
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari: Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù A gaustz
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan: michérierion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diarerm é
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
Jalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

a kaver arammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
al loñned. En dud a ziar er mész e ia gozik rah d'er ti-sé de glast

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : <i>Breizh Trajeris</i>	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame, hep golo	2,
BURN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé golo lién ru	4,70
ABBÉ H. BRÉMOND : <i>La poésie pure</i> , avec un débat sur la poésie par R. de Souza. Grasset. 1926	10,70
LA FONTAINE : <i>Théâtre</i> , édition stéréotype Didot, 1812 sur vergé. Petit, 278 p. couverture fact.	5,»

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arietien a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoënnereu. Ribotou koed na noarn. Ronsed h-jarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoc'h é Bro Guened abéh

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriù d'en E. L. Herriou, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor banded, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziâr er mès e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mithera; Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoër.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

Tud iouank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne'veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézéd Dihunamb e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fiâs d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatch.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Lociz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

En « Dro »

PENAOES É VÈ DANSET MAT

Souéhet e vo marsé lod a me lénnerion doh men guélet é tispieg aman penaos é ma ret obér aveit dansal mat, a pe uélant obér brezél d'er horolleu é kement léh e zo.

Ne veint ket ker souéhet, mar karant lakat étré er horolleu en diforh e zo ret. Bout e zo danseu onest ha bout e zo ré ha nen dint ket. Met bout e zo eùe korolleu sellet èl onest hag e hel rein en tu de dud iouank e zo de zihentein, èl mah es korolleu ha n'int ket forh jaojapl hag e hel neoah lod ou obér hep kavet droug erbet énnè.

Er horolleu e zo èl en treu aral : ret é gouiet em chervij anehè ha daù é gouiet mol énnè èl é kement tra.

Ur goutel e zo ur benùeg és hag akuitapl, hep arvar; met é dorn un torfetour é ta de vout ur benùeg danjerus; n'en des huekoh tra eget un tasad chistr mat, a pe hues séhed, ha ne hret droug erbet éh évet deu dasad, mar hues dobér anehè. Mar évet tèt boutailad hag é tet ben-eil-pen d'er gér, nezé erhat nen da ket mui en treu. Nen dé ket er goutel, nag er chistr e zo fal; en hani en em chervij fal anehè en hani é. Eit en dans é hellér laret ur sord ha rè strih a vanch e vehè en hani e larehè, èl ur person koh em es anaüet, é ma grons fal kement dans e zo.

Ne faot ket alkent sellet en dans èl un deverrans miliget in-vantet get en diaol aveit kol mab-dén. Er horol e zo bet ketan, ha pèl amzér, ur beden de Zoué. Er roué David e zansè dirak en Arb; ha betag en XII^{es} K. éh es bet danset én diabarh ag er chapélieu, én inour de Zoué pé d'er sent.

Péh zo sur, en dans « tro » e vé korollèt én hor bro, n'hellér ket laret é ma un dra fal, na muioh un dra dijaoj na divraù. Ne fèhè bout laret ur sord ag er horolleu deit a véz-vro, drestol goude er brezél. Chonjet em es enta é ma deit er hours d'inouerein endro korolleu er vro ha de ziskein on dansal èl m'é ma mâ. Rè bél éh es groeit brezél dehè ha d'er soñnerion eùe; ha hizü, m'ou guélér dilézet, hep ne zéhan tam erbet er ré iouank a gargein d'en dans, é kavér tud fur hag e za ké dehè bout bet rè strih ar en tu-sé. Hag é lakant ou albèhen de ziskein d'en dud iouank korol danseu er vro hag ou harein.

Dihentet é bet hon tud iouank get er skolieu, er papérieu gal-lek hag éh ant, a zevri, én hent neùé léh men dint ambrouget get tud diskient. Perak éh oh-hui souéhet dehè, hui hag en des lamet getè spered er vro ?

Kavein e hrér neoah émesk er ré iouank, émesk er ré a gér zo-

ken, ré hag e ven arré dansal korolleu hor bro. Bout e zo béléan ha rah hag e saù breman a du get korolleu er vro. Anzaùet ou des éh es eùé én danseu-sé ul loden braùité e zeli bout miret.

Dehè ol e kenigan er pennad-man.

A pe oen-mé iouank é vezè korollet en Dro ér festeu, stankoh éget korol erbet aral. Met estroh éget barh er festeu é vezè danset : ér pardonieu, goudé er gopereu, é vezè groeit un droiad benak, hag anaùout e hran ohpen ur barréz, léh ma tè en duchentil béléan de uélet er iouankiz é korol ha de laret kaer geté étré en danseu. A pe dostè d'en noz, é larent d'en dud iouank distag hag éh è peb unan d'é du eurus ha koutant.

Ha breman ne zansér nameit doh en noz, pé nezè, kuhet ar dran lién ur gobañnen. Nen dé ket oeit en treu ar uellat enta !

Guélet em es hoah korol eit fest en hoh, arlerh en dornereh, goudé bout cherret en est, er foen, er piz bihan; guélet em es korol d'er sul d'anderù ar ul leuré, ha d'anderù-noz étré ré kar, pé tud ag en hevelep kér, bourapl get er ré iouank ha get er ré goh eùé; rak én amzér-sé ne vezè ket dispartiet er ré goh doh er ré iouank; er ré-man n'ou dezè nitra de guhet doh ou zud hag en tad hag er vam e ouïè kenderhel er blijadur étré gerhiér en onestiz hag er relijion.

Korollet e vezè enta en Dro doh er binieu hag er bombard; met danset e vezè eùé doh ur soñnen. Stank e oent en toñnieu de zansal. Unan ag er rè anaùetan e oè *Kapitén Sant-Maleu*.

Diù loden e zo én dans tro : en Dro hag er Bâl. Un herradig diskuih e zeli bout lesket étré en diù loden.

Met éraok monet pelloh é ma ret dein laret penaos en « Dro » ne oè tam erbet en hani e hrér breman é meur a barréz, léh ma huélér er houbladeu, distak kaer, éh obér en dro ag el leur, en ur verkein just er paz doh un akordéon benak. Doh hé dansal èlsé, éh es lammet get en dro el loden kaeran ag hé braùité.

Chetu penaos e teliehè bout danset a fèson en « Dro ».

AVEIT DIGOR ER HOROL

En ur fest, éh oè en deu zén iouank e zigorè en dans. Krog e hrè en dén éred get biz kreiz é zorn deheu, é biz kreiz dorn klei é vestréz, hag éh ent de greiz el leur ar ou goarigeu, épad ma vezè er bombard hag er binieu doh em akordein. Er hasour hag er gasouréz ou heliè a dost, dré er biz ind eùé. Ha, kentih ma vezè boulhet en ton de gorol d'er soñnerion, er hasour e hrè d'é gasouréz monet doh é du klei-éan, aveit ma krogezè-hi é dorn er plah éred; rak dehon-éan e oè de zerhel er « banér », èl ma vezè laret.

Aveit en Dro, enta, éh oè ur paotr e vezè é kondui en dans hag ur paotr e vezè eùé en devéhan ag en sted danserion.

Liès mat, en hani e gonduiè, e lakè é zorn klei ar é gornklun, pé hoah ardran é gein, épad en dro. En hani e zalhè er banér e lakè, éan, é zorn klei.

Er houbladeu aral, e zè de gorol, e dorè er sted léh ma plijè geté; en ur zioal neoah a zisparti un dansour azoh é zanseréz pé é « gavalieren » èl ma larér. Met ne ient guéh erbet de gemér er banér.

Aveit torrein, en dansour e larè hepken : « Mar plij ? » én ul lakat é zorn klei étré deu goublad ha kentih é vezè reit léh dehon. En dra-sé ne hrè ket d'er horol arrest; daù e oè zoken derhel er paz, èl a pe ne vehè bet nitra.

AVEIT GOULEN UR PLAH DE ZANSAL :

D'el liésan é vezè tolpet er merhed iouank, a vandenue, én dro d'el leur, é laret kaer. Er ré ambah e chomè meur a uéh étal ou mam.

Aveit goulén ur plah de gorol, er paotr iouank, mar oè desaùet mat, e ziùskè é dok én é zorn hag e oulennè get er plah mar oè koutant de zansal geton. Mar larè ia er plah, éh ent dré en dorn, pé er biz, de gemér ou léh én dro. Ur péh e gavè er merhed a pe ouïè er baotred ou goulén a fèson ha liés é konzent arlerh a amiap-ted ou danserion.

Ne oè ket jaopl d'ur plah rahuiz ur paotr de zansal, pé nezè éh oè ret dehi kaout un digaré. Ne hellè ket drestol monet de zansal get un aral, a p'hi dezè laret « nann » d'an hani ketan. Kement-sé e vezè sellet èl disprizans.

AVEIT DANSAL MAT :

Aveit dansal mat é ma daù cheleuet doh er soñnerion : ind é e zo mestr ar er pazeu. Er binieu ne zéhan ket de skoein er paz : éan é enta e gondui hou teu droed. Er bombard ne son nameit a hohadeu : éan é e laka buhé én dans. Doh taoleu tead er bombard — a pe larér *Iura*, é *Kapitén sant Maleu* — é lakér en danseréz de saill, én ur seùel hé dorn ha doh en diskar ardran, s'annù ha hep obér droug. Er saill-sé, hag e verra en hent étré er paotr hag er plah, e laka er paotr d'obér un hantér tro a zeheu hag er plah un hantér tro a glei. Elsé é tegoéhant én un taol, gozik adâl en eil d'égilé.

Déliet é obér er saill-sé hep kol er paz hag eùé hep obér droug de zorn pé de vréh er plah. Ret é eùé aveit kement-sé ma houï er plah pegours saill ha ma lesk hé dorn de vonet get hé dansour. N'en des nameit en danserion vat hag e bra er saill-sé gozik hep gout dehè, ha hep obér en distéran guéaden d'en divréh.

Lod ag er baotred, un tammig heut, pé fal zanserion, e za de-

hè meur a uéh obér ur gué de zorn ou danseréz, é klah disoh get er saill-sé. Er baotred-sé e vè konzet anehè hag er merhed ne lakant ket kalz a her de vonet de gorol getè.

A pe zéhan er bombard a hoari é hoarekér de zansal. Merkein e hrér er paz hepkén, de hortoz ma hoario arré.

EN HANI E GONDUI EN DANS :

En hani e gondui en dans e zo ret dehon gout é vechér, aveit kas ha degas er stedad e zo ar é lerh, aveit kavet léh dehi. Meur a uéh é ma daù dehon troein grons ha donet éndro kein oh kein get er ré e za ar é lerh; meur a uéh aral é ma adâl dehè. Ha ne fal ket ma stok en diù stedad unan doh en aral. Ret é dehon gouiet eùè dilibourein é stedad goudé bout hé libouret ha tostata d'en hani e zalh er bannér, a pe gav geton é ma arriù er hourz. Un horollour mat, é kondui, e grog guehavé get é zeu zorn é dorn é zanseréz hag e ia nezé a gil, én ur obér « skolpad » de laret é én ur groézein é ziuar dré ardran, chor korol. Guéhadeu é laka bréh er plah édan é gazal, hé dorn én é hani.

Braùité un dro e vè kreskeit get abilted en hani e gondui, a pe oui mat obér er péh e zo ret.

Goudé bout konduiet en dro, épad pemp pé dek minut, en dén iouank é kondui — er « jao » èl ma vè groeit anehon é meur a barréz, e asé tostata, a nebedigeu, de zougér er banér.

A pe zegoéh geton, é lar ur gonz hepkén : « d'hou tro ! ». Ha paotr er banér e bas ardran é zanseréz, e grog én hé dorn klei, hé des distaget azoh hani er plah e zo én hé raok, hag éh ant ou deu d'en em lakat éraok er houblad e gonduiè aben.

Epad en amzér-sé, er houblad e zegoéh devéhan breman en em laka èl ma oè koublad er banér tuchant, de laret é er plah éraok er paotr. Ol er chanjemanteu-sé e zeli bout groeit hep kol paz er horol.

Kehet ma pad er soñnerion de son, é pad en treu elsé.

PAZ EN DRO :

Paz en dro e zo tri paz skoeit, skanù, hag unan saùet, hiroh. Ton *Kapitén Sant-Maleu* e hel chervij de skuir aveit korol en dro. Sailllet e vè a pe vè laret *lura*.

ACHIU É ER HOROL :

A pe zéhan er soñnerion, é ma jaojapl d'en dansour kas é zanseréz d'en tachad léh ma oè kent korol, pé d'ul léh aral mar er goulén. Liés é chom er baotred de laret kaer get er merhed de hortoz er bâl; rak ne vè ket forh hir er hortaden. Amzér d'er soñne-

rion de hlubein ou anchen, de lonkein un tasad chistr pé deu, ha de laret un nebed riotaj hag é krogant arré de son.

ER BAL :

Aveit obér er bâl é ma ret mat kemér en hevelep danseréz. En hani n'er grochè ket e rehè un « tokad kerh » d'er plah, ha kement-sé e zo sellet èl un dra dijaoj bras. Er paotr pé er plah e ra un « tokad kerh » nen dè ket mui dobér a chonjal a gorol get en hani e zo bet dilézet. Guélet e zo bet merhed iouank é rahuiz épad en tri dé fest a vonet de zansal get ur paotr hag en dé reit un « tokad kerh » d'é zanseréz.

Er bal e vè korollet é troein én dro d'el leur, dré er vréh ha dorn-oh dorn, é monet a bazeu bihan a pe son er binieu, hag a pe son er bombard, doh em grog a vréhad dré en hantér. Guéharal é vezè groeit er « bâl koh » : a pe soñné er bombard er paotr hag er plah e droè a dâl unan d'en aral, e grogè en eil é dehorn é gilé, hag e saùè ou dehorn, a réz get ou beg, doh en tu klei ha goudé doh en tu deheun, én ur gas ar un dro d'en hevelep tu en troed e oè doh en tu ral. Distaget e hrent ou dehorn, doh un tu a pe arsaùè er bombard, hag é talhent get er paz en ur vonet arré arlerh er houblad en aral.

Sel guéh ma soñné er bombard é hrent ur sord.

Er bâl neùè enta e vè groeit doh em vréhatat hag é troein épad ma son er bombard, én ur verkein er pazeu.

Distaget e vè eùè èl aveit er bâl koh.

Arlerh er bâl é ma achiù en Dro hag é ma diliam pep dansour ha pep danseréz.

ARLERH ER HOROL :

A pe arsaù er soñnerion, pep dansour e ambroug arré é zanseréz d'hé léh. Mar dé tuem en amzér, é ma jaojapl dehon kenig dehi un dra benak d'évet, én davarn, mar des unan, pé mar n'en des ket, é teli monet de glah chistr dehi hag hé chervij.

A pe vezè soñnerion vat sord em es anaùet, danserion ha danserézéd duah, hag e ouiè labourat ar un dro get ou diùhar ha get ou divréh, en Dro, èl ma vezè korollet araok er brezél, adal Kemperlé beta Guénéed e oè unan ag en danseu kaeran em es guélet é Breih abéh. Ar un dro éh oè jaojapl ha bourus.

D'en dud iouank de ziskein get er ré goh penaos é vè danset mat, aveit ma vo guélet arré dansal en Dro stankoh pé stank én hor hornad bro.

Péhed e vehè hé leskel de vonet de gol.

LOEIZ HERRIEU

Er Vammen

*Doh troed un erùen vras, étré deu vod kélen,
E tibouk ag er doar en deur ag er vammen,
Hag er riolen sklér kentéh e rid get hër,
Seblant e zo geti hé des hent hir d'obér.*

*E sellet tro-ha-tro é chom ohpen soéhet,
Biskoah kement a dreu n'hé des ket hoah guélet,
Biskoah n'hé des kleuet er péh e gleu bremen
Ha get er leuiné hi e foèu, e chumen.*

*E kreiz en tioéded é viùé guéharal,
En dé e oè eiti haval doh en noz dal
Met bremen, o burhud, é kleu hag é huél mat :
Distefet é hé skoarn ha digor hé lagad.*

*Ar hé biùen é kresk géot hir, dru ha tenér,
Hi e ra dousoni d'er horz ha d'er bélé,
En éned, get hé deur, e zistan d'ou séhed
Hag e gan sklintinoh goudé, é sol er hoéd.*

*Bokedeu a bep liù a bep tu é kreskat
E blég izél ou fen aveit laret démat.
Er uénénen ampert, er valafen dibres
E za de gonz dohti ha d'hé guélet liés.*

*Beta bremen é ma ur riolen distér,
Devéhatoh marsé é tei de vout ur stér,
Ur stér hag e zougo ar hé hein lestri bras
Kent monet d'en em gol pèl duhont d'er mor glas.*

*Met liés ér bed-men é vè tihet en dén
Ha ne vè tu dehon kas é chonjeu de ben.
Hiziù en dé é ma bouill ha lan a vuhé
Arhoah é ma skrapet get er marù didruhé.*

*Rak ér bed-men, siouah ! guélet e vè bamdé
Er havel hag er bé tost en eil d'égilé,
Ha riolenneu strih, éraok men dint deit goèh,
En ur len, pellikoh, é teval hag é koéh.*

BLEU-BENAL

Treuigeu kleuet

- Hi ! hi ! hi !, e larè er hi,
Pe arriùo en hanù me saùo un ti.
- A ! A ! A !, e larè er hah,
Me iei abarh.
- Hi ! hi ! hi !, e larè er hi,
Ne hrein ket dor erbet ar me zi.
- A ! A ! A !, e larè er hah,
Me iei dré er fenestr abarh.
- Hi ! hi ! hi !, e larè er hi,
Ne hrein ket fenestr erbet ar me zi.
- A ! A ! A !, e larè er hah,
Me iei dré er chemical abarh.
- Hi ! hi ! hi !, e larè er hi,
Ne hrein chemical erbet ar me zi.
- A ! A ! A !, e larè er hah,
Me iei dré un toulig abarh.
- Hi ! hi ! hi !, e larè er hi,
Ne hrein ket toulig erbet ar me zi.
- A ! A ! A !, e larè er hah,
Hui chomo de grevein abarh.

Dastumet get P. L.

LAREDEU

Er plah

*Er vraùan plah e zo amen;
Genein é krol ar en dachen.
Ur plahig, ru èl ur boket,
Mé e garehè hé havet.
É ma men dorn én hé hani,
Hag hi em bo, hi pé hañni !*

Dastumet get en BOULOM UISANT.

Soñnen

AR ER RADEN

De gerhet

Diskan Ar er ra-den me ni me non ar er ra den
 get me Fan-chon Poz: Hé gué-let em-es
 ar lan né pe zi mé-è mem brér Her-vé.

DISKAN

Ar er raden
 Mèni-menon,
 Ar er raden
 Get me Fanchon.

- I. Hé guélet em es arlañné
Pe zimèè mem brér Hervé.
- II. Koant é èl minhoarh er mitin.
Hé fas e vè ker lederin !
- III. Korollet hon es hed en dé
Dorn en eil é dorn é gilé.
- IV. Hag é krogas é me halon
Ur garanté tinér ha don
- V. Er blé-man de bep fest e z.
É rédan-mé betag éno
- VI. Get ur sellad ag er fulen
Éh a kuit me néhans aben !

R. er M.

A glei hag a zeheu

AVEIT ER BREHONEG

Derhel e hrér de oulen, dré Vreih abéh, ma vo digoret dorieu er skolieu d'er brehoneg. Diù barréz a Vro Guéned en des saüet a du get hor ieh, de getan Noal, léh men dé mér hor mignon J. Cadic, ha Lanngedig.

Réral e saüo a nebedigeu.

De hortoz, é kër en Oriant éh es digoret ur skol aveit diskein brehoneg d'er ré n'er gouiant ket. Ur mignon de Zihunamb, en E. Dupuis, e ra skol d'un nebed vraü a zuchentil, én ur sal prestet dehon get Konseill en Oriant.

É Kemperlé éh es eüè digoret ur skol sord-sé.

Digor é eüè « skol dré lihér » b. b. b. Hol lénnerion, er ré anehè e ven diskein guel er brehoneg pé diskein er skriü, e hel heli er skol-sé. Ne gousto blank erbet dehè.

Él ma huélér, n'en des muí nameit er ré amoet hag e zispriz er brehoneg.

EIT LOD AG HOL LÉNNERION

Bout e zo lod ag hol lénnerion e zo berrek en treu geté a oudé un herrad, peizanted ha réral. Ne vennamb ket ma vo hañni anehè neoah hag e ziovéro a Zihunamb. Chetu perak, é laramb d'er ré e zo én diovér, skriü demb aben ha laret pegement e hellant rein, hep gout diañnéz d'ou argant. Mar n'hellant péein nitra, larent; aséet e vo kas Dihunamb dehè ur sord.

Nen dé ket aveit gounid argant de hennen pé de hennont é labouramb-ni, er gout e hret, met aveit obér vad. Neoah hon dastumaden ne vè ket mollet aveit nitra : ret é demb enta kavet argant aveit péein er mollour.

Mar ne hel ket unan benak péein er bléad abéh, bout e vo réral hag e gaso ohpen ou bléad hag elsé, revé lézen Doué, er pinùik e astenno d'er peur.

Komenanderion Dihunamb e zo èl ur famill vras unañnet mat ér garanté-vro. Gout e hrant em sekour a pe vè ret.

Ne zilesket ket enta hou tastumaden hui hag e zo skanü hou ialh; ha hui hag en des grès, hou peet chonj ag hou prédér.

AVEIT ER VUGALÉ

Goulennet e zo genemb seüel aveit bugalé bro Guéned un dastumadennig èl ma zo é Léon hag é Tregér (Feiz ha Breiz er vugalé ha Breizadig).

Ur chonj mat é a dra sur kement-sé; met kent obér nitra é vehè daù demb gout pegement e gaveemb a vugalé aveit kemér en dastumaden.

D'er vistr-skol ha d'en duchentil béleán de laret demb petra e chonjant a gement-sé ha ped nivéren e hellehent kemér.

En dastumadennig-sé e vehè skedenneu abarh hag é brehoneg pen-der-ben. Ne vehè ket kir.

L'ANNEAU CELTIQUE

Dastumaden er « Cercles Celtiques » en N° 4 e gavér abarh muioh mui a vrehoneg. Eit em gomenandéin (10 l. d'en nebetan) skriù d'en E. E. Regnier, 75 rue de Fougères, Rennes, C/c. 143.75.

D'em bugalé vihan

Devéhatoh, pe vo goulé
En néh léh ma viùeh,
A pe oeh
Bugalé,

Ne vern er stad hag e vo hou hani,
Eurusted pé mizér,
Revo koun en amzér,
Hou po treménet én hon ti
El ur chonj a splanndér
Hag a vadeleh !

Revo, get sikour Doué,
Ur skuir a garanté
Pe vo béh étrézoh,
Un iniz a hlánded
Pe veet kreiz er péhed,
Ur roh a fé

Pe zeï en arvar betagoh,
Ur repu a gonfort

Pe goého ar hou kein trebilleu a bep sort
Hag é toul don er gloéz
Avel hunvré er baradoéz !

Roperh ER MASON.

Lévreu koh - Lévreu neué

BROGAROUR : Trec'h ar garantez, romant, Editions d'Arvor, Guengamp. 7 l. dré er post.

Ur romant é brehoneg, er uéh-man ! Ha ret e vo eit kement-sé, er golein a vokedeu ? Ne gredan ket. Sél mui ma vo skriüet é brehoneg, sel mui eüé é vo ret krouéetat en obéreu èl ma vè groeit é kement ich e zo, ha Brogarour hag e zo un dén speredet ne vo ket souéhet ma larein aman didro er péh e chonjan ag é la-bour.

Brezél étré diù skol ur barréz : en hani kristén hag en hani amgristén, hag ar un dro, er mestr-skol kristén ha merh er mestr-skol laik doh em lésat hag é timéin en eil d'égilé. Chetu aneüen el lévr.

De getan pen é larein en em es kavet el lévr rè séh, dreistol él loden getan. Laret vehè kentoh « danüé » ur romant d'obér. Neoah, doh meur a bajen ag el loden devéhan é huélér é hellezè Brogarour asten é sorbien, bleuein ha guiskein e frazenneu; rak un tammig é mant distu. Dioallamb a zegas ér brehoneg stum Stendhal !

Skriüet en des Brogarour dreistol aveit obér vâd : aveit harpein er skol-kristén, er brehoneg, er relijion. Met en hoant mat-sé en des éan lakeit d'obér ag é romant ur meni predeg. Marsé en dehé disohet guel get é hoant en ul lezel un tammig, get el lénnour, er blijadur — rak ur blijadur é — de ziüin en treu splannan. El lénnour e vour ma vè ur romant èl un tam buhé. Ne vour ket guélet rè splann er péh e zegoého arhoah. Ne zispilij ket dehon, zoken, kavet pikeu émesk er boketeu, darsu keijet get leuiné, na guélet ur uéh benak en treu é troein en eskem d'er péh e oè engorto.

Rè és é sour aman er mad ar en droug, er falanté ar er gasoni. Rè haval é eüé en dud vât unan doh en aral.

Kavet e hrér él lévr frazenneu brehonek huek e zisko e houni-dehè en obérou é tostat é vrehoneg d'er brehoneg biü, kentoh eget d'er brehoneg kadoér, èl ma seblant obér é lod ag é hirieu. Bout e zo anehè, deit a hovel en E. Vallée, hag e vo diés d'el lénnour ou laret hep pasat !..

Fariadenneu e gavér eüé èl é é léh hé; obér mab, abred, klanv-di, (é deu dam) d'az gwelout, h. h.

Neoah éh alijein ol er ré e gar er brehoneg de brénein el lévrig-man. Nen dé ket ken stank-sé er romanteu brehonek. El lénn e hreint get plijadur, cher rein kalon de Vrogarour de genderhel ha d'obér guel, ha d'en embannour de rein demb lévreu brehonek aral stank.

L. H.

Aben er uéh ketan : E. LE STRAT : *Livrig er Hristén*, Gué-
ned, Lafolye, Mollour.

Rakprénet :

LOUIS BERANGER : *Le Temps et l'Espace*. (Méditations
métaphysiques). 4 l. 40 dré er post. Kas en hanù hag en argant de
Librairie Heugel, Editions « Psyché », 36 rue du Bac, Paris VII^e.

b. b. b.

Degas e hramb chonj aman ag er pèh e zo ret obér aveit bout
degeméret é b. b. b. (*brediah er brehoneg biù*).

1^a BIUEIN BRETONED

2^a Em chervij ag er brehoneg én tiegch hag ér méz anchon. (*Er
ré, ne gonzant ket brehoneg doh ou bugalé nen dé ket ou léh én hor
mesk enta*)

3^a Em chervij ag er brehoneg ér pedeu, lihérieu e hrér

4^a Bout komanadet d'unan ag en dastumadenneu brehonek :
Breiz, Feiz ha Breiz, Gwalarn, Dihunamb...

5^a Alijein en dud aral d'em chervij ag er brehoneg ha de lakat
ou hanù én « 3 b. »

6^a Em harpein hag em garout é sel doh el labour e zo d'obér eit
er brehoneg

7^a Rein dorn d'er ré e labour eit er brehoneg.

« Bout Bretoned » chetu hor gir.

Er skoden blé e zo revé moiand peb unan, met de nebetan 4 real.

Ne vè lakeit diforh erbet étré er brehonegeu : peb unan e im-
plé en hani e oui. Raksé hor bredér a G. L. T. e zo ou léh ér Vre-
diah èl er réral.

Izili a inour e vè degeméret eùé, émesk Bretoned vat ha n'hel-
lant ket obér riget er pèh e zo ihuelloh. Ou skoden e zo kiroh.
Sellet e vent èl harperion er Vrediah.

Beta breman éh oè 26 én « 3 b » ha deu ézel a inour.

Er miz-man éh es degeméret tri ohpen :

En E. E. Jézékel, a vro Tregér, èl ézel

En E. P. Loisel, a Joselin, èl ézel

En E. E. Boisecq, a Alger, èl ézel a inour.

Guélet e zo én nivéren devéhan petra é bet ampertiz er vrediah
a oudé ur blé. Derhel e hrei hep kol kalon.

Skriù, eit gouiet firoh, d'en E. L. Herrieu.

Obéreu Job er Gléan

Chetu aman ur rol ag er péhieu-hoari groeit get Job er Gléan
(Abad J. Er Bayon) :

*Keriolet — Jozon el Lagoutér — En ozegañned — Er heme-
nér — Sudarded Sant Kornéli — Nikolazig — Boéh er Goed — Ar
en hent de Vetléem — Ar hent en Hadour — Bah Sant Guénolé —
Troieù kam Barnabé — Salaun er Fol — Braùan merh er barréz —
Nerh er Fé — Er fri e hounid er verh — Kolas hag é vestr —
Boéh er vro — Goneri — Stag er vuhé — Sant Izidor — Fosfatin
er vateh fin — Kado roué er mor — Nolüen.*

Éleih ag er péhieu-sé e zo en droidegch gallek ar un dro get
er brehoneg. Kavet e hrér lod anehè de brénein é burèu *Dihunamb*,
én Oriant. (Guélet rol el lévreu ar er golo).

*Keriolet — Jozon — En ozegañned — Er hemenér — Nikola-
zig — Boéh er Goed — Salaun er fol e zo bet lakeit é brehoneg
Léon.*

Péhieu gallek en des bet saùet eùé.

Guélet e hrér pegen bras é loden hor mignon él lénnegch a
vremen.

N'en des hañni merhat, meit hag é vehè en E. Héneu, hag en
des skriùet kement é brehoneg. Gellout e hrér laret ohpen n'en des
hañni é Breih hag en des saùet ken ihuél brud en hoariva brehonek.

L. H.

RIOTAJ

Bugalé en amzér-man

*É ma en Eutru kuré éh obér katekiz hag ur ioh bugalé geton.
Konz e hra dehè ag er Baradouiz, a Zoué...*

Ha Jojeb un tammig paotr, ha seùel é viz.

« Eutru kuré, emé éan, laret dein, petra e hra en Eutru Doué ér
Baradouiz ? »

*Bamet é en Eutru kuré d'er goulén ha betag achimant er hate-
kiz ne hra nameit moushoarhet.*

« Eutru person, emé er huré, én ur vonet doh taol de greisté, ka-
vet em es ur polikan émesk mem bugalé katekiz hag en des goulén-
net genein laret dehon petra e hra en Eutru Doué ér Baradouiz.
Hag éh on bet beziùet dehon.

Chonjal e hra er person eùé : « En Eutru Doué, pëtra hra éan ? Lemel ou zreu get lod aveit ou rein de lod aral. »

Deu zé arlerh, katekiz arré.

« Té é, Jojeb, e oulennè genein en dé aral pesord labour e hrè en Eutru Doué ér Baradouiz ? Hama lemel ou zreu get lod aveit ou rein de lod aral ! »

— Me gredehè eroalh, emé Jojeb. Pinùik bras e oè atàù me zad koh-mé ha me zad breman e zo ken peur, ma son é doul !...

RIOTOUR.

Er Marù ⁽¹⁾

Adam en des arnamb tennet drougeu hemp par
A p'en des disentet.

Diarben é béhed ol en dud ar en doar
D'er marù e zo chujet.

Hag a oudé atàù d'er marù, ol en tiér
E zigor ou dorieu :

Lojig en deùéhour, ti plouz el labourér,
Ha memp er palézieu.

Étré peur ha pinùik, tud vras ha bugalé,
Er marù ne ziforh ket ;
A glei èl a zeheu skoein e hra hemp truhè,
Ha skoein e hra berpët.

Pegours é tei er marù de gavet peb unan ?
Hañni meit Doué ne ouér.
Degoéh e hrei pe vo chonjet er bihañnan,
Èl ma tegoéh ul laer.

Dioallamp a viùein hag a verüel eùé,
Èn ur stad a béhed ;
Met bamdé biùamp mât, a pen dé guir bamdé
Er marù e hel donet.

S. ER STRAD.

(1) Tennet a Livrig er Hristén.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

3. — Araok arré er mitir-man, de 5 eur. Obér e hramb 12 pé 14 kilom. a dréz dré ur vro peur blaoah ha tret atàù. Ne gavér na-ti, na dén, na glazadur ; kin nameit sapinenneu krazet, izél, krommet édan ou hant vlé. Guen ha nuah é en doar ; arnehon ur bodad man benak, divegon, keijet get ur geoten hesk e vehè laret trohet en un tam parlak merglet. Ha, tra burhudus ! ar en nuahegeh-sé éh uélér karget a vokedigeu bitik, liùeu guiùan en natur arnehè. Un est braùité ar druhégeh.

Haval é é mant lakeit édan hor sel aveit degas chonj demb en des eùé hadet Doué, ar hent diskonfortus ha garù er brezél, bokedeu speredel e hellamb estein a zornad. Met, o me inéan, ken amléz oh mar hues luré d'ou médein...

Tremen e hramb dré Sommes-Suippe hag étal ur vèred soudarded, stedet er hroézieu abarh a ganteu.

Deval e hramb hor fuzillenueu dehè.

A gostéiad d'ur gérig soudarded, groeit a lojeu ranket mat, ruiéu étrezè ha liorheu dehè get gué, légumaj ha bokedeu, é tremenamb hoah. Laret vehè ur gérig ag er broieun mision.

Goudé é trézamb arré un dezerh « Marne » araok arriù get ur hoédig sapin hag e vo hul léh-ni. Cabanne-et-Puits e hrér ag en tachad-man. Amzér spinèhus ha iein e zo ha lonkein e hramb heuen doar rad hag e séh hor gargusen, e spelh hon divéz. N'omb ket mai é miz meurh neoah !

Hénoah é kouskamb é pep mod, ar en doar. Skuih omb. Arhoah é krouizeemb arré touleu d'en em voutein énnè.

4. — Er péh e hra er goahan, deur n'hon es ket. Reit e zo demb ur har, get un don, aveit monet de glah deur pèl ahaneman. Ur hartad en devo peb unan aveit en deùeh, d'en em holhein ha d'évet, en hani n'en dè ket traoalh ag é uin.

Kampen e hran ur vouist hoarn-guen get un toul én dan, ur broch koed énnon, de skourein doh ur sapinen. Lakat e hran men deur énni, ha, p'em bè dobér ag em holhein, é leskan un nedennig de silein anehi. Elsé é pad pelloh me hartad. Goahigeu Breih-Izél, na diañnéz e ouiamb deoh !

Mar a uéh é kavér guin de brenein get en « Intendance », 6 blank er voutaillad, hag é hellan rein tri hartad bamdé d'em zud. Nezé é vè joé !

6. — Bammoz éh a er gompagnoneh de blantein posteu-koed ha de stennein dohtë drein-orsal, ardran er getan linen. Tennein e hrér arnehè; en nihour, ur soudard ag er lan Kompagnoneh en des tapet ur boled én é har.

N'en des ket kalz a zéhan d'en tenneu ér hornad-man. Tro en noz ha tro en dé é pad en « hoari bouleu ».

8. — Kampennet en des en E. Moigneu ur chapélig get bareu sapin, léh m'an des gellet overennein. Limajen santéz Anna e zo staget doh en tâl anehi ha kentih é ma hanùet *Santéz-Anna-er-Hoed* ! Kañnenneu brehonek e oè genemb met kalz a dud de ziskan ne oè ket.

9. — Héneoah éh omb chomet devéhat bras de zeviz diar treu Breih get Breihiz disket ha ne anaùant nitra, kerklous laret, diar istoér ha dobérieu ou bro.

Épad ma labour en teadeu ar lein en dosten, édan er gué sapin, de zistréhein tioélded er speredeu, éh uélamb teadeu tan er hanonñneu é rengein tioélded en noz, adal Hurlus tré beta « dorn Massiges ». Met arlerh pep luheden é ta en tioélded de vout duoh pé du...

10. — De 4 eur er mitin-man é tér de laret demb em zerhel prest de vonet araok de 6 eur. Édan er hrouéz é hramb hent, béh arnomb arré, ker sammet èl mah omb. É léh monet a dréz, hol takér d'obér 5 kart léu rè...

Trezein e hramb Sommes-Suippes, Sommes-Tourbe, honnen rah diskaret. Saùet en des er soudarded lojeris aveité, hadet géot ha bokedeu, groeit minotenneu sablek. Chetu-ni é Sommes-Bionne, doh kosté en hent, flastret d'ou sam ha d'en tuemdér. Cherret e veint léh ma kavamb kenvroiz. Met ne harz ket hon tud; koéh e hrant get kiri, mar kavant. Chetu Valmy, karget a blouz, a goed, a bep sord defar aveit en armé. É Dampierre-sur-Ave éh arrestamb al-kent. Groeit hon es ardro 25 kilom. Ne ven ket mui hon treid distag azoh en doar.

Én un dachen lan a zeverd é kouskamb; met rè hernet omb aveit gellout renoz a fèson. Tarhal e hra er hanon spontus é pad en noz ha tro er mitin.

11. — Chomel e hramb aman hizü de ziskuih. Ar ur blanken, étal ur mikanig de zornein é ma daù dein obér me fapérieu. Taol erbet !

Monet e hramb de bredein én ur park én tu ral d'ur riolen, édan er gué aval karget a fréh hag e zegas chonj demb ag hor ré.

KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar, get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de vurèu Dihunamb. Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout hag eit en izellan priz.

Loden er Skolieu

KEVÈREHER MIZ KERZU

KETAN PAZEN :

LAKAT É GALLEG : 1. Er har hag er garrikel. — 2. Ur iar hag ur big. — 3. Me hoér hag er vuguléz. — 4. Er meùel hag en dén koh. — 5. En uieu barh en néh. — 6. En hantér ag er blé. — 7. Ean el laka de ouilein. — 8. Pemp jao arnuigent. — 9. Droug em es d'em gar. — 10. Hou mam nen dé ket koh bras.

LAKAT É BREHONÉ : 1. La fourche et le râteau. — 2. Un corbeau et une oie. — 3. Mon oncle et ma cousine. — 4. La servante et la jeune fille. — 5. La voiture dans le hangar. — 6. A mi-chemin du bourg. — 7. Elle me fit courir. — 8. Trente hommes et deux enfants. — 9. Essayez vos doigts. — 10. Demain, nous irons vous voir. Lénnein *Goed er bèleg*, é *Dihunamb* miz Heneoal.

ISTOÈR BREIH : 1. Pè hanù e hrér ag hor bro-ni é brehoneg ? — 2. Pè hanù en doè en dud e oè é chom é Breih kent done-digeh Breihiz ? — 3. Pè relijion en doè hon tud koh a pe oent deit a Vreih-Veur duman ? — 4. Adal peh blé beta peh blé en doè divroet Breihiz aveit donet duman ? — 5. Più e oè doh ou ambroug hag é rein kalon dehè ?

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. — En ti ma oen abarh e zo hani me iondr. — 2. Pe larehen deoh me hanù é vehoh souéhet. — 3. Ne gredan ket é tei glaù hizü. — 4. Lakeit e oent kein-oh-kein get er juj. — 5. E ma me lévr katekiz genein, Eutru. — 6. Pe vehé deit é vehemb bet oeit d'er vorh. — 7. Karein Doué épad en éternité, e vo leüné en inéan. — 8. Chomet é me zok ar me lerh ér blas. — 9. Mam ! ne grog ket tam en tan. — 10. É ma me zad é lemél é varu.

LAKAT É BREHONÉ : 1. Je crois l'avoir vu à la messe. — 2. J'en ai trouvé cent cinquante. — 3. Je voudrais qu'il vint me voir, nous irions nous promener. — 4. Attachez votre cheval à cet arbre. — 5. Mon parrain m'a donné un chapelet. — 6. Otez vos sabots avant de monter au grenier. — 7. Donnez moi mes habits, je ne dormirai plus. — 8. Le berger jouait de la flûte en gardant ses va-

ches. — 9. Demain, c'est mon tour de soigner les chevaux. — 10. Descendez de cheval et entrez.

PENNAD-EKRIU : Er pennad e zo ihuelloh kent el lakat é galleg.

ISTOËR BREIH : 1. É pè kër en doè Franséz lan, roué Frans, groeit de Vreihiz sin feur 1532 ? — 2. Ardrou peh blé en em ziskoaz santéz Anna de Nikolazig, é Keranna ? — 3. Pé sord lavar e gonzè Nikolazig ? — 4. Petra en des groeit Markiz er Pontkelleg ? — 5. Émen éh oè é chom ?

POENTEU : Rein er poenteu diar 20 aveit pep labour hag ou miret.

LËNNET MAT : Mál e vo d'er vistr n'ou des ket hoah er groeit, kas ou hanù aveit Kevérereh er skolieu.

LE BRETON USUEL

El lévr ésan e fehè bout aveit diskein lénn ha skriù er brehoneg.

El lévr ésan aveit hol lénnerion a G. L. T. hag e fal de-hè diskein brehoneg Guénéd.

« Mil meuleudi a zo dleet d'eo'h, e skriù en E. F. Vallée d'en obérou, evit ar boan hoc'h eus kemeret gant tenzor geriou ar yez, bet renket mat tre ganeoc'h en ho levr *Le Breton Usuel*.

Lakeit *Le Breton Usuel* ar hou taol labour : bamdé hou po dobér anchon, ne vern peh mechér e hret.

13 l. 50 dré er post.

PROVEU

EIT ER SKOLIEU :

Delé	123 l.
<i>Dinér er peur</i>	2
Y. Guerchet, Pariz	10 l.
Fred Moye, Brusel	10 l.
Delé	101 l.

EIT DIHUNAMB :

<i>Dinér er peur</i>	8 r
E. F. Camenen, Le Mans	7 l

DEIADUR

Kerzu

1 S s. TUDAL.	12 I s. KORANTIN.	21 S stéz Evet.
2 L s. Tadeg.	13 G s. Jos.	22 S s. Potan.
3 M s. Alér.	14 S s. Guignér.	23 L s. Riagad.
4 M stéz Barban.	15 S en E. Iehann D.	24 M s. Sabulan.
5 I s. Envel.	16 L s. IZIKEL.	25 M NEDELEG.
6 G s. Nikolaz.	17 M s. Briag.	26 I s. Stevan.
7 S s. Fidueten.	18 M stéz Kandid.	27 G s. Alan.
8 S Gouil Maria.	19 I Eihv. s. Korantin.	28 S s. Servan.
9 L s. Budeg.	20 G E. Kasian.	29 S s. Klemans
10 M s. Dudeg.		30 L s. Jelvestr.
11 M s. Envel.		31 M stéz Klom.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

ambah : *timide*
amgristén : *neutre*
amléz : *négligent*
aneùen : *trame*
arnamb : *arnomp*
balafen : *papillon*
belér : *cresson*
defar : *matériaux*

déiadur : *calendrier*
duah : *kustum*
gloéz : *affliction*
hoariva : *théâtre*
korol : *dansal*
luré : *perderi*
troiedegh : *traduction*

Déiadur brehonek 1936

Déiadur get erminig Breih — Iehann Lanndeveneg get X. de Langlais

Déiadur Nikolazig get J. Malivel

Déiadur mil vlé Lanndeveneg

De choéj, peb unan dré er post 7 real.

(Distaoi dré vras)

Postkartenneu Nendeleg get X. de Langlais, 5 plank; en dou-sén : 10 real.

Skriù de Ronan Caouissin, Edit. M. A. D. Pleiber-Christ (Finnistère).

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demettl ag en hanâ-se
en Oriant.

Lihérieu-kumeu, pédeu-skrin
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D^h VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé lèh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañnaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilleteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu, Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gouz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kër
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé</i>	0,75
<i>Er Peizant</i> (diviz)	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo, soñnenne hoariet eit merhed</i>	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen. et get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz ; 20 l. ; ar Japan ; 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén... ..	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenne bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jézus-Krist</i>	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...	2,50
<i>Ar gwir t'reac'h d'ar gaou</i>	6, »
Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d°	2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> d°	3, »
— <i>Er Mési</i> d°	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (15 paj.).....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> ha <i>brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleaniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha lat ⁱⁿ (40 p.).....	1,15
Kañnenneu eskopti <i>Guéné</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien....	2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg.....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°.....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°.....	2,25
<i>Nolùen</i> ... d°.....	2,25
LÈVREU GALLEK	
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres ».....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....	30, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i>	9, »

Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
M. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Ch' eau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan)..	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned).....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari.....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes).....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crèches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat).....	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserve de Sardi- nes et Thon</i>	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais).....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kalloh.....	1,25
En dousén : 10 r.	



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu a veit digousi er goed, a veit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E gueth é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

E Apotikereh vras en Doktor T. Moreul, e Landerne, e vé analizet en tréh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skruet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul a veit er loñneu e gavér de brénein é kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zista grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred. tér guéh medalen net. Mansion inou rabl ag en Académie de Médecine, en ihuellan prim e vé reit.



En eülhour : STÉN ER BAYON.
Moñereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

25^{et} Bléad

MIZ KERZU 1935
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Niveren 294

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 Nantes

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLEAD	Eit Breih.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieü aral....	15 lur
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Ar Bléad	Breih	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieü aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Buréreu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneulé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : L. HERRIEU : Mollet é ar en deulin. — b. b. b. En dihunerion ar neij; skol er vrehonegerion ar vor. — I. KLODIG : Ur verh e oè er Mabig Jézuz ! (Sorbien) Lévreu : *Livrig er Hristén*, get en E. Er Strad. — R. ER MASON : *Alleluia !* (guerz). — *A glei hag a zeheu* : Skol brehonek; En Iverhon; Er brehoneg ér *Conseil Général*. — HAEL : El « Lot'ri nasional » (Soñnen neüé aveit farsal. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Taolen deu viéad *Dihunamb*.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRENO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toær mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen. taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh **Brelhiz** ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh **TREITOUR** d'hou pro.

Kerhet de glah dou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en duu,
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énap d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énap d'er fal loñned. Iù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemer, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

COCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari: Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù A gaustz
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan; michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diarerm é
hag obér é hramb yeté glustreu aral.

TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran-Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé

Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver *urrammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
al loñned. En dud a ziar er mész e ta gozik rah d'er ti-sé de glasa

En Apotikér e houi konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : Breih Trajeris	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo	2,
BERN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé golo lién ru	4,70
ABBÉ H. BRÉMOND : <i>La poésie pure</i> , avec un débat sur la poésie par R. de Souza. Grasset. 1926	10,70
LA FONTAINE : <i>Théâtre</i> , édition stéréotype Didot, 1812 sur vergé. Petit, 278 p. couverture fact. 5, »	
ANDRÉ LEFÈVRE : <i>Les races et les langues</i> (Bibliothèque scientifique internationale. Alcan, Paris) 300 p. stad mat, golo lién get curaj. Abarh éh es pennadeu diar er Helted hag er léheu keltiek. (Ecole évolutive et transformiste).	6,45

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerien a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avalen
tann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel
lat, de zornein, Digoënnéren. Riboteu koed na noarn. Ronsed
hoarn (Pougent, Armor, Automoto, ect...) Boellenneu (Danton
Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gaver ket guél na marhadmatoh é Bro Guened abéh

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er
vrogererion éh uélet ar vruch
bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion
d'honneur*, ha ne senefi ket nitra
aveitè.

Hor henlabourér mat X. de
Langlais en des trèset ur groéz
aral, kristén ha keltiek, e lénér
arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir
aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué
ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groët é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkn
3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriù d'en
E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Par

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin

alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOUE TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROËIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er miz e ia de brenein ou treu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrer inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihera* ; Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chuleu : MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu, Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e ve MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrer d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouten.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkious ; é ti erhet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatch.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriuet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



Mollet é " AR EN DEULIN "

Disohet em es alkent get me labour, hag eurus on bout deit de ben a seüel d'em mignon ha kenlabourér er bé speredél e jaojé doh é obér kaer. Aséet hon es er obér el man doé éan hoanteit ma vehé bet.

Arlerh er bé hor boè groeit seüel ar é relegeu, é bèred Groé, ne chomè mui nameit brudein é labour. Lakeit em es me albèhen abéh get kement-sé épad deu vléad dohtu. Nen dé ket dein-mé de laret petra e talv el lévr; met doh el lihérieu e zegoéh genein bamdé, é huélan e plij bras d'en dud. N'em boè kén hoant.

Met mar nen dé ket jaojapl dein mélein er labour, gellout e hran ahoel laret é ma er uéh ketan éh es mollet é Breih ul lévr brehonek ar bapér groeit ér vro, a geteh kaer aveiton, ha get sinatur en obérou barh er papér. Chetu un dra ha ne vé groeit é léh aral nameit aveit el lévreu kir.

Deusto d'en argant en des koustet, ne gavan ket é ma rè gaer er guiskemant aveit er chonjeu ihuél e zo groñnet abarh.

Laret em es trugéré ém hentskrid d'er ré ol en des reit dorn dein de seüel er volladen-sé. Neoah é ma daù dein trugérékat aman hoah me henlabourér ha keneil Iouan en Dibredér hag en des sekouret genein kement, hep doujein nag é boén nag é argant.

Un aral ne jaoj ket bout ankoéheit : en E. abad Héneu. Kenevéton n'em behé ket gelllet obér mollein el lévr-man, e oè kement a Vreihiz doh er gortoz, a oudé hehet amzér. N'em behé ket gelllet en embannein, nag eùe er rein ag er briz ma vé guerhet.

Guir é éh oè rakprénerion; met ne oè ket traoalh anehé aveit pécin en hantér ag er mizeu.

Souéhet on ha souéhet bras, é huélet breman, é houlen el lévr, kement à Vreihiz, n'ou des ket kaset ou hanù dein éraok, a pe oè tu dehé d'er haout marhadmatoh ha de splannat me hent dein-mé ar un dro.

Perak ne gasent ket ind ou hanù koursoh ? Digasted ! Get en digasted-sé é ma diskennet hor bro ken izél.

Sellet : a pe garchè hepkén mil Breihad, kas ou hanù riget mat, a pe vé konz a embann ul lévr brehonek, nag a dreu kaer e vehé gelllet mollein ?

Er mil Breihad mat-sé en dehé ou lévreu marhadmat hag en embannour e hellehè nezé, hep doujein, dilalhein en 10 pé 12 mil lur e rekér d'er bihannan aveit obér ul lévr. Gout e hrehè é téhè dehon endro é argant.

Ahendaral, get er bihan a lénnerion e zo é Breih, n'hellér ket chonjal derhel de vollein lévreu brehonek.

Goulen e hram get er ré e gar é guirioné er brehoneg, chonjal mat ar gement-sé, breman a p'ou des étre ou dehorn ul lévr hag e hra inour d'er brehoneg.

Er hetan lévr e embanneemb breman e vo er *Graal Santél* hag e vo prest en hanù-man-za.

Ataù é tegeméramb hanüeu er ré e ven er haout. Hag aveit trugèrkat er vignoned féal e gas ou hanù aveit kement lévr e zo, em es chonjet lakat breman, é pep lévr, rol er rakprénerion. Er rol-sé e vo un daolen a inour e ziskoei più e oè er ré en des reit dorn de seüel krog er brehoneg. Er *Graal Santél* é vo lakeit er rol, aveit er uéh ketan.

Ha breman, lénnerion ker, éh on éngorto é tougeet er ré e anaüet de brénein ar en *deulin*.

Ul lévr èl hennen e zeli bout ar daol-labour kement Breihad disket e zo. Un inéan kristén ha breihik é e gonz dohoh abarh, get ur voéh ken don, ken don, ma hra d'en dén hirisein.

Loeiz HERRIEU.

Guélet ar er golo priz *Ar en deulin*.

b. b. b.

EN « DIHUNERION » AR NEIJ !

Kroget en des en dro, « dihunerion » en 3 b. de vonet de hoari ha de gañnal ar er mézeu. D'er sul 15 éh oent é Sentevé. Aben r uéh ketan é konzeemb ag en anderüiad bourapted e zo bet éno.

Goulen e hra en « dihunerion » get en duchentil béléan e garehè ou guélet é monet d'ou farréz, skriü d'er segretour aveit emgleuet ar en dé. (Segretour : Guenael Herrieu, Kerneüé, St Karadec, Henbont).

SKOL ER VREHONEGERION AR VOR

Kansorted en 3 b. ne skuihant ket ! chetu er péh e skriü demb hor henlabourér ampert en E. M.

« Skol ar vrezonegerien » ar me lestr, en des kroget él labour. Pear rann, tregont martelod é peb unan. Guénédegour erbet barh me lod. Deu eil vestr a vro Léon e labour genein, get lévr en E. Bozeg.

Er homandant, ur Breihad dihunet hag e lénn meur a lévr brehonek, en des reit déin, get plijadur, en otré e oè ret de zigor er Skol. »

Dalhamb !

SORBIEN EIT EN NEDELEG

Ur verh e oé er Mabig Jéruz !

Koéh e hrè glaù en noz-sé — 24 a viz Kerzu 1756 — glaù a chudellad, douget get aüél golern er strimpè doh karéieu guér bihan fenestr strih ti Pier en Héneu.

Laret vehè bet ur barrad grezill, d'en trouz e hrè.

Hudal e hrè, ar un dro, en aüél é tonet diar torgenneu Malgeneg. Ha dispaket en doè sur meur a doen plouz ar é hent, kent degoéh get meinglas bras tourig chapél sant Melar, e strakè geton, unan doh en aral, èl pe vehè bet kant toér é hoari dohtè get ou morholeu.

En noz tioél, édan en amzér diharak-sé, hañni suroalh ne hoantè diskoein pen é fri, Bouraploh e oè bout tolpet ar dro de intèu en Nedeleg, é kañnal noelenneu, é pedein hag é laret kaer.

É ti Pier en Héneu éh oé filaj eüé. Trezolour er chapél e oè éan : un dén ag en dibab hag ur voéz dehon, sord ne gavér ket bamdé ar baüé Pondi. Ne oè ket avelti aveit obér ardro er ré klanù na muioh aveit diskein ou hatekiz d'er vugalé.

Obér katekiz e blijë bras dehi dreistol, rak léhieu goulé e oè éh hé halon ! Uigent vlé-so éh oent éredet ha kroèdur erbet ne oè deit beta breman de leuinat ou ziegeh. Neoah é karé er vugalé. Éh obér katekiz de ré er réral éh oè haval geti é tent, un tammig, de vout hé rè...

En nozieh-sé, éh oè tolpet deu pé tri anehè get ou zud én dro d'en uéled, azéet ar bricheu korn en tan, ru ou fenneu get er ouréz. Dré bet diü uéh, get er reklom, é tè aüél én ti dré veg frank er cheminal ha geton bouilladeu moged e lakè darsu é deulagad en avrelaoded, ha skrign ar ou divéz. Na bourapl é kavent bout mogedet elsé ! Bouréin e hrè eüé Nolüen doh ou guélet.

Goudé er filaj, éh oè chomet Pier d'achiü é gornad butum étal en tan, tré ma oè Nolüen é tistern en daol.

Ne oè ket sternet kalz hénoah : koén vér e vè de noz en Nedeleg : un tam bara *bonimal* benak, get mél-guénén.

Fonapl éh oè groeit hé labour de Nolüen. Ha hi ha laret :

« Pesord aüél !

— Aüél ha glaù : glaù hag aüél ! Bamde... emé Pier. » Ha goudé bout skopet ér hohad tan : « N'es ket mui a harz ! Labour erbet n'hellér mui obér, pas hepkén strepein lann. Rè a zeur, Nolüen, rè a zeur...

— Ia, d'er hours-man é ma divourus alkent bout édan en amzér.

— Ne gonzet ket déin. » Ha goudé un hal hir ar é gornad éh achiü :

« Nag eit petra, eit più hersal kement-man ? P'hor behè hoah ur hroèdur benak... »

— Petra hreemb-ni, me heh dén ? Edan volanté Doué. Éan é e zo er mestr. Marsé un dé benak... »

Pier é hra ur saù d'é skoé.

« Più oui, e zalh Nolùen ? Sellet Zachari hag Elizabeth e gonzér anehè én Aviél... »

Met Pier, ne zifronk ket mui. A pe gonzér a gement-sé, é kol kalon. Tenein e hra stankoh ar é gorn bihan. A oudé en amzér é ma é pedein hep bout kleuet get en Eutru Doué !... Achiù é en taol aveitè breman; merùel e hreint hep hañni de gemér ou lèh.

Skoein e hra Pier é bimp ar ivin é ved klei,aveit skarhein el ludu anehi, hé cherrein e hra én é ialh hag é saù diar é skabèu.

« Damb de gousket, chè, emé éan, én ur durel é dok ar gorn er bank doh ou guélé.

— Kerkloüs e vo monet, emé Nolùen, ataù é vo ret seùel é kours arhoah aveit monet d'er vorh.

— D'er vorh ! Met ankoéheit e hues é ma dé en Nedeleg arhoah hag é vo overen ér chapél ?

— Nag e zo guir !... »

De zé en Nedeleg é ta bep plé en E. Lannig de laret en overen vitin de chapél Sant-Mélar, aveit tud er vrediah. Kampennet é er chapél ha saùet ur hañnedigeh doh korn aotér santéz Nolùen. O ! ur hañnedigeh distér : deu hantér barrik ar ou saù, get un tál kar arnehè. Ar èl lein, ur hòh lanjel guerh goleit get man guerhoh hoah, kavet doh kosté er gerhiér. Deu pé tri bar kelen get ou bouleu, ru èl skodeu tan; un dornadig plouz hag arnehon er Hroèdur bihan ar é duin, astennet dalbéh é zivréhigeu geton, étré gañnedigeh distér er chapélig distér-man. Traoalh e zo aveit dihun faltazi en dud didro ha kristén e zei de zeulinein dohti.

Oeit é enta Pier ha Nolùen de Gerhun. Met kent kousket, èl bamnoz a oudé uigent vlé-zo, Nolùen e oulen hoah get santéz Anna kaout truhé dohti, truhé doh hé fried, ken diskonfort dirak é néh goulé.

En treno, a pe saù Pier, é ma habaskeit en amzér. Auél n'es ket mui hag arsaùet en des er glaù. Tioél dal é hoah. Em uiskein e hra Pier doh splandér ru er skod késtén séh e zalh de loskein, én ur darhal, én uèled. Hag éh a, a dastorn kaer, trema er chapél de soñnein en *Angelus*.

N'en des hoah dén ar vourj; kén nameiton. Chetu éan ér chapél, er gorden-gloh étré é zehorn. Ar ou goarigeu é koéh ar er gérig kousket taoleu sklintin er hloh bihan.

Goudé éh alum Pier ur pen goleu aveit lakat en treu ar en aotér hag éh a trema er hañnedigeh aveit alum eùé er bourhennig.

lakeit en ur uérennad ivl, dirak er Hroèdur santél. Turel e hra ur sel ar en daolennig-sé e den selleu en dud, bras ha bihan, a oudé 1.700 vlé-zo. Hag é saù ur beden d'é zivéz : perák ne vehè ket eùé ur hroèdurig én é di éan, èl é ti er réral ?...

Ur hroèdurig hag e hoarhehè dohton èl er peurkehig e zo azé ar é blouz...

Met petra zo ! Émen é ma er Hroèdurig hag é vam ? N'ou guél ket mui. É ma sant Jojob azé eroalh, kulet dehon ardran, émesk er hélen; met en deu aral, émen é mant ind ? Achapet e vehent ! Braùoh fars, e chonj éan én ur eùehat, é lèh er hroèdur, ur gronad treu, haval doh ur varaen roltet é koh gloañaj toul.

Ha chetu Pier é tostat é beñ goleuen, é sellet a dost doh er béh pilleu-sé. Petra uél éan ? Etré ur pleg ag er gloañaj, é tibouk deu zornig kroèdur bihannik tra, ru ha groahennet. Pelloh é huél é fasig bihan, kuillet èl un aval-mir de viz mé.

Ha kousket pé marù é ? Souèhet mat, Pier ne chom ket d'obér chonjeu; éan grog én é gavaden hag e ia fonapl d'er gér geti.

« Na tud digalon e zo ar en doar alken, e chonj éan, én ur vonet get é fardel distér, dilézel èlman ou bugalé. A pe vehè marù get en aneouid neoah... » Hag éan e duemmé d'hé dehörnigeu get é anal, en ur vonet é hent.

Kentih oeit én é di é huch ar Nolùen hoah én hé linséliu :

« Arriù é, Nolùen ! Arriù é !

— Petra, Pier ? Petra zo arriù ?

— Met er hroèdur, ' ta !

— Er hroèdur ?...

Nolùen ne gompren ket. Alum e hra Pier er holeuen rousin hag é ra de Nolùen én hé guélé er hroèdur kavet.

Hag éan nezé de zispleg dehi émen ha penaos en doé éan kavet. Éh oè Nolùen doh er bouchennein étal er hohad tan, a pe za en E. Lannig én ti, èl ma hré bepred. Chom e hra beziuet kaer, é huélet ur hroèdur bihan ar varlen Nolùen.

« Sellet, Eutru kuré, chetu kavet ur verhig dein, emé Nolùen én ur voushoarhet eurus.

— Ur verhig, emé er beleg, divarhet é zeulagad geton. »

Ha Pier de zisplégin arré en neùeted.

— Souéhus, emé en Eutru Lannig, er blé-man enta, er Mabig Jézuz e zo ur verh... »

Hag ind de hoarhet.

« Nezé, emé er beleg, é vehè guel hé badéein; rak merhat n'hé des bet badéent erbet.

— Ia, guél e vo, emé Nolùen, hag « Anna-Nolùen en Héneu » é vo lakeit; rak hor hroèdur-ni e vo breman. »

Hag hi de lakat ar dal en élig peur ur bok mam, lan a garanté, e oè é klah lèh dehon a oudé uigent vlé-so.

I. KLODIG ha L.

Alleluia

Que c'est beau de vivre et que
la gloire de Dieu est immense !
P. CLAUDEL

A oudé
Goleu dé
Glaù e hra.

Un nivlen um led ar bep tra,
Barh en doen en aùél e son,
Ankinat èl boéh en Énan;
Met kriùoh é kreiz me halon,
É saù, leuin, ur han.

Ur han devat en Héol meur
Ne uélan ket,
Hag e splann neoah avel eur
Dreist me spereð,
Adréz urh kévrinus en treu,
Er ré vat, er ré digampen
Zoken :
En aùél, er glaù, er goleu...

Ne vern en amzér dreménet,
A pen dé pardonet hé méh,
A pen dé fondet héh ankén
Ne vern en amzér de zonet.
Pep deùeh e zougo é véh.
Merùel nen dé nameit tremén.
Hiziù
Éh on biù.
Ar en aotér
Arré

Gañnet é
Hor Salvér;
Er bed abéh e heli, hep er gout,
Lezen hèsou er Boud !

Kan enta me iné,
Barh er mitin,
Te leuiné
De virùikin !

R. ER MASON.

Lévreu koh - Lévreu neùé

E. LE STRAT : *Livrig er hristén* (guerzenneu) mollereh La-
folye ha J. de Lamarzelle, Guéned.

Guirionéieu pennan el Lézen a gristeneh lakeit é guerzieu.
Guélet e oè, er miz treménet, unan anehè; *Er Marù, é Dihunamb.*

De betra lakat treu sord-sé é guerzenneu e laro lod ? A dra
sur, aveit en obérou, nen dé ket ul labour bourus; met a pe ouiér,
èl ma houï hor henlabourér mat S. Kerhored, guerzein és ha guer-
zein flour, é ma erhañ bourusoh el labour. Guir é eùé, nen dé ket
é blijadur en des klasket éh obér é lévri-man, met kentoh vâd é
lénnerion, er vugalé dreistol, hag e zalho ésoh chonj a uirionéieu
brasan ou relijion, én arben dehè bout guerzet.

Ne jaoj ket, èl rézon, klah taolenneu neùé na havaladenneu
dreistordinér ér bajenneu didro-man, groeit hepkén aveit diske-
mant er bobl. Katekiz e gavér énnè hepkén, met katekiz ésoh de
gompren, bourusoh de ziskein éget en aral.

Met é lénn el lévrig-man, é ta ké dein ne gavér ket stankoh
émesk skrivagnerion Guéned, obérerion hag en em lakehè de den-
nein anehè ou unan, danùé ou obéreu. Rè éh omb téchet de *droein*
treu a ziavéz é brehoneg. Grañnigou èl Joubius, Mary, Kallou,
Oliéreu, Job er Gléan,... en des tennet ag ou spereð hag a ou
halon danùé ou guerzenneu, ha sel taol ou des groeit treu e saù
brud bro Guéned. Met en darn muian e gav ésoh heli minotenneu
darempredet. Péhed é, rak sur on é hellezè skriùagnerion dornet
mat èl en E. Er Stad, seùel lévreu e vehè bet é guirioné ou bugalé
spereðel hag en dehè, ar un dro, groeit vad d'el lénneghe brehoneg
ha d'en inéañneu.

Vennet en des en E. Er Strad tostat, èlomb, é vrehoneg de
hani K. L. T.; met siouah; poén kollet : adal d'hor volanté vat-
ni ne gavamb é K. L. T. nameit aheurtereh !

L. H.

Aben er miz-man za : AN TORNAOD.

Riotalj

Bugalé en amzér-man

Julian bihan e zo bet é kosté er mor bras get é dud. Bouret
en des ! Epad ma oent éno, éma deit er mor d'el lein hag éma bet
ret d'é dad dispieg dehon petra é er chal hag en tré. Souéhet mat é.

Hag ar aok donet d'er gér, éan monet get ur voutaill de glah
deur mor de gas geton d'er gér.

Deu pé tri dé goudé, é vam er hav ér gegin adal d'é voutaillad
deur, pé kentoh d'é hantér-boutaillad deur; rak ne oè meit hantér
lan.

Hag é vam de oulen geton :

« Met perak, Juliañnig, ne hues ket lañnet hou poutaill ? »

— Eit lesket léh get er mor de zonet d'er lué, emé Juliannig.

RIOTOUR.

A glei hag a zeheu

SKOL BREHONEK

Monet e hra avot get er skol brehonek saüet é kér en Oriant
aveit kériz; 35 en des lakeit ou hanù ha donet e hrant riget mat,
diù uéh er suhun, de ziskein er brehoneg get ou helenour en E.
Düpy hag e zo ur brehonegour ampert.

EN IVERHON

Boéhereh e zo bet é Breih-Veur hag ar un dro én Ulster, er hor-
nad-sé ag en Iverhon, chomet staget doh Bro-Saoz, Deusto d'ardeu
goarnemant London, éh es hanüet Iverhoniz én Ulster, ha grateit
ou des n'int ket d'er Gambr de London. É huélet kement-sé, éh es
deit eun d'er Saozon hag é mant breman é kenig de Valera emgleuet
geton ha rein hé frankiz abéh d'en Iverhon. Chetu penaos é hellér
obér labour vat aveit ur vro hep lakat goed en dud de redek.

ER BREHONÉG ÉR CONSEIL GÉNÉRAL

Deit e zo arré penkonz é Conseil Général Guéned, ag er breho-
neg ér skolieu, Goulennet en des en E. du Halgouët, ur galleu, ma
vo disket d'er vugalé lénn ha skriü er brehoneg é skolieu er goar-
nemant. Hag ol er gonsëillerion en des saüet a du geton nameit
anér en Oriant hag en E. Lhévéder, kanad sosialist n'ou des ket
vennet boéhein, deusto dehè bout laret éh oent a du get er bre-
honeg .

ABEN ER UÉH KETAN : ROUÉ ER BED ABÉH,
péh-hoari souéhus !

SONNEN GOAPUS

EI "LOT'RI NASIONAL"

Keh tud ! fal éh a en treu, ér pear horn ag er vro;
Kalz a argant n'en des ket, ha dispign bras e zo.
Eit asé guellat hôr stad, foëuein hor hapital,
Oeit er ministr ha seüel el Lot'ri Nasional !

Elsé é helleemb talein forh és doh er mizeu;
Argant vo a dorimel, ne vanko ket madeu.
Ha ne vo ket müi laeron, ne vo ket müi tud fal :
Ol é veemb pitaoded g'er Lot'ri nasional !

Deit er chonj dein-mé eüé de lipat eurusted.
Dré forh amérh mém blankeu, kant lur em es tolpet.
Kent prénein ur villeten, é vehè guel chonjal
Peh numéro 'zei er méz él Lot'ri nasional !

Pe ouiehen-mé peh sant e zo sant en argant,
Pehani e zo kargét a rod er goarnemant.
É lakehen dek pilet de loskein én nor dal
Aveit en devout boneur él Lot'ri nasional.

Atérsset em es er sent, ol sent er baradouiz :
Hañni n'en des respontet. Ha mé mont de Bariz
De gavet ur sorseréz, fin ér mad hag ér fal
Hag e uél splann mat, larér, él Lot'ri nasional.

Goudé bout krénet hé fen ha heijet hé diskoé
Hi e gemér hé harteu hag e labour dohtë :
« Mille six cent quatre vingt-treize nen dé ket ur merch fal
Ha geton éh ei er meud él Lot'ri nasional. »

Na lous é kaven me zi, men doar, me fradeu glas,
Goudé bout guélet Pariz, hé ziér kaer ha bras !
Guerhet em es mé zachen, mañnéfeu ha deval,
Sur él mah oen de hounid él Lot'ri nasional.

É amzér mé iouankiz, kavet 'm boè un dousig
Ur plahig koant, hep ardeu, met ambah un tammig;
Met-petra hrein-mé geti, pe vein ér hapital,
A p'em bo-mé gounidet, él Lot'ri nasional ?

*Ret 'vo dein kaout unan en devo hardihted,
E ouio liùein hé beg, héh ivineu bizied;
E lakei liù doh hé blèu, ha koeuen ar hé zâl :
E ouio implé argant el Lot'ri nasional.*

*Chetu deit dé en tennaj, o déig beniget !
Guisket dein me zok moel hir ha mem bah keméret.
Redek e hran, bet er vorh, de brénein ur journal
Eit guélet numéroieu el Lot'ri nasional.*

*Met allas ! kaer em es klah, émesk er chifreu du
Ne uélan ket me hani, n'er guélan é nep tu.
O sorseréz miliget ! o tam sorseréz fal !
Hui e ounid hui sel taol él Lot'ri nasional.*

*En dous em boè dilézet, ne sel ket mui dohein;
Kavet hé des un aral finikoh aveidein !
Ur billet hé des prénet, met pas en hani fal,
Hag en des just gounidet él Lot'ri nasional !*

*Breman a pe dremenan, ér vrasan peuranté,
É kleuan tud é laret ur gaer a uirioné :
Guel é hoah, ar daol er peur, un tam bara segal
Eit milioneu de zonet el Lot'ri nasional !*

H A E L.

*D'Esam Koed-Skraù
eit derhel chonj ag er villeten
hont !...*

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

12. — De bemp eur, er mitin-man, éh amb araok. Trezein e hramb, de getan, malézadeu doar gouli ha nuah; hag én un taol, én ur gamdro, é tiboukamb dirak tostenneu glas, goleit a ué fréh. Ér flagen, lédet doh tor diù dosten, é ma Chaudefontaine, ur vorh vihan, haval mat doh ur vorhig a Vreih-Izél. Dré henteu goleit a goed éh amb nezé, beta Neuville-au-Pont, ur gérig groeit hé zier get koed ha toet get tivl : ur gérig truhek én ur vro pinùik. Lan é kér a soudarded.

Derhel hramb de gerhet, betag un dorgen e zo arnehi un dachen beur ha diamén e vè groeit Araja anehi. Nag un hanù ! En ofiserion e saù léh én dachen ha ni én doareu, é lojeu koed ha korz, haval doh ré er broieü gouü. Lous int ken ne vlazant, ha dré en doen é huélér er stired é splannein.

Ér méz e choman-mé, rak eun em es ag en anstu. Épad en noz é koéh glaù. Glubet on ém guélé-lién skouret; met er ré e zo él lojeu, n'int ket kalz séhoh : pèl arlerh é ma achiù er barad, é tivér ataù en doen arnehè.

13. — Glaù arré. Na iein é ma deit én un taol ! Ér méz neoah é vo daù débrein. Groamb èl er peur, troamb hor hein d'er barrad aveit distaù en deur doh hor fas ha doh hor bouid !

Get en amzér sklasmus-man é krog er rid-kov é meur a unan. 14. — Em lakeit em es de seùel un tammig lojel aveidonn hag ur hansort, get korz ha bareu glas. N'é ket forh kaer anehi met ahoel ne hra ket glaù abarh.

15. — *Gouil Maria Kreiz-Est.* — É kreiz en doareu éh es saùet ur chapélig get bareu, léh ma kleuamb en ovéren. Ataù é koéh glaù. Ha duhont a zeheu, trema en Argonne é koéh estroh eget glaù !...

17. — Amzér fal bepred. D'en noz é vè brumenneu sklasmus é blant én hou tillad, betag hou krohen; hag ar en dé é ma ken iein èl de viz meürh.

Hénoah éh es ur hrogad trema « Marie-Thérèse ». Éh oemb é laret monet de gousket, a pe grog hor péhieu bras de dennein, ha kentéh er péhieu 75. N'en des distag erbet d'en tenneu. Ha dreist el linenneu é huélamb é seùel goleu-réd guen, guerh, ru pé ré stirenek. Un hantér-eur vat é pad en treu ha, goudé trouz er hanoñneu, é tisken ar er mézeu peah ponnér un nozeh tioél-dal.

18. — Tarhal e hra en treu arré hénoah. Laret e hrér demb é ma elsé bamnoz ér hornadig-man. Un noz éh araokér pemp paz; en dé arlerh e kilér pemp aral ha sel taol, é chom ar er rampèu un nebed tud iouank ag en deu du, lahet eit ket.

En trouz ne barra ket dohein neoah a gousket. Me hansort-plouz, éan, ne gousk ket : rahed e zo aman ur bam, hag eun en des én ou raok ken ne vram ! A pe gleu un dra benak é fichal, é saù ar é gañazé, ur votéz-lér é pep dorn, prest de zihuen é ziskoharn. Rak d'en diskoharn é kargant, er bohed !

*KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar,
get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de
vurèu Dihunamb. Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout
hag eit en izellan priz.*

Reit lévreu brehonek d'hou pugalé, aveit ou déreu-mat. Guélet er rol anehé ar er golo.

T A O L E N

er péh e gavér é bléadeu 1934 - 1935

« Dihunamb »

PENNADEU DIAR PEP TRA

Ar en deulin. LOEIZ HERRIEU	3
En E. Jégouzeu hag er brehoneg. A. GUILLEVIC	4
Hoah « Sotoniou » el ma lar... L. HERRIEU	17
Dré en Iverhon. UR PERHINDOUR	21-86
Er brehoneg hag er Fé. L. HERRIEU	33
Ur vro é verüel. L. HERRIEU	49
O me mîstr ! I. KLODIG	53
Er skolieu kristén hag er brehoneg. L. HERRIEU	55
Peskig foérel ! L. H.	64
Eit rein lufr d'ed brehoneg. BLEU-BENAL	81
Diazé er brehoneg L. HERRIEU	97
Kevéréreh er skolieu aveit 1934 L. HERRIEU	113
Bleu-Brug bro Guéned P. en I.	122
Skol Sant-Geltaz L. HERRIEU	129
Deviz aveit Goursé Rosko N. de VOLZ	131
Fal éh a en treu L. HERRIEU	145
En ant L. HERRIEU	161
Péhiu-hoari L. HERRIEU	177
Istoér Breih BLEU-BENAL	193
Er Hongo diar E. RENSON	196
Get mein distér L. HERRIEU	209
Ar henteu bro Guéned L. HERRIEU	225
Er « Simbol » L. HERRIEU	233
Troët en des en aùel L. HERRIEU	241
Eit er skolieu L. HERRIEU	257
Skriüamb é brehoneg Breih I. en DIBERDER	273
Labour go L. HERRIEU	289
Boudonieh R. ER MASON	291-306
Kevéréreh er Skolieu L. HERRIEU	305
Er skol dré lihér (ketan pazen) GWENFREWI	321 (1)

(1) Adal er bajen 325 en des fariet er Mollour é lakat *deu gant* é léh *tri hant* betag er bajen 369.

Er skol dré lihér (eil pazen) BLEU-BENAL	337
Un dramsel ar vro Flandréz L. HERRIEU	322
Tolp-blé brediah er brehoneg biü	338
En « dro ». Penaos dansal mat L. HERRIEU	353
Obéreu Job er Gléan L. HERRIEU	365
Mollet é « Ar en deulin ». L. HERRIEU	369

SONNENNEU

En Anglézed boneteu ru (<i>dastumet</i>)	9
Hirvoudeu	24
Tarh-kalon. E.	40
Er bugul flaoûtour. EFLAM KOED SKAU	56
Chetu 'gaost de berak...	73
Sant Nikolaz. LOEIZ ER GAL	88
Guellan soudard er roué (<i>dastumet</i>)	103
Er plah dañnet (<i>dastumet</i>)	120
Segred me halon ER VOUALH ARGANT	136
Risque-la-Montagne (<i>dastumet</i>)	152
En tavnour (<i>dastumet</i>)	168
Mechal mar dan ? ER VOUALH-ARGANT	184
Anouid em es (<i>dastumet</i>)	217
Me zroed e zo rè bonér	232
Ur soñnen Revé LUZEL	248
Mañnéig Rundual ER VOUALH ARGANT	264
Ne chomamb ket de chonjal HAEL	312
Boéh Guénediz JOB ER GLÉAN	344
Ar er raden R. er M.	360
El « Lot'ri nasional ». HAEL	377

LITORIENNEU

Er gounif vihan disentus BLEU-BENAL	162
Er valafen hag er uérénen BLEU-BENAL	258

SORBIENNEU

Deùeh bras T. PABU	82
D'en dé lakeit L. HERRIEU	186
Krouget Revé MISTRAL	214
Porh-Aodren I. KLODIG	235
Un diaol a baotr T. PABU	249
Ur vagadel eahus L. HERRIEU	316
Goèd er beleg I. KLODIG	346
Ur verh e oè er Mabig Jézuz. J. KLODIG ha L.	371

GUERZENNEU

Gouian Revé GUEN	13
Hireh R. ER MASON	20
Lar dein J. ER BIHAN	23
Dorn-oh-dorn BLEU-BENAL	25
Aùél ben AUÉLMOR	28
Me lod dañné AUÉLMOR	39
Ivon R. ER MASON	41
Semeill ur sudard lahet e gonz KADOUR	42
É ta en neùé-amzér BLEU-BENAL	45
Gaudeamus nunc LOEIZIG ER GAL	52
Kan er glaù R. ER MASON	60
Kroëdur er fetén Revé F. HEBBEL	61
Ér méz AUÉLMOR	72
É bro Sant-Goneri R. ER MASON	78
Donedigeh dré vor R. ER MASON	85
Dal Plérén ER JOUBIUS	91
Peden er Hloéreg IANN GREGAM	92
Ne zoujet ket BLEU-BENAL	99
Er Fol Revé PADRAIG MAC PIARAIS	107
Kened marhus, J. ER BIHAN	115
Néhieu gouli BLEU-BENAL	137
Sofñen R. ER MASON	153
Chetu-mé LOEIZ ER GAL	154
Buhez Mabden (<i>Guerz goh</i>)	163
Patrik R. ER MASON	180
Guéledigeh AUÉLMOR HA J. ER BIHAN	194
Er plah Eliz (<i>dastumet</i>)	198
D'er blé neùé BLEU-BENAL	207
En Aod Gouiù R. ER MASON	210
Doustér er garanté L. ER GAL	215
D'em leur EFLAM KOED SKAU	227
En dén koéhet ér mor R. ER MASON	244
Noz ar er bourh R. ER MASON	263
Hed ha hed d'hun déieu EFLAM KOED SKAU	296
Ubi Caritas et amor GOULIANNIG ARVOR	301
Donderbare Revé GUIDO GEZELLE	326
D'em iliz LOEIZ ER GAL	327
Mab-é-vro J. en A	328
Peah el lanneg LOEIZ HERRIEU	329
Tiig er Lizo R. ER MASON	330
Rehér mem bro AUÉLMOR	348
Chistr dous ha ioud silet BLEU-BENAL	349
Er Vammen BLEU-BENAL	358

D'em bugalé vihan R. ER MASON	362
Er Marù S. ER STRAD	366
Alleluia R. ER MASON	374

PÉHIEU-HOARI

Moéz en Hani-ru I. EN DIBERDER 100 - 116 - 132 - 149 - 170 - 178.	
Bégadeu	278

TUD BRUDET

Jobeb Loth L. HERRIEU	65
Jérom Buléon L. HERRIEU	166
En dugéz Anna	211 - 229 - 245 - 259 - 275
Job er Gléan L. HERRIEU	340

TREU MAT DE QUIET

En droed skél, 32; Diléz, 32; El leinad, 165; Enep d'en tan, 174; er brehonegeu, 200.

RIOTAJ Er Riotour, 45 - 54 - 76 - 91 - 126 - 306 - 365.	
TREUIGEU KLEUET HA DIHUSTELLEU 76 - 121 - 135 - 157 - 167 - 182 - 195 - 216 - 217 - 219 - 234 - 238 - 252 - 262 - 290 - 295 - 313 - 332 - 359.	
HOARIEU BUGALÉ	104
MEINGLÉ ER BREHONEG	286 - 315
KAMDRO EN ANKEU L. HERRIEU 11 - 30 - 46 - 62 - 79 - 94 - 109 - 127 - 141 - 159 - 175 - 204 - 220 - 239 - 255 - 269 - 287 - 302 - 333 - 350 - 367 - 378.	

A GLEI HAG A ZEHEU

É pep nivéren.

Treu pennan : Poète de dialecte (Bleimor) 29 — É bro Iverhon. 37 — Marù Loeiza Charran, 38 — Boéh er réral; marù en E. Loth, 58 — Politik, 75 — É bro Kembré; spered Fransizion, 90 — Skritur er brehoneg, 106, 157 Pardon Santéz Anna, 123, 138, 155 — Un dra d'obér; Kembréiz é Breih, 125 — Breih « er vro peur » 138 — Sévenadur gallek; er goarnemant ret, 139 — Guir er pobleu bihan, 156 — Stur, 173 — Delhèn St Iouann é Keranna, 182 — Er brehoneg ér « Sinéma », 183 — Er brehoneg ér Gerveur; Fal éh a en treu; Er broieù bihan; Él é Breih; Péhieu-hoari; Bretoned é

Rom, 201, 202, 203 — En dihunerion ar voulj, 219 — Er brojeu bihan, 237 — Marù en E. Martin, 238 — Marù I. Sohier ha Ch. Kotonnec, 253 — Marù en E. Daneu, 266 — En E. Cadoret 285 — Penaos é lahér er brehoneg, 286 — Priz ur brezél; Un tad gaze-tour; er uirioné, 300 — En Iverhon; En E. Eskob Kersuzan, 320 — Er brehoneg é skolieu Kernèu; Ur skuir eit er Vretoned, 332 — Aweit er brehoneg, 361.

LÉVREU KOH — LÉVREU NEUÉ

Livr kañnenne guened, 26. — Grand dictionnaire français-breton, 59. — Le français par le breton, 77. — Le Mobilier rustique en Bretagne, 93. — Philosophie des nombres, 99. — Vingt chansons bretonnes, 119. — Les saints bretons et leur œuvre nationale, 140. — Mab Azen; Er Graal Santél, 158. — Geoteun ar Werc'hez, 223. — Sonjennou eur C'hernevad, 234. — La Bretagne mieux connue, 251. — Histoire et cause de notre décadence, 267. — Rapport du Comité de préservation du breton, (1934), 268. — Chansons du Pays d'Armor, 269. — Français et breton, 269. — St Melaine, 284. — Aweit Doué hag er vro, 284. — Et moi aussi j'ai eu 20 ans; Luc'hed ha maged, 284. — De Roscanvel Landavran, 298. — Annuaire du Collège bardique des Gaules, 298. — Poufer ha krok, 299. — Kanaouennou ar B. B., 299. — Le Mariage dans la région de Merdrignac, 317. — Moueziou an Abardae Noz, 317. — La Gaule continue, 331. — Ar Bleizi, 331; Félix, cleric de notaire, 342. — Trec'h ar garantez, 363. — Livrig er Hristén, 375.

Eit miret « Dihunamb »

Éleih ag hol lénnerion e oarn Dihunamb — ha mât e hrant — aweit obér ul lévr geton. Lod anehè e hroui ind ou unan ou lévr, er péh e zo forh és d'obér. Aweitè hon es groeit mollein ur golo papér parch, kriù, get très X. de Langlais arnehon, hag e vo kaset dehè aweit deu dimbr a zek blank. Er goulen get L. Herrieu, Henbont.

Priz « AR EN DEULIN »

AVEIT ER RÈ EN DOË KASET OU HANU ÉRAOK :

brehoneg hepkén	papér Kalloh	8 l.	Mizeu kas
	papér Breiz	12 l.	1. 20
	papér Japan	30 l.	
brehoneg-galleg	papér Kalloh	12 l.	
	papér Breiz	16 l.	1,60
	papér Japan	50 l.	

Komenanderion Stagaden Dihunamb e hel hepred kaout el lévreu eit er brizieu-sé.

AVEIT ER RÉRAL :

brehoneg hepkén	papér Kalloh	12 l.	
	papér Breiz	20 l.	1,20
	papér Japan	50 l.	
brehoneg-galleg	papér Kalloh	18 l.	
	papér Breiz	30 l.	1,60
	papér Japan	80 l.	

(Reit e vo distaol d'er varhadizion ha d'er skolieu).

Betag en achimant a viz genvér, lénnerion Dihunamb e hello kaout el lévr brehonek ar papér Kalloh, aweit 11 l. 20 hep kén mizeu hag en hani brehonek-galleg aweit 16 l. 60 hep kén mizeu. Arlerh é veint guerhet er briz merket.

Pedet é er rakprénerion n'ou des ket hoah kaset ou argant, de zifré, mar fal dehè bout chervijet.

EIT EN DEREU-MAT

Er guellan déreu-mât e hellet rein, d'er vugalé èl d'er ré vras, e zo ul lévr braù. Emesk el lévreu e genigér deoh, reit el léh ketan de lévreu brehonek.

Er ré-man e vo kaset deoh eit er briz merket :

LOEIZ HERRIEU : *Chansons populaires du Pays de Vannes* Tost de 200 soñnen, get en ton merket, er honzeu brehonek hag er galleg d'en dias. Ur pikol lévr 31,80

Prinsézig en deù (Troiedegeh). Lévr aveit er vugalé, ul limajen é pep pajen. Bourus de lénn 5,50

Le Breton Usuel, e hrei plijadur d'en ol, bras ha bihan
Ar bapér ar velén 13,50
— « Breiz », sinet 20, »
— « Japan », sinet 50, »

J.-M. HÉNEU : *Guéleden Tondal*, béaj burhudus ér bed aral 5,70

Bourapted en tiegeh, er lévr brehonek bourusan bet skriüet beta breman 15, »

Derdriù. Un tam kaer ag el lénnegeh keltiek a uéharal .. 9, »

Mab Azén hag é ré kar. Sorbienneu feitos 20, »

ABAD MARY : *Foér Vériadeg*, ur haer a lévrig, skedennet get A. Marzin 4, » ar bapér Holland 10,50

F. VALLÉE : *Dictionnaire français-breton* (brehonek K. L. T.) 75, »

J.-P. CALLOCH : *Ar en deulin*. Er haeran lévr brehonek bet mollet beta breman (guélet er prizieu doh en tu-ral)

J.-B. OLIÉREU : *En Aviél*. Get limajeu. Ur braùig a lévr 1 sk.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

araokat : <i>avancer</i>	ment : <i>taille</i>
goleu-red : <i>tusée</i>	otré : <i>permission</i>
guélé-lién skouret : <i>hamac</i>	pennan : <i>principal</i>
léson : <i>harmonieux</i>	tivl : <i>tuiles</i>
Iverhon : <i>Irlande</i>	tankiri : <i>autos</i>
kevrinus : <i>mystérieux</i>	zoken : <i>memp</i>
malézadeu : <i>parkeuiér frank</i>	

Déiadur brehonek 1936

Déiadur get erminig Breih — Iehann Lanndeveneg get X. de Langlais

Déiadur Nikolazig get J. Malivel

Déiadur mil vlé Lanndeveneg

De choéj, peb unan dré er post 7 real.

(*Distal dré vras*)

Postkartenneu Nendeleg get X. de Langlais, 5 plank; en dou-sén : 10 real.

Skriù de Ronan Caouissin, Edit. M. A. D. Pleiber-Christ (Finistère).

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Livreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demett hag en hanù-sé
en Oriant.

Lihériu-kanweu, pédeu-skrin
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, rue en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^l VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu, Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreg get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.
C/c. 128-58, Nantes. — (Kaset e vent eit er briz merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i>	7,50
<i>Exercices</i>	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i>	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i>	11,50

LÉVREU ARAL

«unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg	31,80
<i>Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé</i>	0,75
<i>Er Peizant (diviz)</i>	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>	0,65
<i>Fest e zo, soñenneu hoariet eit merhed</i>	2,15
<i>Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen et get H.)</i>	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i>	13,50
ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i>	5,50
Abad Héneu : <i>Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)</i> ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, »
<i>Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral</i> ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh, Sorbiennu bourus</i> ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriù, pé lah mibion Usneh</i>	9, »
<i>Mab Azen, sorbiennu er bobl</i>	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.)	0,75

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet... 2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> 5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)..... 3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet)..... 6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-u (skedennet)..... 12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzennu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu..... 11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ... 2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> 6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari..... 1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari..... 2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)..... 4, »
ar bapér groeit é Breih..... 10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i> d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> d° 3, »
— <i>Er Mèsi</i> d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d° 3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1° paj.)..... 0,25
an 10 : 1,50
<i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen.... 1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari..... 4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg..... 2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari..... 4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou..... 5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , eil deski len brezonek ha latin (40 p.)..... 1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéné</i> (get en ton merchet)..... 6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pezh'er bras. Traj-dien..... 2,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao..... 0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vatéh fin</i> get er galleg..... 1,25
<i>S' Izidor</i> ... d°..... 1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d°..... 2,25
<i>Noluen</i> ... d°..... 2,25

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »..... 1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston..... 12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> 75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> 16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu..... 50, »
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> 16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> 9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> 5, »
: <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i> 9, »

Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman..... 5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies..... 5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies..... 7,50
I. J. Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... 4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> 3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) 2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) 2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i> 16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> 15,50
J. Ch. Chau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> 1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> 13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> 4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle</i> (Le Réveil de la Race)..... 3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> 2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> 0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> 1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> 1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i> 1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> 2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan).... 3,50
J. L. Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne..... 1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouañned)..... 1, »
J. de Plouéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari..... 1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes)..... 5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> 1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> 0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> 2,25
<i>Les Crèches de Noël</i> 2,25
<i>La Nuit de Noël</i> 2,25
En tri : 6,50
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)..... 3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi- nes et Thon</i> 2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i> 1,25
Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais)..... 0,25
En dousén : 10 r.
Porteled J. P. Kallouh..... 1,25
En dousén : 10 r.



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biùidik.

Guellat e hra aben token er vulgaré en ur rein dehé liù braù er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré viban.

E guerb é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet stehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñneo e gavér de brénein é kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér er arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. F loéiad ketan e zista grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landern (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net, Mansion inorabl ag en Académ de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour ; STÉN ER BAYON.
Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.